

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 91 (1982)  
**Heft:** 13

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Comité central SSH

# Les cadeaux du centenaire

La veille de l'assemblée extraordinaire des délégués, qui s'est tenue à Interlaken, le comité central de la Société suisse des hôteliers s'est penché sur les comptes 1981, décidant à la suite de cet examen de proposer aux délégués une réduction des contributions de maître d'apprentissage et la création d'un fonds de solidarité en faveur des membres des sections de la SSH.

La commission des finances avait présenté au comité central diverses propositions d'utilisation du bénéfice en vue de faire participer les membres de la SSH aux bons résultats, en cette année du centenaire. Après une assez longue discussion, où l'on évoqua principalement la possibilité de rembourser directement aux membres une partie de leurs cotisations, le comité central a adopté les propositions de la commission des finances. C'est ainsi qu'il propose à la prochaine assemblée des délégués, qui aura lieu en mai, de réduire les contributions de maître d'apprentissage de 20 francs par mois à partir de l'automne 1982, et de constituer un fonds destiné à une part à aider les membres de la SSH en difficultés et d'autre part à soutenir certaines activités des sections.

Une clôture des comptes satisfaisante

M. Georg Marugg, président de la commission des finances, a informé le comité central présidé par M. Peter-Andreas Tresch, président central, de l'état des comptes 1981. Le compte d'exploitation se solde par un excédent de quelque 435 000 francs. M. Marugg a commenté en détail le poste de la formation professionnelle et a expliqué quelle était la solution envisagée pour répartir le bénéfice: constitution d'un fonds de solidarité et de réserves pour le centenaire de la SSH. Le comité central a approuvé les comptes ainsi que la proposition de répartition du bénéfice, et il soumettra cette décision à l'approbation de l'assemblée des délégués.

Manifestations du centenaire: accueil favorable

La séance avait débuté comme d'habitude par des communications faites par la direction de l'association. M. Franz Dietrich, directeur, a relevé le succès remporté auprès du public par les manifestations du centenaire qui ont été organisées jusqu'ici. Il s'est par ailleurs déclaré satisfait du message adopté par le Conseil fédéral en vue d'améliorer la situation financière de l'Office national suisse du tourisme, et a souligné l'effet positif de l'intervention des hôteliers suisses dans ce domaine.

Candidatures pour les élections au comité central

Les candidatures déposées jusqu'à présent pour les élections au comité central, qui auront lieu en mai, sont les suivantes: pour succéder à M. Jean-Claude Bonvin, vice-président sortant, les hôteliers valaisans proposent M. Gédéon Barras, leur président. M. Roland Jaeger (Aarau), remplaçait M. Hermann Frischknecht (Bolsch), enfin, l'Oberland bernois désigne M. Albert Rikli (Kandersteg), président de l'association régionale, pour occuper le nouveau siège qui lui a été attribué.

Lex Furgler

La politique des prix pour 1983 a donné lieu à une brève discussion. On est arrivé à la conclusion qu'une certaine prudence s'imposait en raison de la situation monétaire, mais qu'il faudrait néanmoins tenir compte de la hausse des coûts. M. Beat

Miescher, docteur en droit, directeur adjoint, s'est exprimé au sujet de la nouvelle Lex Furgler, loi très controversée, qui est débattue à l'heure actuelle par la commission du Conseil national. On a également appris que la Société suisse du crédit hôtelier s'occupait intensément de la question des appart'hôtels, et ce, en étroite collaboration avec la SSH qui va constituer un petit groupe de travail pour traiter ce problème.

Multiplication fâcheuse des écoles hôtelières privées

Le nombre croissant des écoles hôtelières privées qui s'ouvrent ces derniers temps a par contre provoqué un plus long débat. Leurs prestations, leurs écologies et leurs actions publicitaires menacent en effet de compromettre la renommée de la Suisse en matière de formation professionnelle dans le secteur de l'hôtellerie et de la restauration. Le conseil de fondation de l'Ecole hôtelière de Lausanne, la commission de la SSH pour la formation professionnelle et la conférence des directeurs d'école hôtelière traiteront ce problème dans un très proche avenir. Le comité central a décidé de se

faire soigneusement informer de la situation et de l'analyser lors de sa prochaine séance avant d'émettre son avis à ce sujet. D'après les propos tenus à Interlaken, il ressort toutefois clairement que la SSH se refusait à soutenir de quelque manière que ce soit les écoles privées dont les propriétaires cherchent en tout premier lieu à s'enrichir le plus rapidement possible. La séance du comité central s'est achevée sur de brèves informations données par les présidents de l'Ecole hôtelière de Lausanne, des Cais-ses sociales et de la Fiduciaria SA.

Soirée au «Regina»

Le dîner a réuni au nouvel hôtel-école Regina le comité central, le comité de la Société des hôteliers d'Interlaken sous la présidence de M. Rudolf Bieri, ainsi que des représentants du tourisme d'Interlaken. M. Marcel Burri, président de la commission de la SSH pour la formation professionnelle, et M. Heinz Weber, directeur du Regina, avaient organisé une soirée fort sympathique, autour d'un superbe buffet de fromages, où rien ne manquait: de l'accompagnement musical au discours plein de spiritualité de M. Marcel Burri, des paroles de bienvenue prononcées par le président d'Interlaken et par M. René Schneider, représentant des autorités de Matten, à la remise d'un cadeau, rappelant le passé, à M. Peter-Andreas Tresch, président central, et à la brillante allocution de ce dernier. Une bonne manière de se préparer à l'importante décision, concernant l'Ecole professionnelle de Thoune, qui devait être prise le lendemain.

Par ailleurs, les professions hôtelières présentent des avantages particuliers qui prennent de plus en plus d'importance et qui méritent d'être davantage mis en valeur: contacts humains et organisation individuelle du travail à la place d'un travail à la chaîne anonyme, mécanisé et automatisé. Contrairement à l'industrie, les dimensions dans l'hôtellerie sont humaines. Néanmoins, le niveau des exigences requis par les professions de l'hôtellerie et de la restauration ainsi que les conditions de travail difficiles font que les hôteliers doivent mener une politique du personnel progressive, et avancer dans ce domaine leurs collègues des autres branches économiques.

Les collaborateurs

La SSH est consciente que l'hôtellerie suisse est absolument tributaire de ses collaborateurs pour exister et accomplir ses tâches. La SSH met donc tout en œuvre pour que les employeurs mènent une politique progressive, notamment en ce qui concerne la gestion du personnel, les conditions de travail, la sécurité sociale ainsi que la promotion professionnelle et l'épanouissement personnel de leurs employés.

La SSH recherche la collaboration de ses partenaires sociaux afin d'appliquer ces principes qui permettront de préserver la paix du travail.

Employeurs et employés sont logés à la même enseigne

Chaque partie est intéressée à l'existence de l'hôtellerie. La réalisation des objectifs fixés dans la politique de l'association suppose donc qu'elles collaborent étroitement. L'idée n'est pas neuve et elle a déjà été mise en application: nous en voulons pour preuve les négociations portant sur les conventions collectives de travail et les résultats auxquels on a abouti. Pour la SSH, ce rapprochement des partenaires sociaux ne doit pas seulement entraîner de nouvelles améliorations au niveau des horaires et des salaires: elle escompte aussi obtenir en contrepartie une maximisation de la qualité des prestations fournies par les collaborateurs. A cet effet, la SSH met tout en œuvre pour offrir des possibilités de formation à tous les échelons: témoin la future Ecole professionnelle pour la gastronomie qu'elle a récemment décidé de créer à Thoune.

Et pour faire mieux encore

La SSH a déjà commencé de prendre diverses mesures visant à introduire une politique progressive en matière d'emploi et à favoriser une collaboration plus étroite entre les partenaires sociaux. Il faut:

- Informer du rôle primordial joué par les collaborateurs et faire prendre conscience que la pénurie de personnel et la détérioration de la qualité qui en résulte sont plus coûteuses qu'une politique de personnel progressive.
- Adapter les salaires de certaines catégories professionnelles à ceux qui sont versés dans des branches comparables.
- Intervenir en faveur de la réduction de la durée de travail hebdomadaire. Il incombe à la SSH d'indiquer aux établissements comment organiser et aménager le temps de travail pour parer aux inconvénients liés à l'abaissement de celui-ci.
- Réviser régulièrement le système de formation et combler les lacunes éventuelles; accorder une attention particulière aux problèmes de gestion, aux rapports avec les collaborateurs. Examiner les sanctions qui peuvent être prises contre les «brebis galeuses» (direction, traitement, rémunération).
- Intensifier les efforts de recrutement des jeunes en élaborant une nouvelle forme de promotion et en y investissant plus d'argent.
- Développer et réorganiser le service de placement pour en accroître l'efficacité.
- Accorder un intérêt prioritaire au marché indigène de l'emploi et renforcer les efforts en faveur des régions de montagne.
- Institutionnaliser l'étroite collaboration avec les partenaires sociaux.
- Indiquer et promouvoir toute mesure favorisant la coopération dans le domaine du personnel. (à suivre)

## Assemblée des délégués du centenaire 1982 à Berne

Conformément à l'article 24 des statuts, nous vous informons que l'assemblée ordinaire des délégués 1982 aura lieu

les lundis et mardis 24 et 25 mai 1982 à Berne.

Les propositions et suggestions émanant de sections et de membres et devant être soumises à l'assemblée des délégués et, par conséquent, figurer à l'ordre du jour, doivent, conformément à l'article 26 des statuts, être communiquées par écrit jusqu'au mardi 13 avril 1982 au plus tard au centre de la SSH, à l'intention du comité central.

Le programme, l'ordre du jour et les autres documents vous seront envoyés mi-avril 1982.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

Le président central Peter-Andreas Tresch Le directeur Franz Dietrich

Politique de l'association SSH (III)

## Le rôle déterminant des collaborateurs

Pour accomplir ses tâches, l'hôtellerie suisse est tributaire de ses collaborateurs, de leur qualité et de leur nombre. La machine ne peut pas encore se substituer à l'homme pour servir. Aussi la politique menée par les employeurs au sein de la SSH doit-elle être progressiste. Les employeurs et les employés sont aussi intéressés les uns que les autres à l'existence de l'hôtellerie, ce qui suppose donc une étroite collaboration entre les partenaires sociaux.

L'article de la politique de la SSH relatif aux collaborateurs (voir texte encadré) traite un autre aspect de ces multiples liens sociaux qui unissent l'hôtellerie aux hôtes, aux collaborateurs, à la population autochtone, aux partenaires commerciaux et à la concurrence. Dans le numéro 11 de l'hôtel revue + revue touristique, il était question de la société en général et des relations avec les hôtes. Aujourd'hui, le commentaire figurant ci-après est exclusivement consacré aux collaborateurs.

De bons collaborateurs = l'assurance-vie de l'hôtellerie

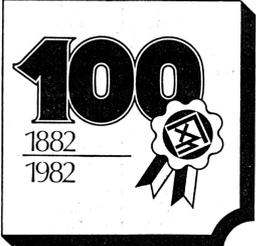
L'hôtellerie suisse, avec les caractéristiques qui sont les siennes et sur lesquelles on s'est fondé pour définir toute la politique de l'association et la conception directrice 1982, est fortement tributaire de ses collaborateurs. C'est un secteur où l'on travaille de manière intensive et où les prestations de service dominent. Le principal atout de l'hôtellerie, c'est le service individuel et personnalisé. Cette tâche exigeante requiert des collaborateurs qualifiés et suffisamment nombreux. Pour créer une atmosphère hospitalière, assurer un service personnel et satisfaisant les besoins individuels, rien ne peut remplacer l'homme, pas même les techniques les plus sophistiquées. En d'autres termes, les possibilités de rationalisation sont limitées dans l'hôtellerie, notamment là où l'on fournit directement un service à l'hôte.

Une politique progressiste pour résoudre les problèmes de personnel

Les problèmes de personnel, tant quantitatifs que qualitatifs sont suffisamment connus. Puisque la question du personnel est d'une importance vitale pour l'hôtellerie et que celle-ci n'est pas un secteur attirant pour les chercheurs d'emploi en raison des conditions de travail qui lui sont propres, il est indispensable que les employeurs mènent une politique progressiste s'ils veulent que la situation s'améliore.

La compétitivité de l'hôtellerie sur le marché de l'emploi dépend d'une part, de facteurs exogènes tels qu'une politique restrictive en ce qui concerne les étrangers, et d'autre part de facteurs endogènes, ou fac-

teurs spécifiques à la branche, dont l'influence ne peut guère être réduite. Parmi ces derniers, on citera notamment les heures supplémentaires, les pointes saisonnières, les horaires irréguliers, le travail le samedi et le dimanche, le soir et la nuit. En revanche, certains handicaps, comme les salaires insuffisants et le manque de prestige de quelques-unes des professions de l'hôtellerie et de la restauration, peuvent être éliminés si toutes les parties intéressées font preuve de bonne volonté.



## Jubiläums-Delegiertenversammlung 1982 in Bern

Im Sinne von Artikel 24 der Statuten teilen wir Ihnen mit, dass die ordentliche Delegiertenversammlung 1982

Montag/Dienstag, 24./25. Mai 1982, in Bern stattfinden wird.

Anträge und Anregungen von Sektionen und Mitgliedern, welche der Delegiertenversammlung zur Beschlussfassung unterbreitet und somit auf der Traktandenliste aufgeführt werden sollen, sind gemäss Artikel 26 der Statuten bis spätestens Dienstag, 13. April 1982, der Geschäftsstelle SHV zuhanden des Zentralvorstandes schriftlich zuzustellen.

Programm, Traktandenliste und weitere Unterlagen werden Sie Mitte April erhalten.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch Der Direktor Franz Dietrich

## † Roland Kuchen

Interlaken trauert um einen Hotelier, der nicht nur beruflich ein hohes Ansehen genoss, sondern in der weiten Öffentlichkeit als lebenswürdiger Mitbürger, als zuvorkommender Helfer und Rater geschätzt wurde.

1930 geboren, war Roland Kuchen eines der drei Kinder des Ehepaares Kuchen-Häberli, Hoteliers zum «Europa» am Höheweg. In glücklicher Jugendzeit durchlief er die Schulen Interlakens, um sich in den folgenden zehn Jahren gründlich im Hotelfach auszubilden. Aufenthalt in der französischen Schweiz und im Ausland vermittelten viele Kenntnisse und wertvolle Erfahrungen. Als er 1955 einen eigenen Familienstand gründete, hatte er das grosse Glück, in Elisabeth Loder eine Lebensgefährtin zu gewinnen, die eine ideale Ergänzung seines eigenen Daseins war und die ihm in guten Zeiten und an den Tagen, die Kummer und Sorgen brachten, die beste Stütze, Rätin und Helferin war. Jung verheiratet, übernahm das Ehepaar vorerst die Führung eigener Restaurationsbetriebe in Gstaad und in Grenchen. Doch dann ergab sich die Möglichkeit, das elterliche Geschäft – das Hotel Europa – zu übernehmen. Roland und Elisabeth Kuchen setzten sich mit ganzem Einsatz für ihre Aufgabe ein; wo der Gatte als ausgezeichneter Küchenchef für den Ruf der Küche sorgte, verstand es seine Gattin, dem Hotel jene freundliche Stimmung zu geben, die es den Gästen leicht machte, immer wieder in das gleiche Haus zurückzukehren. – Es war nicht zuletzt das Wissen um seinen Gesundheitszustand, der Roland Kuchen veranlasste, vor einem Jahr das Hotel Europa in andere Hände zu geben, um selber die Führung des Hotels Goldey zu übernehmen.

Aber der Aufgabenkreis von Roland Kuchen weitete sich mehr und mehr; in der Öffentlichkeit erkannte man rasch, wie zuverlässig und weitgehend der junge Hotelier sich um alle Fragen kümmernde, die uns beschäftigen. Ganz besonders setzte er sich für die Nachwuchsförderung im Gastgewerbe und eine solide Berufsbildung ein. Schon bald übernahm er den Posten eines Fachlehrers an der Gewerbeschule für den Unterricht der Köche; er war Mitglied der Lehrungskommission, und trotz 13 Jahre – von 1966 bis 1979 – leitete er das Schulhotel, dem er in der Winterzeit die Räume des Hotels Europe zur Verfügung stellte. Mit besonderer Dankbarkeit gedenkt man seiner im Hotelier-Verein Interlaken, dem er während 6 Jahren als umsichtiger Präsident Vorstand. In der Öffentlichkeit vertrat er die Interessen dieses wichtigen Wirtschaftszweigs mit viel Geschick. Aber auch der Verkehrsverein Interlaken und der Hotelier-Verein Berner Oberland zählten ihn zu ihren wertvollen Vorstandsmitgliedern.

Es kann nicht erstanen, dass die Trauerfeier in der Schlosskirche Interlaken in ergründender Weise darlegen, in welch grossem Kreise Roland Kuchen geschätzt und geliebt worden war. rw.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi, Chefredaktor.

Deutsche Redaktion: Maria Küng, stellvertretende Chefredaktorin, Gottfried F. Künzi, Angelo Heuberger.

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Lattre

Verlagsmarketing: Fritz W. Pulfer Verlagsdienst: Dora Artoni Anzeigenverkauf: Paul Steiner, Otto Hadorn.

Postfach 2657, 3001 Bern Tel. (031) 46 18 81 Telex 32 170 hotre

Vertreter für die Westschweiz: Publicité Neumann 1111 St-Saphorin-sur-Morges Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:

- Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
- Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
- Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
- Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
- FBMA Food and Beverage Managers Association
- Swiss International Hotels
- Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisenden ASTA American Society of Travel Agents Chapter Switzerland

## Ihrem Werbefranken zuliebe ...

die zukünftigen Gäste gezielt mit einer erfolgreichen Zeitung ansprechen. Damit Ihre Werbung eine starke Verbreitung und die richtige Beachtung findet.

Inserate exklusiv durch

MOSSE TOURISTIK Postfach, 8025 Zürich Tel. 01.47.34.00

Dokumentieren Sie mich ausführlich  
 Nehmen Sie mit mir Kontakt auf  
 Name/Adresse \_\_\_\_\_

SVZ-Agentur München eröffnet

Vorposten im deutschen Süden

Die Spitzen des Schweizer Tourismus weiten für einen langen Abend in München: Am 25. März ist die neue, für den deutschen Süden zuständige Agentur der Schweizerischen Verkehrszentrale im Münchner Stadtteil Schwabing offiziell eröffnet worden.

Die Schweiz ist im Süden der Bundesrepublik - ausgenommen der Wochenend-Einzugsbereich im Westen von Baden-Württemberg - an deutsche Winterurlauber gar nicht so leicht, an Sommergäste sogar ziemlich schwer vermittelbar. Dies liegt, wie eine Pressediskussion im «Schweizer Haus» an der Münchner Leopoldstrasse vor der festlichen Eröffnungszeremonie ergab, vor allem an den schlechten Verkehrsverbindungen.

Zusätzliches Zugspaar

Probleme auch bei den Bahnverbindungen: Die eingeleiste, nicht elektrifizierte Strecke wird nur dünn bedient. Abhilfe stellte nun Samuel Berthoud, Direktor des Kommerziellen Dienstes Personenverkehr bei den Schweizerischen Bundesbahnen, schon für die nächste Zeit in Aussicht: Ab 23. Mai verkehrt ein zusätzliches Zugpaar nach Zürich und zurück, das München morgens 7 Uhr verlässt.

Bayern liegt brach

Direktor Walter Leu, neben dem Präsidenten, Nationalrat Jean-Jacques Cvevy, oberster SVZ-Vertreter an der Einweihung, nannte für die Lücken im Einzugsgebiet Süddeutschland Zahlen: Während die Bayern beispielsweise als Reisende 30 Prozent der deutschen Inlandsübernachtungen stellen, sind sie in der Schweiz nur

mit neun Prozent an den Nächtigungen deutscher Gäste beteiligt. Mit der Errichtung einer Agentur der SVZ in München erwartet Leu eine baldige erfolgreiche Bearbeitung des gegenwärtig noch brachliegenden touristischen Ackerbodens.

Der nach 23 Jahren in Frankfurt und Düsseldorf nun nach München berufene Agentur-Leiter Karl Kaiser steckt sein Arbeitsfeld so ab: Ganz Bayern ohne den Regierungsbezirk Unterfranken (Würzburg), ferner Baden-Württemberg mit Donau und Bodensee als westliche Begrenzungen.

Kaiser wird sich in erheblichem Masse den Multiplikatoren, vor allem der Beratung und Unterstützung von Reisebüros und Busunternehmen, widmen können, nachdem der Versand angefordertes Prospekte weiterhin in Frankfurt bleibt. Als bekannter Vortragsredner steht er auch deutschen Interessenten, die bestimmte Regionen der Schweiz für ihre Kunden propagieren wollen, wie bisher zur Verfügung. Ein weiterer Schwerpunkt werden die in München ansässigen zahlreichen Mitarbeiter der Massenmedien im Bereich Wintersportferien sein.

Ostschweizer Aktion

Im zweiten Teil des Abends hörten so dann die Journalisten und die inzwischen dazugestossenen Chefs und Abteilungsleiter aus dem deutschen Süden einiges über das touristische Angebot der Ostschweiz. Der Verkehrsverband der Region, an seiner Spitze Regierungspräsident Dr. Kurt Amstler und Direktor Werner Boos, hatte zehn Kur- und Verkehrsdirektoren nach München entsandt. Als witzige Werber für ihre Gebiete betätigt

ten sich Rosalia Humm (Flumserberg), Werner Bernet (Wildhaus), Otto Cuoz (Braunwald), Leo Gmünder (Appenzell), Heinrich Güttinger (Obertoggenburg), Hans-Peter Kaufmann (Schaffhausen), Werner Müller (Thurgau), Willi Ziltener (Bad Ragaz) und Berthold Konrad, Direktor der Liechtensteinischen Verkehrszentrale. Eine Brigade von Hoteldirektoren aus der Ostschweiz betätigte sich beim anschliessenden Schmausen vielbejubelt als flinkes Saalkellnerteam für die deutschen Gäste. Armin Ganser

BO-Wanderwerk

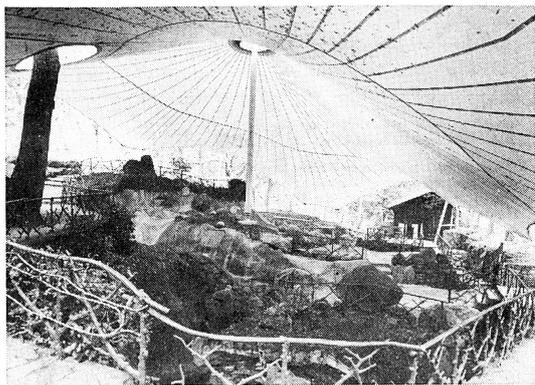
«Mit einem Paukenschlag» kündigt der Verkehrsverein Berner Oberland das Wanderjahr 1982 an. Soeben ist der neue Wanderprospekt erschienen. Das informative und übersichtliche Wanderwerk soll auf die herrlichen Wandergebiete im Berner Oberland aufmerksam machen. Genaue Routenbeschreibungen, Kartenausschnitte, Streckenprofile und vieles mehr erlauben es dem Wanderfreund, seine Tour auf «Schusters Rappen» vorzubereiten. Das gesamte Wanderwegenetz im Berner Oberland umfasst 3500 km. Somit bilden die 18 Wandervorschläge im neuen Wanderprospekt Berner Oberland nur einen kleinen Ausschnitt des Angebotes. Kostenlos zu beziehen ist der Wanderprospekt Berner Oberland bei folgender Adresse: Verkehrsverband Berner Oberland, Jungfraustrasse 38, 3800 Interlaken. pd

Auch ACS wandert

Organisierte Wanderungen und Touren-Vorschläge gehören seit Jahren zum Dienstleistungsangebot, welches der Automobil Club der Schweiz (ACS) seinen Mitgliedern anbietet. Der ACS nimmt das von der Schweizerischen Verkehrszentrale propagierte «Jahr des Wanderns» zum Anlass, eine besondere Aktion anzubieten: Bis Ende Mai wird jedem ACS-Mitglied über seine Sektion eine reich illustrierte, vierfarbige Wanderkarte zugestellt. Diese enthält auf der Vorderseite nützliche Wandertipps. Auf der Rückseite wird anhand einer Strassenkarte darüber orientiert, wie man am besten den Ausgangspunkt einer der vorgeschlagenen 11 Wanderungen in verschiedenen Regionen der Schweiz erreicht. pd

FL: Rückläufig

Die Sommersaison 1981 hat dem liechtensteinischen Fremdenverkehr einen Rückgang der Gästeankünfte und der Logiernächte gebracht. Gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres sanken die Ankünfte um 3 Prozent. Insgesamt wurden noch 58 233 Gäste registriert, die zusammen 103 823 Logiernächte buchten, was einem Übernachtungsrückgang von 4,4 Prozent entspricht. Der Rückgang ist vor allem durch eine Rezession der Ferienreisenden aus der Bundesrepublik Deutschland und aus den USA entstanden. Zugenommen haben jedoch die Gäste aus der Schweiz. sda



1981 verzeichnete der Gletschergarten in Luzern mit 162 000 Besuchern den grössten Zustrom seit seiner Entdeckung im Jahre 1872. Dieses überraschende Ergebnis ist einerseits günstigen touristischen und meteorologischen Verhältnissen, andererseits verschiedenen attraktiven Neuerungen - allen voran der Überdachung des Gletschergartens - zu verdanken. Die Statistik zeigt, dass ungefähr ein Drittel aller Besucher aus dem Ausland stammen. (comet)

Die Berner «Wanderschuhlföfel»

Mit dem Frühling kommt nun die grosse Zeit des Sommervogels. Am Donnerstag vergangener Woche liessen die Berner ihren Schmetterling gaukeln. Die Berner Wanderwege und die drei Regionalverbände präsentierten die neuen Prospekte «Bern, das Wanderlands».

1982



Schweizerwandern

1937 gegründet, über 10 000 Mitglieder zählend, gehören die Berner Wanderwege zu den aktivsten «Gelben». Die Vereinigung habe, erklärte Präsident Rudolf Künzler, mit 10 500 Wegweisern schon an die 9000 km Marsch- und Schlenderrouten markiert. Mit sieben Wanderkarten und 23 Wanderführern trage sie ein weiteres bei, des Volkes Füsse auf den rechten Weg zu lenken und zu halten. 1982 unterstützt sie den Wegbau mit 130 000 Franken.

Diese wanderbegeisterte Vereinigung stellte sich natürlich sofort hinter die Aktion der Schweizer Verkehrszentrale, und sie half nach Kräften mit bei der Herausgabe der neuen Wanderimprimata.

Wandern als Schauen verstehen

Die drei Prospektkarten «Berner Jura», «Berner Mittelland» und «Berner Oberland» sind keine Laufzettel für Leistungssportler. Sie wenden sich vielmehr an Menschen, welche sich auf «gäbig» befahrbaren Wegen in die Natur hinausführen lassen wollen. VBO-Direktor Walter Twerenbold hofft, sie dienen auch dazu, dem Touristen die Umgebung seines Aufenthaltsortes besser zu erschliessen und ihn dadurch zum längeren Verbleiben zu animieren. Ganz besonders sollte dies für Gäste städtischer Orte zutreffen.

Die Prospekte weisen neben den üblichen schönen Bildern extra gestaltete vogelschaurartige Karten auf, in welche die Wanderwege rot eingezeichnet wurden. Sie enthalten kurze Routenbeschreibungen, Tips, Markierungserklärungen und die Abbildung der jeweils einschlägigen Wanderkarte und des Wanderführers. Ein praktischer, leicht verstaubarer Begleiter und Helfer für alle noch nicht flügge gewordenen Wandervögel und solche, die nicht zum Club der Rossocken gehören. An die Kosten von rund 250 000 Franken steuerte der Kanton über SEVA- und Lottogelder 172 000 Franken bei.

Wandern als Impuls verstanden

Die Anwesenheit des Vorstehers des Amtes für Fremdenverkehr des Kantons Bern, Dr. Mathias Tromp, gab nicht nur der Vorstellung neuer Drucksachen Gewicht, sondern unterstrich das Interesse und das Wohlwollen, welches das Wandern bei der Volkswirtschaftsdirktion geniesst. Es ist handfestes, in den letzten Jahren mit 189 Mio Franken dokumentiertes Wohlwollen. Dieser aus dem Ertrag der Beherbergungsabgaben zur Unterstützung von Wanderwegprojekten zugeteilte Betrag löste wanderbare Initiativen von über 7 Mio Franken aus und damit neue Impulse für den Tourismus.

Wandern, sagte Tromp, gelte sowohl im Ferien- wie im Ausflugsverkehr als Hauptmotiv. Diese Feststellung sei durch Umfragen erhärtet. Selbst unter den Wintergästen erreiche der Anteil der Wanderfreudigen bis zu über 50 Prozent. Bei der jüngsten Gästebefragung in Mürren habe das Motiv «Wandern» phantastische 97 Prozent auf sich vereinigt. Eine gute Wanderinfrastruktur sei daher für den Fremdenverkehr ein sehr wichtiges Angebotselement. Es gebe folglich im Kanton Bern auch kein Entwicklungs-konzept und keine Erholungsrichtpläne, in welchen nicht dem Wandertourismus eine oberste Priorität eingeräumt werde. MK

Kaum erwartet: Februarrekord

Wie das Bundesamt für Statistik mitteilt, setzte sich die Aufwärtsbewegung des hotelorientierten Fremdenverkehrs im Februar 1982 fort. Mit 3,05 Millionen Logiernächten wurde erstmals die 3-Millionen-Grenze überschritten. Vergleichlich mit dem Vorjahres-Februar erhöhte sich die Zahl der Hotelaufenthalte um 170 000 oder 6 Prozent.

Getragen wurde dieses erfreuliche Ergebnis durch den Reiseverkehr aus dem Ausland, der sich um 8 Prozent intensivierte und damit einen neuen Februarrekord brachte. Der Binnenverkehr lag um 4 Prozent über dem Vorjahresniveau. Nach wie vor eine stark zunehmende Tendenz zeigten die Besucherzahlen aus Grossbritannien (+53%) und den USA (+23%). Ebenfalls deutlich über dem Vorjahresstand lagen die Buchungen aus den

Niederlanden (+23%) und aus Belgien (+14%). Demgegenüber ging die Logiernächtezahl aus Frankreich (-2%) und aus Deutschland (-1%) zurück.

In den beiden ersten Monaten des Jahres 1982 zählte die Schweizer Hotellerie das Rekordtotal von 5,65 Millionen Logiernächten, das sind 4 Prozent mehr als im Januar/Februar 1981. Die Frequenz aus dem In- und Ausland nahm um je 4 Prozent zu. pd/r.

Das Interview

Zum dritten Mal wird dieses Jahr der Zürcher Tourismuspreis verliehen. Worin handelt es sich dabei?

Der Tourismuspreis für die Region Zürich wird jährlich einer Person oder einer Institution verliehen, die sich um die Förderung des Tourismus in der Region Zürich besonders verdient gemacht hat, sei es durch eine journalistische Leistung, sei es durch eine Aktion eines Unternehmens.

Der Preis bringt nicht nur Ehre, sondern auch Geld. Welche Summe ist dabei zu gewinnen?

Für die Ausschreibungen 1980 und 81 bestand der Preis aus einer Urkunde und einer Geldsumme in der Höhe von je 3000 Fr. Für die gegenwärtig laufende Ausschreibung wurde die Prämie neu auf 5000 Franken festgesetzt.

Wer kann diese Auszeichnung gewinnen? Ist jedermann gewinnberechtigt?

Vorschläge von Kandidaten erfolgen durch die Mitglieder des Verkehrsvereins Zürich und weitere interessierte Kreise. Die Mitarbeiter des Verkehrsvereins Zürich können ebenfalls Vorschläge machen, jedoch nie mit eigenen Arbeiten an der Jurierung teilnehmen. Wohnsitz und Nationalität des Kandidaten spielen im Sinne der Weltoffenheit Zürichs keine Rolle.

Wie, wo und bis wann kann man sich anmelden?

Vorschläge von Preiswärtern und Beurteilungsunterlagen sind der Preisstiftlerin, der Direktion des Schweizerischen Bankvereins, 8022 Zürich, bis spätestens 15. April 1982, einzureichen. Der Eingabetermin wird jedes Jahr



Heute mit Herber E. Stüssi, Vizedirektor des Schweizerischen Bankvereins, Zürich

Der Zürcher Tourismuspreis

durch ein Communiqué des Verkehrsvereins Zürich in der Presse publiziert.

Wie wird der Preisträger ermittelt, welche Beurteilungskriterien wendet die Jury an?

Die Jury, welche sich aus neun Mitgliedern und dem Direktor des Verkehrsvereins Zürich, Erich Gerber, mit beratender Stimme zusammensetzt, beurteilt die eingereichten Arbeiten nach folgenden Kriterien: Neuartigkeit, Gestaltung/Übereinstimmung, Umsetzung der Botschaft, Wirkung und Resonanz, Originalität, Attraktivität/Aussagekraft, Zweckerfüllung, Überzeugungsvermögen und Verständlichkeit.

Ein differenziertes Punktesystem ergibt eine objektive Auswertung der von den einzelnen Jury-Mitgliedern eingegebenen Standpunkte. - Die neun Jury-Mitglieder vertreten Stadt und Kanton Zürich, die Hotellerie, Film, Radio und Presse sowie die Vereinigung Zürcher Bahnhofstrasse. Die Preisstiftlerin - der Schweizerische Bankverein -

besitzt ebenfalls Stimmrecht in der Jury. Selbstverständlich gehört der jeweilige Präsident des Verkehrsvereins Zürich ex officio dem Gremium an.

Die Preisübergabe erfolgt jeweils an der Generalversammlung des Verkehrsvereins Zürich, welche traditionsgemäss im Juni stattfindet.

Aus welchen Überlegungen heraus wurde dieser Tourismuspreis ins Leben gerufen?

In der Antwort auf die erste Frage ist bereits die primäre Überlegung, welche der Schaffung des Tourismuspreises Pate stand, umschrieben. Zusätzlich soll durch die Schaffung dieses Preises die Verbundenheit des Schweizerischen Bankvereins mit Zürich zum Ausdruck gebracht werden.

Wer waren die Preisträger der letzten beiden Jahre und aufgrund welcher Leistung wurden sie ausgezeichnet?

Der erste Preisträger war der Pendo-Verlag Zürich. Die Jury wollte durch ihren einstimmigen Entscheid eine verlegerische Leistung würdigen, die sich an Zürcher und Nichtzürcher richtet. Denn die Stadtführer des Pendo-Verlags dienen sowohl dem Zürcher Gast, der für kurze oder für längere Zeit in der Limmatstadt verweilt, als auch dem Einheimischen zur umfassenden Dokumentation. Die sorgfältig und zweckmässig redigierten Texte sind grafisch gut präsentiert und bilden einen - auch auf längere Sicht - wirkungsvollen und wesentlichen Beitrag zur Förderung des Tourismus in der Region Zürich im In- und Ausland.

Der Tourismuspreis 1981 wurde dem Opernhaus Zürich für die Monteverdi-

Inszenierungen verliehen. Die Jury würdigte damit eine künstlerische Leistung, die Massstäbe setzt und weltweit für Zürich wirbt. Die Monteverdi-Inszenierungen des Opernhaus Zürich haben weit über die Grenzen Zürichs hinaus ein nachhaltiges Echo ausgelöst. Die Anerkennung, die sie bei den Aufführungen im In- und Ausland fanden, trägt wesentlich dazu bei, den kulturellen Ruf Zürichs zu festigen und sie haben sich als wichtiger Bestandteil der Zürcher Kulturpolitik erwiesen.

Ist es möglich oder geplant, diesen Preis künftig nicht nur in Zürich, sondern auch in anderen Regionen zu verleihen?

Der Bankverein ist durchaus bereit, Anregungen aus anderen Regionen für die allfällige Schaffung solcher Auszeichnungen unpräjudiziert zu prüfen.

Tut der SBV Zürich - abgesehen natürlich von Finanzierungen - noch anderes zur Förderung des Tourismus?

Generell unterstützt der Bankverein durch die Herausgabe von Stadtplänen, Schweizer Karten, Publikationen mit touristischen Informationen und die gezielte Abgabe von Kongressmappen touristische Initiativen.

Werden Bankbeamte, welche an Schaltern mit besonders grossem Touristenverkehr eingesetzt sind, nicht nur im Bankfach ausgebildet, wird auch ihr Fremdenverkehrsbewusstsein gefördert?

Die Kaderleute in Fremdenverkehrsregionen sind vielfach ehrenamtlich für touristische Organisationen tätig und bringen das dort erlangte Wissen in ihren täglichen Aufgabenbereich ein.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht. Bezugsquellenmachweiz, Marmot-Kellerei, 8632 Wollerau



## Rapport d'activité 1981

### Ecole hôtelière SSH Lausanne

L'année 1981 a été une année importante pour l'Ecole hôtelière de Lausanne. Elle a en effet vu entrer en vigueur ses nouveaux statuts et règlements approuvés par l'autorité cantonale de surveillance de laquelle elle dépend aujourd'hui. Après dix ans d'expériences, il convenait de préciser certains points, d'en adapter d'autres aux exigences du bon fonctionnement de l'Ecole, de mieux définir certaines compétences, d'élargir son champ d'action.

L'effectif des membres du conseil de Fondation a été ramené de 45 à 35, toutes les régions du pays continuant à être représentées.

Le Conseil a adopté les structures et programmes des nouvelles sections B et C et approuvé l'appellation des nouveaux titres et diplômes qui seront décernés dès 1982. La section B, qui forme des techniciens en hôtellerie s'est ouverte en septembre. Les conditions d'admission ont été revues et corrigées et le programme de la section C mis au point et adopté. Toute cette évolution met en évidence le degré élevé de préparation professionnelle que nous entendons maintenir.

#### Enseignement

Par décision du conseil, les programmes sont dénommés comme suit:

- la section A consacrée aux études techni-

ques supérieures en hôtellerie et restauration (3½ ans), ouverte aux jeunes gens et aux jeunes filles, qui peuvent obtenir le diplôme de technicien supérieur en hôtellerie et restauration;

- la section B réservée aux études techniques en hôtellerie et hébergement en milieu hospitalier (2 ans), pour jeunes gens et jeunes filles désireux d'obtenir le diplôme de technicien en hôtellerie;

- la section C celle des études techniques en restauration (2 ans), pour jeunes gens et jeunes filles porteurs d'un certificat de capacité de cuisinier ou de pâtissier et au terme desquelles ils peuvent obtenir le diplôme de technicien en restauration.

Les conditions d'admission à la section A (4 semestres de cours et trois semestres de stages) ont subi quelques modifications qui ont fait l'objet de décisions du comité du conseil de Fondation lors de sa séance du 20 novembre 1981.

#### Etudiants

##### Effectifs

899 étudiants (911 en 1980) ont suivi les cours, soit 469 Suisses dont 120 au bénéfice du permis d'établissement, et 430 étrangers provenant de 46 pays. Les filles et fils de membres de la SSH étaient au nombre de 59.

	Suisses	Etrangers	Jeunes gens	Jeunes filles	Total
Eté 1981	232	213	279	166	445
Hiver 1981/82	237	217	278	176	454
	469	430	557	342	899
Suisses: 52,17%					
Etrangers: 47,83%					

#### Diplômes délivrés

Programme d'études hôtelières supérieures (février et juillet): 153 (155) diplômes ont été délivrés dont: 24 à des apprentis cuisiniers (24), 1 à un apprenti sommelier (2), 1 à un apprenti de commerce (2).

Programme des assistantes de direction: 58 diplômes ont été remis dont: 18 (6), avec la mention GA, 40 d'aides-directrices.

#### Stages

Durant l'année 1981, 725 étudiants ont accompli leur stage réglementaire, 385 en Suisse romande, 171 en Suisse allemande, 15 au Tessin et 77 à l'étranger; 77 étudiants ont, soit accompli leur stage préalablement, ou ont abandonné les cours dans l'année; 36 étudiants ont accompli leur stage en stations d'hiver.

En général, les étudiants n'ont guère rencontré de difficultés à trouver des places de stage. La répartition entre Suisse romande, Suisse allemande et Tessin n'est pas modifiée notablement.

#### Association des Anciens

##### Elèves

Les relations entre l'Ecole et l'Association des Anciens Elèves ne cessent de s'intensifier. L'Association apprécie les services rendus par SIMPA en matière de placement des membres actifs ainsi que des «junior» (nouveaux diplômés); le Comité déploie des efforts intensifs pour recommander aux stagiaires d'informer leurs membres des services que SIMPA peut leur offrir.

#### Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie ou de la restauration

Les cours I du troisième cycle du Séminaire pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française, dirigé par Mme Marianne Géaz, a débuté le 31 octobre et s'est terminé le 14 novembre à l'Hôtel Helvétie à Montreux.

Ce cours, consacré aux thèmes «Méthodes de travail», «Introduction au management» et «Gestion du personnel», a réuni 33 participants: 15 de Suisse romande, 5 de Suisse alémanique, 4 du Tessin, 9 de France, Italie, Belgique, Hollande, Portugal, Arabie Saoudite et Jordanie; 13 d'entre eux sont des Anciens de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

#### Membres d'honneur

Le conseil de fondation a tenu à rendre un hommage particulier à MM. Hans Schellenberg, de Winterthur, ancien président de la commission de formation professionnelle de la SSH, et Alfred Corbaz, ancien chef de service vaudois de la formation professionnelle, tous deux membres sortants du comité du conseil. Par acclamation, il les a nommés membres d'honneur de l'EHL pour les services éminents qu'ils ont rendus durant de nombreuses années.

#### Etudiants

##### Effectifs

899 étudiants (911 en 1980) ont suivi les cours, soit 469 Suisses dont 120 au bénéfice du permis d'établissement, et 430 étrangers provenant de 46 pays. Les filles et fils de membres de la SSH étaient au nombre de 59.

#### Visites

Comme chaque année, l'Ecole a reçu de très nombreux visiteurs, particuliers et associations professionnelles, groupes d'étudiants étrangers des Etats-Unis, d'Algérie, de Pologne, de Barcelone, d'Avignon, de Modène, de Nice, de Liège notamment. La section de Bâle de la SSH a passé une journée au Chalet-Gobet. Une délégation chinoise, la Municipalité de Besançon, la direction des Japan National Railways, la chaîne japonaise Miyako Hotels, ont également visité notre institution avec le plus grand intérêt.

#### Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE)

Au terme d'une année bien remplie, le Département de la formation professionnelle à l'étranger de l'EHL/SSH peut se flatter d'avoir mis sur pied un programme important; 20 cours ou séminaires ont ainsi été organisés dont 6 à l'Ecole hôtelière à Lausanne et 14 à l'étranger (Belgique, Caraïbes, Espagne). Le département FPE a effectué, pour le compte de la «Secretaria de Turismo» du Mexique, une étude sur la conception de la formation hôtelière dans ce pays. A la mi-décembre, un mandat d'«Elektrovatt (Zurich) a été effectué en Italie, sur l'île touristique d'Albarella.

#### Formation professionnelle

##### Réunion du groupe romand

Réuni récemment à l'Hôtel Bellevue, à Saignelégier, sous la présidence de M. Gédéon Barras - remplaçant M. Gilbert Morel, accidenté peu auparavant et à qui nous adressons nos vœux de prompt rétablissement - le groupe de travail «formation en Suisse romande» a abordé de nombreux points figurant à son programme d'action 1982.

Le projet d'installation d'un bureau de placement en Suisse romande est en cours d'élaboration; ouverture prévue au début 1983. Toutes les sections en seront informées en temps utile.

##### Cours de perfectionnement

M. Urs Hofmann a présenté la nouvelle brochure créée en collaboration avec l'Ecole hôtelière de Lausanne pour les cours de perfectionnement du printemps et de l'automne 1982. Les futures brochures présenteront les programmes de cours et de séminaires organisés tant par la SSH et l'EHL, que par la FSCRH.

##### Promotion des apprentissages

Diverses campagnes publicitaires sont en cours pour promouvoir les apprentissages dans l'hôtellerie. Un appel est lancé aux sections afin qu'elles apportent leur contribution et leurs idées à l'élaboration des campagnes de recrutement et de publicité.

### Praktikantenbewilligungen

Wir müssen darauf aufmerksam machen, dass das Biga-Kontingent für 12monatige Praktikanten für 1982 bereits erschöpft ist.

Wir können deshalb keine Aufträge um Einholung einer Praktikantenbewilligung nach Artikel 9, Absatz 1, lit. d der Verordnung vom 21. Oktober

1981 mehr entgegennehmen.

Stagiaires aus Ländern, mit denen die Schweiz ein zwischenstaatliches Abkommen über den Austausch von Stagiaires abgeschlossen hat, können im Moment noch engagiert werden (Ausnahme: Deutschland, Holland, Österreich, Kanada und Spanien).

Beachten Sie ferner die neuen, ab 1. 5. 1982 gültigen Mindestlöhne. Die Mindestsätze für Stagiaires, Praktikanten und Studenten wurden wie folgt erhöht:

Stagiaires	Fr. 1720.- brutto pro Monat
Praktikanten	Fr. 1585.- brutto pro Monat
Studenten	Fr. 1505.- brutto pro Monat

Schweizer Hotelier-Verein, Stellenvermittlung

### Autorisations de séjour

Nous devons informer les hôteliers que le contingent mis à disposition par l'OFIAM pour des jeunes gens qui aimeraient faire un stage de 12 mois est déjà épuisé pour cette année. Nous ne sommes donc plus en mesure d'accepter de telles demandes, conformément à l'article 9, alinéa 1, let. d de l'Ordon-

nance du 21 octobre 1981. A l'heure actuelle, il est encore possible d'engager des jeunes gens en provenance de pays avec lesquels la Suisse a conclu un accord sur l'échange de stagiaires (exception faite du Canada, des Pays-Bas, de l'Autriche, de l'Allemagne et de l'Espagne).

Veillez en outre observer les nouveaux taux minimums de salaire, valables dès le premier mai 1982. Les taux minimums pour stagiaires, débutants et étudiants ont été augmentés comme suit:

Stagiaires	Fr. 1720.- brut par mois
Débutants	Fr. 1558.- brut par mois
Etudiants	Fr. 1505.- brut par mois

Société suisse des hôteliers  
Service de placement



### VDH-Message

#### Region Bern

Infolge der GV am 4/5. April in Basel findet der April-Stamm nicht statt. Neukonzept für die kommenden Monate.

Die Stämme Juni, August, Oktober, Dezember werden im Berner Oberland stattfinden. Jürg Musfeld, Meiringen, übernimmt die Organisation dieser Anlässe. Die übrigen Zusammenkünfte werden wie gewohnt in oder um Bern stattfinden - jeweils in einem anderen Lokal und Rahmen. Ein definitives Programm folgt in den nächsten Wochen.

Hanns Imboden übernimmt für Obmann Peter Eggemann die administrativen Arbeiten.

### Un 90e anniversaire

M. Charles Sigrist, de Porrentruy, vient de fêter son 90e anniversaire. Français d'origine, il reprenait en 1929 l'exploitation de l'Hôtel Simplon à Porrentruy. En 1945, M. Sigrist s'attachait à la direction de l'Hôtel du Cheval Blanc, dans le chef-lieu ajout et, quelques années plus tard, était l'un des instigateurs et des fondateurs de la section de Porrentruy de la Société suisse des hôteliers; il en fut membre jusqu'en 1960, avant de passer le flambeau à son fils René. M. Sigrist a reçu de nombreuses distinctions dont celles de commandeur de l'Ordre national du Mérite, d'officier de la Légion d'honneur, de commandeur du club Prospér Montagné et du Tastevin. Nous lui souhaitons un très heureux anniversaire et de nombreuses années de prospérité.

### Animation

#### Grande soirée des maîtres d'hôtel

Créée en 1972, la section de Lausanne de l'Union suisse des maîtres d'hôtel, actuellement présidée par M. V. Damizia, ne manque jamais d'organiser chaque année une grande soirée qui fait date tant elle a de l'allure. Celle de 1982 n'a pas failli à la tradition. Se déroulant au Beau-Rivage, à Ouchy-Lausanne, elle a réuni le ban et l'arrière-ban des maîtres d'hôtel pour un apéritif amical, pour un dîner de gala (bravo au chef Bergmann et à son équipe, ainsi qu'à celle du service!) et pour une soirée dansante animée.

Au café, une brève partie oratoire permit d'entendre M. Damizia bien sûr, mais aussi M. G. Gaille, président des barmen suisses, R. Lebet, vétéran plein d'humour, A. Peduzzi, président de la section de Genève, P. Donneur au nom des fournisseurs, A. Bouchat, de l'Union Helvétique. Une nouvelle réussite à mettre au compte de l'USMH, section de Lausanne.

#### Formation professionnelle Recrutement et sélection du personnel

Le Service de formation professionnelle Suisse romande et Tessin de la SSH organise un cours concernant le «Recrutement et la sélection des collaborateurs». Celui-ci s'adresse aux chefs d'entreprise et à leurs cadres. Le programme comprend les thèmes suivants: recherche du personnel, sélection, publicité en dehors de l'entreprise, annonce. M. Urs Hofmann fonctionnera comme animateur.

Ce cours aura lieu à Sion le mardi 20 avril 1982.

Prix: Fr. 64.- pour les participants d'établissements membres SSH et Fr. 120.- pour les non-membres (déjeuner et documentation inclus).

● Société suisse des hôteliers Formation professionnelle Case 2657 - 3001 Berne.

### Restauration

#### Pour les chefs de cuisine

A la demande de la Société suisse des cuisiniers, Neuchâtel aura l'honneur d'accueillir pour la deuxième fois le Congrès suisse des chefs de cuisine, à la date du 24 avril prochain. Ce 37e congrès annuel réunira environ 550 personnes et sera certainement d'un grand intérêt pour tous les professionnels de la branche.

### Questions juridiques

#### Augmentation de salaire

Une modification de salaire peut intervenir en cours de contrat de travail. C'est le cas lorsque l'employeur accepte l'augmentation de salaire de son employé. Quelle est la situation juridique lorsqu'il refuse cette augmentation?

Deux hypothèses peuvent être envisagées:

● L'employé, qui a adressé la demande d'augmentation, peut résilier le contrat de travail dans les délais prévus à cet effet. Si le contrat de travail a été conclu pour une durée déterminée sans possibilité de résilier, l'employé sera lié aux conditions convenues jusqu'à l'expiration du temps fixé, à moins que les parties ne résolvent le contrat d'un commun accord à une date antérieure.

● L'employé reste au service de l'employeur. Dans ce cas, le contrat est maintenu aux conditions initiales. En effet, la demande d'augmentation de salaire n'est qu'une proposition unilatérale, une offre de modification du contrat de la part de l'employé. Elle ne peut évidemment pas être imposée à l'employeur contre son gré. Dans un litige concernant cette question, le Tribunal cantonal fribourgeois a écarté la thèse d'un employé, qui estimait que par son comportement, l'employeur avait tacitement accepté l'augmentation de salaire réclamée. La Cour cantonale a confirmé que les anciennes conditions de salaire, convenues à l'époque par les parties, demeuraient seules valables.

Cette jurisprudence rejoint le bon sens commun. Mais attention! Elle ne permettrait bien sûr pas à l'hôtelier de refuser d'adapter, au 1er mai prochain, le salaire d'un employé, qui aurait été payé jusqu'alors sur la base de l'ancien salaire minimum prévu dans la Convention collective nationale de travail. Dès cette date, les nouveaux salaires minimaux sont obligatoires. J. D.



### Denkwürdige Gastronomen

Für einmal geht es nicht um die kulinarische, sondern um die geschichtliche Gattung, denn auch neben César Ritz und Franz Josef Bucher-Durrer hat die «Berufswelt der Gastlichkeit» noch andere Grössen hervorgebracht, die würdig sind, ihren festen Platz in der Galerie der Unsterblichen einzunehmen. Unter dem Titel «Historische Figuren aus dem Gastwirstand» werden sie im Folgeheft Nr. 19 der Schriftenreihe Schweizer Gasgastgeberfamilien als Kurzbiographien vorgestellt.

In der Tat haben einige nicht nur landesweite Berühmtheit erlangt, ihr Ruf drang auch weit über die Schweiz hinaus; als Patrioten, als Dichter, als Politiker usw. Ernst Zahn, Poet und Bahnhofsdirigent; die Dynastie Wild, mit ihren vier Respektbetrieben; Heinrich Fischer, Held des Freiämtersturm; Ambros Eberle und Peter Ober, zwei Hotelioniere der ersten Stunde; Andreas Willi, Grosshotelier und Regierungsrat und schliesslich das Geschlecht der Trog, Wirte, Bierbrauer und Weinändler, mit seiner brillanten Sippenintelligenz. Als willkommene Ergänzung werden alle Gastwirte-Parlamentarier der Eidg. Bundesversammlung seit 1848 bis 1920 aufgezählt.

Das Geleitwort schrieb Peter Andreas Tresch, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, dessen gastwirtlicher Vater ebenfalls Regierungsrat und Landammann gewesen ist.

Schweizer Gastgeberfamilien, Heft Nr. 19, A5 32 S. illust. Einzelpreis Fr. 16.50 erhältlich durch den Materialdienst SHV, 3001 Bern, oder portofrei vom Verleger, Fred. Ammann, Hintergasse 41, 2504 Biel. Tel. (032) 41 36 49

Region Zürich

Boule im Kongresshaus?

Eine Arbeitsgruppe im Stiftungsrat des Kongresshauses befasst sich zurzeit mit der Frage der Einführung des Boulespiels in Zürich.

Weltklasse-Tennis

Vom 29. März bis 4. April 1982 wird im Zürcher Hallenstadion das «Professional Tennis Championship of Switzerland» unter dem Patronat des WCT ausgetragen.

Das Verkehrsbüro lädt ein

Das Offizielle Verkehrsbüro Zürich lädt alle Verkehrsdirektoren ein, beim nächsten Besuch in Zürich ihren Ort in einer Kurpräsentation den Mitarbeitern im Informationsdienst vorzustellen.

Auszeichnungen

Die Zürcher Gastronomie konnte in letzter Zeit ganz schön Lorbeeren ernten! Die Herren Gault und Millau haben an zwölf Restaurants in Stadt und Region Zürich insgesamt 15 Kochmützen vergeben.

Heimatmuseum Rüslikon

Die Gemeinde Rüslikon am Zürichsee konnte kürzlich ihr eigenes Ortsmuseum in einem schmucken Riegelhaus eröffnen. Dieses Haus, ein Weinbauernhaus, wurde der Gemeinde von einem kinderlos verstorbenen Landwirt geschenkt.

Die Trockenheit hält an

(Fortsetzung von Seite 1)

Vertretungen in Düsseldorf, Hamburg und München entgegenstehen. So wichtig die Tätigkeit der Zentrale in Frankfurt ist, müsse die Arbeit der andern Stellen doch als Fronteinsatz betrachtet werden.

Sich mehr um touristische als politische Probleme kümmern

Kurz die generelle Entwicklung des Tourismus streifend, stellte der SVZ-Direktor fest, dass sich Erholungs-/Ferien-/Tourismus und Kurzreisenverkehr zunehmend konkurrieren.

Kurtaxen

Keine Erfindung der Neuzeit

Die Kurtaxe ist nicht etwa eine Finanzquelle, die sich erst in den Jahren touristischen Aufschwunges für die Organisationen des Fremdenverkehrs aufgemacht hat, sie trat schon im 16. Jahrhundert in Erscheinung und zwar mit dem Aufschwung des Heilbäderwesens.

Später wurde die Taxe eingeführt, weil die stark ansteigenden Kurfrequenzen bedeutende Aufgaben und Auslagen forderten, die die eigenen Finanzmöglichkeiten der Quellinhaber, der Kurortsgemeinden, usw. überstiegen.

Erste Stadtordnung zur Erhebung einer Kurtaxe

1531 wurde die erste Taxe in Karlsbad erhoben, nachdem schon 1507 in Baden-Baden eine von Markgraf Christoph verordnete Stadtordnung bestimmte, dass alle jenen, die «bissher alhie zu irer Notdurft oder irs libs wollust gebadet», das sind alle Kurgäste, «so kein Baden kommt und alda ussbadet» sechs Pfennige zu zahlen hatten.

Die Erhebung der Taxe wurde dem Stadtknecht anvertraut, der als «vorerdter Knecht», oder - in der Ordnung zur Einziehung der Abgabe - als «samler des budgets» bezeichnet wurde. Seine Aufgabe war es, diese Abgabe nach dem Privileg von 1507 wöchentlich, nach dem Amtseid, aber dreimal wöchentlich in allen Gasthöfen einzusammeln, wobei die Wirte verpflichtet waren, dem Einsamler die neuen Kurgäste anzuzeigen und keinen Gast vor der Bezahlung der Abgabe, die nach Beendigung des Kuraufenthaltes fällig war, «sovil ime zueglich, hinweg kommen zu lassen».

Die Anfänge des schweizerischen Kurtaxenwesens

finden wir in Baden AG, das bereits vor rund 125 Jahren als erste schweizerische Gemeinde eine privatrechtliche Kurtaxe einführt. Die Gemeinde stütze sich auf eine Vereinbarung zwischen der Kurhaus-Aktiengesellschaft und den Badener Gastwirten, die sich in einem Vertrag verpflichteten.

«Für sich und ihre künftigen Gasthofnachfolger alle ihre Gäste täglich in das Fremdenbath einzutragen, von diesen eine je nach dem Range des Gasthofes festgesetzte Kurtaxe in der bisherigen Weise zu beziehen und monatlich auf eine gehörige Rechnung der Kurhausgesellschaft an diese abzuliefern».

Bei Einführung des Grundbuchs wurde diese Kurtaxenpflicht in der Form einer Grundlast zuhanden der Hotels und zugunsten des Kurhauses, (das für den Kurpark und die Dienstleistungen zugunsten des Gastes verantwortlich war) eingele-

tragen. Damit wurde so die Leistung der Willkür der Parteien entzogen. Aus der Formulierung (... in der bisherigen Weise...) geht hervor, dass eine solche Kurtaxe schon vor dem Abschluss dieses Vertrages bestanden haben muss, wenn auch nicht in dieser verbindlichen Form. Mit dieser Abgabe wurden die Kosten für gesellschaftliche Veranstaltungen und alle gratis zur Verfügung stehenden Leistungen des Ortes bestreitet.

Dem Beispiel der Badener Kurtaxe folgten ein Jahrzehnt später die Gastwirte von Heiden, Vulpera und Arosa. Ebenfalls auf privatrechtlicher Regelung wurde bald in Rheinfelden eine Kurtaxe erhoben, allerdings lediglich aufgrund einer Vereinbarung unter den Gastwirten.

Öffentlich-rechtliche Kurtaxen haben in der Schweiz somit eine lange Tradition. So verliert der Kauf- und Konzessionsvertrag zwischen dem Kanton St. Gallen und den Kuranstalten Bad Ragaz aus dem Jahre 1868 sowie spätere regierungsrätliche Erlasse durch einseitigen Hoheitsakt des Staates dem Konzessionär das Recht, von allen Kurgästen eine Kurtaxe zu erheben. Professor Hunziker bemerkt dazu, dass es sich hier zweifelsohne um eine öffentlich-rechtliche Kurtaxe handelte: «Sie hat Zwangscharakter und ist allgemein verbindlich, ob der Gast die Kur gebrauche oder nicht» («Verordnungstext»).

Abgesehen von diesen erwähnten Beispielen wird in der Literatur gewöhnlich die im Jahre 1902 in Davos eingeführte Abgabe als erste auf schweizerischem Gemeindegesezt beruhende öffentlich-rechtliche Kurtaxe bezeichnet, welcher in kurzen Zeitabständen zahlreiche weitere schweizerische Kurorte folgten.

Wegweisende Entscheidung

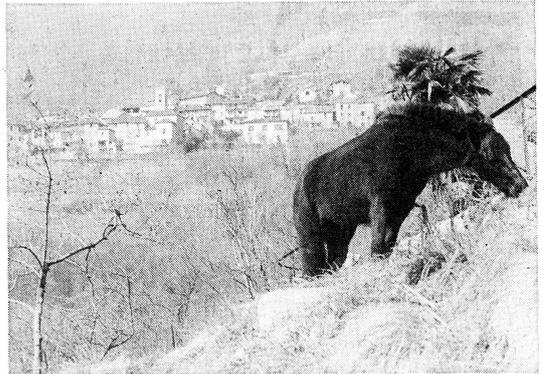
Bundesgerichtsentscheide aus den Jahren 1964 und 1965 haben in der Schweiz langwierigen Kontroversen um die Rechtsnatur der Kurtaxe damit beendet, dass sie die Kurtaxe als Steuer und zwar als Spezialsteuer bezeichneten, die voraussetzungslos geschuldet ist. Unzulässig ist es, eine Kurtaxe zu erheben, wenn mit ihrem Erlös allgemeine Aufgaben der Gemeindeverwaltung oder Propagandamassnahmen finanziert werden. Die Kurvereine und Kurverwaltungen müssen deshalb in ihren Jahresrechnungen die Verwendungszwecke klar ausweisen.

Im Prinzip ist also nach diesen schweizerischen Rechtsprüchen eine Kurtaxe zulässig, wenn mit ihr nicht allgemeine Gemeindeaufgaben, sondern Einrichtungen und Vorkehren im Interesse der Kurgäste finanziert werden. Dazu gehören zweifellos der Unterhalt von Fusswegen, Loipen, Eislaufplätzen, Sportanlagen, die Deckung von Defiziten, die aus kulturellen und sportlichen Veranstaltungen, usw. entstehen, insofern sie dem Gast zum Bestehen offenstehen. P. K.

benüberschuss. Statt auf 2,4 Millionen beläuft er sich auf 1,33 Millionen Franken. Das um 1,1 Millionen Franken bessere Ergebnis widerspiegelt jedoch nur die Bemühungen um zusätzliche Einnahmen einernseits und konsequente Sparmassnahmen andererseits. Es zeige sich in keiner Weise eine Verbesserung der Finanzlage, betonte der Direktor. Selbst wenn die SVZ ab 1983 wieder mit einem um 6 Millionen Franken erhöhten Bundesbeitrag rechnen könne, rutsche sie bis 1985 noch tiefer in die Klemme. Einmal schluckte die lineare Kürzung 2,5 Millionen Franken, zum andern könne den steigenden Kosten nicht ausgewichen werden, sofern das Agenturamt nicht verkommen sollte. Das Auseinanderklaffen von Einnahmen und Ausgaben müsse ausgeglichen werden. Wie sich bei der Finanzaktion - Ergebnis 350 000 Franken - gezeigt habe, seien wohl Sympathiebeiträge gezeichnet worden, doch herrsche bei den angefragten Kreisen die Meinung vor, dass der Bund die SVZ zu finanzieren habe.

Nachdem die Grossbanken mit einem Sitz im Vorstand bedacht werden, für den Hans Albert, Schweizerische Kreditanstalt, vorgeschlagen wird, sprudelt vielleicht auch diese Quelle in Zukunft noch etwas ergiebiger.

Zum Schluss der Sitzung wurde der Vorstand von Theo Wyler mit der Abteilung Information, ihrer Tätigkeit und dem Videotextsystem bekannt gemacht. Ein Mittagessen im historischen Goldenen Stern und ein Besuch der sehr sehenswerten Papiermühle belohnte die Vorstandsmitglieder - fürs Aussharren oder Mitverantworten? Maria Küng



40 Maules zählte das Tessiner Dorf Caneggio um 1940 - heute ist die Viehzucht im Aussterben. Wie die meisten Tessiner Taler kämpft auch das noch weitgehend unberührte Muggiotal im Mendrisiotto gegen Entvölkerung und Überalterung. Im vergangenen Jahr machten sich die Einheimischen Gedanken über ihre Zukunft: Sollen Zweiwohnungen und Tourismus die letzten Bauern vertreiben? Im Rahmen der kantonalen Investitionshilfe für Bergregionen entwickelten die Muggiotal-Bewohner in verschiedenen Arbeitsgruppen ihre eigenen Vorstellungen: Die Wiederbelebung des Rebbaus, der Forstwirtschaft, eine vermehrte Fremdenverkehrsentwicklung mit Schwerpunkt Wandertourismus und die Förderung des einheimischen Handwerks lauten die selbstgesetzten Ziele. Keystone

GRAUBÜNDEN

Lufthansa-Ski-Weekend

Mehr als hundert Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Schweizer Reisebüro-Unternehmungen und der deutschen Fluggesellschaft Lufthansa trafen sich kürzlich auf dem Rothorn zum Lufthansa-Ski-Weekend, das bereits zum sechsten Mal auf der Lenzerheide durchgeführt wurde.

Crossair bald in Samedan

Möglicherweise wird die Fluggesellschaft Crossair bald ein Konzessionsgesuch für Linienflüge nach Samedan einreichen. Die Interessensvertreter im Engadin meinen, dass ein Abkommen mit der Crossair nicht auszuschliessen sei. Zurzeit wird der Flugplatz Samedan von der Firma Alag im spärlichen Linienverkehr angeschlossen; die Crossair hat seit zwei Jahren die Erlaubnis, jeden Sonntag mit einem Charterflug zu landen und anschliessend Alpenrundflüge zu machen. Die Crossair könnte den Linienflug Zürich-Samedan für rund die Hälfte der Alag (welche 350 Franken verlangt) anbieten.

Vorderhand keine Tennishalle

Bei einer Stimmbeteiligung von nur 25 Prozent lehnte kürzlich der Davoser Sovorän eine Beteiligung am Bau einer grösseren Tennisanlage mit 785 Nein zu 759 Ja äusserst knapp ab. Die Tennishallen AG plante den Bau einer Halle mit vier gedeckten Plätzen, vier Aussenplätzen, zwei Squashkojen und einem Restaurant mit Clubraum. Es war vorgesehen, dass die Gemeinde der AG ein Darlehen von einer Million Franken gewähren und einen A-fonds-perdu-Beitrag von 500 000 Franken für den Kauf des Grundstückes mit einem entsprechenden Baurechtsvertrag leisten sollte.

Obersaxen: Neue Aparthotels

Obersaxen steht vor einem Bauboom. In wenigen Tagen werden Baumaschinen auffahren; die Arbeit auf zwei Grossbaustellen beginnt. Erstellt werden zwei Aparthotel-Überbauungen mit gesamtlich rund 110 Wohneinheiten. Damit wird die Hotelbettenkapazität von momentan 114 auf rund 340 gesteigert. Das Aparthotel «Pifals» in der Fraktion Affeier wird von der Montalpin AG, Chur, erstellt, die im Besitze von Architekt Georges Kessler, Chur/Lenzerheide, ist. Die Baugesellschaft Valata unter der Federführung des Architekturbüros Th. Domenig, Chur, realisiert in Valata ebenfalls ein Aparthotel.

Darlux zu verkaufen

An der zweiten Gläubigerversammlung der Bergbahnen und Restaurationsbetriebe Bergün-Darlux AG ermächtigte die 102 anwesenden Gläubiger die ausserordentliche Konkursverwaltung, Fiduciar AG Chur, die Hotelliegenschaft und die Bahnanlagen inklusive sämtliches Inventar sowie Pistenfahrzeuge für mindestens fünf Millionen Franken zu verkaufen. Der Präsident des Gläubigerausschusses, alt Regierungsrat Jakob Schutz, konnte festhalten, dass der Beschluss, den Betrieb über die Wintersaison aufrecht zu erhalten, richtig war, konnten doch dank dem Einsatz aller Beteiligten die Budgetzahlen des Hotels und der Bergbahnen auf der Einnahmenseite weit überschritten werden.

Ausländische TV-Programme

Die Versorgung des Kantons Graubünden mit ausländischen Fernsehprogrammen schreitet planmässig voran. Vorab die Teleratia AG unternimmt grosse Anstrengungen, dass auch die Bevölkerung entlegener Talschaften ausländisches TV (zu den drei Schweizer Programmen die beiden deutschen Programme und Österreich) empfangen können. Nach Schätzungen von Teleratia-VR-Präsident Leonhard Flepp dürften bis Ende Jahr zwei Drittel aller 160 000 Bündner dazu in der Lage sein. Sobald Films versorgt ist (dies dürfte im Herbst dieses Jahres der Fall sein), haben die wichtigsten Touristenzentren dieses Kantons (Davos und Klosters mittels Kabel, Arosa mit eigener Anlage, Lenzerheide-Valbella/Savognin sowie St. Moritz und das Obere Engadin mittels drahtloser Versorgung) ein weiteres Angebot für die in- und ausländischen Gäste aufzuweisen. RC

St.-Moritz-Film ausgezeichnet

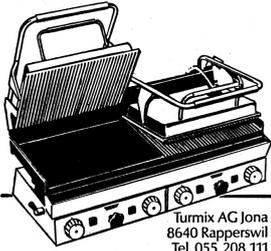
Am internationalen Touristik-Filmwettbewerb in London wurde dieser Tage der von der Topic-Film Zürich produzierte 6minütige Werbefilm «St. Moritz im Winter» ausgezeichnet. Der Film zeigt St. Moritz im Winter von seiner sportlichen Seite. Da der Film international verwendet wird, wurde er unter der Regie von Gaudenz Meili ohne Kommentar gedreht, dafür aber von Bruno Spoerri mit variationsreicher Musik untermalt. Mehr als 100 Kopien dieses ausgezeichneten Filmes sind bereits im Einsatz. pd

Richtigstellung

«Die Geschäftsleitung der Reisebüro Kuoni AG legt Wert auf die Feststellung, dass die im Artikel «ITB Berlin - Zu vieles unter einem Hut» gemachte Äusserung betreffend der Kuoni-Präsenz nicht den Tatsachen entspricht und unrichtig, beziehungsweise unvollständig wiedergegeben wurde. Tatsache ist, dass die Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Verkehrszentrale und Kuoni nach wie vor besteht und auch in Zukunft keine Änderung erfahren wird. In der Konsequenz werden wir deshalb auch 1983 an der ITB in Berlin am SZV-Stand vertreten sein.»

Advertisement for WMF Filtromat coffee machine. The image shows a black and white photograph of the Filtromat machine, which is a classic drip coffee maker with a glass carafe. The text above the image reads 'WMF Filtromat Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz'. Below the image, there is a circular logo with 'WMF' and the text 'WMF Zürich AG 01 / 730 42 42 8953 Dietikon'.

## Turmix Kontaktgrill beidseitig - gleichzeitig



Beidseitiger Grillkontakt:

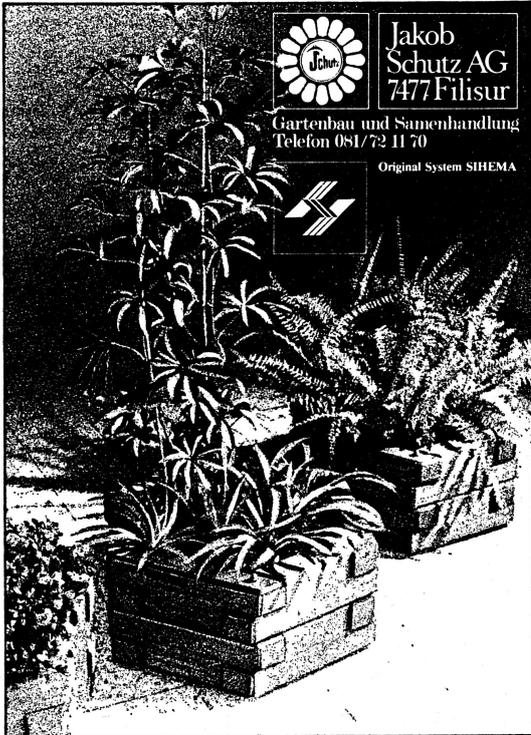
- sparsamer
- schneller
- rentabler

Für jeden Betrieb das richtige Modell

Turmix AG Jona  
8640 Rapperswil  
Tel. 055 208 111



## Gartenwohnkultur



Jakob  
Schutz AG  
7477 Filisur

Gartenbau und Samenhandlung  
Telefon 081/72 11 70

Original System SIHEMA



### Pflanzen sind Natur. Jetzt gibt es Pflanzengefässe, die sind auch Natur.

Diese natürliche Harmonie aus Pflanzen und Gefäss können Sie überall hinstellen. Ihre Wohnung erhält eine neue Atmosphäre, Ihr Garten eine persönliche Note, Ihre Terrasse..., Ihr Sitzplatz..., Ihr Balkon...

Sie suchen aber nicht nur Schönheit und Wohnlichkeit. Deshalb haben wir die Pflanzengefässe aus druckimprägniertem Bündner Alpenholz hergestellt. So können Sie sich lange Zeit daran freuen.

Und es gibt auch für jeden Standort das passende Ge-

fäss. Es gibt grosse, kleine, quadratische, rechteckige, sechseckige, runde, niedrige, hohe... und ausserdem gibt es ganze Wohngartensysteme.

Sie müssen aber nicht Gärtner werden! Wir liefern auf Wunsch auch die Bepflanzung. Sogar giessen müssen Sie selten. Das Wasservorratssystem sorgt dafür, dass sich Ihre Pflanzen wohl fühlen.

Sicher wollen Sie mehr wissen. Wählen Sie Telefon 081/72 11 70 oder senden Sie uns den Coupon.

**Coupon:** Senden Sie mir weitere Informationen über die neuen Pflanzengefässe!

Herr/Frau/Frl.

Strasse:

PLZ/Ort:

Einsenden an:

Jakob Schutz AG, Gartenbau, 7477 Filisur



# „Mit Knorr Saucen nicht sehr viel...“ Richtig: Zum Beispiel der Grundsatz nur ein

- Devilled sauce • Roebuck sauce • Sauce aigre-douce • Sauce Alboni • Sauce bigarade • Sauce brune Bretonne • Sauce bretonne • Sauce aux cerises sèches • Sauce brune aux champignons • Sauce charcutière • Sauce chaud-froid à l'essence de gibier • Sauce chaud-froid à l'essence de truffes • Sauce chaud-froid à l'orange • Sauce aux champignons • Sauce diane • Sauce duxelles • Sauce estragon • Sauce financière • Sauce aux fines herbes • Sauce genoise hachée • Sauce hongroise • Sauce hussarde • Sauce italienne • Sauce lyonnaise • Sauce madère • Sauce moutarde • Sauce aux morilles • Sauce moscovite • Sauce moutarde • Sauce à la napolitaine • Sauce pauvre-homme • Sauce à l'italienne • Sauce piquante • Sauce poivrée • Sauce poivrée au gibier • Sauce au poivre vert • Sauce à la régence • Sauce Robert • Sauce romaine • Sauce rouennaise • Sauce Sainte-Menehould • Sauce tortue au vin de madère • Sauce Victoria • Sauce au vin rouge • Sauce zingara • Sugo di carne all'italiana • Sauce...

Knorr Saucen. Einfacher, so

### Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei ist auch sonst für Sie da. Als Vermittler von Architekten und Handwerkern bei Umbauten. Als erfahrener Berater bei betrieblichen Investitionen. Einfach immer, wenn Sie Rat brauchen.

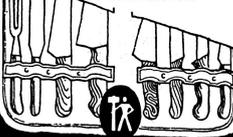
...wenn man sich mit Rat und Tat hilft.

**Schweizer Bier**   
Ein Apéro wie kein zweiter

### MESSERMAPPE

aus echtem Leder mit den 13 vom Koch benötigten Utensilien. Spezialpreis Fr. 345.- (Messerkoffer, reich ausgestattet Fr. 1290.-)

Verlangen Sie Prospekt oder Vertreterbesuch.



**hammer ag bern**  
Berufskleiderfabrik, Länggassstrasse 46,  
3012 Bern, Telefon (031) 23 78 18

### Partnerschaft ist...

Es ist Tradition Ihrer Brauerei, den guten Kontakt zu Ihnen über Jahre zu pflegen. Denn wer sich kennt, spricht leichter miteinander. Und löst so jedes Problem schneller.

...wenn man einander vertrauen kann.

**Schweizer Bier**   
Ein Apéro wie kein zweiter

### Die gute Wahl für Billard und Zubehör

Prüfen Sie sorgfältig, bevor Sie sich für Billardtische oder Zubehör entscheiden, damit Sie die richtige Wahl treffen.



#### Gratis-Farbkatalog

Bitte senden Sie mir gratis Ihren  Billardkatalog  Zubehörcatalog  Reparaturservice-Info

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Wir führen auch Tischfussball.

**Billard Brunner Zürich** Seefeldstr. 62, 8008 Zürich, Tel. 01/47 45 77



*Fiko*

Weingestelle

**Jakob Fierz AG**

Glattalstrasse 808  
8154 Oberglatt  
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation

179

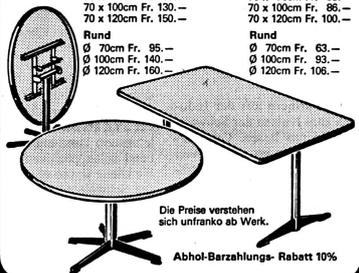
### SONDERANGEBOT

Witterungsbeständige Gartentische aus glasfaserverstärktem Polyesterharz

Farben: braun, rot, weiss. Aus laufender Fabrikation mit kleinen Oberflächenfehlern in der Randpartie. Abklappbarer Unterbau aus Stahlrohr verzinkt, sehr solide, dauerhafte Ausführung.

Tische kompl. mit Unterbau Tischplatte ohne Unterbau zur Selbstmontage

Rechteckig	Rund	Rechteckig	Rund
70 x 70cm Fr. 95.-	Ø 70cm Fr. 95.-	70 x 70cm Fr. 63.-	Ø 70cm Fr. 63.-
70 x 100cm Fr. 130.-	Ø 100cm Fr. 140.-	70 x 100cm Fr. 98.-	Ø 100cm Fr. 98.-
70 x 120cm Fr. 150.-	Ø 120cm Fr. 160.-	70 x 120cm Fr. 100.-	Ø 120cm Fr. 100.-



Die Preise verstehen sich unfranko ab Werk.

Abhol-Barzahlungs- Rabatt 10%

Benützen Sie die Gelegenheit

**faser-plast ag**  
Kunststoffe  
9532 Rickenbach/Wil SG  
Tel. 073 23 21 44

# hat der Koch Möglichkeiten.99

## «Demi-glace» undsiebzig.

- Sauce bordelaise • Sauce bourguignonne
- Sauce chaudière • Sauce chaud-froid brune • Sauce Colbert
- Sauce crème • Sauce diable • Sauce Godard • Sauce gratin • Sauce hollandaise
- Sauce madrilaine • Sauce matelote • Sauce à la moutarde
- Sauce périgourdine • Sauce aux petits pois • Sauce portugaise • Sauce à la provençale
- Sauce au vin rouge • Sauce tortue • Sauce tomate • und viele andere •••



Die Knorr-Saucen:

- Grundsaucen
- Basis-Saucenmischungen
- Instantsaucen
- Fertigsaucen

individueller.



MUBA 82  
Halle 6  
Stand 231

### Ihr Sitzplatz wird zum beliebten Treffpunkt

Ein Dach über Ihrem Sitzplatz im Freien schafft eine freundliche Ambiance. Unsere Gross-Schirme bilden eine zusammenhängende Schutzfläche gegen Sonne und Regen. Sie haben sich im Dauereinsatz bewährt, sind dank der einzigartigen Servoöffnungs-Mechanik handlich sowie völlig wetterbeständig und windfest. Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation mit Bezugsquellen-Nachweis.

### Die Schattenspender

# Glatz

Glatz AG, Schirmfabrik  
Neuhofstrasse 12  
8500 Frauenfeld  
Tel. 054 7 39 60

### Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!

### Hotel-Seifchen

verpackt in farbigem Karton-Umschlag, Frischgewicht 15 g, Karton zu 400 Stück.



Art. 814-2  
Preis per 100 Stück bei Bezug von:  
St. 400 2000 4000  
Fr. 29.50 28.80 27.90  
Bestellen Sie heute noch. Tel. (041) 23 65 05.

Abegglen-Pfister AG Luzern

### Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei ist regelmässig auf Touren und sorgt so dafür, dass Sie stets genügend Spezial und Lager an Lager haben. Damit Ihre Gäste auch beim schönsten Durstwetter nicht auf dem Trockenen sitzen.

...wenn man sich immer wieder  
blicken lässt.

# Schweizer Bier

Ein Apéro wie kein zweiter

### Greifen Sie zu!

### Ab Engros-Lager

täglich ca. 5000 Teppichresten bis Zimmergrösse Fr. 5.- bis Fr. 20.- / m<sup>2</sup>. Resten werden konfektioniert oder durch unsern Service verlegt. Hochwertige Qualitäten.

Aus Grossimporten leicht beschädigte Orientteppiche zu Tiefpreisen.

### Otto Müller AG

Tel. 01 / 734 28 28, int. 18  
Birmensdorferstr. 14, 8902 Urdorf  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9-12, 13-17 Uhr. Samstags 9-13 Uhr

Fragen Sie uns an

## Dem Profi die Profi-Ausrüstung!

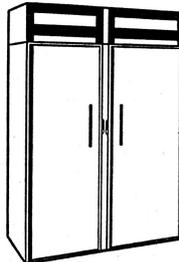
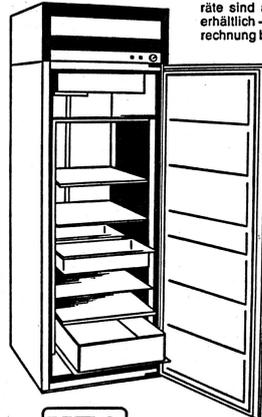
### Das bedeutet: UTO-Gastro-Norm Kühl- und Tiefkühlschränke für Ihren Betrieb!

Ob für Fleisch, Allgemeines, Getränke, oder für Tiefkühlung - Sie finden bei uns immer das richtige Modell. Mit den idealen klimatischen Verhältnissen. Mehr noch! Wir haben unter mehr als zwei Dutzend verschiedenen Kühl- und Tiefkühlschrank-Typen bestimmt das geeignete Gerät für Sie, das zudem noch entsprechend Ihrem Betriebsablauf zweckmässig ausgerüstet werden kann. Mit leistungsstarken, betriebsbereit eingebauten Kühlaggregaten, mit separat zu montierenden Kühlmaschinen oder für Anschluss an eine Kältezentrale.

Well wir Sauberkeit lieben, machen wir sie jetzt für Jedermann erschwinglich. Chromstahl-Kühl- und Tiefkühlschränke sind bei UTO ganz besonders preisgünstig!

Rufen Sie uns ungeniert an - wir dokumentieren Sie gerne kostenlos.

★Miete: alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich - mit voller Anrechnung bei Kauf.



40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

## UTO-Kühlmaschinen AG

Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01 / 301 25 50

- Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):
- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Kühlschränke                     | <input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlvitrinen        | <input type="checkbox"/> Energierückgewinnung                   |
| <input type="checkbox"/> Tiefkühlschränke                 | <input type="checkbox"/> Patisserie-Kühlvitrinen       | <input type="checkbox"/> günstige Occasionsangebote             |
| <input type="checkbox"/> Frosterschränke                  | <input type="checkbox"/> Sandwich-Einheiten/Saladetten | <input type="checkbox"/> einen unverb. Besuch                   |
| <input type="checkbox"/> verglaste Kühl-/Tiefkühlschränke | <input type="checkbox"/> Verkaufskorpusse              | <input type="checkbox"/> Ihres technischen Beraters             |
| <input type="checkbox"/> Kühl-/Tiefkühlzellen             | <input type="checkbox"/> Glace-Freezer                 |   |
| <input type="checkbox"/> Eiswürfel-/Splittereismaschinen  | <input type="checkbox"/> Kühlanlagen                   | <input checked="" type="checkbox"/> Gewünschten bitte ankreuzen |

Firma: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Birchermüesti mit



Der Gast  
mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter. Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP -  
Butter ist durch nichts zu ersetzen.

## Umplanen. Der Schlüssel zur Hotelsanierung.

Wir haben uns darauf spezialisiert. Probleme in der Hotellerie theoretisch zu erkennen und praktisch zu lösen.

Wir sind ein kleines Berater-Team von ausgewiesenen Fachleuten und wissen, dass sich schon geringfügige Veränderungen als wesentliche Verbesserungen erweisen können.

Fragen Sie uns. Wir haben eine Palette von Antworten und Vorschlägen für Sie bereit.

Thomas R. Matta  
HOTELPLANUNG  
Neptunstrasse 96  
CH-8032 Zürich  
Telefon 01 / 47 22 77



Typ FV 40G

# MEIKO frisch auf den Tisch!

400 Teller oder 600 Gläser pro Stunde - glanzklar und hygienisch einwandfrei gewaschen und gespült... genau richtig für kleine bis mittlere Gaststätten, Pensionen, Cafés - mit Spezialprogramm für die diversen Gläserarten.

MEIKO J. Kobelt AG, Industriest. 9, 8117 Fällanden, Tel. 01/825 06 11

Best Western Guestcheque Europe

500 Hotels in einem Scheck

Best Western International, die grösste Hotelgruppe der Welt, stellt das neue Europe Guestcheque Programm vor. Dabei handelt es sich um ein Open Voucher System, das in 500 Mittel- und Erstklasshotels an 350 Orten in 12 europäischen Ländern akzeptiert wird.

Das Best Western Europe Guestcheque Programm bietet ideale Möglichkeiten für unabhängiges Reisen in ganz Europa, sei es mit dem eigenen Wagen, einem Mietwagen oder mit der Bahn (Eurail Pass). Ein Guestcheque im Gegenwert von zirka Sfr. 60,- ist gut für eine Übernachtung im Doppelzimmer mit Bad, inkl. Frühstück, Service und Taxen. In einer ganzen Reihe von Hotels ist zusätzlich eine Hauptmahlzeit im Guestcheque inbegriffen. Besonders komfortable Hotels verlangen einen Barzuschlag pro Person und Tag, zahlbar in der jeweiligen Landeswährung. Für Kinder gelten folgende Ermässigungen: bis zum 3. Geburtstag gratis, vom 3. bis zum 12. Geburtstag zwei Supplemente (im Gegenwert von je zirka Sfr. 20,-, gut für Übernachtung und Frühstück).

des Reisenden durch das jeweilige Hotel abgewickelt.

Folgende Best Western Partner in Europa beteiligen sich am Guestcheque Europe System: Österreich: Best Western Austria; Dänemark: Inter DK Hotels; Finnland: Point Hotels; Frankreich/Luxemburg/Belgien: Mapotel France; Deutschland: Uniteils Hotelkooperation; Grossbritannien: Best Western Great Britain; Irland: Irish Welcome Hotels; Italien: 23 unabhängige Hotels; Schweden: Inter S Hotels; Schweiz: Ambassador Swiss Hotels. Die Best Western Europe Guestcheques werden von über 20 Veranaltern in Europa, USA, Japan, Südafrika, Südamerika und Israel abgesetzt. In der Schweiz werden die Best Western Europe Guestcheques von TCS Reisen verkauft.

Partner in 12 Ländern

Die Best Western Europe Guestcheques sind während des ganzen Kalenderjahres gültig. Reservierungen für das erste Hotel werden vom verkaufenden Reisebüro mit Sofortbestätigung über das Best Western Reservationssystem getätigt. Anschliessende Reservierungen von Hotel zu Hotel werden gratis und nach Wunsch

Bewährtes System

Verantwortlich für Koordination, Vertragsabschlüsse und Zahlungsverkehr ist Ambassador Swiss Hotels (A.S.H.) in Herrenschwanden-Bern. Das Best Western Europe Guestcheque System wurde von A.S.H. entwickelt, die ihre langjährigen Erfahrungen mit dem «Alpine Hotelcheck»-System sowie Wholesaler in Europa und Übersee eingebracht haben. pd

Reservationsysteme

SRS wird elektronisiert

Unter dem Motto «a date with the future» stand die 13. Generalversammlung des Steigenberger Reservation Service in Berlin. Alle Reservierungsbüros dieses weltweit arbeitenden Zusammenschlusses von unabhängigen Hotels werden bis Ende 1982 mit IBM-Computern ausgestattet, um das Reservierungsnetz ab Januar 1983 zu elektronifizieren.

Die Datenübertragung von den Reservierungsbüros zum Zentralrechner und zu den Hotels wird über Postleitungen und ein kommerzielles Kommunikationsnetz erfolgen.

Steigenberger Berlin Hotel. An der Generalversammlung wurde der Jahresabschlussbericht 1981 vom geschäftsführenden Direktor Jürgen Owca vorgelegt und von den Mitgliedern verabschiedet. Neben der positiven Bilanz wurde vor allen Dingen die erneute Steigerung des Reservierungsaufkommens auf über 400 000 Übernachtungen gewürdigt.

Es handelt sich zweifellos um eine bemerkenswerte Initiative der 160 Einzelhoteltiers unter der Leitung der Steigenberger Hotelgesellschaft, wenn man das Investitionsvolumen von ca. 1.6 Millionen DM und die jährlichen Kosten von rund 600 000 DM betrachtet. Sämtliche Beträge werden von allen SRS Mitgliedern per Umlage aufgebracht. Das SRS-Computer-System soll zukünftig mit den elektronischen Reservierungszentralen der internationalen Flugglinien, mit Systemen wie Start und auch mit dem Bildschirmtextdienst verbunden werden.

Über 400 000 Loggiemächte

Über 100 Mitglieder des Steigenberger Reservation Service waren in Berlin persönlich anwesend und konnten auch die ITB besuchen. Gastgeber war das neue

Pläne

Der Aktionsplan für 1982 und 1983 sieht neben der EDV-Einführung verstärkte Verkaufsanstrengungen in Kanada, in Australien und in Frankreich vor. Ein weiteres Reservierungsbüro ist für Sydney, Australien und allenfalls für Santiago de Chile vorgesehen; neue Mitarbeiter für den Verkauf werden in den USA und in Frankreich eingestellt.

Weitere Hotels werden nach dem SRS Expansionsplan vorrangig in Nord- und Mittelamerika, in Osteuropa und in einigen asiatischen Ländern zur Mitarbeit angeschlossen. pd./r.

Hotel Terminus Steiner Goldau eröffnet

Innerschweizer Hotelkette

Nach einer rund 18monatigen Umbauphase ist in Goldau das Hotel Terminus Steiner seiner Zweckbestimmung übergeben worden. Der im Verlaufe des Umbaus vergrösserte Betrieb umfasst nun 50 Betten.

In das moderne Hotel sind ein Restaurant, ein Saal mit 90 Sitzplätzen und eine Bar integriert worden. Die Liegenschaft wurde 1980 vom Gersauer Architekten und Generalunternehmer Meinrad Camenzind käuflich erworben.

auch über seine Gesamtkonzeption auf dem Gebiet der Hotellerie. Wie Camenzind ausführte, ist es seine Absicht, eine regionale Hotelkette aufzubauen. Der MC-Hotelkette gehören bereits die Hotels Alpenblick (Weggis), Flora (Vitznau), Ilge und Mimose (Gersau), Burgfluh (Brunnen) und jetzt Terminus Steiner (Goldau) an, was einem Bettenangebot von 500 Einheiten entspricht. Der Generalunternehmer und Architekt plant in Brunnen, in Morschach und auf der Rigi weitere Hotelbetriebe, die das jetzige Angebot ergänzen sollen. Camenzind machte kein Hehl aus seinen Absichten: Er will die Region touristisch aktivieren und ist bereit, sich auch weiterhin im Hotelbau stark zu engagieren. EE

Während der Umbauphase ergaben sich heikle bautechnische Probleme: Der Baugrund des Goldauer Bergsturzesbiete stellte die Fachleute vor schwierige Aufgaben. Schliesslich konnte das Hotel termingemäss eröffnet und vom Geranten-Ehepaar Monika und Armin Krezdorn der Öffentlichkeit vorgestellt werden.

Hotelkette entsteht

An der offiziellen Eröffnungsfeier übersetzte sich Architekt Meinrad Camenzind

Cercle des Chefs Davos gegründet

Rund 20 Chef-Köche und Restaurateure von Davos gründeten kürzlich den «Cercle des Chefs de Cuisine Davos» (CCCD). Der Verein bezweckt die Wahrung und Förderung der beruflichen und idealen Interessen seiner Mitglieder sowie die Förderung gesunden Nachwuchses im Kochberuf.

Unter dem Tagespräsidium von Wirtverein-Präsident Jörg Rösch, der vorerst verschiedene Gratulationstelegramme verlesen konnte, wurden die Statuten einstimmig gutgeheissen. Auch das Wahlgeschäft warf keine grossen Wellen. So setzt sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präsident Felix Hardegger (Belvédère), Vize-Präsident Aribert Schmitz (Rössli), Aktuar Hans Putzi (Eisbahn), Kassier Paul Häne und die Beisitzer H. P. Herzog (Hallenbad), Horst Meyner (Europe-Stübli), Walter Camenzind (Alte Post) und Jörg Rösch (Brauerie). pd

Präsident Hardegger dankte in seiner Begrüssungsrede den Anwesenden für das Vertrauen und gab zugleich seiner grossen Freude Ausdruck für das ihm zu teil gewordene Amt. Die Mitglieder des CCCD werden jeden Monat einmal zusammenkommen, um einen beruflichen, aber auch gesellschaftlichen Gedankenaustausch zu pflegen. Präsident Hardeggers Leitspruch lautet denn auch: Qualität vor Quantität. Näheres über die Aktivitäten des CCCD ist durch den Präsidenten Felix Hardegger, Hotel Belvédère Davos, zu erfahren. pd

Hotelketten

Nichtraucherzimmer

Seit Beginn dieses Jahres verfügen sämtliche Mövenpick-Hotels in der Schweiz und in Deutschland über Zimmer, die ausschliesslich Nichtrauchern angeboten werden. Ein 1981 durchgeführter Pilotversuch im Mövenpick-Hotel City im Berner Stadtzentrum habe sich als überaus erfolgreich erwiesen.

Das Hotel du Rhône in Genf, welches letztes Jahr eine ganze Etage den Nichtrauchern reserviert hat, ist mit dem Erfolg dieser Massnahme bei den Gästen sehr zufrieden. pd/r.

Southern Sun: Neue Adresse

Das Verkaufsbüro der Southern Sun Hotels für Deutschland, Österreich und die Schweiz vergrössert sich und befindet sich ab 23. März 1982 an einer neuen Adresse: Brentanostrasse 17, 6000 Frankfurt/Main 1, Tel. (0049) 0611 - 72 28 57, Telex (049) 4 14 726 sosun d. Damit eröffnet die südafrikanische Hotelkette im Herzen Frankfurts ein repräsentatives Büro mit vergrösserter Kapazität. pd

Inter-Europe-Hotels - Tarifhandbuch

In seinem neuen Tarifhandbuch 1982/83 (gültig bis März 1983) stellt das internationale Marketing- und Verkaufskonsortium Inter-Europe-Hotels erstmals nicht nur seine Schweizer Hotels, sondern auch die Häuser der Lizenznehmer in Deutschland, Belgien, Italien und Frankreich vor. Der Katalog widmet jedem Haus zwei volle Seiten und geht gründlich auf den Charakter der durchwegs individuell geführten Mittel- bis Erstklass-Hotels ein. In Wort und Bild erfährt der Reiseveranstalter alles über die Dienstleistungen und Eigentümlichkeiten der aufgeführten Hotels. pd

Wenn zwei sich streiten

Eine ausstehende Schuld von 6 Millionen Dollar, die zuhanden Hilton Tel Aviv zu begleichen ein Bezirksgericht von Jerusalem dem Managern von Hilton Jerusalem auferlegt haben, hat für die titulierte Kundschaft eher ungewohnte Folgen mit sich gebracht. Die Gläubiger haben zur Durchsetzung ihres Anspruchs in grösserem Umfang Beschlagnahmungen von Inventar (Farbmischgeräte, Besteck, Bettdecken u. a.) angeordnet. Die Leitung der Hotelkette Hilton International in New York hat Hilton Jerusalem angeordnet, seine Betreuerdienste für dieses Haus einzustellen, falls der Streit mit Tel Aviv nicht beigelegt würde. Hilton Jerusalem ist eine der renditeträchtigen Hotels in Israel. Bei einer Belegungsrate von durchschnittlich 72 Prozent erzielte das Hotel 1981 nach Abzug der Steuern einen Reingewinn von 2 Millionen Dollar. Für 1980 lauten die Vergleichswerte 64 Prozent, bzw. 1,2 Millionen erwirtschafteter Gewinn. Gdb

SAS Hotels wachsen

Als 20. Haus in der Hotelkette der skandinavischen Fluggesellschaft SAS hat das SAS Royal Hotel in der westnorwegischen Hansestadt Bergen seine Tore geöffnet. Das mit einem Kostenaufwand von 240 Millionen norw. Kronen erbaute Haus der Luxus-Klasse ist mit 270 Zimmern und 500 Betten das grösste Hotel im norwegischen Fjordgebiet. Für Tagungen und Kongresse stehen Räumlichkeiten für 400-600 Personen zur Verfügung.

Die SAS-Tochtergesellschaft «Catering und Hotels» hat soeben einen Management-Vertrag für ein neues Hotel in Singapur unterzeichnet. Das der Teo Tech Hoat-Gruppe in Singapur gehörende 350-Zimmer-Hotel befindet sich zurzeit im Bau und soll 1984 eröffnet werden. Neben der späteren Übernahme des Hotel-Managements zeichnet die SAS Hotel-tochter auch für die bauliche Gestaltung und Einrichtung verantwortlich. Das neue Haus im Herzen des Geschäftsdistrikts von Singapur wird den Namen Amara SAS Hotel tragen und speziell auf den internationalen Geschäftsreisenden zugeschnitten sein. apau

Grand Hôtel Cap Ferrat verschönert

Das 4-Stern-Luxushotel der Zürcher SPH-Gruppe wird Anfang April wieder geöffnet. Während der Winterpause wurde das Hotel vollständig renoviert. Alle 67 Zimmer sind neu gestaltet und dem Stil des Hauses angepasst. Zwei Drittel der Zimmer haben herrliche Meersicht. Der Rest ist zum hoteleigenen Pinien-Park gerichtet. Das Hotel verfügt neuerdings über einen zweiten Tennisplatz. Im Sun Beach Club, direkt am Meer, findet man neben einem Restaurant ein geheiztes Meerwasser-Schwimmbad. Die neue angelegte Küstenpromenade lädt zu einem Spaziergang rund um Cap Ferrat ein. pd

Vorarlberg

Familien angesprochen

«Ferien daheim und doch nicht zuhause» - unter diesem Motto präsentiert sich kürzlich der Vorarlberger Landesfremdenverkehrsverband der Reisebranche und der Presse in Bern. Sprachvertraulich, nahe Anreise und hoher Leistungsstandard führen die Vorarlberger in ihrer Werbung um den Schweizer Gast ins Feld.

Nach den Worten von Landesverkehrsdirktor Sieghard Baier hat Vorarlberg nach dem Krieg in bezug auf das touristische Angebot gross aufgeholt und sieht sich heute, was das Preis/Kostenverhältnis betrifft, besser im Rennen um den Gast als die Schweiz, was primär mit der Härte des Franks erklärt wird. 1981 zählte das Ländle rund 230 000 Schweizer Übernachtungen, was rund zwei Prozent über dem Vorjahresresultat lag. Im laufenden Winter ist die Schweizer Frequenz im westlichsten Bundesland Österreichs offenbar stark im Steigen: Bis Ende Februar nahmen die Nüchtingen der Eidgenossen um 13 Prozent zu.

60 Prozent im Winter

Nur Tirol zieht mehr Schweizer an als Vorarlberg, das rund einen Sechstel aller helvetischen Übernachtungen in Österreich auf sein Konto buchen kann. Dabei kommen drei Fünftel der Schweizer Übernachtungen im Winter, zwei Fünftel im Sommerhalbjahr zustande. Der Tagesausflugsverkehr übertrifft freilich die Ferienreisen noch um das Vier- bis Fünffache, wobei sich die Schweizer sowohl auf der Durchreise wie auch in ihren Vorarlberger Ferien als überdurchschnittlich spendable Gäste erweisen sollen.

150 Hotels und 37 Orte

Besondere Erwähnung fand an der Vorarlberg-Präsentation, der übrigens auch der Chef der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung in der Schweiz, Hans Timko, beiwohnte, das familienfreundliche Angebot des Ländles. 150 Beherbergungsbetriebe aller Kategorien und 37 Orte in Vorarlberg erfüllen für den Sommer 1982 die offiziellen Kriterien, um sich «familienfreundlich» nennen zu dürfen. Solche Orte müssen ein geheiztes Freischwimmbad und einen Kinderspielplatz bieten; kommt ein Hallenbad dazu, wird das «Gütesiegel» verliehen. Familienfreundliche Beherberger verfügen über Spielmöglichkeiten in- und ausserhalb des Hauses, kindergerechte Zimmer-

ausstattung (Kinderbett, Plastikschmelz, Kindertopf). Preisermässigung bei Übernachtung der Kinder im Elternzimmer (Zimmer/Frühstück bis zu sechs Jahren gratis, 7 bis 14 Jahre 25 Prozent; Halb-, Vollpension oder Pauschalen - bis zu sechs Jahren 50 Prozent, 7 bis 14 Jahre 25 Prozent). Das Gütesiegel für Hotels wird verliehen, wenn dazu noch ein Babysitterdienst, insbesondere abends, zur Verfügung steht.

Familienfreundliche Restaurants müssen adäquate Ausstattung und mindestens drei spezielle Kindermenüs auf der Karte haben. Das ganze familienfreundliche Angebot des Bundeslandes ist in einem Prospekt aufgeführt. Gleiches gilt für die Aktion

«Leichte Vorarlberger Küche»

die im laufenden Winter 20 Restaurants in den Wintersportgebieten und an den Anreiserouten in einem Prospekt vereinigt hat. Aus Feld, Wald und Fluss stammende, frisch zubereitete Spezialitäten werden im Prospekt aufgeführt und darunter der Betrieb genannt, wo man solche geniessen kann, wobei der Prospekt davon ausgeht, dass die fraglichen Betriebe auch noch andere Platten auf leichte Art herzustellen wissen.

Kontingente

Dem Reisebüro wie dem Einzelgast stellt Vorarlberg seine Landesreservationszentrale zur Verfügung, aber auch 30 lokale Reservationsstellen, die dem Verkehrsmittel angegliedert sind, über feste Kontingente aus allen Hotelkategorien verfügen und für den Gast kostenlos reservieren. Drei Regionen verfügen heute schon über Verkaufskataloge, bis Ende dieses Jahres sollten alle neun Vorarlberger Fremdenverkehrsgebiete solche Verkaufshilfen besitzen, mit denen das Angebot professionell - wie es dem Denken und der Arbeitweise Sieghard Baiers entspricht - an den Markt gebracht werden kann. GFK

Camping ist auch Tourismus

Unter einem Dutzend Ferienausstellungen, die sich während der vergangenen zehn Jahre in der Bundesrepublik Deutschland etabliert haben, ist die «Urlaubs-Messe Camping», Essen (Veranstalter: Deutscher Camping Club, München) die für Anbieter zahlenmässig interessanteste Schau geworden.

Bis zum 28. März wurden 230 000 Besucher erwartet, bereits am ersten Wochenende drängten sich 80 000 Menschen durch 13 Hallen. Zwei Drittel der Fläche nahmen die Produzenten von Zelten, Wohnwagen, Reisemobilen und Zubehör ein. Die Halle 10 belegten 90 touristische Anbieter.

In einem schmalen Eckchen zwischen einem Bus-Reiseveranstalter und dem Saarland hatte die Schweiz eine Auskunftsboje aufgebaut, die sogar an einem Montag immer wieder von Menschentrauben umlagert war.

Bei der Gründung der Ausstellung vor nunmehr 29 Jahren stand der Gedanke Pate, als Kontrast zum alljährlich im Herbst stattfindenden Caravan-Salon, der Neuenheiter-Schau für Wohnwagen, eine Informationsveranstaltung für Zelt-Camper im Frühling zum Auftakt der neuen Freiluft-Saison zu schaffen. Erst vor fünf Jahren zogen dann immer mehr Verkehrsmittel von Ländern, Regionen und Städten ein, um hier nun auch konzentriert den campierenden Gast zu bewerben.

Charles Werthmüller, «Junfrau-Camp» in Interlaken-Unterseen: «Die Besucher fragen nicht nach einzelnen Orten, sondern wollen sich über Regionen orientieren. Die meisten Erkundigungen betreffen Tessin, Graubünden, Berner Oberland. 80 Prozent suchen ein nicht überfülltes Camp an einem Bergsee, die restlichen 20 Prozent wollen zum Wandern den Berggipfeln möglichst nahe sein und akzeptieren auch Plätze in höheren Lagen.»

Den grössten Stand hatten sich wie im Vorjahr in der Touristik-Halle wieder die Bayern gesichert, die in der Gunst der Inlanderferiengäste von Rhein und Ruhr an erster Stelle stehen. In der Grösse der Stände folgten nach Bayern Spanien, Italien und die Niederlande.

Doch nicht nur wie bisher vorwiegend nach schönen Camping-Arealen wurde gefragt. Immer mehr Interessenten, meist Familien mit mehreren Kindern, die bisher gezeltet haben, sich aber noch keinen Wohnwagen leisten konnten, suchen nun ein preisgünstiges Chalet am liebsten auf einem Campingplatz. Zelt- und Wohnwagen-Urlauber wissen offensichtlich, wie man in der Schweiz auch mit weniger Fränkli auskommen kann. Gd

Israel

Viel Geld für den Tourismus

Für das im April beginnende Haushaltsjahr 1982/83 haben die israelischen Wirtschaftsplaner dem Touristikministerium zwei Budgetposten zur Verfügung gestellt: rund 24 Millionen Franken für die Bestreitung laufender Ausgaben und 181 Millionen Franken für Entwicklungsprojekte.

Die Schwerpunkte für den Ausbau der Annehmlichkeiten sind dieses Jahr das Tote Meer, Akko und Tel Aviv. Eilat, das in den letzten Jahren jeweils ein grosses Stückchen vom Budgetkuchen ergattert hat, wird - trotz einer gewissen Sättigung - auch diesmal 6 Prozent der Gelder ausgeschüttet erhalten. Eher in der unteren Prioritätskategorie figurieren Tiberias und die Strände rund um den See Genesareth. Keinerlei Ausbaupläne bestehen für Caesarea (400 000 Besucher im Jahr) und die Badestrände von Herzliya im nördlichen Weichbild von Tel Aviv.

über der von der Regierung willig gewährten Hilfe zugunsten der Errichtung von Hotels, Restaurationsbetrieben und privaten Projekten. Der Kontrast sticht um so stärker hervor, als Fachleute im Tourismuswesen berechnet hatten, dass, auf Israel zugeschnitten, das erwünschte Verhältnis 3,5:1 zugunsten der letzten Grösse betragen sollte.

In ungleicher Relation zueinander, nämlich 1:9, stehen die Investitionen für Badestrände, Bau von Zufahrtsstrassen, Wasserleitungen und Kanalisation gegen-

Sorgenkind ist die Tourismusförderung im Ausland. Das Touristikministerium verlangte vor wenigen Wochen die Summe von 18 Millionen Dollar. Finanzminister Aridor bestand bloss deren 47 Millionen Dollar zu. Davon effektiv verwertbar sind nur 64 Prozent. Den Rest verschlingt der administrative Apparat. Gdb

125 Jahre Seiler Hotels - 125 Jahre Fremdenverkehr in Zermatt:

# Im goldenen Glanz des Matterhorns

Eine der bedeutendsten Schweizer Hoteliersfamilien, welche die Entwicklung des Tourismus in der Schweiz massgeblich beeinflusst hat, feiert 1982 ihr 125jähriges Jubiläum. Im Jahre 1853 übernahm Alexander Seiler in Zermatt das Hotel Monte Rosa, im Jahr 1857 das Hotel Mont Cervin, beide in Zermatt, und legte damit den Grundstein zum Aufbau eines der bedeutendsten europäischen Wintersportorte.

Aus den anfänglich wenigen Dutzend Betten, die vorwiegend englischen Touristen dienten, entwickelte sich eine der grössten Schweizer Winterstationen, die im vergangenen Jahr rund 900 000 Hotelübernachtungen zählte.

Ruf nach Zermatt

Der 1820 geborene Alexander Seiler liess sich in Blützingen im Goms zur Welt, nur wenige Kilometer von der Gemeinde Niederwald entfernt, aus welcher der Hotelier César Ritz stammt. Alexanders Bruder Joseph war Kaplan in Zermatt und schrieb diesem, begeistert von der einmaligen Bergwelt: «Du musst nach Zermatt kommen; ich lasse Dir keine Wahl.» Alexander folgte dem Ruf seines Bruders und kaufte dem Arzt Dr. Lauber das wenige Betten zählende Hotel Cervin ab, um es in Hotel Monte Rosa umzubenennen. Es ist heute das älteste und eines der schönsten Zermatter Hotels.

Werden und Wachsen

Das Seiler-Imperium wuchs, als Alexander Seiler auch das Hotel Riffelberg pachete. Auf 2200 Metern Höhe baute er 1879 das Hotel Riffelalp und schuf damit einen touristischen Anziehungspunkt, der erst 1961 durch Brand sein vorläufiges Ende fand. 1857 übernahm er das «Mont Cervin», heute das Flaggschiff der Seiler Hotels, das nunmehr seit 125 Jahren Gäste aus der ganzen Welt beherbergt. Es ist heute ein Fünf-Sterne-Hotel, das zum Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse und zu den «Leading Hotels of the World» gehört.

Einen ersten unternehmerischen Höhepunkt erreichte die Seiler-Hotels in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts, als Alexander Seiler in Zermatt neben den eigenen Betrieben die der Burggemeinde gehörenden Hotels Riffelberg und Zermatterhof übernahm. In Gletsch, unterhalb von Furka und Grimsel, baute er die Passherberge aus. Das kleine Hotel auf der Riffelalp wurde zu einem komfortablen 150-Betten-Hotel erweitert. In Brig baute man einen grossen landwirtschaftlichen Betrieb und eine Gärtnerei zur Versorgung der damals rund sechshundert Mitarbeiter.

Pionier der Wirtschaft

Eine bergsteigerische Glanzleistung und ein Unglück verhalten bekanntlich dem Namen Zermatt weitest zum Durchbruch. Am 14. Juli 1865 glückte den Engländern in einem dramatischen Wettrennen mit einer italienischen Seilschaft die Erstbesteigung des Matterhorns. Von der siegreichen Seilschaft kehrten nur der Engländer Whymper und die beiden Zermatter Bergführer Taugwalder zurück. Hudson, Hadow und Lord Douglas sowie der Franzose Croz stürzten ab.

Zermatt ist auch das Werk Alexander Seilers. Sein Sohn, der 1864 geborene Alexander Seiler II., wurde zu einem Pionier des Fortschritts, der zu den grossen Namen der Schweizer Wirtschaft gehört. Der international ausgebildete Jurist war ein «Progressiver», der von seinem Heimatort Wallis bald in den Nationalrat

geschickt wurde. Dort trat er für die Schaffung der Schweizerischen Verkehrszone ein. Er kämpfte gegen ein Automobil-(Verbots-)Gesetz, wie es im Kanton Graubünden bis 1926 galt. Alexander Seiler der Jüngere starb 1920, wenige Jahre nach dem Ersten Weltkrieg, der die erste goldene Epoche des Schweizer Fremdenverkehrs abrupt beendete.

Erste Wintersaison 1927/28

Sein Nachfolger, Dr. Hermann Seiler-Cattani, Walliser Staatsrat und zweimaliger Regierungspräsident, regte die Gründung der Walliser Kantonalbank an, war Mitgründer der Landwirtschaftsschule Châteaufort sowie des Oberwalliser Kreisspitals und des Greisenasylls Leuk-Susten. Bis 1943 leitete er die Seiler Hotels AG und hat in schwierigen Kriegsjahren deren Substanzerhaltung betrieben. Hermann Seiler gilt als Pionier des Zermatter Wintersports. Bereits 1902 gab es erste Skikurse für die Bergführer. 1927/28 eröffneten die Seiler-Hotels ihre erste reguläre Wintersaison.

Verbandspolitiker

Die Tradition der Hoteliersfamilie wurde von Joseph Alexander Seiler-Bonvin und Dr. Franz Seiler-Vogt fortgeführt. Joseph Alexander Seiler führte unter anderem das Grand Hotel Assuan und anschliessend das neuerbaute berühmte King David Hotel in Jerusalem. Dr. Franz Seiler-Vogt gründete zusammen mit Pablo Casals und M. Horzowski die Zermatter Musikwochen. Als Nachfolger seines Onkels Hermann Seiler wurde er 1945 vom Schweizer Hotelier-Verein zu dessen Zentralpräsidenten gewählt. 1952/53 präsidierte er die Association Internationale de l'Hotellerie. Sein Sohn Dr. J. Alexander Seiler wurde ein bekannter Schweizer Schriftsteller und Filmregisseur. Von 1955 bis 1970 übernahm Bernhard Seiler als Generaldirektor die Leitung des Hotels. Er ist heute Besitzer und Direktor des Hotels Neues Schloss in Zürich.

Weiter modernisieren und ausbauen

Theodore A. Seiler, der jüngste Sohn Alexander Seilers II., leitete bis zum Sommer 1981 die Geschicke der Seiler Hotels. Der langjährige Bankier in Südamerika, zuletzt auch Generaldirektor des Schweizerischen Bankvereins, hat ein kontinuierliches Erneuerungs- und Ausbauprogramm vorangetrieben. Er brachte die Seiler Hotels auf den heutigen Stand und suchte auch die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Zermatt, der er 12 000 Quadratmeter Land für Sportzwecke vermachte. Sein Sohn Roberto Alexander Seiler, Bankier in New York, wurde im Februar 1982 zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates der Seiler AG gewählt. Ihm steht als Delegierter des Verwaltungsrates Christian Seiler, Anwalt in Genf, zur Seite, der das Modernisierungs- und Ausbauprogramm weiter vorantreiben will. Christian Seiler über die Zielsetzungen der Seiler Hotels für die nächsten Jahre: «Die Zukunft von Zermatt liegt nicht im Massentourismus, sondern im Qualitätstourismus.» S. H.

## Ideal Hotels mit Zuwachs

Am 18. März trafen sich die Mitglieder der Ideal-Hotels Schweiz zur diesjährigen Frühjahrsversammlung im Ideal-Hotel Eden-Elisabeth in Gunten.



Nach der Begrüssung durch den Präsidenten, die speziell dem Neu-Mitglied H. E. Streiff, Hotel Gotardo in Lugano galt, bildete das Referat von Dr. Hans Riessen vom Schweizer Hotelier-Verein das Haupttraktandum. Der Gründung einer ERFA-Gruppe wurde zugestimmt. Die Gründungsversammlung wird am 27. April 1982 in Bern stattfinden. Gemäss den Statuten hat es auch im Vorstand eine Änderung gegeben: Der Initiator und erste Präsident der Gruppe, G. Wagner, Hotel Schweizerhof Sils-Maria, ist als Vorstandsmitglied ausgetreten. Neu wurde einstimmig Herr Markus Reinhard, Hotel Reinhard Melchsee-Frutt, in den Vorstand gewählt.

Wanderaktion durchgezogen

Neben dem gemeinsamen Einkauf, eine entscheidende Massnahme der

Gruppe, wurden die Werbeaktionen für 1982 und 1983 besprochen. Auch für 1983 wird wieder eine Aktion geplant und der Ideal-Hotel Führer soll erstmals vertriebsmäßig gedruckt werden. Die Wanderaktion mit dem Gehälzführer findet wiederum, wie schon 1981, regen Anklang bei den Gästen im In- und Ausland. Da diese Aktion auch im Jahr des Schweizer Wandern beliebt ist, wurde beschlossen, sie weiterhin im Aktiv-Ferienprogramm der Ideal-Hotels beizubehalten.

Die Versammlung hat entschieden, die Mitgliederzahl der Gruppe um einige Betriebe zu erhöhen, um noch stärker auftreten zu können und damit den Gästen ein breiteres Angebot zu offerieren.

Dank der straffen Führung der Versammlung durch den Präsidenten H. Herzog, Hotel Merkur, Arosa, konnten die Teilnehmer bald schon zum gemütlichen Teil übergehen. Die Adresse der Geschäftsstelle lautet: Ideal-Hotels Schweiz, Postfach 117, 6474 Amsteg, Tel. 044/64794



Kleines Dorf im Schatten des grossen Berges: Zermatt, die Wirkungsstätte der Hoteliersdynastie Seiler, die heuer ihr 125jähriges Jubiläum begehen kann.

## Der Plüsch hat ausgedient

Das Grand Hotel Victoria Jungfrau ist am Ende. Oh, nein, das ist nicht wieder eine Hiobsbotschaft aus der Hotellerie. Ganz im Gegenteil, das Fünfsterhotel in Interlaken ist nämlich am Ende seines grossen und insgesamt 25 Millionen erfordernden, sich über mehrere Jahre erstreckenden Erneuerungs- und Ausbauprogrammes.

Mit einem Kostenaufwand von rund 12 Millionen Franken wird gegenwärtig dem Hotel Jungfrau hinter einer renovierten Fassade ein neues Innenleben eingepflanzt. Die Jungfrau wird, wie ein Ausgessenes auf der Noth-Baustelle anheben liess, die bereits verjüngte Victoria noch überflügeln. Auf die wegweisende Totalerneuerung eines «alten Kastens» werden wir nach Abschluss der Arbeiten in einer ausführlichen Baureportage eingehen.

Auf neuen Kurs gesetzt

Das Victoria-Jungfrau wurde jedoch nicht nur baulich verändert. Dies waren vielmehr Massnahmen, um einer neuen Zielsetzung zu genügen. Der 119jährige Betrieb war wohl noch nie so jung, dynamisch und marktorientiert wie er heute dasteht, ohne sich aber von der ersten Tradition zu lösen, wie sie von Groupement-Hotels verstanden und gepflegt wird.

Winter-Wagnis belohnt

Als wagemutiger Schritt wurde 1979 die Einführung der Wintersaison beschlossen, und bereits registriert das Haus im Winter Stammkunden, durchschnitt-

lich längere Ferientaufenthalte als im Sommer und eine Belegung von 45 Prozent. Der Sommer ist mit 78 Prozent natürlich das viel stärkere Geschäft geblieben, doch hat sich die Investition in den Winter gelohnt. Das Victoria-Jungfrau hat auch ein sehr solides Kongress-Bein. Ein Viertel bis ein Drittel des Umsatzes entfallen auf den «Aktienkoffer-Tourismus».

Mit Leib und Seele dabei

Das Direktionshepaar Rosmarie und Emanuel Berger - beide Absolventen des Unternehmenseminars SHV - hat recht viele Sorgen und eine tüchtige Portion Ärger zu verkraften gehabt, und sie haben neben unternehmerischem Können viel Ideenreichtum an den Tag gelegt. Wenn sie nun Ende April mit der Eröffnung des neu entstandenen Hotels Jungfrau die Modernisierungsphase abschliessen, dürfen sie sich zu einem bäumigen Betrieb gratulieren und sich bestimmt auf die Zukunft freuen, die sich mit einem besseren Buchungsstand für den Sommer als im Rekordjahr 1981 immerhin vielversprechend angekündigt hat. MK

## Fast-Food nun auch in St. Gallen

Nach Lugano hat Burger King, die zweitgrösste Restaurantkette der Welt, in St. Gallen ihren zweiten Betrieb in der Schweiz eröffnet. Burger King setzt damit ihren «Siegesszug» durch 19 Länder mit der Devise «schnell - gut - preiswert» fort.

Der erste Burger King wurde 1954 in Miami, im USA-Bundesstaat Florida eröffnet. Bereits 1967 war die Zahl der Fast-Food-Restaurants auf 274 Betriebe angewachsen. Im gleichen Jahr wurde die Burger King Corporation eine hundertprozentige Tochter der Pillsbury-Company. Wie 80 Prozent aller Burger-King-Restaurants ist auch das in St. Gallen eröffnete «im Besitz von unabhängigen, mit dem lokalen Geschehen vertrauten Geschäftslenten». Es wird ebenfalls nach dem Franchise-System geführt. Burger King bietet mit einem staff organisierten Versorgungs- und Beratungssystem sowie ständigen Qualitätskontrollen die Gewähr, dass überall auf der Welt das gleiche Speiseangebot vorgefunden wird.

Auf die Hochschule gezielt

Lizenznehmer des St. Galler Burger King ist die Hupag Betriebs-AG, St. Gallen. Mitinhaber Georg Huber erläuterte an der Eröffnung, weshalb Burger King nach St. Gallen gekommen ist: «Weil St. Gallen über ein grosses Einzugsgebiet verfügt und eine Hochschulschicht mit vielen jungen Leuten ist.» Burger King schliesse in St. Gallen eine Marktlücke für Leute, die es eilig haben. Dies bedeu-

te, dass Burger King die traditionelle Gastronomie nicht konkurrenzieren, sondern mit einer neuen Art des Sich-Verpflegens bereichern.

Das Auge isst - auch bei Hamburgern - mit

Beim Umbau des ehemaligen Café Kränzling ging es nicht nur darum, kulinarische Wünsche zu erfüllen, sondern dem Gast auch eine «nette Umgebung» zu vermitteln. Deshalb präsentiert sich das Fast-Food-Restaurant in Naturmaterialien. Mit der Möblierung aus Naturholz und der Anlage von Beplanzungen versuchte man ein «echt schweizerisches Stilempfinden» zu erreichen, das sich von der überfrachten amerikanischen Plastikwelt deutlich abheben soll. Der Restaurationsraum mit 65 Sitz- und 35 Stehtplätzen soll klimatisiert. Weitere 100 Sitzplätze stehen im Gartenrestaurant zur Verfügung. Der Ausbau und die Anordnung in der offenen, vom Gast her gut einschbaren Küche, ist so konzipiert, dass das Stammpersonal von 10 Mitarbeitern - in Spitzenzeiten durch temporär arbeitende Aushilfen ergänzt - optimal arbeiten kann. psgr/ru

## Restauration

### Basel: Les Quatre Saisons

Das zur Coop Basel ACV gehörende Viersterhotel Europe an der Clarastrasse, keine zweihundertfünfzig Meter von der Schweizer Mustermeise weg, gehört zu jenen Häusern, die innerhalb der Basler Hotel-Szene jeweils auf eine befriedigende bis gute Bilanz verweisen konnten. Besonders Geschäftsleute pflegen hier gern abzustiegen.

Im ersten Stock des «Europe», dort, wo sich bis vor kurzem die ziemlich reizlosen Frühstücksräume befanden, hat der Basler Restaurateur Hans Stöckli (Riehen) mit einer «carte blanche» der Coop-Baudirektion und des Hotel-Direktorenpaars Elisabeth und Erich Lesmann-Lüscher das Restaurant «Les Quatre Saisons» verwirklichen können. Interessant ist nicht allein das Konzept mit je 200 Quadratmetern Gästeraum und Küche (Produktionsräume für Küche und Patisserie sowie Versuchsküche); das Intérieur hatte nach Vorstellungen der Initianten ebenso erstklassig zu sein wie die Küche: Aufdringliches, Effekthascherisches wurde vermieden. Das mittlere, je nach Bedarf zwischen 52 und 72 Plätzen aufweisende Restaurant, das für Nicht-Hotellgäste durch einen separaten Eingang erreichbar ist und sich an die in Basel üblichen Öffnungszeiten hält, profitiert natürlich indirekt von den Frischwarenkanälen des Grossverteilers Coop: Das Tagesangebot richtet sich ganz nach der Devise «Frisch vom Markt», die Karte wechselt zu Beginn jeder Jahreszeit, am Mittag wird neben dem festen Angebot täglich ein anderes Menü ab Voiture verkauft. fl

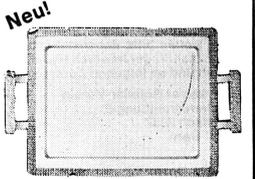
### 130 gute Tessiner Restaurants

Aus Anlass ihres zehnjährigen Bestehens hat die im Tessin herausgegebene dreisprachige Schweizer Fachzeitschrift «Gastronomie et Tourisme» in der Februarnummer eine der lokalen Gastronomie gewidmete «Hitliste» veröffentlicht. Der Restaurant-Führer nennt als bestes Lokal im Kanton das Ristorante Giardino Brissago und dessen Besitzer und Chefkoch Angelo Conti Rossini wird als maestro zelebriert. Dem Giardino folgen auf den Fuss der «Portone» Lugano, der «Còq d'Or» Locarno und der «Voile d'Or» Morcote. Gut schneiden aber auch die Restaurants jungen Datums ab wie «Il Centenario» Locarno, das «Motto del Gallo» Taverne, die «Posta» in Biasca und das «Petit Champignon» Locarno. Erwähnung finden ferner weitere 120 Lokale mit guter Küche. Einhundertdreissig gepflegte Lokale, jedes mit seiner charakteristischen Note und mit ausgezeichneter, mindestens aber sehr guter Küche zeugen davon, dass die Tessiner Gastronomie sich durchaus sehen lassen kann und in der Lage ist, qualitativ hochstehende Gaumenfreuden zu bieten. gb

### Buffet Romanshorn

Dieser Tage konnte das Direktionshepaar Paul Knap-Felder nach einer nur fünfwöchigen Umbauzeit das Bahnhofbuffet Romanshorn in seinem neuen Gewand präsentieren. Wie so viele andere Buffets kannte bis anhin auch der Gastbetrieb im Romanshorne Bahnhofgebäude die Unterscheidung in eine erste und zweite Klasse. Dem Architekten stellte sich die Aufgabe, zwei neue, räumlich getrennte Teile zu erstellen. Mit der Romanshorne Stube und der Hafen Stube wurde diese Aufgabe vorzüglich gelöst. bs

## Die erste Ausstellplatte für die warme Küche



widersteht dank ihrer Konstruktion jeder Hitzebeanspruchung. Kein Verbiegen und keine abfallenden Griffe und Verzierung mehr.  
Kleine Platte 50 x 38 cm  
Grosse Platte 72 x 52 cm  
in Edelstahl 18/10 sowie in hartversilbert lieferbar.

**SIBEMO**  
Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:  
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,  
Tel. (01) 242 32 88  
Laden Bern: R. Breganti,  
Langgassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80  
Exposition à Genève: A. Ammann,  
26, parc Château-Banquet,  
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Wir sind eine Restaurantkette mit 22 Betrieben in der ganzen Schweiz.

Im Rahmen unserer Expansion suchen wir folgende Kadernmitarbeiter für die Städte **Bern, Basel, Genf, Zürich, Thun** und **St. Gallen**

**Geschäftsführer(innen)**

**Assistenten(innen)**

**Küchenchefs/1. Köche**

**Wir bieten Ihnen:**

- eine entwicklungsfähige Position in einer gut organisierten Kette
- Sehr gut ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse, Einkaufsvergünstigungen, vollen Lohnausgleich bei Krankheit und Unfall)
- Weiterbildung an internen und externen Kursen
- den freien Sonntag

**Wir erwarten von Ihnen:**

- eine der Position angepasste Ausbildung und Berufserfahrung im Gastgewerbe (Kochlehre)
- Besitz des Fähigkeitsausweises (für Geschäftsführer und eventuell Assistenten)
- Initiative und Begeisterungsfähigkeit

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wetzikon, Wil und Zürich.

In aufstrebendem Kurort im Mittelpräattigau suchen wir ein

**Pächterehepaar**

für ein

**Spezialitätenrestaurant**

Die neuen Pächter sollen Initiative, Freundlichkeit und gute gastronomische Fähigkeiten mitbringen, um einen gepflegten Speiseservice zu garantieren.

Beginn frühestens Dezember 1982.

Interessenten wenden sich bitte unter Chiffre 4497 HS an OFA Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7001 Chur.

**Erarbeiten Sie sich eine Führungsposition!**

Die Devise «Nachwuchs aus den eigenen Reihen» ist ein wichtiger und ernstgemeinter Grundsatz der Rudolf-Bindella-Unternehmungen. Unsere Unternehmung besteht seit 3 Generationen, und wir sind im Weinbau/Weinhandel, Liegenschaften-Sektor mit Generalunternehmung, Gipsergeschäft und im Gastgewerbe mit zirka 15 Restaurants, Hotels und Cafeterias in der ganzen Schweiz tätig. Da sich einige Kader-Mitarbeiter in Geschäftsführer-Positionen selbstständig machen werden oder andere Funktionen übernehmen, brauchen wir deshalb zusätzliches Nachwuchs-Kader.

Wir suchen heute einen

**Assistenten der Geschäftsleitung der Restaurations- und Hotelbetriebe**

den wir nach einem Einführungsprogramm bei uns in der Zentralverwaltung in Zürich und in unseren einzelnen Betrieben als zweiten Mann, dann als Geschäftsführer einsetzen können.

**Was müssen Sie mitbringen?**

- absolvierte Kochlehre mit anschliessender Praxis, Service- und Administrationskenntnisse
- Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache
- wenn möglich Fähigkeitsausweis im Gastgewerbe
- Idealalter: ab 27 Jahren

Ihre Liebe zum Beruf ist uns sehr wichtig. Genau so wichtig erachten wir auch Ihre Liebe im Umgang mit Mitarbeitern und Kunden sowie Behörden und Ihre Fähigkeit, Mitarbeiter erfolgreich zu führen und zu begeistern.

Möchten Sie sich unter diesen Voraussetzungen eine erfolgreiche Karriere, mit sehr guten finanziellen Möglichkeiten aufbauen, dann bieten wir Ihnen dazu Hand.

Wir erwarten gerne Ihre detaillierten Bewerbungsunterlagen, die vertraulich behandelt werden. Wir werden Sie dann allenfalls zu einem persönlichen Gespräch einladen, bei welchem sich alles Weitere besprechen lässt.

**Rudolf-Bindella-Unternehmungen**

zuhanden von Herrn Alfred Steiner  
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich

**Suchen Sie eine Herausforderung? Hier ist sie!**

Wir suchen im Auftrag Vollprofil als

**Direktor**

(noch lieber Direktionsehepaar) für Jahresstelle, in stark aufstrebendem Kurort im Graubünden, zur kompetenten Leitung eines

**grossen Feriencenters der Parahotellerie**

Wir stellen uns vor, dass Sie ein Unternehmer-Typ sind (evtl. Hotelkaufmann), der mit Durchsetzungsvermögen und sportlichem Geist an diese lohnende Aufgabe herangeht. Erfahrung in Personalführung, im Verkauf und im Umgang mit interessierten Kreisen (Kurvevereine usw.) wird vorausgesetzt.

Das Patent A ist erforderlich. Eintritt baldmöglichst.

Bitte nehmen Sie Kontakt mit uns auf. Wir behandeln Ihre Bewerbung mit aller Diskretion.



Personalberatung für das Gastgewerbe  
Basel, Theatergässlein 17, Tel. (061) 22 97 95  
Zürich, Glockengasse 9, Tel. (01) 211 41 112523



**RED SEA PALACE HOTEL JEDDAH**

Am 1. Januar 1982 haben wir unser neuestes Hotel in Jeddah eröffnet. Für dieses 600-Betten-Deluxe-Hotel mit allem was dazu gehört wie:

- 3 Restaurants, Tennisplätze, Swimming Pool, Gourmetshop, Einkaufsstrasse usw.

suchen wir einen qualifizierten

**Resident Manager**

**Wir erwarten:**

- Erfahrung in ähnlicher Position in Erstklasshotels
- gute F & B-Kenntnisse
- Beherrschung der englischen Sprache

**Wir bieten:**

- Salär auf Schweizer Konto
- sehr gute Unterkunft und Verpflegung
- 7 Wochen (51 Tage) Ferien pro Jahr
- 3 bezahlte Heimflüge pro Jahr
- 2-Jahresvertrag
- Unfall- und Krankenversicherung

Wir freuen uns auf Ihre komplette Bewerbung.

GUSTAR AG  
Herrn P. Wettstein  
Steinenschtrasse 5, 8027 Zürich  
Telefon (01) 202 15 88

SWISS INTERNATIONAL HOTELS

Im Herbst 1982 eröffnen wir neben dem neuen Bahnhofkiosk in Seewen/SZ ein gemütliches Express-Buffer.

Für die Leitung dieser neuartigen Verpflegungsstätte suchen wir, nebst auch einigen Ganz- und Teilzeitmitarbeiterinnen, eine tüchtige

**Gerantin**

welche sich wenn möglich über einige Jahre Praxis in Betriebs- und Personalführung ausweisen kann. Es handelt sich dabei um eine Ganzjahresstelle mit interessanten Anstellungsbedingungen.

Wir bitten Sie, mit uns Kontakt aufzunehmen, damit wir Sie anlässlich einer unverbindlichen Besprechung über alles Wissenswerte orientieren können.

KIOSK AG  
Unser Personalchef, Herr P. Zaugg, Telefon Nr. (031) 25 24 61, intern 241. P 05-5045

In unserem italienischen Spezialitäten-Restaurant ist per 1. Juni 1982 folgende Kaderstelle neu zu besetzen:

**Aide du patron / Chef de service**

Sie sind gelernter Koch, verfügen über Serviceerfahrung und sind gewohnt, zirka 20 Mitarbeiter zu führen. Idealalter zirka 25-35 Jahre.

**Geboten werden:**

Neben zeitgemäßem Salär 5-Tage-Woche, Aufstiegsmöglichkeiten in fortschrittlicher Restaurationsfirma.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Herrn A. Rubi, Pizzeria Santa Lucia, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, Tel. (052) 23 54 44. P 41-1564



**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hoteller-Verein**  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Telephone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimo datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

BADRUTT'S  
**PALACE**  
HOTEL ST. MORITZ

sucht nach Übereinkunft

## Restaurationsdirektor

(F & B Manager)

Dieser neu zu schaffenden Position wird in enger Zusammenarbeit mit dem Generaldirektor die Hauptverantwortung des gesamten F & B-Bereichs innerhalb des Hotels und Nebenbetrieben obliegen.

Dieser ausserordentlich wichtige Posten verlangt von dem erfolgreichen Bewerber folgende Voraussetzungen:

- langjährige Praxis in allen Aspekten der Luxusrestauration einschliesslich Showgeschäft, Traiteur- und Party-Service
- mindestens drei Jahre Praxis mit Erfolgsnachweis in ähnlicher Position in international anerkanntem Luxushotel
- solide Kenntnisse der modernen F & B-Management-Methoden
- gute Branchenkenntnisse, insbesondere auch Kontakte zu Produzenten, Lieferanten und Konkurrenzbetrieben der höchsten Preiskategorie
- Durchsetzungsvermögen sowie einwandfreie Präsentation und Sprachkenntnisse.

Den gestellten Anforderungen werden Honorierung und Nebenleistungen entsprechen.

Bewerber, die die nötigen Voraussetzungen mitbringen und auch bereit sind, sich langfristig zu engagieren, sind eingeladen, ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Handschriftprobe an die Generaldirektion zu richten. 2488



**TREUHAND**

Für einen ausbaufähigen

**Landgasthof**

mit Saalbau, in der Nordostschweiz, im Einzugsgebiet Zürich-Bodensee, suchen wir fachtüchtiges

**Wirt(ehe)paar**

mit guten Kochkenntnissen.

Der Betrieb wird einer vollständigen Renovation unterzogen. Allfällige Wünsche können noch berücksichtigt werden.

Interessenten melden sich unter dem Kennwort «Landgasthof» an Treuhandstelle Schweizer Wirtverband, Abt. Betriebsberatung, Goltshardstrasse 61, 8027 Zürich. 2254

## HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

### Wenn Sie uns Ihre Bewerbung senden .....

Wir suchen für 80 individuelle, gutgeführte Betriebe laufend tüchtige Mitarbeiter:

- Küchenchefs
- Souchefs
- Chef de Reception
- Betriebsassistenten
- Gouvernanten
- Oberkellner
- Dancingchefs
- Chef de Service
- Direktionsassistenten
- Einkaufschef
- Köche, Köchinnen
- Kellner
- Serviertöchter
- Zimmermädchen
- Réceptionnistinnen
- Hausmechaniker
- Telefonistin
- Praktikanten
- Lehrlinge usw.

Wenn Sie eine interessante Stelle suchen, telefonieren Sie uns am besten zwischen 14-16 Uhr. Ausländische Mitarbeiter benötigen eine Arbeitsbewilligung.

### ..... erreichen Sie gleichzeitig 80 Hotels und Restaurants

Reorganisationen · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung  
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Für unser Dancing/Bar in der Nordostschweiz suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen vertrauenswürdigen, flexiblen

### Geranten

Gute Referenzen und Erfahrung im Dancingbetrieb sind Bedingung.

Offerten erbiten wir unter Chiffre 44-76311 an Publicitas, 8021 Zürich.

### Engadin

Hotel \*\*\* und Restauration mittlerer Grösse in bestbekanntem Sommer- und Winterkurort sucht auf Juni 1982

### Direktionsassistent

Voraussetzungen sind: Fundierte kaufmännische Ausbildung sowie gute gastgewerbliche Kenntnisse oder Abschluss einer Hotelfachschule.

Sind Sie flexibel und lieben Sie einen abwechslungsreichen Posten, melden Sie sich unter Chiffre 2669 an hotel revue, 3001 Bern.

Das bekannte am See gelegene Hotel **Hermitage in Luzern** will die frei gewordene Stelle des

### Direktions-Ehepaars

neu besetzen. Nebst sehr guter Hotel- und Restaurationserfahrung erwarten wir Erfahrung in leitender Stellung, entsprechende Fremdsprachenkenntnisse, Führungsqualitäten mit Sinn für echte Teamarbeit und den Willen, nach eigenen Ideen das Betriebsgeschehen mitzuprägen.

Geboten wird eine selbständige Führung sowie vorzügliche Anstellungsbedingungen. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung, Diskretion ist selbstverständlich, an folgende Adresse:

Rudolf Kopp c/o Kopp Bauunternehmung AG Meyerstr. 20, 6003 Luzern. Assa 86-6017

### Inseratenschluss jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Für die Restaurationsbetriebe eines ebenso bekannten wie bedeutenden Ausflugszieles suchen wir den

### Geschäftsführer

SIE haben eine fundierte gastgewerbliche Ausbildung, sprechen fließend Französisch und Deutsch und Sie sind jung und beweglich. Über die Belange der Gastronomie hinaus, können Sie sich auch für die vielfältigen weiteren Probleme des in Frage stehenden Betriebes begeistern.

Wir sind ein mittelgrosses Unternehmen und hauptsächlich im Tourismus tätig. Unsere Anstellungsbedingungen sind vorzüglich, unser Betriebskonzept lässt Raum für eigene Ideen und bietet viel Selbständigkeit.

Wir möchten Sie im «Mutterbetrieb» gehöriq einführen, der Eintritt könnte somit kurzfristig oder nach Übereinkunft erfolgen.

Auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 2319 an hotel revue, 3001 Bern, freuen wir uns. Diskretion zugesichert.

Wir suchen für unsere Betriebe, für zirka 5-6 Monate, einen gelernten Koch als

### Gerantenablösung

Offerten mit üblichen Unterlagen an

BELMONDO ZÜRICH AG  
Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich 1791

Zur Neueröffnung unserer Cafeteria in Oberwil BL suchen wir per Anfang Mai oder nach Übereinkunft eine

### Cafeteria-Leiterin

mit Wirtepatent

die daran interessiert ist, ein kleines Team in eigener Regie zu führen.

Wir bieten:

- geregelte Arbeitszeit
- abends und sonntags frei
- 5-Tage-Woche
- attraktives Salär
- vorzügliche Sozialleistungen

Senden Sie Ihre vollständige Bewerbung bitte an



**Coop Basel ACV**  
Hotels und  
Gastronomie  
Drahtzugstrasse 44, 4002 Basel  
Tel. (061) 33 36 63  
(Frl. Kurmann verlangen)

Möchten Sie unser originelles Jugendstil-Restaurant mit Bar (total 35 Sitzplätze) in einem aufstrebenden Kurort Mittelbündens als

### Gerantin

selbständig führen? Dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin.

Wir bieten Ihnen:

- Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten mit Umsatzbeteiligung
- Geregeltel Freizeit
- Grosszügige, möblierte 1½-Zimmer-Wohnung im Haus
- Arbeitsbeginn: Sommer 1982 oder nach Übereinkunft
- Dauerstelle

Bedingung: Fähigkeitsausweis A.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an:

GREBA AG, Generalunternehmung  
Haus Edelweiss, 7482 Bergün  
Telefon (081) 73 13 54 2650

### Suchen Sie eine verantwortungsvolle Aufgabe? Suchen Sie eine Dauerstelle?

Wir suchen per 1. oder 15. Juni 1982 für unser bestbekanntes RESTAURANT/BAR an sehr guter Lage in Zürich einen tüchtigen

### Geranten (Patent A)

Sie sollten ein sehr guter Koch sein (Koch vorhanden), insbesondere die erstklassige Küche weiterführen und unsere Kundschaft in gepflegter Atmosphäre verwöhnen.

Durchsetzungsvermögen bei der Personalführung sowie kaufmännisches Flair für Einkauf und Kalkulation setzen wir voraus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsansprüchen erwarten wir unter Chiffre 1207 an hotel revue, 3001 Bern.

## Hotel La Palma au Lac Locarno

Für unser Hotel allerersten Ranges, mit seinem berühmten «Cocq d'or» und hochgeschätzten Bankettdienst, suchen wir, zu möglichst baldigem Eintritt, einen

### Direktions-Assistenten F+B

Sein interessantes Pflichtenheft umfasst unseren F+B-Bereich vertikal:

Von der Beratung unserer anspruchsvollen Kundschaft über die Koordination der beteiligten Dienste bis zur Kontrolle aller mit der Leistungserstellung verbundenen Vorgänge und Aufwände. Vom Bewerber erfordert es in gleichem Masse Verkaufstalent, organisatorisches Geschick und betriebswirtschaftlichen Instinkt.

Im Idealfall ist er Absolvent einer anerkannten Hotelfachschule und des Unternehmerseminars SHV.

Wir bieten eine anregende Zusammenarbeit mit Abteilungscheffs, die Meister ihres Faches sind, den Anforderungen entsprechende sehr gute Vertragsbedingungen und die Aussicht auf die Beförderung zum Vizedirektor.

Interessenten wollen ihre Unterlagen der Direktion einreichen. 2743



Der Gesamtleiter des Feriendorfs Twannberg sucht für die Koordination seiner Kadernitarbeiter im Hotel- und Restaurationsektor per 15. April 1982 oder nach Übereinkunft

jüngeren

### Assistenten(in)

mit Fähigkeitsausweis A.

Diese Position bietet einem initiativen «All-roundman» eine optimale Gelegenheit, die sich im Hotelfach angeeigneten Kenntnisse, zusammen mit seinen Mitarbeitern, unter Beweis zu stellen. Daneben sollte er befähigt sein, unseren Gästen erholsame Ferien zu vermitteln und im Sinne der Zielsetzung der Stiftung Feriendorf Twannberg beitragen, die Barrieren zwischen Behinderten und Nicht-behinderten abzubauen.

Geräumige 4½-Zimmer-Wohnung im Hause steht zur Verfügung und ist integrierender Bestandteil des Lohnes.

Ausführliche Offerten mit Lohnanforderungen sind zu richten an:

Walter Schenk  
Feriendorf Twannberg  
CH-2516 Twannberg  
Telefon (032) 85 21 85

# Valentine

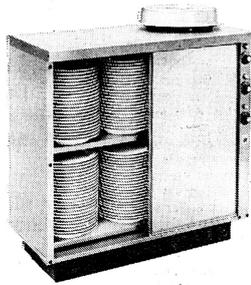


**Friteusen  
Tellerwärmer  
Wärmeschränke  
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

**H. Bertschi, 8053 Zürich**

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 Sillerwies 14



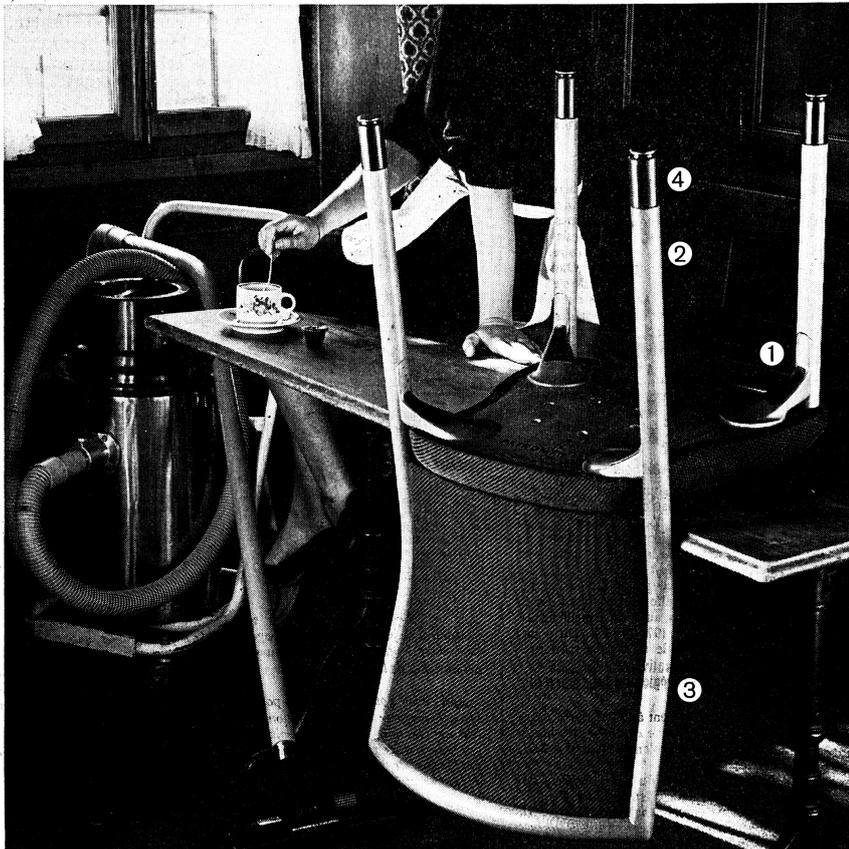
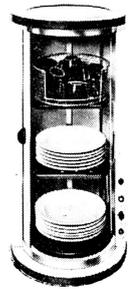
## Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller Ø 27 cm oder  
100 Teller Ø 32 cm  
Chrom oder palisanderbraun  
Höhe 85 cm  
Standfläche 40 x 90 cm  
Deckplatte heizbar  
Fährrollen, Zwischentablage,  
Tischverlängerung erhältlich  
Standmodell 1550.-  
fahrbar 1670.-  
Standmodell 4 Etagen 1658.-

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-  
Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

## Tellerwärmer Servomat V-1

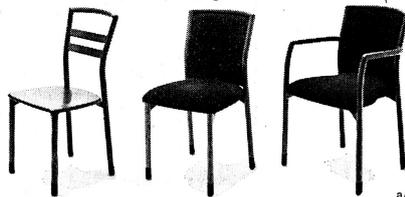
45-50 Teller Ø 28 cm  
auf 3 Tablar  
braun/chrom/ Weiss  
Höhe 78/84 cm  
Standfläche Ø 40 cm  
Standmodell 740.-  
fahrbar 790.-



**Hier tischen wir Ihnen die Vorzüge unseres neuen Patrons auf.** Die neuen Stühle von d + co heissen Patron, weil sie genau auf die Erfordernisse im Gastgewerbe zugeschnitten sind: schön, bequem und so gut wie unverwundlich. ① Patron kann nie aus den Fugen geraten: er hat keine. Diese Aluminiumkonsolen mit Stapelschutzkappen sind die Kernpunkte der hochstrapazierbaren Konstruktion. ② Das runde Profil macht Patron leicht, handlich und stabil. ③ Das Rückenpolster ist eingefasst, wird also gegen Abnutzung und Verschmutzung geschützt. ④ Diese «Schuhe» verhindern Schäden durch Kollisionen mit Putzgeräten, Tischbeinen und Schuhwerk. - Ich möchte mehr über die neun verschiedenen Modelle erfahren. Bitte schicken Sie mir die ausführliche Broschüre über Patron 1. Absender:

### PATRON 1, das gastliche Stuhlprogramm von d + co

Dietiker + Co. AG, Stuhl- und Tischfabrik, 8260 Stein am Rhein



## Nichts hält ewig



Grossküchen werden oft so eingerichtet, als ob ihre Apparate ewig halten würden. Doch auch der beste Apparat ist eines Tages defekt, seine Reparatur ist zu kostspielig oder er ist technisch überholt. Seine Auswechslung kann zu hohen Kosten führen, besonders wenn er mit andern Apparaten oder mit dem Mauerwerk fest verbunden ist.

Deshalb sollten Grosskücheneinrichtungen so montiert werden, dass sie bei einer Änderung oder Auswechslung leicht entfernt werden können. Was dabei zu berücksichtigen ist, zeigen Ihnen die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

**Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubstr. 35, 8712 Stäfa**

## Inserieren bringt Erfolg!



**Beratungsdienste SHV**

**Services de Consultation SSH**

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern  
Telefon 031/26 05 21

## Ergänzendes Angebot und Nebenbetriebe – Ihr Problem?

Es ist manchmal schwer, im Betrieb den Raum für das ergänzende Angebot zu finden, um die vom Gast geschätzten Unterhaltungs- und Sportmöglichkeiten unterzubringen. Die Führung von Hallenbad, Sauna und Fitnessräumen bietet oft grosse Schwierigkeiten. Auch bei den Nebenbetrieben sind folgenschwere Entschiede zu treffen. Zum Beispiel kann der Entschluss, eine eigene Wäscherei einzurichten oder die Wäsche auswärts waschen zu lassen, schlaflose Nächte verursachen. Eine umfassende Grundlagenabklärung und Planung von Unterhaltung, Sport, Garage, Kiosk, Wäscherei und anderem garantieren eine kostenmässig verantwortbare Bewirtschaftung. Ein guter Service und ein dankbarer Gast sind die Resultate.

**Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!  
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.**

Eine Dienstleistung der Treuhänder AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich  
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

## Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Ostern vom Donnerstag, dem 8. April 1982, bis und mit Ostermontag, 12. April 1982, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der hotel + touristik revue stark eingeschränkt werden, muss der

**Inseratenschluss für die Nummer 15  
vom 15. April auf Donnerstag,  
18. April 1982, 11 Uhr**

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgerechte Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der hotel + touristik revue

**hotel  
revue**

## Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'hôtel revue + revue touristique sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du jeudi 8 avril 1982 au lundi de Pâques 12 avril 1982

**le dernier délai pour les insertions  
du numéro 15 du 15 avril 1982  
a dû être avancé au  
jeudi 18 avril 1982, 11 h.**

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'hôtel revue + revue touristique

**hotel  
revue**

# Une année record en Suisse

Selon l'Office fédéral de la statistique, en 1981, le nombre des nuitées enregistrées dans l'hôtellerie suisse a atteint un nouveau record (35,52 millions), soit 360 000 ou 1% de plus que pendant l'année record 1972. L'évolution des séjours hôteliers a été caractérisée, au cours des 9 dernières années, par une régression de 1972 à 1979, qui n'a été interrompue qu'en 1977. En automne 1979, s'est amorcée ensuite une hausse dans la demande enregistrée chaque mois, qui a influencé favorablement l'année touristique 1981.

Lorsque l'on veut apprécier l'essor du tourisme suisse, les arguments suivants sont prioritaires. Premièrement, il faut citer la capacité de concurrence retrouvée avec l'étranger dans l'hôtellerie, grâce à une politique des prix modérée pour une offre demeurée élevée. Cette augmentation du nombre des nuitées serait due également à l'intensité des voyages encore

de moins qu'en 1980. La capacité des lits se chiffrait à environ 274 000 en moyenne, soit 1300 unités ou 1/2% de plus que l'année d'avant. Sur la base de cette évolution contraire du nombre des établissements et des lits, la grande majorité des établissements qui s'accroît depuis des années, a passé de 36 à 36,3 lits par hôtel, en moyenne annuelle et nationale.

● 6658 établissements étaient ouverts qui offraient 223 600 lits d'hôtes. Ainsi, comme l'année précédente, les hôtes disposaient de 82% de l'effectif des lits recensés.

Demande: +6% d'étrangers, +1% de Suisses

Ainsi que nous l'avons déjà mentionné, l'hôtellerie suisse a compté 35,52 millions de nuitées pendant l'année considérée, soit 1,37 million ou 4% de plus qu'en 1980 et 0,36 million ou 1% de plus que pendant l'année record 1972.

Par rapport à 1980, le tourisme intérieur a progressé de 1% ou 166 000 nuitées pour atteindre un nouveau record de 14,33 millions. A l'exception des grandes villes (-1%), toutes les zones ont enregistré de légers gains de fréquentations. Du point de vue régional, la demande indigène a légèrement baissé en Suisse centrale, au Tessin, en Valais et sur le Plateau bernois, alors que les autres régions du pays ont relevé un plus grand nombre d'hôtes indigènes. Leurs fréquentations variant entre 1/3 (cantons de Zurich) et 8% (région de Fribourg-Neuchâtel-Jura).

Après une augmentation de 18% l'année précédente, la demande de l'étranger s'est accrue de 6% ou 1,21 million pour passer à 21,19 millions de nuitées. Le record de l'affluence étrangère enregistré en 1972 était cependant supérieur d'un demi-million de séjours. L'augmentation des nuitées était due notamment à l'accroissement du nombre des touristes britanniques (400 000 nuitées de plus qu'en 1980), de France (+141 000) et d'Allemagne fédérale (+105 000), d'Italie (+92 000) et d'Israël (+71 000). Cependant, pratiquement tous les autres pays de provenance ont réalisé de meilleurs résultats, notamment l'Espagne (+10%), la Scandinavie (+9%), l'Amérique du Sud et le Japon (+5% respectivement), de même que l'Amérique du Nord et l'Amérique centrale (+3%).

Toutes les zones et, à l'exception de la Suisse centrale et nord-occidentale, également toutes les régions touristiques ont compté davantage de nuitées étrangères qu'en 1980. A cet égard, la région du lac Léman, l'Oberland bernois, le Valais et le

Plateau bernois ont annoncé des taux de croissance supérieurs à la moyenne.

Si l'on considère la structure de la clientèle, il est frappant de constater que la position de tête des Allemands de l'Ouest demeure très marquée, bien que leur part au total des nuitées des étrangers ait diminué, par rapport à l'année précédente, de 1,5%. Les parisiens, Américains, des Belges et des Hollandais ont également subi un affaiblissement. Par contre, les Britanniques ainsi que les Français, les Italiens et les groupes d'hôtes des autres pays, qui ne sont pas représentés de façon détaillée, ont gagné de l'importance par rapport à 1980, les modifications de leur part n'ayant eu cependant aucune influence sur le classement. La clientèle britannique, française et américaine des USA demeure toujours éloignée de son degré d'importance passé, alors que par exemple le tourisme de l'Allemagne fédérale, de la Belgique, des Pays-Bas et, dans l'intérêt d'une «répartition du risque», également des autres pays de provenance a connu une progression comparativement à 1980.

### Zones, régions, villes

Environ 38% des nuitées hôtelières ont été enregistrées en 1981 dans les zones alpines, 23% dans les régions des lacs, 18% dans les 5 grandes villes et 21% dans les régions ne faisant pas partie des régions touristiques proprement dites. Dans les stations de montagne, la demande s'est accrue à long terme, au dépens des autres régions, notamment des zones des lacs. Comparativement à 1980, toutes les zones ont hébergé davantage de visiteurs.

Les taux de croissance les plus élevés ont été relevés par les grandes villes (+6,5%) et les régions de montagne (+4,5%). Dans les régions des lacs et les autres régions du pays (+2,5%) l'affluence a été inférieure à la moyenne nationale.

### Quelques données chiffrées

● Le taux d'occupation moyen des lits d'hôtes disponibles s'est amélioré de 1,5%, passant ainsi à 43,5%. L'offre de lits n'ayant été que légèrement supérieure. Etant donné que la capacité de l'hôtellerie a augmenté depuis 1972 de 13 600 lits ou 6,5%, le taux d'occupation était inférieur pendant la nouvelle année record 1981, quant aux nuitées, au dernier meilleur résultat de l'année 1972 (45,5%). Du point de vue régional, le taux d'occupation a augmenté comparativement à 1980, notamment dans la région du lac Léman (de 41 à 46%).

● Comparativement à l'année précédente, la durée moyenne de séjour des hôtes par arrivée s'est prolongée de 3,05 à 3,09 nuitées.

● Pendant l'année du relevé, l'effectif de la main-d'œuvre s'est, comme l'année précédente, nettement accru. En 1981, 63 100 personnes étaient en moyenne occupées dans l'hôtellerie, soit environ 1200 ou 2% de plus qu'en 1980.

### Répartition (en %) des nuitées par rapport au total de la Suisse

Année						Régions Zones
1961	1965	1970	1975	1980	1981	
13,8	15,4	15,8	17,8	17,7	17,5	Grisons
10,4	9,9	9,4	10,2	10,2	10,5	Oberland bernois
11,6	11,7	11,0	11,1	10,8	10,4	Suisse centrale
10,9	10,6	10,9	9,5	10,5	10,3	Tessin
7,8	9,0	9,5	10,6	10,8	10,7	Valais
17,8	16,7	18,4	15,8	14,5	15,6	Léman
3,4	3,3	2,9	2,8	2,9	2,8	Plateau bernois
2,2	2,3	1,9	1,9	1,8	1,8	Fribourg-Neuchâtel-Jura
7,2	6,6	6,0	6,1	5,9	5,8	Suisse orientale
8,5	8,2	8,5	9,0	9,3	9,2	Zurich
6,4	6,3	5,7	5,2	5,6	5,4	Suisse nord-ouest
100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	Suisse, total
31,3	34,0	34,0	37,8	37,6	37,8	Stations de montagne
26,9	26,1	26,0	22,5	23,2	22,8	Zones des lacs
20,0	18,8	20,3	18,6	17,8	18,3	Grandes villes
21,8	21,1	19,7	21,1	21,4	21,1	Autres zones

### Concours national de réflexion et de création

## Des idées pour mieux vivre...

Sous le titre «*Vos idées, pour mieux vivre*», l'OEUVRE (Association suisse d'artistes, d'artisans et d'industriels), reconnue d'utilité publique par la Confédération, organise un concours national d'idées, ouverte à toute personne domiciliée en Suisse.

Si des efforts sérieux ont été entrepris pour pallier les inconvénients et les nuisances de notre société moderne, il reste encore beaucoup à faire. Sans remettre en cause tout ce qui fait notre façon de vivre, force est de constater que nous nous heurtons encore trop souvent à des défauts pratiques, à des handicaps et à des désagréments de toutes sortes, dont beaucoup pourraient être évités par des solutions un tant soit peu ingénieuses... Ainsi, l'aménagement de nos villes, de leurs rues et de leurs parcs, les équipements collectifs, les installations sportives, les moyens de transport, le mobilier urbain et le mobilier domestique ont paru présenter des erreurs de conception, des lacunes, des insuffisances, que des créateurs, urbanistes, architectes, designers, graphistes, artistes,

artistes et industriels pourraient corriger ou améliorer.

### Deux concours en un

Ces concours comportera deux tours. Le premier s'adresse à l'ensemble de la population de notre pays. Son but est de choisir parmi les problèmes pratiques qui perturbent votre vie quotidienne, le plus percutant et le plus apte à trouver une solution dans le second tour du concours, ouvert aux créateurs professionnels dans le domaine des arts appliqués. L'Oeuvre souhaite que de nombreuses réponses lui parviennent.

● Règlement du concours: Secrétariat de l'OEUVRE, case postale 666, 1701 Fribourg.

## Libre opinion



Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'ONST.

## Quand l'heure devrait être à la joie...

A considérer les statistiques relatives au mouvement touristique dans notre pays, l'heure devrait être à la joie. 1981 restera en effet comme un millésime exceptionnel dans les annales du tourisme helvétique, par le volume des nuitées enregistrées. Certes, les marges bénéficiaires d'aujourd'hui ne sont pas comparables à celles d'un passé à vrai dire déjà lointain dans l'histoire de nos centres touristiques. Mais les chiffres sont là, impressionnants, pour montrer sinon l'absolue prospérité de cette branche importante de notre économie, du moins la vogue incontestable de notre Suisse aux prises pourtant avec une concurrence de plus en plus large et active.

L'heure devrait être à la joie... Et pourtant jamais autant que maintenant je n'ai reçu de doléances et d'appels à l'aide de la part d'hôteliers, de restaurateurs, de cafetiers sérieusement inquiets quant à l'avenir de leur établissement ou tout simplement en but à des difficultés devenues soudain insurmontables. Tout mes lecteurs professionnels de la branche auront compris qu'il s'agit en l'occurrence du problème de la main-d'œuvre.

Lancinant, ce problème semble avoir pris depuis quelques mois des proportions telles qu'aux récriminations se substituent de plus en plus le découragement voire le désespoir, dans les rangs des membres de la corporation.

Après avoir poussé le plus loin possible à leurs yeux la rationalisation de leur exploitation, après avoir sollicité par des offres de plus en plus alléchantes l'intérêt de leurs compatriotes jusqu'ici peu attirés par les métiers de la branche touristique, après avoir multiplié les démarches administratives malheureusement bien souvent vaines, les responsables n'ont plus qu'à choisir entre la réduction en temps ou en qualité des prestations de leur établissement ou l'attente tentante parce que facile, mais néanmoins dangereuse parce que tout simplement illégale, du recours au marché noir de l'emploi.

Cette situation ne saurait durer. Sinon, nous devons admettre, dans un

pays dont la vocation touristique n'est plus à démontrer, une diminution sensible de cette qualité de l'accueil, du service et du produit qui a fait une large part de la réputation de notre tourisme, et nous devons même accepter que, dans ce temps de forte fréquentation de nos stations et de nos villes, des maisons se ferment faute de personnel.

Je ne suis pas de ceux qui, en toutes circonstances, incriminent la faiblesse ou l'incompréhension des autorités et de l'administration. Et, dans le problème très grave qui nous occupe, je suis placé pour juger de l'inconfort de la position de responsables publics pris en leur désir de donner satisfaction aux demandeurs de main-d'œuvre des différents secteurs touchés, notamment de l'hôtellerie et de la restauration, et leur crainte de provoquer par un élargissement des contingents de travailleurs étrangers une nouvelle flambée de nationalisme et de xénophobie. Dès lors, je prétends qu'il ne s'agit pas seulement de convaincre notre gouvernement de la nécessité d'une politique plus libérale en cette matière. C'est vraiment à la sagesse et à l'esprit de solidarité de nos concitoyens qu'il convient d'en appeler une fois de plus, pour éviter de nouveaux débordements passionnels. Et cela en ne cessant d'affirmer l'importance du facteur main-d'œuvre dans un pays qui, comme le nôtre, est par essence pauvre de sol et étroit de territoire; en ne cessant aussi de rappeler le rôle décisif du tourisme dans le rééquilibrage de notre balance des revenus, d'un tourisme fondé sur une offre de qualité plutôt que sur la sollicitation des masses.

Ces arguments ne sont pas nouveaux, sans doute. Il ne faut cependant pas se lasser de les répéter, en soulignant aussi que les Suisses eux-mêmes n'acceptent pas volontiers d'assumer les emplois que certains refusent de confier à des étrangers. Ainsi, peut-être, nos compatriotes qui ne voient dans ces étrangers que des concurrents dangereux sur le marché du travail en cas de menace de chômage, comprendront-ils que le véritable danger est ailleurs pour notre économie et eux-mêmes. Il apparaît plutôt dans le risque de déstabilisation ou de démantèlement de certaines branches économiques aujourd'hui prospères, comme le tourisme, par défaut d'une main-d'œuvre suffisante en nombre et en qualité. Car la fermeture d'un hôtel ou d'un restaurant ne touchera pas seulement un propriétaire ou un patron; elle entraînera la suppression de nombre d'emplois, confisqués à des Suisses aussi bien qu'à des étrangers, dans l'établissement fermé aussi bien que dans d'autres entreprises jusqu'ici en rapport d'affaires avec celui-ci, fournisseurs, commerçants, artisans, etc.

N'est-ce pas dès lors folle de vouloir saisir ainsi la branche solide sur laquelle repose une bonne part de notre économie et, partant, de notre bien-être?

### Le commerce du vin en Suisse en 1981

## Des importations sans précédent

En important 204,7 millions de litres de vin en fûts et 65,9 millions de kg de vin en bouteille, la Suisse a battu en 1981 tous les records d'importation enregistrés jusqu'à présent dans ce domaine. Par rapport à l'année précédente, on a en effet importé 25 millions de litres de plus de vin en fûts (13,8%) et 13 millions de kg (24,2%) de plus de vin en bouteille. La valeur des importations de 1981 s'est élevée à 546 millions de francs, soit 281 millions pour les vins en fûts et 265 millions pour les vins en bouteille. Par rapport à 1980, on a consacré 85 millions de francs (18,5%) de plus à l'importation de vin.

Les exportations suisses de vin en fûts ont été complètement suspendues en 1981, alors que celles de vin en bouteille (880 000 kg), n'ont représenté qu'à peine la moitié de la quantité exportée en 1980, est-il indiqué dans le dernier numéro du Journal vinicole suisse. Selon celui-ci, l'augmentation des importations de vin en fûts est imputable à la libération de davantage de contingents d'importations, laquelle s'était avérée nécessaire pour compenser les maigres récoltes de 1980 et 1981.

### La France au premier rang

Tous les postes ont plus ou moins participé à l'augmentation de quelque 25 millions de litres des importations de vin en fûts. Alors que les achats de vin doux (2,26 millions de litres) et de vin rouge à forte teneur alcoolique (9,74 millions de litres) sont demeurés stables, les importations de vin rouge à faible teneur alcoolique ont fait un bond de 10,9 millions de litres pour atteindre 160 millions de litres. Les achats de vin blanc à forte teneur alcoolique se sont accrus de 18,3% pour atteindre 1,97 million de litres et ceux de vin blanc à faible teneur alcoolique de 80% à 13,65 millions de litres.

Les importations suisses de vin en bouteille se sont élevées à 65,9 millions de kg

en 1981. Le vin représentant le 55% du poids d'une bouteille, la quantité importée équivalait à 36,25 millions de litres. Le record de l'année 1973 a été dépassé de 12,7%. Les importations de vin naturel se sont accrues de 26,6% pour atteindre 57,3 millions de kg, soit 31,5 millions de litres. Malgré une hausse sensible des prix, les achats de champagne ont augmenté de 7,53% pour totaliser 3,8 millions de bouteilles.

● Pour la première fois en 1981, la France s'est classée au premier rang des pays fournisseurs de vin à la Suisse avec 65 millions de litres. Elle est talonnée par l'Italie avec 64,6 millions de litres; on trouve ensuite l'Espagne (54 millions de litres), le Portugal (16,7 millions de litres) et l'Autriche (10,15 millions de litres).

### Exportations réduites de moitié

Avec 880 000 kg, nos exportations de vin en 1981 se sont réduites de moitié par rapport à 1980. Nos principaux clients ont été l'Allemagne fédérale avec 309 000 kg pour une valeur de 1,8 million de francs, la Belgique et le Luxembourg (150 000 kg/0,7 million de francs), la France (83 000 kg/0,7 million de francs), les Etats-Unis (70 000 kg/0,6 million de francs) et le Canada (62 000 kg/0,35 million de francs).

### Nuitées hôtelières en février

## Excellents résultats

L'évolution réjouissante dans l'hôtellerie suisse s'est poursuivie en février dernier. Pour la première fois, la barre des 3 millions de nuitées (3,05 millions) a été franchie. Par rapport au même mois de 1981, la progression est de 170 000 nuitées, soit de 6%, a indiqué l'Office fédéral de la statistique.

Le résultat réjouissant est en particulier dû aux touristes étrangers dont le nombre s'est accru de 8%. Les Anglais et les Américains ont été spécialement nombreux à venir dans notre pays. On a également noté une hausse du nombre de touristes en provenance des Pays-Bas et de Belgique. En revanche, les nuitées imputables aux hôtes français et allemands ont été moins nombreuses. Le tourisme indigène a progressé de 4% entre les mois de février 1981 et 1982.

Avec 5,65 millions de nuitées durant les deux premiers mois de cette année, l'hôtellerie suisse a enregistré un nouveau record. L'augmentation par rapport à la même période de 1981 est de 4%. Le nombre de touristes suisses et étrangers ont augmenté dans une même proportion, soit de 4%. Progression également dans les auberges de jeunesse qui, pour les deux premiers mois de 1982, ont compté 6% de nuitées de plus qu'en 1981.

élevée en Europe (4/5 des entrées touristiques sont totalisées sur ce continent), dont l'influence pour la Suisse, située au centre de l'Europe, a été encore fortement renforcée par la tendance des touristes à choisir des destinations plus rapprochées.

La sécurité et la stabilité politiques de la Suisse pourraient également avoir joué un rôle positif dans l'attraction exercée par notre pays sur les vacanciers. Le plaisir de voyager - toujours aussi marqué - et la situation économique favorable n'ayant tout au moins pas entraîné de baisse du salaire réel, ont représenté de ce probable la cause première de ce nouveau résultat record du tourisme indigène.

Offre: 36,3 lits en moyenne par hôtel

En moyenne annuelle, 7550 établissements étaient inscrits au registre, soit 43

## Chacun de vos francs de publicité ne porte...



que si vous vous adressez directement à vos clients de demain par le canal d'un journal de grande audience.

Pour que votre publicité ait une large diffusion et qu'on lui prête l'attention voulue.

Les annonces sont reçues exclusivement par **MOSSÉ TOURISTIK** Case postale, 8025 Zurich Tel. 01 47 34 00

Envoyez-moi une documentation complète Prenez contact avec moi Nom/adresse

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy

## En quête de congrès et de personnel

Partie pour une assemblée sans histoire(s), sinon une histoire d'O (comme Ouchy) dont elle se débarrasse statutairement au profit d'une appellation plus conforme à l'étendue de son rayon d'action (de Cully à Morges et Servion), la Société des hôteliers de Lausanne, désormais SHL, s'est avant tout préoccupée de tourisme de congrès et de main-d'œuvre étrangère.

C'était là les deux principaux thèmes abordés par sa présidente, Mme Janine Rolaz, au cours d'une assemblée qui s'est déroulée au Lausanne-Palace en présence de nombreux invités et qui a également permis de créer une nouvelle catégorie de membres: les membres affiliés, qui sont au demeurant intéressés par l'activité de la Société des hôteliers, notamment en matière de publicité et de promotion touristiques.

### Marché des congrès

Tout en relevant l'excellence de l'année 1981 (856 000 nuitées hôtelières, contre 705 000 en 1978) - chiffres à tempérer si l'on considère les marges bénéficiaires très loin de suivre la même courbe ascendante - la présidente de la SHL s'est livrée à une brève analyse du marché des congrès et de la place que Lausanne doit continuer d'y tenir. Entre autres formes de tourisme (groupes, voyages forfaitaires, incentives, etc.), les congrès, en grande partie amenés dans la capitale vaudoise par le service spécialisé de l'ADIL, constituent un secteur vital de l'économie touristique lausannoise. L'affirmation n'en prend que plus de signification à l'heure où, d'un bout à l'autre du lac Léman, la concurrence, elle aussi, veille au grain.

Mme Rolaz, après avoir souligné le rôle pionnier de Lausanne en matière de tourisme professionnel et commercial, et d'avis que tous les efforts doivent être rassemblés, à la faveur d'une collaboration encore plus étroite entre l'Office du tourisme et les hôteliers, en vue d'élaborer le calendrier des congrès des années 1984 et 1985. Le Service des congrès de la Ville de Lausanne doit pouvoir disposer de moyens à la mesure de la qualité des installations du Palais de Beaulieu. Un certain image négative liée à la dispersion des congressistes dans les hôtels doit disparaître, de même qu'il faut intensifier la promotion pour les congrès de 500 à 1500 personnes. «Les hôteliers doivent jouer le jeu», déclare Mme Rolaz, et accepter les contingents de chambres nécessaires, même si les affaires ont repris. Un bel exemple de sagesse prospective.

### SOS personnel

Le problème de la main-d'œuvre étrangère n'en reste pas moins le problème n° 1 de l'hôtellerie lausannoise. Il s'agit moins de la pénurie de personnel que de l'insuffisance du nombre de permis. Les

## Chemins de fer

### Acheter son journal dans le train

Depuis le 29 mars, à titre d'essai pendant 7 semaines, les voyageurs peuvent acheter journaux et revues dans huit trains CFF, du lundi au samedi. A la fin de l'essai, il sera possible de se prononcer sur l'utilité de la prestation et, dans l'affirmative, sur la façon dont elle doit être organisée, communiquée le service de presse des CFF.

L'offre porte sur les publications les plus demandées qui seront en vente au wagon-restaurant et au passage du minibar. Des huit trains concernés, six circulent sur la ligne principale Genève-Saint-Gall, les deux autres entre Bâle et Coire.

tracasseries administratives n'ont jamais été aussi flagrantes qu'actuellement. Devant la faiblesse des contingents accordés à l'hôtellerie, toute la profession grogne, et on la comprend. Conjointement avec la Société cantonale vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, l'Association cantonale vaudoise des hôteliers a demandé une rallonge de permis aux instances compétentes qui doivent se rendre compte des besoins.

Les hôteliers sont vivement incités à



Promenade le long du bisse de Tasbach dans le Haut-Valais.

## Les galériens des bisses

«L'habite Sion depuis plus de 20 ans et je n'ai jamais fait cette promenade», avouait l'autre jour, confus, un Valaisan à M. Georges Pillet qui lui fit découvrir au printemps naissant la romantique promenade le long du bisse de Montorge.

C'est ainsi en effet qu'a commencé pour le Valais l'Année suisse du tourisme pédestre. On sait le vaste mouvement déclenché à l'échelon national pour faire découvrir à chacun la joie de la marche sous le slogan «La Suisse pas à pas». Pour bien des gens de ce pays, les «sentiers valaisans» ce ne sont pas seulement ceux qui courent les éboulis jusqu'au seul des cabanes de montagne, mais les sentiers plus «civilisés», à mi-coteau, à travers le vignoble ou, mieux encore, le long des bisses. Ce sont ces derniers que l'Association valaisanne du tourisme pédestre, que préside M. Georges Pillet, de Martigny, entend faire connaître cette année.

Animée également par MM. Firmin Fournier, directeur de l'Union valaisanne du tourisme, et Maurice Zermatten, écrivain, la journée d'information qui vient de se dérouler dans le cadre bucolique de Montorge a révélé des choses surprenantes sur les bisses valaisans. Quelle étonnante par exemple que leur construction! Ces cours d'eau creusés le long des parois abruptes bien souvent, pour abreuver généralement le fruit d'effort inouï. On estime à

continuer de déposer leurs demandes de permis, à faire recours lorsque la réponse est négative, et surtout à ne pas se décourager face au ridicule d'une situation qualifiée d'intolérable.

### Au fil de l'assemblée...

- Le trésorier de la SHL, M. Olivier Vulliamy, lance un appel aux hôteliers pour qu'ils se servent auprès des fournisseurs acceptant le timbre de publicité, afin de contribuer à l'assainissement, devenu nécessaire, des finances de la Société.
- Au chapitre des élections, Mme Janine Rolaz est réélue pour un dernier mandat d'une année. M. Pierre Goy est confirmé dans ses fonctions au comité pour un deuxième mandat. M. R. Buttet entre au comité en remplacement de M. R. Kramer, non rééligible.
- A l'issue de la partie statutaire, M. F. Ganière a fait revivre les grands moments de l'Exposition nationale de 1964 dont les principaux thèmes n'ont rien perdu de leur actualité. J.S.

## La Bulgarie se présente à Lausanne

Ce n'est pas seulement l'hôtellerie et le tourisme que les Bulgares ont présenté durant trois jours à l'Hôtel Beau-Rivage-Palace à Lausanne. Il s'agissait en fait d'un véritable et somptueux festival où furent montrées les plus belles faces de la gastronomie, de la mode, de la musique, de la danse et de l'artisanat, le tout dans un superbe et odoriférant cadre de roses dont la Bulgarie est l'un des plus grands fournisseurs des parfumeurs dans le monde.

Le jour de l'inauguration, une conférence de presse consacrée au tourisme fut donnée par M. Guéorgui Evtimov, ministre et président du comité d'Etat du tourisme de la république populaire de Bulgarie.

Le tourisme de ce pays est en pleine extension. En effet, alors qu'en 1960 la Bulgarie était visitée par 200 000 citoyens étrangers, en 1970 leur nombre était de 2,5 millions et, en 1980, de 5,5 millions. L'année 1981 coïncidait avec les fêtes marquant les 1300 ans d'existence du pays. Le tourisme fit un nouveau pas en avant et le six millionième hôte fut enregistré le 26 décembre dans la station de sports d'hiver de Pamporovo.

### Une importance reconnue

Ces 6 millions de touristes sont répartis en parts égales entre les visiteurs des pays de l'Est et ceux des autres pays. La Grande-Bretagne fournit le plus fort contingent de cette dernière catégorie, avec la République fédérale d'Allemagne, la France, la Scandinavie. Plus de quinze mille Suisses furent dénombrés, dont 8500 venus par charters. La Bulgarie pratique avant tout une politique de vacances, ce qui explique le taux élevé de durée des séjours: de sept à quatorze jours pour plus de la moitié des visiteurs.

Branche de plus en plus importante de

son économie (de nombreux hôtels sont en construction), la Bulgarie dispose de 78 000 lits dans 344 hôtels et motels, de 8200 lits dans des maisons, villas et bungalows, de 135 000 lits chez l'habitant, de 57 campings avec plus de 53 000 places, et de 1003 restaurants et établissements de divertissement avec un total de 176 480 places. Pour les séjours de vacances, le visa n'est pas nécessaire.

A l'issue de cette conférence de presse, et en présence de nombreuses personnalités dont plusieurs ambassadeurs, du directeur pour la Suisse de l'Office national bulgare du tourisme, M. A. Simeonov, de la présidente du Grand Conseil, Mme Marguerite Narbel, du préfet R. Lambert, du municipal, J. D. Cruchaud, eut lieu un défilé de mode qui fut une vraie révélation et que n'aurait pas désavoué bien des couturiers parisiens. A la suite de quoi un somptueux buffet préparé par 32 cuisiniers venaient spécialement de Bulgarie (!) permit d'apprécier la variété et la finesse de la cuisine de ce pays. Deux orchestres, deux chanteuses vedettes en Bulgarie et un époustouflant ballet folklorique firent de cette soirée une manifestation dont on gardera longtemps le souvenir.

Disons encore que le directeur du Beau-Rivage-Palace, M. Bodo G. von Alvensleben, fut l'hôte parfait et accueillant que l'on connaît. Cl.P.

Les 10 et 11 mai 1982

## Assemblée générale AEEH à Lausanne

L'Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne (AEEH) se réunira en assemblée générale à Lausanne les 10 et 11 mai prochains. Pour cette 33e édition, et montrer qu'elle est en bonne santé, l'AEEH a préparé à l'intention de tous les anciens (non-membres y compris) un programme sympathique et attrayant.

«Ce sera l'occasion, explique ses organisateurs, de voir - ou de revoir - la nouvelle Ecole, sur ses hauteurs tranquilles, de connaître ses nouveaux programmes - n'est-elle pas joyeusement «condamnée» à évoluer? - mais aussi de jeter un coup d'œil sur le passé et les multiples souvenirs lausannois, de retrouver les amis, de resserrer les liens pour mieux préparer l'avenir.

15 h. 45 Retour en train et en musique jusqu'à Lausanne.

Logement: De nombreux hôtels lausannois accordent des prix spéciaux aux participants à l'Assemblée générale de l'AEEH (du 8 au 11 mai 1982). Les réservations se font directement auprès des hôtels.

### Programme

- Lundi 10 mai:**  
 Dès 13 h. 30 Accueil à l'Hôtel Royal-Savoy  
 14 h. 30 Assemblée générale des membres (ou programme spécial pour conjoints non-membres)  
 18 h. Visite facultative de l'EHL  
 19 h. Apéritif de bienvenue à «La Ferme» (centre de loisirs de l'Ecole)  
 20 h. Dîner de gala à l'Ecole hôtelière  
 Bal - attractions - tombola
- Mardi 11 mai:**  
 9 h. 15 Embarquement à Ouchy pour une croisière sur le Léman  
 11 h. 15 Balade en wagon «Belle Epoque» à travers les Alpes vaudoises et fribourgeoises  
 Verre de l'amitié  
 12 h. Réception par le Stamm de Fribourg aux Scieries d'Albeuve  
 12 h. 30 Déjeuner «Ressat du Châlet» chez Tante Marthe

### 33e Assemblée générale AEEH Lausanne

#### Bulletin d'inscription

● Dates: 10 et 11 mai 1982

J'inscris... personne(s) pour  
 Lundi 10 mai (60 francs p.p.)\*  
 Mardi 11 mai (50 francs p.p.)\*  
 et verse ce jour en francs suisses la somme de Fr. .... au compte no 214.602.1 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Date \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_

● A retourner au plus vite à:  
 AEEH Stamm de Lausanne  
 Case postale  
 CH - 1000 Lausanne 25  
 \* Cocher ce qui convient

## Hôtels de luxe: satisfaction, optimisme et ambition

(suite de la première page)

du Lac-des-Quatre-Cantons, est dirigé depuis une année par M. Elmar K. Greif.

● Le Park-Hotel, à Vitznau, situé sur la rive même du Lac-des-Quatre-Cantons et dirigé par M. Peter Bally, a également consacré d'importants investissements à la rénovation de sa tourelle et de ses 4e et 5e étages. Cet étage dispose d'installations modernes pour l'organisation de conférences et banquets à participation réduite. D'importants travaux ont également été consacrés à l'infrastructure de l'hôtel: protection contre l'incendie, isolation de la façade et du toit et nouvelle installation de chauffage et d'approvisionnement en eau chaude.

### Extension tessinoise

Construit peu après l'ouverture du tun-

nel du Gothard, il y a un siècle. L'Hôtel Splendide Royal, à Lugano, va réaliser un grand projet. A fin septembre 1982, grâce à un investissement de 10 millions, sera construite une annexe au bâtiment principal, qui abritera, sur 6 étages, 26 chambres doubles, 12 chambres singles, 11 suites, une salle de conférences et un garage souterrain. Les chambres seront très confortables, avec climatisation individuelle; le «design» des salles de bains a été confié à Valentino. Un grand hall réunira les deux bâtiments. La direction du Splendide Royal est assumée par Aniello Lauro.

Nous poursuivrons, dans une prochaine édition, ce panorama des nouveautés et projets annoncés par divers établissements du Groupement. sp/r.



**Vaud**

**Skis à Villars: importantes décisions**

La SA des téléphériques de Brettey a tenu une assemblée générale extraordinaire sous la présidence de M. Louis Anex. Au cours de cette réunion, les actionnaires ont pris une décision très importante pour l'avenir de Villars et de son domaine skiable; ils ont en effet voté la construction de deux nouveaux télésièges, l'un de 1350 mètres de longueur, l'autre de 1650 mètres entre les lieux-dits «La Rasse» et «La Chauve-Conche». La réalisation de ce projet permettrait d'aménager 20 km de pistes supplémentaires à Brettey et constituerait une première amorce de liaison avec la station des Diablerets.

Le coût des travaux a été devisé à 5 millions de francs. Le financement se fera par des crédits LIM de Berne et du canton de Vaud, par le doublement du capital-actions (qui atteindrait 960 000 francs) et par l'émission publique de mille actions de 600 francs. Cette réalisation obligera la société à changer de raison sociale: elle s'appellera dorénavant *TéléBrettey SA*.

Toutes assurances ayant été données à la Ligue vaudoise et à la Ligue suisse pour la protection de la nature, il ne semble pas que des difficultés de dernière heure puissent intervenir. Le début des travaux est prévu pour cet été. De la sorte, les nouveaux télésièges pourront déjà fonctionner l'hiver prochain.

De leur côté, les actionnaires de la Société des remontées mécaniques (exploitant entre autre la télécabine reliant Villars au Roc d'Orsay) ont tenu leur assemblée générale sous la présidence de M. Roland Favre. L'assemblée a pris connaissance des décisions de ce qui sera dorénavant *TéléBrettey SA*; elle a décidé de prendre toutes les mesures nécessaires pour participer à l'extension prévue du domaine skiable de la région: la remontée de la Rasse qui appartient à la société sera remise à TéléBrettey, et la télécabine du Roc d'Orsay verra sa capacité doublée.

La situation financière de la Société est par bonne: 985 000 francs de recettes (+12 000 francs), et 785 000 francs de frais d'exploitation (-10 000 francs). Grâce à cette remarquable gestion, de gros amortissements ont pu être réalisés et un dividende de 4% par action a pu être versé.

Il est réconfortant de constater le remarquable esprit de collaboration liant ces deux entreprises de remontées mécaniques villardoues.

**Au Montreux-Palace**

Après la réussite de son «Grand Café», le Montreux-Palace projette de créer une *rôtisserie de luxe*, comportant environ 90 places. Cette réalisation, actuellement à l'enquête publique, pourrait être terminée au début de l'année prochaine.

Cette rôtisserie serait le prolongement du «Grand Café», avec accès par la Grand Rue, ou par l'intérieur du bâtiment pour les clients de l'hôtel. Le coût du projet n'est pas connu; il convient toutefois de rappeler que le Montreux-Palace a déjà investi 11 millions de francs en 1981 pour la transformation complète des combles. Le nouveau «Bel-Etage», au 6e niveau, abrite maintenant 29 chambres doubles et 2 singles, et 3 suites ont été aménagées au 7e niveau. La grande «tower-suite» de 300 m<sup>2</sup>, à laquelle on accède par un ascenseur privé, dispose même d'une grande terrasse pour des réceptions.

**En bref...**

- Au cours de son assemblée générale présidée par M. *Gustave Bonjour*, la Société de développement de Blonay et environs a décidé de changer de nom. Elle s'appellera désormais *Société de développement de Blonay-Les Pléiades*.
- La statue de *Charlie Chaplin* commandée par la Ville de Vevey au sculpteur britannique John Doubleday, sera inaugurée le 22 août, soit deux jours avant l'ouverture du Festival du film de comédie. Cette inauguration fera l'objet d'une importante campagne promotionnelle de la part du siège londonien de l'Office national suisse du tourisme.
- Passant outre à l'ordonnance du Conseil fédéral interdisant la vente d'alcool dans les restaurations, le conseiller d'Etat vaudois *Jean-François Leuba*, chef du Département de justice et police, vient d'autoriser la vente de certaines boissons alcoolisées dans le *restaurant d'Yverne sur la N9*, et ceci sous certaines conditions. C'est une décision extrêmement intéressante, car l'affaire ira sans aucun doute jusqu'au Tribunal fédéral, qui pourra établir une jurisprudence sur la *légalité ou non de la vente d'alcool sur les autoroutes* de toute la Suisse. Une affaire qui ne fait que commencer et dont nous aurons l'occasion de parler à nouveau.

C. L. P.

**Neuchâtel**

**Le 19e Printemps musical**

Le 19e Printemps musical de Neuchâtel se déroulera du 5 au 16 mai 1982. D'excellents ensembles ont été retenus pour cette manifestation qui tend à devenir toujours plus importante. Les feux seront ouverts le 5 mai, à l'Aula du collège du Mail, par le Trio de Lucerne et le concours de Bruno Schneider, cor. Le 7 mai, dans le site magnifique du château de Boudry, le Trio d'anches de Besançon mettra à son programme des œuvres de Jean-Sébastien Bach, de Haydn, de Mozart et de Beethoven. Puis, le 9 mai, les neuf violoncellistes de Lucerne, avec le concours de Ursula Dorath, soprano, seront au Musée d'art et d'histoire. Dans les mêmes locaux, le 11 mai, Janek Rosset (flûte), Simone Wavre (clavecin) et Olivier Fallier (violoncelle) donneront un nouveau concert. Le vendredi 14 mai, à l'Hôtel DuPeyron, ce sera au tour du Duo de guitares Benjamin Banch et Osamu Koga de dédier un concert à «Manuel de Falla et ses amis».

Le programme, très complet, de ce 19e Printemps musical de Neuchâtel s'achèvera par un concert exceptionnel au Temple-du-Bas/Salle de Musique avec au programme la Passion selon St-Mathieu, de

**Swissôtel à Washington**

Le groupe Swissôtel, chaîne d'hôtels de luxe, s'installe à Washington. Swissair-Nestlé Hôtel SA a signé un contrat avec un entrepreneur de la capitale des Etats-Unis, Paul I. Burman, dans le but de construire et gérer un hôtel de luxe de la société.

«Nous sommes enthousiasmés par ce projet et nous ne ménagerons aucun effort, afin que cet hôtel devienne le premier établissement de Washington», a déclaré M. Roland Naeflin, directeur de Swissôtel. M. Burman a choisi cette société parce qu'il désire avoir un hôtel de caractère européen.

Le Swissôtel Washington offrira dans ses deux restaurants des spécialités suisses et européennes, dans une atmosphère élégante du «vieux continent». Il comprendra des salles de banquets, de conférences et de congrès, ainsi que des salles de bal d'une capacité de 500 personnes. Ce sera l'un des plus grands établissements de Washington. Il sera équipé d'un «Health and Fitness Center» et d'un bureau d'information pour hommes d'affaires. Le hall spacieux, relié à un patio, devrait devenir l'un des hauts lieux de rendez-vous de la capitale américaine.

● Le Swissôtel Washington sera le premier hôtel de la société à être construit. Jusqu'à présent, la chaîne se compose de l'Hôtel Drake à New York, de l'International à Zurich, du Président à Genève et du Bellevue Palace à Berne. sp

Jean-Sébastien Bach; participeront à ce concert, le dimanche 16 mai à 17 heures, le Quatuorin des Cheurs mixtes de l'église réformée évangélique neuchâteloise (EREN), un chœur d'enfants et la Société d'orchestre de Bienne. Plusieurs solistes participeront à ce concert qui sera placé sous la direction de Georges-Henri Panillon.

**L'assemblée générale de l'ADEN**

Les membres de l'Office du tourisme de Neuchâtel et environs sont convoqués en assemblée générale le mercredi 7 avril à 17 h. 30 heures au Collège latin. L'ordre du jour prévoit huit points, dont une adaptation des cotisations. C'est ainsi qu'il est proposé une augmentation de 10 francs (de 20 à 30 francs) pour les membres individuels. Les établissements d'enseignement public devraient payer 400 francs, au lieu de 300, et les établissements d'enseignement privé, 300 francs au lieu de 200. Les autres membres, hôtels ou pensions de 11 à 20 lits subiront une augmentation d'une cinquantaine de francs, plus 6 francs par lit. Les restaurants de moins de 80 places verront leur cotisation passer de 80 à 120 francs, plus 1. fr. 50 par place. Les détaillants et artisans ayant plus de trois employés payeront 20 francs de plus par année. La cotisation des pensions hébergeant moins de 11 pensionnaires passera de 60 à 80 francs. Comme tout augmente...

Nous aurons l'occasion de revenir plus en détail sur cette assemblée qui sera la dernière organisée par M. Alex Billetter; rappelons que depuis le 1er janvier 1982, son successeur est M. Claude Delley. René Jelmi

**Valais**

**Le secteur-clé de l'avenir**

Une quinzaine de stations touristiques valaisannes, appartenant à toute la région de Sierre, Loèche, Anniviers et du haut-plateau, viennent de prendre position au sujet de divers problèmes liés au secteur économique du tourisme, secteur-clé pour leur avenir. En effet, à l'issue d'une réunion de travail tenue sous la présidence de M. Simon Derivat, les responsables des Sociétés de développement et Offices du tourisme des stations de Loèche-les-Bains, Aminona, Crans, Montana, Ayer-Mis-sion, Chandolin, Grimentz, Loye, St-Jean, St-Luc, Vercorin, Vissoie, Zinal, Sierre et Salquenens ont décidé:

- de soutenir en priorité la construction de la N6, route et tunnel du Rawly, dont l'importance n'est plus à démontrer tant au niveau confédéral qu'international;
- d'appuyer toute action en faveur d'un service météorologique quotidien relevant de la situation spécifique du Valais;
- d'appuyer sans restriction le comité d'initiative dans son action pour l'implantation d'un golf de plaine à Granges-Sier-re;
- de prier les instances cantonales concernées d'œuvrer en vue d'une meilleure planification des vacances scolaires, tant en Valais qu'en Suisse;
- de demander la pose de panneaux d'orientation avancés sur les autoroutes Bâle, Zurich-Berne-Thoune, afin de mieux signaler l'accès à la liaison Lötschberg-Valais.

**Champéry va fêter ses 125 ans**

La station valaisanne de Champéry, au-dessus de Monthey, l'une des plus anciennes des Alpes, fête cette année ses 125 ans d'existence. C'est en 1857 en effet que Champéry s'est ouverte aux premiers hôtes qui recherchaient le calme et l'hospitalité au cœur des Alpes. En 1870, la station comptait deux hôtels florissants; les touristes devenant de plus en plus nombreux, on vit s'ouvrir pensions, instituts, homes d'enfants avant que ne commence le

boom touristique avec la grande vogue des sports d'hiver. Située au cœur du fameux domaine des Portes-du-Soleil, s'ouvrant sur les champs de neige de Planachaux, les Crossets, le Grand-Paradis, à peu de distance des stations françaises telles qu'Avoriaz, Champéry se range aujourd'hui parmi les grands centres touristiques valaisans tout en conservant son cachet villageois et son calme légendaire. La station dispose de plus de 6000 lits. Tout au long de l'été de cette année, mais principalement à la mi-juillet et à la mi-août, des manifestations marqueront ces 125 ans d'existence. ats

**TIGINO**

**La loi sur les établissements publics**

Le Conseil d'Etat tessinois est de l'avis qu'une modification de l'actuelle loi cantonale sur les établissements publics n'est pour l'instant pas nécessaire. Répondant à une interpellation d'un député au Grand Conseil qui se préoccupait de la défense de l'identité tessinoise dans l'offre touristique et gastronomique, le gouvernement tessinois souligne que cette tâche est confiée à l'Office du tourisme.

Par un rappel systématique des valeurs gastronomiques aux restaurateurs, l'Office tessinois du tourisme (ETT) a su admirablement sauvegarder cette identité. Améliorant en même temps la qualité de l'offre touristique, a précisé le gouvernement qui a ajouté qu'une révision de cette loi est toutefois envisageable dans un proche avenir pour résoudre d'autres problèmes.

**Jusqu'au delta de la Maggia**

Sera-t-il bientôt possible de se promener depuis Locarno jusqu'au delta de la rivière Maggia, en longeant le lac Majeur? Un projet en ce sens est actuellement à l'étude à Locarno et il est probable qu'il soit bientôt réalisé grâce à la récupération par la commune d'une vaste zone sur les bords du lac de Locarno, occupée à l'heure actuelle par un camping. Ces terrains permettraient de relier le Lungolago de Locarno à l'embouchure de la Maggia sans jamais quitter les rives du lac. Cette

promenade mettrait en valeur une magnifique zone au grand bonheur des Locarnais et des nombreux touristes.

**Le train du Monte-Generoso**

A la suite de l'électrification de la ligne ferroviaire du Monte-Generoso, qui sera inaugurée au début d'avril, et l'achat de nouveaux wagons, la société exploitant cette ligne a décidé de faire cadeau de 4 voitures datant de 1956 à 1964 aux personnes intéressées. L'unique problème qui se pose est que les wagons ne seront pas livrés à domicile... Les personnes intéressées devront se rendre à Capolago pour retirer le volumineux «cadeau»!

**A la douane de Chiasso**

La douane autoroutière suisse de Chiasso-Brogeda, en collaboration avec les autorités italiennes, a introduit la semaine dernière, à titre expérimental, un contrôle des véhicules sur les deux voies. Cette mesure a pour but d'accélérer au maximum les contrôles douaniers des voitures circulant en direction de la Suisse et d'éviter la formation de longues colonnes.

En doublant les voies de contrôle et en renforçant le personnel, le temps d'attente à la douane de Chiasso, qui est assez important surtout lors des périodes de vacances, devrait être considérablement réduit. La première vague de touristes, prévue pour les vacances de Pâques, devrait déjà bénéficier de cette mesure positive.

**L'Union suisse de yachting à Lugano**

Hôte du «Circolo velico lago di Lugano», l'assemblée générale de l'Union suisse de yachting (USY), représentant environ 20 000 membres groupés dans 112 clubs de voile et de planche à voile et 46 associations de série reconnues de toute la Suisse, s'est déroulée la semaine dernière au Palais des congrès de Lugano. Après avoir approuvé les rapports des commissions, les comptes et le budget, les délégués présents à Lugano ont accepté à l'unanimité la fondation d'une *8e région suisse, celle du Tessin*. Enfin, l'assemblée a nommé MM. Bernard Haissly, Michel Chevallier et Paolo Rimoldi délégués au sein du comité central du l'USY représentant respectivement les régions Léman, Jura et Tessin. (uc)

**A présent, des prix-action attrayants!**

**MAYONNAISE THOMY**

**nouveau** Garantie de conservation\*: 6 mois sur les bidons de 4, 8 et 20 kg

\* Conformément à l'Ordonnance sur les denrées alimentaires (Art. 118), la mayonnaise ne doit contenir ni agent conservateur, ni colorants, ni épaississants.



**THOMY**

**Votre partenaire pour la cuisine soignée.**

## Le retour des Japonais!

Bonne nouvelle: les touristes japonais sont de retour! La récession, un yen avitaillé, des tarifs aériens en hausse constante en avaient retenu, ces deux dernières années, plus d'un chez soi. Signe plus inquiétant encore, la demande de loisirs qui n'avait cessé de croître à un rythme soutenu depuis le début des années 60 avait, pour la première fois en 1980, marqué un arrêt brusque dans une progression jusqu'alors sans à-coup. A en croire le Japan Travel Bureau, ils seront 5% plus nombreux les Japonais qui sortiront pendant quelques jours de leur insularité ou 4,2 millions cette année à avouer toute honte bue, à leurs voisins qu'ils partent en vacances...

Les marchands de rêve affichent un optimisme raisonnable à la veille d'une saison plus prometteuse que les précédentes: les compagnies aériennes devraient être en position de maintenir leurs prix et le yen pourrait dans les mois à venir retrouver sa vigueur d'antan.

### Un tourisme gentil et de bonne tenue

Si l'Europe et les Etats-Unis verront davantage de Japonais, caméra au poing et walkman sur les oreilles, débarquer chez eux, si les jeunes couples choisissent, de préférence, Singapour ou la Malaisie pour consumer leur lune de miel, si les adeptes des circuits organisés de A jusqu'à Y seulement, iront s'ensabler dans le désert australien ou s'essouffent dans les vallées de la Nouvelle-Zélande, pratiquant tous un tourisme gentil et de bonne tenue, d'autres Nippons moins disciplinés, plutôt volages et frivoles, avec en tête une seule idée, porteront leur dévolu sur des catalogues spécialisés offrant des «sex-tours», c'est-à-dire des voyages organisés pour Japonais mâles.

### Les «sex-tours»

L'agence de voyages et le tour operator le plus important de l'archipel, le Japan Travel Bureau, reconnaît que les sex-tours sont à nouveau en plein essor. Parmi les «places chaudes» qu'affectionnent le plus les Japonais, Séoul a retrouvé toute l'aura qu'elle avait momentanément perdue au moment de l'assassinat du président Park et des révoltes d'étudiants de 1979. Sur les 50 000 Japonais qui se rendent, chaque mois, en Corée du Sud, soit 20% de plus qu'en 1980, plus de 90% sont des hommes.

Les Philippines et Taïwan qui avaient accueilli, en 1980, respectivement 250 000 dont 83% de sexe masculin et 690 000 (91%) Japonais souffrent maintenant du regain de popularité du Pays du Matin Calme. Ces «destinations sexuelles», pour reprendre l'expression de l'Asian Women Association, un groupe de femmes luttant au Japon contre les «sex-tours» ont perdu, par rapport aux années folles, respectivement 10% et 12% de leur clientèle privilégiée. Ce qui décourage, aujourd'hui, ces messieurs de l'Empire du Soleil Levant à se dévouer aux Philippines, ce n'est pas tant le manque d'établissements spécialisés ou la dégradation de la qualité des services offerts, mais plutôt l'image de marque «politique» peu reluisante du pays du président Marcos.

### En Asie

Reste que les pays de l'Asie du Sud et de l'Est s'attendent à une croissance de

10% du nombre de touristes japonais, hommes et femmes, qui passeront en tout bien tout honneur les quelques jours de temps libre qu'ils se ménageront cette année.

Hong Kong, qui a perdu quelque peu de son attrait auprès des amateurs de shopping tous azimuts, et Macao, dont les casinos ne désemplissent jamais, devraient tous deux tirer parti de la popularité des «China Tours», autrement dit des voyages organisés en Chine populaire par des tour opérateurs japonais qui prévoient tout une halte dans ces enfers du commerce et du jeu. Ce qui inquiète, en revanche, l'Office du tourisme de la colonie britannique, c'est de voir Hong Kong servir peu à peu de porte d'entrée obligée de la Chine pour des touristes plus motivés culturellement que commercialement.

Cette année, le nombre de visiteurs attendus au Japon devrait s'élever à 1,7 million, ce qui correspond à une augmentation de 7% par rapport à 1981. La moitié d'entre eux, attirés surtout par les gadgets électroniques et les produits pharmaceutiques japonais, viendront des pays de la région du Pacifique. Depuis que Taïwan a assoupli sa réglementation en matière de déplacement à l'étranger, les citoyens de cette île sont les plus nombreux à être attirés par le Japon: ils étaient l'an dernier 165 000, en hausse de 37% par rapport à 1980, à avoir foulé le pied sur sol nippon.

### Des profits

Si le Japon est réputé pour son imprévisibilité aux produits manufacturés étrangers, ses citoyens sont certainement moins pingres que le gouvernement et l'administration réunis lorsqu'ils voyagent hors de chez eux. Selon les statistiques publiées par le Ministère japonais des finances, les touristes nippons ont rapporté, l'an dernier, dans leurs valises pour 1,42 milliard de dollars de produits étrangers. Les alcools forts (210 millions de dollars) sont les plus appréciés, suivis par les parfums (110 millions), les montres (70 millions) et les cigarettes (10 millions).

En moyenne, les Japonais ont dépensé 83 000 yens (367 dollars) en souvenirs de toutes sortes, ceux qui voyagent en Europe (490 dollars) achetant sensiblement plus qu'aux Etats-Unis (447 dollars) ou en Asie du Sud-Est (261 dollars). D'après la réglementation douanière en vigueur, chaque Japonais peut importer librement 3 bouteilles d'alcool fort, 2 onces de parfum, 200 cigarettes et d'autres articles pour une valeur de 100 000 yens.

Georges Baumgartner

## Nouveautés

### La Grand-Place de Bruxelles... en carton!

Le bricolage n'est pas seulement le passe-temps favori des enfants: il peut aussi, pour les adultes, constituer un délassement de qualité, surtout quand il s'agit d'un montage instructif et qui, dans le cas présent, est même à caractère touristique.

La firme belge MAKIT a mis au point des maquettes d'édifices célèbres. Le tout est réalisé en carton imprimé et les couleurs sont remarquablement fidèles aux originaux. Il faut apporter soin et patience au montage, mais il est certain que celui qui réalisera une quelconque construction d'édifice important n'en ignorera plus aucun détail. Il a fallu trois ans aux créateurs pour mettre au point leur projet: analyse des bâtiments, étude du développement, traçage et dessin des pièces, techniques de reproduction. Actuellement sont disponibles les maquettes de la Grand-Place de Bruxelles, du beffroi de Bruges, de la tour de Pise. Sont en exécution la basilique St-Marc et le campanile de Venise, le Capitole de Washington et Notre-Dame de Paris.

M. R.

### Connaissance des vins français

L'Institut international des vins et spiritueux (IIVS), qui a son siège à Bordeaux, propose aux professionnels étrangers intéressés par les vignobles de France, de participer à des stages, qui ont pour but de leur faire découvrir les différents terroirs, ou de parfaire leurs connaissances des vignobles. En 1982, trois formules sont proposées:

● Le «Tour de France des vignobles» est conçu pour permettre la connaissance la plus complète possible de l'ensemble des vignobles. Ce stage se déroule sur trois semaines, soit du 20 juin au 10 juillet 1982, de Paris à Paris. Le droit d'inscription est fixé à 15 000 francs français.

● La «Connaissance du vignoble bordelais» - niveau 1 - d'une durée de 6 jours est programmée du 6 au 12 juin ou du 12 au 18 septembre 1982 avec un droit d'inscription de 5 000 francs français.

● Un troisième stage de 5 jours intitulé «Bordeaux et sa région», niveau 2 (en principe réservé aux personnes ayant déjà participé au niveau 1) est prévu du 19 au 25 septembre 1982; le droit d'inscription de ce stage s'élève à 5 000 francs français. Le nombre de participants à chaque cours est limité à 30 personnes.

● Institut international des vins et spiritueux, 10, place de la Bourse, F-33076 Bordeaux Cédex

## Promotion

### Représentation de l'Australie en France

Le marché français du tourisme de vacances et d'affaires à destination de l'Australie s'est relativement bien développé au cours des deux ou trois dernières années. Au printemps 1982, une dizaine de producteurs ont inclus cette destination dans leurs programmes.

Pour le public, cependant, n'existait pas de point d'information touristique en France en dehors des services de l'Ambassade. La Commission australienne du tourisme (Australian Tourist Commission - ATC), dont le siège européen est à Francfort, vient de confier au cabinet Sergat la mission des relations avec la presse, les professionnels et... le public. Son adresse: boîte postale 38, F-75 261 Paris Cédex 6.

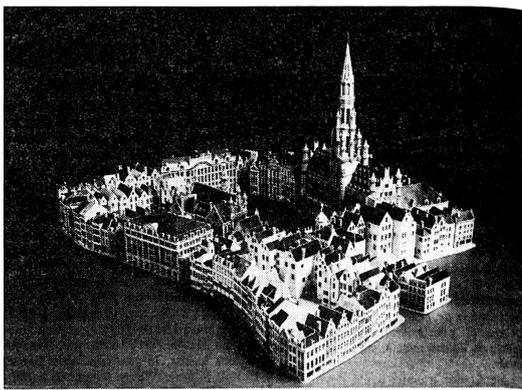
R. L.

### Vienne: ballet des Lippizans

En 1982, les écuyers de l'Ecole d'équitation espagnole de Vienne dirigeront, à 64 reprises, leurs nobles étalons blancs vers le manège d'hiver baroque. Là, ils enlèveront leur bicorne en signe de vénération pour son bâtisseur, l'Empereur Charles VI, qui présenteront aux spectateurs venus du monde entier leurs numéros étonnants, sortis du haut art traditionnel de l'équitation baroque.

Alors qu'à sa fondation, il y a plus de 400 ans, cette école d'équitation était surtout destinée à la formation de cavaliers nobles et à la tenue de spectacles récréatifs dédiés à la cour impériale, elle constitue aujourd'hui une sorte de musée vivant et l'une des grandes attractions touristiques de Vienne.

Il existe un calendrier détaillé des spectacles, des séances d'entraînement et des visites des écuries de l'Ecole d'équitation espagnole. Cet imprimé contient aussi les dates et autres indications utiles concernant les messes des dimanches et des jours de fête religieuse (sauf juillet et août), animées par les Petits Chanteurs de Vienne à la Chapelle de la Hofburg, non loin de l'Ecole d'équitation.



La Grand-Place de Bruxelles, un montage en carton à réaliser soi-même. Une manière d'approfondir ses connaissances architecturales et touristiques...

## Sodexo: un avenir serein

Le groupe Sodexo se place au 1er rang en France dans le secteur de la restauration collective, avec un chiffre d'affaires hors taxes dépassant 1,9 milliard de francs pour l'exercice 1980/81, arrêté au 31 août 1981. Cette progression de 36% du chiffre d'affaires a permis au groupe de créer près de 1800 emplois nouveaux, dont 400 en France et 1400 à l'étranger, la part des activités hors frontières étant passée de 45% à 50% en une année.

Sodexo gère 1185 restaurants dans 34 pays sur les cinq continents. Ils reçoivent chaque jour en moyenne 570 000 convives au déjeuner ou au dîner. La part du marché intérieur français dans cet ensemble étant de 302 000 repas par jour servis dans 631 restaurants qui se répartissent entre: restaurants d'entreprises (382 pour 176 000 repas par jour), restaurants scolaires (171 pour 92 000 repas par jour), hôpitaux et cliniques (49 pour 25 800 repas par jour), foyers-armée (29 pour 9 100 repas par jour).

### Perspectives de développement considérables

M. Pierre Bellon, président directeur général de Sodexo, peut donc constater, à juste titre, que le marché de la restauration collective offre à son groupe des perspectives de développement considérables. Il est en effet le leader en France avec environ 2% des repas servis en collectivité, toutes les sociétés de restauration réunies ne représentant que 15% de ce marché de quelque 15 millions de repas quotidiens répartis entre la restauration d'entreprise et d'administration (3,8 millions de repas), l'enseignement et l'université (6,5), les hôpitaux et cliniques (2,4), les centres et villages de loisirs (2,2), l'armée et les prisons (680 000).

Opérant hors des frontières sur des marchés en expansion, le groupe Sodexo développe ses activités en assurant à bas prix des services de première nécessité. «Nous devrions être, plus que d'autres, épargnés par la crise», constate donc M. Pierre Bellon, qui précise: «géographique» nous risques semblent assez bien répartis. Il devrait d'ailleurs rappeler à ce sujet que ce développement du groupe à l'étranger contribue à l'amélioration de la balance des paiements de la France par l'exportation de denrées alimentaires et de services, par les rentrées de dividendes et de salaires d'expatriés français. Dans les trois dernières années, nos rentrées de devises ont été deux fois supérieures à nos sorties. Notre impact sur la balance des paiements va au-delà de nos seules rentrées de devises, et il citait à ce sujet les ventes de matériels et d'équipements français, les exportations de biens et de services par les sous-traitants, etc.

### Sur le marché intérieur

Pour le marché intérieur, M. Pierre Bellon, qui vient d'accéder à l'un des fauteuils de vice-président du CNPF, l'organisme représentant le patronat français sous la nouvelle présidence de M. Yvon Gattaz, veut que les pouvoirs publics soient informés des risques qui peuvent menacer gravement l'avenir des activités de services et de sous-traitance. Le principal est, selon lui, illustré par l'exemple d'entreprises publiques ou para-publicques qui seraient prêtes à rompre les contrats de sous-traitance en intégrant dans leur propre personnel celui des sociétés privées de services.

En second lieu, les nouvelles mesures prises par le gouvernement français en matière de politique sociale, et notamment la 5e semaine de congés payés et le rythme d'augmentation de 4 à 5% par an du pouvoir d'achat des bas salaires vont accroître les coûts de production, les salaires entrant pour 50% dans les prix de revient d'une entreprise de ce type.

Sans se déclarer pessimiste au sujet des perspectives d'avenir du groupe en France, M. Pierre Bellon s'affirme résolu à relever le défi d'une menace qu'il a qualifiée de «nationalisation rampante» par le passage de la sous-traitance. Sodexo le fera,

t-il dit, en améliorant encore la qualité des services pour prouver leur intérêt. De gros efforts ont déjà été faits depuis plusieurs années pour la formation et l'information nutritionnelle dans les restaurants gérés par ce groupe, et un important effort a également été fait pour améliorer la qualité de relation de l'entreprise, donc de son personnel, avec la clientèle des restaurants qu'elle gère. Le développement favorisant la promotion interne.

Finalement, malgré les contraintes nouvelles que nous impose la politique du gouvernement, nous sommes confiants dans nos perspectives d'avenir en France, affirmait M. Pierre Bellon, en conclusion de la présentation des résultats qu'il venait de faire à la presse. La progression de son groupe, crée en 1966 à Marseille, à partir de l'expérience familiale du service hôtelier à bord des paquebots, lui donne entièrement raison.

Jacques Nalin

## Le monde dans un mouchoir de poche

### Déficit de la balance touristique anglaise

Pour la première fois depuis 10 ans, l'industrie touristique britannique est en déficit. Le chiffre d'affaires dû aux visiteurs étrangers en 1981 a bien légèrement augmenté (il est estimé à 2,96 milliards de livres contre 2,96 milliards en 1980), mais les dépenses des résidents britanniques dans leurs voyages à l'étranger ont bondi de 2,74 milliards de livres à 3,28 milliards, soit un déficit de 243 millions de livres au lieu d'un bon de 233 millions. Ce dernier avait atteint 1,166 milliard en 1977.

Le nombre des visiteurs étrangers a diminué dans l'ensemble de 7% et a été de 11 548 000, tandis que 19 031 000 Britanniques allaient passer leurs vacances outre-mer. Pour pallier cette baisse, M. Michael Montague, président de l'English Tourist Board, propose des réductions de prix pour les familles et la création de centres d'attractions réunissant sous un même toit des jeux, des piscines, des restaurants, etc.

R. E.

### Les congés des Chinois

En République populaire chinoise, les congés payés annuels seront étendus de 12 à 30 jours pour les personnes employées à temps complet dans les services administratifs ou les entreprises de l'Etat, désireux de rendre visite à leurs familles, conformément à une résolution approuvée par le Conseil d'Etat (Gouvernement). La nouvelle réglementation s'appliquera aux personnes vivant dans un lieu différent de celui où leur conjoint a son domicile et ayant assuré leur travail depuis un minimum d'un an.

Une période de 20 jours de congés sera accordée aux travailleurs célébrant qui souhaitent rendre visite à leur famille. Les travailleurs mariés ont également droit, tous les quatre ans, à une période de congés de 20 jours pour rendre visite à leur famille.

La période de congés et les jours de déplacement seront payés sur la base des journées de travail. A l'exception des travailleurs mariés qui devront payer jusqu'à 30% de leur traitement mensuel en frais de voyages lorsqu'ils rendent visite à leur famille à l'occasion de congés spéciaux, tous les frais de déplacement seront à la charge des entreprises.

ont

## Hôtel Service Paris-France... en province

Hôtel Service Paris-France, groupement de l'hôtellerie indépendante de qualité, vient d'annoncer le début de son implantation dans différentes régions françaises.

En effet, regroupant jusqu'à présent 33 hôtels de 2 à 4 étoiles luxe sur Paris et sur la région parisienne, cet organisme présidé par M. François Brossard, poursuit son développement avec 6 nouveaux adhérents provinciaux en Haute-Savoie (Passy Bay/Le Fayet: Au Chamons d'Or), dans les Alpes de Haute Provence (St-André les Alpes: Hôtel Lac et Forêt), dans l'Aude (Villemagne/Saissaac: Castel de Villemagne), dans les Pyrénées orientales (Vernet-les-Bains: Le Mas fleuri), en Dordogne (Villambard: le Grand Vignoble) et en Aveyron (Rodez: Hôtel du Parc).

### Une hôtellerie personnalisée

Les caractéristiques de ces petits hôtels (15 à 30 chambres) correspondent bien aux critères de sélection qui ont fait jusqu'alors la réputation d'Hôtel Service à travers ses établissements parisiens: quelle que soit la catégorie, une hôtellerie de qualité et très souvent personnalisée. La plupart de ces nouveaux hôtels offrent en effet outre leurs caractères propres dans leur décoration, leur ameublement et leur environnement, des prestations annexes susceptibles de répondre aux clients mêmes les plus exigeants.

Bien entendu, l'efficacité de sa centrale de réservation reconnue à Hôtel Service, sera appliquée à ces hôtels de province, avec notamment une réponse immédiate à toute demande de réservation, élément fondamental, déjà apprécié sur Paris par des agents de voyage du monde entier, puisque 70% des demandes traitées par Hôtel Service proviennent de ces derniers.

Actuellement, Hôtel Service envisage l'adhésion d'une quarantaine d'hôtels situés dans les différentes régions touristiques françaises et s'efforcera de faire dé-

couvrir dans des actions de promotion internationales.

### Implantation aux Etats-Unis

Hôtel Service Paris-France vient de franchir une étape décisive dans son développement en annonçant son implantation aux Etats-Unis. En effet, suite à un important accord de collaboration exclusive récemment signé avec Eurobliving Promotions Inc., Hôtel Service bénéficiera dès le début avril de son propre bureau de réservation sur la 5e avenue à New-York. Cette antenne qui travaillera en étroite collaboration avec le siège social de Paris, agira sur place comme centrale de réservations avec bien entendu un système de «toll free number» disponible pour toutes les agences de voyages aux Etats-Unis.

Présentant cette information, M. Charles Demeure, directeur général d'Hôtel Service, a tenu à apporter les précisions suivantes: «Après deux années d'expérience insatisfaisante sur le continent nord-américain, nous avons décidé une approche différente du problème. Notre bureau de New York ne sera en aucun cas un hôtel représentative de plus, mais véritablement notre base opérationnelle aux Etats-Unis qui bien entendu agira d'ailleurs sous notre appellation Hôtel Service Paris-France».

Une extension de ce service sur tout le Canada est prévue pour 1983, ainsi que d'autres projets de développement international qui permet désormais à tout hôtel indépendant d'avoir accès à un marché mondial, devrait logiquement inciter nombre d'hôtels français à se joindre très prochainement à Hôtel Service.

sp  
● Renseignements auprès de M. Charles Demeure, à Hôtel Service Paris-France, 42, rue le Peletier, F-75 009 Paris.

**THE GREAT WALL HOTEL**  
in  
**BEIJING, CHINA**

THE FIRST INTERNATIONAL FIRST-CLASS  
HOTEL EVER BUILT IN CHINA'S CAPITAL

\* WILL BE OPEN IN 1983 \*

POSITIONS OPEN FOR:

- General Manager
- Food and Beverage Manager
- Executive Chef
- Sous Chef
- Executive Housekeeper
- Public Relations Manager

PLEASE SEND COMPLETE CURRICULUM VITAE  
AND PHOTO OR INQUIRY TO:

E-S Pacific Development & Construction Co., Ltd.,  
Suite 1903, Wing On Central Building,  
26 Des Voeux Road, Central, Hong Kong.  
Telex: 62847 ESPHK HX  
Telephone: 5-260102

**Hôtel Le Château d'Ouchy**  
**Lausanne**

cherche pour la saison d'été

**sommelière**

pour la taverne et la terrasse.

Faire offres à la direction, place du Port, case  
postale 115, 1006 Lausanne, tél. (021)  
26 74 51. 2453

Cet été, nous ouvrons le nouvel

**Hotel Cristal \*\*\*\* Genève**

situé à la rue Pradier 4, à quelques mètres de la sortie du nouveau passage souterrain de la place de la Gare sur la rue du Mont-Blanc.

Cette nouvelle construction comprend 150 lits, restaurant pour les hôtes logeant à l'hôtel et salle pour séminaires-séances.

Toutes les chambres offrent un confort moderne avec salle de bain/douche, mini-bar, téléphone direct, radio, TV couleur et films en vidéo.

Pour son ouverture et son lancement nous cherchons

**directeur ou  
couple de direction**

- si vous êtes jeune, commerçant et dynamique
- si vous souhaitez faire partie de notre organisation rationnelle d'exploitation d'hôtels
- si vous aimez compléter vos expériences en mettant sur pied une publicité de choc et originale
- si vous voulez, avec nous, devenir un homme rompu aux problèmes de la vente
- si vous êtes disponible de suite ou avant l'été 1982

envoyez votre dossier à Georges Fassbind



**FASSBIND HÔTELS**  
rue du Petit-Chêne 34  
1003 Lausanne

Une importante chaîne internationale d'hôtels de luxe

**INTER-CONTINENTAL HOTELS**

vous propose, à l'étranger, un poste de :

**CONTROLEUR  
FINANCIER**

A 35-40 ans, par votre ambition et votre dynamisme, vous êtes apte à prendre de hautes responsabilités. Par votre autorité naturelle, vous pouvez diriger efficacement une équipe de 50 à 100 personnes. Par votre intérêt pour les budgets prévisionnels et pour le financement des hôtels en général, vous saurez mener avec brio votre mission dans le système comptable : «uniform system of accounts». Votre parfait bilinguisme français-anglais et une expérience similaire dans un hôtel de chaîne sont des qualités nécessaires pour ce poste.  
Nous vous offrons un salaire net d'impôts et taxes et tous les avantages liés à l'expatriation.

Merci de nous adresser votre C.V. détaillé avec photo et prétentions à



Mme M. Alguacil - Directrice du Personnel  
Inter-Continental Hôtels  
3 rue de Castiglione - 75040 PARIS Cédex 01

**Beau Rivage**  
HOTEL  
GENÈVE

cherche pour entrée à con-  
venir:

**chefs de rang  
commis de cuisine  
chefs de partie**

pour son restaurant gastro-  
nomique «Le Chat-Botté».

Faire offre à:  
Hôtel Beau-Rivage  
Bureau du personnel  
13, quai du Mont-Blanc  
1201 Genève 2473

**HOTEL DES BERGUES**  
GENÈVE  
Un hôtel de luxe du groupe  
TRUSTHOUSE FORTE

cherche  
**Téléphoniste**

- formation P.T.T.
- trilingue
- Place stable
- semaine de 5 jours

Faites vos offres  
au bureau du personnel  
33, quai des Bergues  
Case postale 124 - 1211 Genève 1  
Téléphone 022 / 31 50 50



**AU DE LA VILLE**



**Le Commerce**

GRAND CAFÉ - TERRASSE  
RESTAURANT - BRASSERIE

7, place du Molard  
1204 Genève  
tél. (022) 28 99 88

cherche pour début mai 1982 ou date à con-  
venir

**commis de cuisine**

Faire offre avec curriculum vitae, photo et  
certificats à la direction. 2252

**Un plan de carrière**

**...et bien sûr un abonnement.**  
**hôtel revue + revue touristique**

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom \_\_\_\_\_  
Profession/Position dans la société \_\_\_\_\_  
Rue et no \_\_\_\_\_  
NAP et lieu \_\_\_\_\_

Je désire recevoir régulièrement votre journal  
et souscrire un abonnement d'une année  
(prix de 53 fr., étranger 69 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:  
hôtel revue + revue touristique  
Case postale 2657  
3001 Berne



A découper ici



Hôtel de tout premier rang, l'Eden au Lac à Montreux, cherche pour longue saison d'été:

**chef saucier**

(place annuelle de préférence sinon pour longue saison d'été), de nationalité suisse ou avec permis B ou C

**commis de cuisine chasseur**

ayant permis de conduire, connaissances du F et GB obligatoires

**sommelières**

Nous vous prions d'adresser à la direction de l'hôtel votre offre complète avec certificats de travail, curriculum vitae et photo. 2625



Restaurant Bar Grand P  
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg  
Tel. (032) 22 32 55

cherche pour de suite ou à convenir

**chef de rang ou demi-chef de rang**

Jeune homme ou jeune fille, Suisse ou étranger avec permis B ou C, sont priés d'adresser leur candidature à la direction de l'hôtel ou de téléphoner au numéro (032) 22 32 55. 2635

Nous souhaitons engager pour notre Résidence RIVE-REINE, située à La Tour-de-Peilz, une

**LINGERE**

responsable de la buanderie, dont les tâches seront:

- le lavage, le repassage et le reprisage du linge
- le contrôle des entrées et des livraisons de ce dernier
- les inventaires

Notre future collaboratrice aura déjà occupé un poste similaire de préférence et connaîtra les machines de buanderie, telles que séchoir, calandre, machines à laver et à coudre.

Il s'agit d'un emploi à l'année.

Entrée en service: le 2 août 1982.

Les personnes intéressées, de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis de travail, sont invitées à adresser leurs offres de service complètes (curriculum vitae, photographie et copies de certificats) à

Mlle D. Schneiter  
Service du personnel  
NESTLÉ  
1800 Vevey



cerca

**cameriera per ristorante-bar**

con conoscenza dei due servizi

**cameriera principiante**

(entrata 20 aprile p. v.)

**cameriera(e) per tutti i giorni festivi**

(dalle 11.00 alle 18.00)

Fam. Montereale  
Telefono (091) 43 12 12

P 24-1418

cadre unique  
au bord du lac

Lausanne

Restaurant self-service de  
BELLERIVE-PLAGE  
1007 Lausanne

cherche pour la saison d'été (mai à septembre)

**1 chef de cuisine  
1 commis de cuisine**

Faire offres écrites à la direction ou téléphoner au (021) 27 80 11, Restaurant la Voile d'Or, pour fixer un rendez-vous. 2583



**Bains de Saillon, Valais  
Nouveau Centre Thermal**

Nous cherchons

**un directeur**

Formation:  
commerciale et hôtelière  
quelques années de pratique  
capable de diriger une équipe d'environ 20 personnes.

Sa tâche sera d'exploiter le Centre Thermal comprenant une physiothérapie - bains thermaux ouverts au public - un sauna, fitness - un restaurant de 200 places - la gérance des appartements, actuellement 130, construits à proximité du Centre.

Entrée en fonction: décembre 1982.

Faire une offre avec présentations de salaires à:

MARTIN BAGNOUD S.A.  
Route de Sion 3, case postale 78, 3960 Sierre VS

2617

**Hôtel de premier rang  
Genève**

cherche

**F & B Manager**

Ce poste conviendrait à un candidat ayant déjà quelques années d'expérience dans la restauration et capable d'assumer la responsabilité entière d'un important centre de restauration.

Faire offres manuscrites sous chiffre H 900748-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Restaurant Rex, 1700 Fribourg

cherche

**un chef de partie  
ou jeune commis de cuisine**

pour le 1er mai 1982  
ainsi qu'une

**sommelière ou sommelier**

Ecrire ou téléphoner à  
M. Favre ou M. Furrer, Restaurant Rex, Pérolles 5, 1700 Fribourg, tél. (037) 22 45 45. P 17-665

Restaurant l'Etrier  
Place Palud, Lausanne

cherche pour date à convenir

**cuisinier**

avec responsabilités. Certificats et références exigés. Bons gages, congés le dimanche. Se présenter ou téléphoner dès 18 h. au (021) 23 41 56. P 22-23116

**Pickwick-Pub**

Rue des Terraux 7  
2000 Neuchâtel

cherche

**Barman/Barmaid**

(même débutant)

Ecrivez ou téléphoner à U. Mabilard, dir., tél. (038) 25 85 88. 2633



GRAND HOTEL MONTREUX  
SUISSE  
MAJESTIC

engage pour la prochaine saison, entrée 1er mai

**concierge  
concierge de nuit tournant  
aide-gouvernante  
sous-chef de cuisine  
chefs de partie  
commis de cuisine  
deuxième maitre d'hôtel  
chefs de rang  
commis de rang  
garçons d'office**

Faire offres à la direction de l'hôtel, accompagnées de curriculum vitae et d'une photographie. 2634



L'Ecole hôtelière  
de la SSH  
Lausanne

cherche un-

**cuisinier**

Nous demandons pour ce poste:

- le certificat fédéral de capacité de cuisinier
- quelques années d'expérience
- un esprit d'initiative
- une faculté d'adaptation et une mobilité d'esprit
- de bons contacts humains
- un sens pédagogique
- la langue maternelle française et si possible la connaissance d'une langue étrangère

Nous offrons:

- une place stable
- un travail intéressant dans un milieu jeune et dynamique
- un équipement à la pointe du progrès
- des conditions de travail et sociales avantageuses
- une ambiance et un cadre agréables

Entrée en fonctions: 1er juillet 1982 ou à convenir.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photographies à M. Jean Chevallaz, directeur de l'Ecole hôtelière, case postale, le Chalet-à-Gobet, 1000 Lausanne 25. 2582

GENÈVE

**grand passage**

Nous cherchons

**un chef de cuisine**

de première force

responsable d'une brigade de 16 employés, cuisine centrale préparant environ 1200 repas à midi en plats du jour, mets à la carte, quinzaines gastronomiques.

Ce poste s'adresse plus particulièrement à un candidat:

- bon meneur d'hommes
- ayant une connaissance approfondie de la gestion moderne basée sur une calculatrice stricte des recettes
- âge idéal: 35-45 ans

Il est offert:

- un travail intéressant et varié
- une activité indépendante
- un horaire de travail agréable (fermé le soir et le dimanche)
- des prestations sociales d'avant-garde

Les personnes intéressées sont invitées à adresser leurs offres manuscrites détaillées (curriculum vitae, copies de certificats, photographie, salaire actuel), à la

Direction du personnel du GRAND PASSAGE S.A.  
50, rue du Rhône, 1204 Genève

P 18-1501

**Hôtel Penta  
Genève**

320 chambres  
maillon d'une chaîne internationale  
cherche

**Maitre d'hôtel  
tournant**

Nous offrons:  
semaine de 5 jours  
formation continue

Nous demandons:  
expérience en rapport avec le poste  
pratique de la langue anglaise

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel  
Case postale 159, 1216 Cormintré Téléphone 022/884700

Suisse ou permis valable

**Hôtel Penta  
Genève** P 18-2634

Hotel Penta 189, Quai de la Gare, 1201, Genève  
London, Edinburgh, Harrogate, Munich, New York  
Nürnberg, Paris, Rome, San Sebastián, Zurich



**CHAINE INTERNATIONALE**  
recherche pour son secteur hôtelier ITALIEN  
(5 hôtels ★★ 862 chambres)

**un chef d'exploitation**

Sous l'autorité du chef de secteur il sera responsable de la bonne marche et des résultats des établissements.  
Nous souhaitons un candidat expérimenté, ayant eu la responsabilité d'une unité importante.  
De préférence de nationalité italienne, il maîtrisera le français et l'anglais.

LE POSTE EST A POURVOIR A ROME.

Envoyer curriculum vitae, photo et prétentions sous référence 18887, à:  
**JEAN REGNIER PUBLICITE**  
39, rue de l'Arcade, 75008 Paris, qui transmettra.

**Hôtel Duc Bertold Fribourg**  
112, Rue des Bouchers  
1700 Fribourg

Nous cherchons un

**2e maître d'hôtel aide du patron réceptionniste d'hôtel**

Téléphone (037) 81 11 21

Auberge gastronomique entre Lausanne et Genève cherche pour son restaurant

**1 chef de rang** capable  
**1 sommelier** pour le café

Jeune Suisse allemand voulant apprendre le français accepté.  
Suisse, permis B ou C.

Auberge de la Réunion  
P. Pardeller  
1267 Coinsins/Nyon  
Téléphone (022) 64 23 01

**Hotel International au Lac Lugano**  
★★★  
120 Betten

sucht ab sofort für Saison bis Ende Oktober

**Oberkellner**

mit Berufspraxis und guten Sprachkenntnissen.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an  
Familie Schmid  
Hotel International au Lac, 6901 Lugano  
Telefon (091) 22 75 41

**CASINO RHEINFELDEN**

Für unser gepflegtes Dancing (mit Orchester) suchen wir per 1. Mai eine attraktive, freundliche

**Barmaid**  
(Arbeitszeit 19.00-02.30 Uhr)

Für unser Restaurant mit Sommerterrasse am Rhein suchen wir

**Serviertochter/Kellner**  
(auch Saisonnier)

Möchten Sie mehr über diese interessanten Stellen wissen, dann rufen Sie uns bitte an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:  
A. Meuter, Casino Rheinfelden  
4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 52 11

Casino Rheinfelden (Schweiz)  
Tel. 061/87 52 11

**Hôtel du Col du Marchairuz**  
1348 Le Brassus

cherche pour la saison d'été

**une serveuse expérimentée**  
et

**un garçon de cuisine**

Faire offres écrites ou par téléphone, demander M. ou Mme Rochat, téléphone (021) 85 57 50. P. 22-23275

L'association vaudoise des auberges de la jeunesse cherche

**gérant(e)**

pour la direction de la nouvelle auberge de la jeunesse d'Avenches.  
Entrée en service: 1er juin 1982.

Ce poste conviendrait à un couple. La préférence sera donnée aux personnes parlant français, allemand, anglais, ayant de bonnes connaissances de cuisine et aiment travailler avec les jeunes.

Les candidats voudront bien faire leurs offres avec curriculum vitae et copies de certificats à:  
**ASSOCIATION VAUDOISE DES AUBERGES DE LA JEUNESSE PASSAGE DE L'AUBERGE 6**  
1820 Territet/Montreux  
Téléphone (021) 61 24 30

**Hostellerie du Vignier**  
(Lac de la Gruyère)  
1631 Avry-devant-Pont

demande

**un jeune cuisinier** (commis)  
**1 serveuse brasserie**  
**1 jeune fille** pour chambres et lingerie.

Téléphone (029) 5 21 95 2730

**HOTEL MEDITERRANEE GENEVE**

Notre cuisine a du succès, notre brigade s'agrandit.  
Nous cherchons deux cuisiniers motivés, soit

**un commis de cuisine**  
**un demi-chef de partie**

Prérez d'adresser vos offres à Mme Liardet.

14, RUE DE LAUSANNE  
1201 GENEVE  
TELEPHONE (022) 31 62 50

**Atlantis Sheraton**

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Réceptionniste**  
**Night Clerk**  
**Halbtagssekretärin**  
(F & B-Abteilung)

**Buffetochter**  
**Hausdienstmitarbeiterin**

Interessenten (nur mit Bewilligung B oder C) richten bitte ihre telefonische oder schriftliche Offerte an unsere Personalabteilung.

**Atlantis Sheraton Hotel**  
Hotel & Guesthouse  
Döltschweg 234, CH-8055 Zürich  
Telefon 01 35 00 00 Telex 56 123

**Grand Hôtel Renens**

**Brasserie Rôtisserie Pizzeria**

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

**jeune cuisinier**  
désirant collaborer dans une brigade moyenne.

Faires offres à **P. Trabold, rue de Lausanne 21, 1020 Renens,**  
☎ (021) 34 02 08. ☎ 140.151.643

**Le Beau-Rivage**

1006 Lausanne-Ouchy  
Tél. (021) 26 38 31

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman cherche pour entrée immédiate ou date à convenir dans les départements suivants:

**service:**  
**commis de rang**  
**lingerie:**  
**lingères**

Seules les personnes suisses ou au bénéfice d'un permis valable sont invitées à faire leurs offres écrites avec curriculum vitae, photo et copie de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général-Guisan, 1006 Lausanne-Ouchy.

On cherche à Montreux

**serveuse**  
connaissant les 2 services.  
Entrée 1er mai ou date à convenir.

Confiserie Restaurant Zurich  
Avenue du Casino 45  
1820 Montreux  
(021) 61 44 15

**Hôtel Penta Genève**

320 chambres  
maillon d'une chaîne internationale  
cherche

**DIRECTEUR ADJOINT DE LA RESTAURATION**

Le profil de notre collaborateur sera:  
Bon organisateur et meneur d'hommes  
Capable de prendre des responsabilités dans un complexe de restauration comprenant entre autres: 2 restaurants, 1 bar et 15 salles de conférences pouvant accueillir jusqu'à 1200 personnes.  
Goût pour la qualité de la cuisine et du service.  
Diplômé d'une école hôtelière.  
Pratique de la langue française et anglaise.  
Possibilité d'avancement au sein de la chaîne.

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel  
Case postale 159, 1216 Cointrin Téléphone 022/98 47 00

Suisse ou permis valable

**HOTEL Penta Genève**

Berlin, Carro 1961, Düsseldorf, Genève, Ibiza, Lisbon, London, Gatwick, Heathrow, Munich, New York, Nuremberg, Paris, Tel Aviv 1981, Wiesbaden, Zurich.

**HOTEX**

Suisse  
Saisons  
Outre-mer

Hôtel \*\*\*\* au centre de Genève, clientèle hommes d'affaires (pas de groupes) engagerait pour date d'entrée à convenir un

**2e concierge**  
parlant français, allemand, anglais et si possible italien ou espagnol.  
Les candidats (de préférence Suisses) peuvent obtenir les premiers renseignements par téléphone.

C.P. 394 - CH-1211 Genève 1 (Suisse) - Téléphone 32 92 94 - Télex 28 98 95

Unser Haus allerersten Ranges sucht zur Ergänzung unserer Küchenbrigade für die kommende Sommersaison

**2. Chef tournant**  
**Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Unterlagen an D. Schorno. 2725

**Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU**  
3800 Interlaken  
Tel. (036) 21 21 71

**PARK HOTEL KURHAUS**

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis zirka Ende September) noch folgende Mitarbeiter(innen):

**Büro: Sekretär/Kassier**  
(NCR 42, mit Erfahrung)

**Loge: Chasseur**  
(Deutschkenntnisse, Fahrbewilligung)

**Saal: 2. Oberkellner**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Saaltöchter**  
**Commis de rang**  
**Servicepraktikant(innen)**

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.  
K. Illi, Dir.  
Park-Hotel Kurhaus, St. Moritz  
Telefon (082) 2 21 11

# HOTEL I KREUZ BERN



Wir sind ein komplett erneuerter und modernisierter Betrieb mit 170 Betten im Stadtzentrum.

Zur Ergänzung unseres Kadern suchen wir in Jahresstelle eine bestens qualifizierte

## Gouvernante/ Aide du patron

für eine vielseitige und selbständige Aufgabe. Eintritt Anfang April 1982 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
Albert Fankhauser  
Hotel Kreuz  
Zeughausgasse 41, 3001 Bern  
Telefon (031) 22 11 62

2069

Für die kommende Sommersaison suchen wir

## Zimmer-Hausmädchen

sowie

## Haus-Küchenbursche

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Berghotel Sporz-Davains  
Familie R. Wegmüller  
7076 Lenzerheide  
Telefon (081) 34 12 18

2750

Gesucht per sofort

## Serviertochter

sowie

## Jungkoch

Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Familie Malan  
Restaurant Sonne  
3416 Affoltern i. E.  
Telefon (034) 75 12 03

2762

# Atlantis Sheraton

Für sofort oder nach Vereinbarung ist die Stelle eines

## Oberkellners/ Chef de service

für unsere Röllserie

neu zu besetzen.

Wir stellen uns einen qualifizierten, sprachgewandten Mitarbeiter vor, der unsere Gäste so richtig beraten und betreuen kann.

Wir bieten Ihnen nebst einem angenehmen Arbeitsklima gutes Salär, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Pensionskasse sowie Zimmer in unserem Personalhaus.

Auf Ihren Anruf oder auf Ihre schriftliche Bewerbung freut sich unser F & B Manager Marc A. Haubensak. 2717



Atlantis Sheraton Hotel  
Hotel & Guesthouse  
Döltschweg 234, CH-8055 Zürich  
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223



Kreieren Sie sich ihre eigene Bar, geprägt von Ihrer Persönlichkeit. Unserer

## Barmaid

bieten wir eine hohe Umsatzbeteiligung, viel Selbständigkeit, eine unbeschränkt ausbaufähige Hotelbar im 6. Stock und in einer sehr gut gelegenen Stadt in allerbesten Lage im Zentrum.

Bitte rufen Sie Herrn Daniel E. Eggli, Derby-Hotel, 9500 Wil, an. (073) 22 26 26

2738

# HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

## Warum nicht Luzern!

Ich suche für einen grossen Restaurationsbetrieb in der Stadt Luzern einen

## STELLVERTRETER DES GESCHÄFTSFÜHRERS

Der Betrieb verfügt über ein Restaurant, eine Pizzeria, ein Dancing sowie eine Bar. Diese Aufgabe verlangt Organisationstalent, die Fähigkeit das Personal zu motivieren und Sprachkenntnisse. Einem jüngeren Restaurationsfachmann bietet sich hier die Gelegenheit, die entsprechenden Erfahrungen zu sammeln, um später selbst einen Betrieb übernehmen zu können. Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden.

Reorganisations • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung  
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

# Express

Ihre Büro für Auslandsstellen  
und Sprachaufenthalte im Sprachgebiet  
Bundesplatz 10, 6003 Luzern, Telefon 041 23 65 12

Für sofort gesucht

## Australien

3 Chefs de partie  
mit guten Englischkenntnissen

## Bermuda

3 Chefs de partie  
für ital. Spezialitätenrest.

1 Chef de partie  
für Fischrestaurant

Weitere Chefs mit guten  
Englischkenntnissen. 2740



Sind Sie der begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Das

## Romantik-Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon ZH

mit dem weltbekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen

## Saucier

(Sous-chef)

zu einer kleinen 5-Mann-Brigade in gutbezahlte Jahresstelle. Wir arbeiten fünf Tage in der Woche und bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima, glänzende Weiterbildungsmöglichkeiten, neue, moderne Küche, Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten an

Alois GSTREIN oder  
Herrn SAUER, Küchenchef  
Telefon (01) 740 60 11, vormittags. 1133



Hotel Seiler au Lac  
3806 Bönigen/Interlaken  
am Brienzensee

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

## Saucier Serviceangestellte Restaurationstochter (sprachkundig)

Offerten mit den üblichen  
Unterlagen erbeten an  
E. + R. Zingg-Dinkel  
3806 Bönigen 0969



Sie als tüchtiger Koch haben schon etwas geleistet und denken nun ans Weiterkommen.

Wir in unserem beliebten, lebhaften Restaurant im Zentrum von Bern suchen

## Sous-chef

Interessanter Posten, nette Mitarbeiter und nicht wenig Kleingeld. Zeigen Sie uns, was Sie können.

Restaurant  
zum Chindillfrasser  
Kornhausplatz 7, Bern 7  
Telefon (031) 22 42 77 2726



## Sind Sie jung, dynamisch und begeisterungsfähig?

Dann passen Sie sicher in unser  
gefreutes Steinbock-Team. Sie,

## der Commis de cuisine

und Sie,

## die Service- mitarbeiterin

Mehr über Ihren neuen Job sagt  
Ihnen gerne und so bald wie  
möglich

Michael Barth 2688

Inseratenschluss  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!

\*\*\*\*\* **Hotel International** Bewerbung einsenden an:  
**Basel** HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinmetzstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70

Im Hotel International pflegen wir eine gute Küche dank guten Köchen.

Nach Übereinkunft suchen wir einen qualifizierten

## Chef de partie

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und einer Fertigungsküche und bieten hohen Leistungslohn, gute Sozialleistungen und ein modernes Personalhaus. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich, mit gleichgesinnten Mitarbeitern zu arbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth. 2685

## Gasthof zum Becher

H. U. Blatter  
3853 Niederried am Brienzensee

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Übereinkunft freundliche

## Serviertochter

Guter Verdienst, angenehme Arbeitszeit.

Wir erwarten gerne Ihre Anfrage.

Telefon (036) 49 11 45

2691

## Gesucht Koch

der Spezialitäten (Fisch und Meeresfrüchte) für gepflegte und anspruchsvolle Gäste zubereiten möchte. Wenn die Spezialkenntnisse noch nicht vorhanden sind, helfen Ihnen Ihre eigene Kreativität, Initiative und Lernfreudigkeit. Der Chef ist gerne bereit, sein Wissen weiterzuvermitteln.

Unser Spezialitätenrestaurant - mitten in der Stadt Zürich - bietet Ihnen Entfaltungsmöglichkeit und Spielraum für eigene Aktivitäten.

Wir freuen uns auf einen einsatzfreudigen und loyalen Mitarbeiter.

Sonntag frei. 5-Tage-Woche.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Offerte!

Sea-Food-Restaurant

# Red Oyster BAR

01/252 24 13

Schifflande 6  
8001 Zürich

## Restaurant St. Georg 3981 Ernen/Wallis

Telefon (028) 71 11 28

In unseren lebhaften Betrieb suchen wir für die Sommersaison, zirka 15. Mai bis Mitte Oktober, 2 freundliche

## Serviertöchter

Anfängerin wird angeleitet.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Familie Theo Kummer

2680

## Tessin Albergo Losone ★★★★★

(bei Ascona)

sucht für die Sommersaison, März bis November

## 2. Oberkellner Restaurationskellner und -kellnerin

für Erstklass-à-la-carte-Service

## Hotelpraktikantin Kindermädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisunterlagen an

Familie Glaus-Somaini  
Hotel Losone, 6616 Losone  
Tel. (093) 35 01 31

2485



**Gasthof Rössli  
Gasel** bei Bern

Bahnlinie Bern-Schwarzenburg

sucht per sofort junge

**Tochter für Buffet**

Wird angelernt. Schönes Einzelzimmer im Hause, hoher Verdienst.

Telefonieren Sie bitte an Frau Wenger, (031) 84 02 11.

2612



Fam. Plozza, Propr.-Dir.  
CH-3823 WENGEN  
Telefon 036 - 55 28 55  
Telex 923 240

Für unseren Betrieb mit 80 Betten suchen wir

**Küchenchef**

Er sollte ein guter und phantasievoller Koch mit Berufserfahrung sein. Womöglich auch mit Diät- und Vegetariermenüerfahrung.

Wir bieten gute Entlohnung und eine geregelte Arbeitszeit innerhalb eines jungen Teams.

Bewerbungen sind zu richten an:

Fam. Plozza  
Hotel Waldrand, 3823 Wengen B. O.

2632

**Zentrum Gersag  
Emmen**

Kongresshaus, Restaurant, Imbissbar und Grillraum

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine**

(Jahresstelle)

mit Sinn für Teamwork

sowie zwei

**Service-Fachangestellte**

in lebhaften Restaurationsbetrieb.

Interessenten richten bitte ihre telefonische oder schriftliche Offerte an

L. Deflorin-Lotter  
Restaurant Gersag, 6020 Emmenbrücke  
Telefon (041) 55 11 66

HE

Gesucht per 1. Juni oder nach Übereinkunft im Raum Bern einen ausgewiesenen

**Küchenchef/  
Alleinkoch**

Wir erwarten:

fundierte fachliche Ausbildung  
kalkulatorische Erfahrung  
Führungsqualität, Lehrlingsausbildung  
Kreativität und Initiative

Wir bieten:

selbständige, anspruchsvolle Dauerstelle  
überdurchschnittliches Salär  
fortschrittliche Sozialleistungen  
modern eingerichtete Küche mit Hilfspersonal  
jeden Sonntag bis Montag 17 Uhr und sämtliche Feiertage frei  
4 Wochen Ferien

Interessenten wollen bitte ihre Bewerbung mit Zeugnissen unter Chiffre 2613 an hotel revue, 3001 Bern, richten.

**Hotel-Restaurant  
Engadinerhof  
7504 Pontresina**

sucht für lange Sommersaison

**Sekretärin** in Jahresstelle  
**Hotelfachassistentin**  
**Koch**  
**Saaltöchter**  
**oder -kellner**

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gesundheitsansprüchen an

Familie Heinrich  
Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

2599

**Schatzalp Davos  
Super Sport**

Für unser vielseitiges und lebhaftes Erstklasshotel an schönster Lage suche ich für die Sommersaison (12. 6. bis 3. 10.) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Küche:**  
Saucier/Sous-chef  
Chef de partie  
Commis de cuisine

**Service:**  
Kellner  
Commis de rang

**Bar:**  
Barmaid

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

BERGHOTEL SCHATZALP  
K. Künzli, Direktor  
7270 Davos Platz, Tel. (033) 3 58 31

2012



**Berghotel Schatzalp  
CH 7270 Davos**

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel-Restaurant  
Waldeck**

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle fachkundige, aufgeschlossene

**Restaurationstochter**

für unseren regen A-la-carte-Betrieb.

Bitte kontaktieren Sie Herrn Beat Glaus unter der Telefonnummer (081) 39 12 28.

2595



Für die kommende Sommersaison suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertochter  
oder Kellner**

Wenn Sie sich interessieren, rufen Sie uns doch an.  
Familie E. Tomida, Restaurant Perle, 3646 Einigen, Tel. (033) 54 22 15. P 05-21450



Gesucht auf Sommersaison

**1 Serviertochter**  
(auch Anfängerin)

Offerten erbeten schriftlich oder telefonisch an

Hotel Elite  
Restaurant Chez Pierre  
3920 Zermatt  
Tel. (028) 67 15 80, ab 18 Uhr.

2607



**Restaurant**  
Bahnhofplatz 39  
3800 Interlaken

Zur Neueröffnung unseres Restaurants suchen wir per 1. Mai 1982 in Saison- oder Jahresstelle folgende tüchtige und qualifizierte Mitarbeiter:

**Restaurationstochter/  
Kellner**  
**Buffetochter/-burschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Postfach 135, 3800 Interlaken. Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

2619



Für die Sommersaison 1982 suchen wir ab sofort jüngeren, qualifizierten

**2. Chef de service**

(Ausländer nur mit B/C-Bewilligung möglich)

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung.

Direktion Hotel Seerose  
B. Rupplin ofa 107358071

**Hotel Seerose** am Hallwilersee  
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

In sehr schönes, gediegenes Dancing (direkt am See) suche ich eine qualifizierte

**Barmaid**

in Saison- oder Jahresstelle, welche unser anspruchsvolles Publikum mit Charme und guter Fachkenntnis bedienen kann.

Selbständiger Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche sowie hoher Lohn garantiert zugesichert. Eintritt nach Vereinbarung.

Ihre Offerte richten Sie bitte an

BAR-DANCING «LIDO CLUB»  
im Hotel Seestern, 6315 Oberägeri ZG  
Telefon (042) 72 45 30, ab 20 Uhr  
(Armin Seemann verlangen).

2598



**Hotel  
Glockenhof**  
★★★★  
**Zürich**

168 Betten  
im Zentrum der Stadt

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Hotelfachassistentin**

Aide-Gouvernante

für Economat, Buffet, Etage und Lingerie.

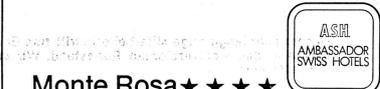
Wenn Sie an einer Jahresstelle in einem lebhaften Betrieb interessiert sind, so senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns unter Telefon (01) 211 56 50

Hotel Glockenhof  
Sihlstrasse 31, 8023 Zürich 1.

2592

125 Jahre

**Seiler Hotels  
Zermatt**



**Monte Rosa★★★★**

sucht für die lange Sommersaison ab zirka Juni

**Tournant Loge**

(mit Sprachkenntnissen und Fahrausweis)

**Kochlehrling**

**Mont Cervin**

ab Ende Mai bis Oktober



**Telefonistin  
Commis de rang  
Hofa-Lehrtochter  
Kochlehrling**

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Passfoto und Lebenslauf senden Sie bitte an unser Personalbüro z. H. von Frau Imboden.

Seiler Hotels Zermatt  
Telefon (028) 66 11 21, Personalbüro

2658

Mittlere Restaurationskette sucht für ihr bestfrequentiertes **Italienisches Spezialitäten-Restaurant** (50 Sitzplätze) im Geschäftszentrum von Zürich einen freundlichen und zuvorkommenden

**Chef de service**

Wir bieten:

- überdurchschnittliches Einkommen
- geregelte Arbeits- bzw. Freizeit
- grosse Selbständigkeit
- langjährigen Mitarbeiterstab
- gehobene Gästekundschaft
- gesunde Geschäftspolitik

Wir erwarten:

- italienische und deutsche Sprachkenntnisse
- perfekter Service
- motivierende und übersichtliche Mitarbeiterführung
- ausgewiesenes Fachwissen und Praxis
- viel persönlichen Einsatz
- eigenes kreatives Denken

Stellenantritt nach Übereinkunft. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

B. Scheuble & Co.  
z. H. Herrn B. Scheuble  
Schmidgasse 8, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 49 10

2581

Wir suchen freundliche  
**Mitarbeiterin**  
 für gepflegten Speiservice.  
 Guter Verdienst, angenehme Arbeitszeit.  
 Eintritt Ende April/Anfang Mai.  
 HOTEL-RESTAURANT LINDENHOF,  
 6340 BAAR  
 Familie Josef Büttel  
 Telefon (042) 31 12 20 2443

**SAVOY HOTEL**  
 BAUR EN VILLE  
 ZÜRICH  
 Cuisine **Pâtissier**  
**Chef de garde**  
**Chef entremetier**  
**Chef du grill**  
 Eintritt baldmöglichst.  
 Offerten an  
 Herrn H. Lichtenberg, Chef de cuisine  
 SAVOY HOTEL BAUR EN VILLE  
 8022 Zürich  
 Telefon (01) 211 53 60 2323

**Restaurant TELL** Metzgerei  
 Andermatt am Gotthard  
 Wir suchen selbständigen, versierten  
**Koch**  
 Stellenantritt: 1. Mai oder nach Übereinkunft.  
 Entlohnung und Arbeitszeit nach GAV. Jung-  
 koch ist vorhanden.  
 Wir erwarten gern Ihre Anfrage. Unsere Tele-  
 fonnummer (044) 6 72 35. 2444

**CHURRASCO**  
 Steakhouse Bern  
 Unter diesem Signet werden in Basel, Bern,  
 Zürich, Genf und Lausanne erfolgreiche  
 Steakhäuser geführt.  
 Für den weiteren Ausbau des Mitarbeiter-  
 stabes suchen wir einen initiativen,  
 jüngeren Herrn (oder eine Dame) als  
**CHEF DE SERVICE**  
 Gut ausgebildet,  
 erfahren im Gastgewerbe,  
 kontaktfreudig und mit  
 Flair für Zahlen.  
 Geboten wird:  
 Interessante Tätigkeit,  
 geregelte Arbeitszeit,  
 5-Tage-Woche,  
 zeitgemässer Lohn  
 ausgebaute Sozialleistungen,  
 Treueprämie sowie  
 Weiterbildungsmöglichkeiten.  
 Telefonieren Sie 031/22'82'88  
 und verlangen Sie den Geschäftsführer!  
 Ab 9.00 Uhr. Diskretion selbstverständlich.



**Hotel Rôtisserie**  
 Lenzerhorn  
 Familie Bossi  
 7078 Lenzerheide  
 Telefon (081) 34 11 05  
 Für tüchtige, einsatzfreudige Fachkollegen  
 und -kolleginnen sind die beruflichen Chan-  
 cen in unserem frisch renovierten Dreistern-  
 Hotel besonders gut. Unser junges Team freut  
 sich auf folgende Mitarbeiter(innen):  
**Kochlehrling**  
**Commis de cuisine**  
 Für das Stübli:  
**Serviertochter** (nur Tellergerichte)  
 Für die Rôtisserie:  
**Serviertöchter**  
**und Kellner**  
**Buffettöchter**  
 Wir würden uns freuen, Sie als unsere Mitar-  
 beiter begrüßen zu dürfen. Schicken Sie uns  
 Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie ganz  
 einfach mit uns (Aldo Bossi). 2236

**Hotel Meierhof** ★ ★ ★ ★  
  
 Unsere sehr langjährige Mitarbeiterin tritt zum Ende dieser Winter-  
 saison in den wohlverdienten Ruhestand. Wir suchen daher ab  
 Juni 1982 eine  
**1. Buffetdame oder**  
**1. Buffettier**  
 Ihre Aufgabe besteht darin, das Buffet in unserem sehr bekannten  
 A-la-carte-Restaurant zu betreuen. Zwei Mitarbeiter- oder Mitar-  
 beiterinnen stehen Ihnen dabei helfend zur Seite.  
 Bitte richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an  
 Hotel Meierhof  
 Werner Ellmers, Dir., 7260 Davos Dorf  
 oder kontaktieren Sie uns telefonisch unter (083) 6 12 85. 2616

**Grand Hotel Europe** (150 Betten)  
 1820 Montreux (Genfersee)  
 sucht  
 Küche:  
**Chefs de partie**  
**Commis**  
 Eintrittsdatum Anfang April oder nach Vereinbarung.  
 Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und stehen für weitere Aus-  
 künfte zur Verfügung.  
 A. Baehler, Direktion  
 Telefon (021) 61 46 22 (Bürozeiten). 2575

**ASCOT**  
 Hotel, Jockey-Club-Restaurant und Turf Bar  
 Lavaterstrasse 15, 8027 Zürich  
 Telefon (01) 201 18 00  
 Für unsere Turf Bar suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft  
 eine qualifizierte  
**Barmaid**  
 Wenn Sie einige Jahre Berufserfahrung haben, wenn möglich  
 auch im Speiservice, dann freuen wir uns auf Ihre Offerte.  
 Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Hellmann. 2656

Lugano  
 Wir suchen per so-  
 fort zuverlässige  
**Hotel-  
 praktikant(in)**  
 Offerten mit Lebens-  
 lauf, Referenzen und  
 Foto an Hotel Pano-  
 rama, via Maraini 7,  
 6900 Lugano, Tel.  
 (091) 22 94 33 2644

Die GTZ arbeitet im Auftrag des Bundes und anderer Regierungen. Mit ca.  
 1800 Experten leistet sie gemeinsam mit Partnern in 90 Ländern Afrikas,  
 Asiens und Lateinamerikas Beiträge zur Lösung von Entwicklungsproblemen.

**Technische Zusammenarbeit**

**Experten für Ägypten**

Wir denken dabei an qualifiziertes Fachpersonal mit  
 Lehrbefähigung für arbeitstechnischen Unterricht im  
 jeweiligen Bereich oder mit Meisterprüfung und Aus-  
 bildungserfahrung. Mehrjährige Berufserfahrung und  
 gute englische Sprachkenntnisse setzen wir vor-  
 aus.  
 Der Einsatz ist abgesichert:  
 Durch ein Regierungsabkommen.  
 Durch die Leistungen eines deutschen Arbeitgebers,  
 der seine Fürsorgepflicht ernst nimmt.  
 Durch ein Übergangsgeld (bis zu fünf Monaten), so-  
 fern nach Beendigung des Auslandsaufenthaltes nicht  
 sofort eine angemessene Beschäftigung gefunden  
 wird.  
 Sind Sie interessiert?  
 Dann schreiben Sie uns, und geben Sie auch Ihre  
 Telefonverbindung an. Wir informieren Sie über Ein-  
 zelheiten.  
 Ihr Ansprechpartner im Hause GTZ ist Herr Bickel  
 vom Fachbereich Personalwerbung und -auswahl,  
 Telefon 06196/ 401 763.

Die Deutsche Gesellschaft für technische Zusam-  
 menarbeit unterstützt die ägyptische Regierung bei  
 der Ausbildung von einheimischen Fachkräften für  
 das Hotel- und Gaststättengewerbe. In Luxor, in  
 Oberägypten, dem klassischen Reiseziel des inter-  
 nationalen Ägypten-Tourismus, soll dies durch eine  
 Hotelfachschule geschehen.  
 Zum Aufbau des Lehrbetriebes und für eine an-  
 schliessende mehrjährige Mitarbeit suchen wir  
**Hotelfachleute**  
**als Hotelfachlehrer**  
 für die Bereiche  
**Küche/Pâtisserie**  
**Restaurant/Bar**  
**Empfang**  
**Etage/Wäscherei**  
**(Housekeeping)**  
 Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen  
 Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild und  
 Zeugniskopien) an die nebenstehende Anschrift. 622

Deutsche Gesellschaft für  
 Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
 Dag-Hammarskjöld-Weg 1  
 6236 Eschborn

ZUG-TEL. 042-210060 **Kollermühle** täglich geöffnet!

**<Chupferdächli>**  
**BAR • GRILL • ROOM**  
 Service  
**Chef de rang**  
 (nach Möglichkeit tranchier- und  
 flambierkundig)  
**Serviceangestellte**  
 auch aushilfsweise, für zirka 2  
 Abende pro Woche  
**Kellnerlehrlinge**  
 Beginn Herbst 1982, Lehrdauer 2  
 Jahre  
**Küche**  
**Chef de partie**  
**Jungkoch**  
 Wenn Sie Freude haben, in einem  
 jüngeren, gut eingearbeiteten  
 Team und mit überdurchschnittli-  
 chem Salär zu arbeiten, rufen Sie  
 uns doch einmal an.

**Sandgasthof**  
 Stellengesuch  
 Service  
 2 flinke, versierte  
**Serviertöchter**  
**Aushilfs-  
 Serviertöchter**  
 für 1-3 Tage pro Woche  
**Küche**  
**Jungkoch**  
 (Commis de cuisine)  
**Kochlehrlinge**  
 Beginn Herbst 1982  
 Wir bieten Ihnen garantiert über-  
 durchschnittliches Einkommen, 5-  
 Tage-Woche, sehr gute Soziallei-  
 stungen, auf Wunsch Zimmer.

**Bar Dancing**  
 Zur Wiedereröffnung am 12. April  
 1982 benötigen wir noch 1-2  
**Serviceangestellte**  
 auch aushilfsweise für 1-3 Abende  
 pro Woche, Arbeitszeit: 19.00  
 bis 03.00 Uhr. Umsatzentlohnung  
 mit garantiertem Bruttolohn.  
**Übriges Personal**  
**Reinigungschef**  
 mit Flair für kleinere handwerkli-  
 che Arbeiten. P 26-12561

## Spezialitäten-Restaurant

(50 Plätze) in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, versierten

### Alleinkoch

(französische Küche) der Freude hätte, nebenbei einen Kochlehrling auszubilden. Angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn, geregelte Freizeit (5-Tage-Woche), Sonntag frei. Dauerstelle.

Interessenten melden sich beim Beauftragten

Werbeagentur Paul Wahrenberger  
8029 Zürich, Postfach 128  
Telefon (01) 252 05 50

P 44-21368

Per sofort oder nach Übereinkunft gesucht in gutgehendes Speiserestaurant gewandte

## Serviertochter oder Kellner

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Zimmer auf Wunsch im Hause.

Rötisserie Chämihütte  
5417 Untersiggental

Telefon (056) 28 10 35

2591

## Wengen

Wir suchen für lange Sommer- evtl. auch Wintersaison gutausgewiesenen

## Koch oder Köchin

Guter Lohn und geregelte Freizeit wird zugesichert.

Sich melden bei

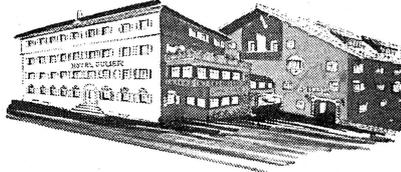
A. Lauener  
Hotel Schweizerheim, 3823 Wengen  
Telefon (036) 55 11 12

2597

## HOTEL JULIER-CHES'ARSA

7313 Silvaplana bei St. Moritz

Engadin, 1816 m ü. M.  
Telefon (082) 4 81 86  
Telex 74855



Das traditionelle Julier-Hotel mit seinem gepflegten Spezialitätenrestaurant, eröffnet diesen Sommer die Ches'Arza; eine komfortable, neuzeitliche Hotel-Erweiterung.

Wer möchte im Rahmen eines fröhlichen, einsatzfreudigen Teams die Jungfernfahrt tatkräftig miterleben?

Wir suchen auf 1. Juli zur Verstärkung unserer Crew:

## 2 Commis de cuisine

(Jungkoch oder Angelernter)

## 2 Serviertöchter/Kellner

(evtl. Praktikanten/innen)

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung. Das sonnige Engadin erwartet Sie mit vielen Wander- und Sportmöglichkeiten.

Auf Ihren Brief oder Telefonanruf (082/4 81 86) freuen sich

2580

V. + V. Markovic-Reis

Gesucht per 1. Mai 1982 in kleines Restaurant im Zentrum Zürich

### Alleinkoch

(auch Jungkoch)

Samstag ab 14 Uhr und Sonntag frei sowie alle Feiertage.

Telefon (01) 47 84 84

2631

Wir suchen nach Übereinkunft für Speiseservice

### Serviceangestellte(n)

Wir bieten 5-Tage-Woche, jeden Samstag frei, Spitzenverdienst, und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Melden Sie sich bei

Heinz von Rickenbach  
Hotel-Rest. Zugtor, Zug  
Tel. (042) 21 15 28 P 25-12379

## Les Quatre Saisons

Zur Komplettierung unserer Brigade suchen wir per Mitte April oder nach Übereinkunft noch einen

## Chef de rang D.E.F

(auch weiblich)

mit Erfahrung im gepflegten A-la-carte-Service und fundiertem Fachwissen sowie einen

## Commis de rang

mit absolvierter Kellnerlehre, der seine Kenntnisse erweitern möchte.

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Wir bieten eine interessante Aufgabe, den Anforderungen entsprechenden Lohn, die 5-Tage-Woche, 13. Monatslohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Ihre vollständige Bewerbung senden Sie bitte an das

Restaurant LES QUATRE SAISONS  
c/o Hotel Europe  
Clarastrasse 43, 4005 Basel  
Telefon (061) 26 80 80

2622



## Hotel Stoller

Badenerstrasse 357, 8040 Zürich  
Telefon (01) 52 65 00

## Hotelconcièrge Réceptionist Hotelsekretärin

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten bitte an W. Stoller jun.

2621

# MÖVENPICK • Stellen • Information

### Keine Angst vor grossen Tieren!

Obwohl Mövenpick zu den Grossunternehmungen im Gastgewerbe gehört, bemühen wir uns, auch die Vorteile des kleinen, überschaubaren Betriebes zu nützen, indem wir grossen Wert auf persönlichen Kontakt mit und unter den Mitarbeitern legen und so eine zufriedenstellende Teamarbeit ermöglichen.

Ein neuer Mitarbeiter wird persönlich betreut, in seine Aufgaben gründlich eingeführt und soll sich von allem Anfang an wie zuhause fühlen.

Dass wir dabei unseren Mitarbeitern überdurchschnittliche Sozialleistungen, Aufstiegschancen und die Möglichkeit zur Weiterbildung bieten, ist für uns eine Selbstverständlichkeit, die wir eben unserer Grösse verdanken.

Auch die Grossen können freundlich sein. Versuchen Sie es mit uns.

## MÖVENPICK HOTEL Zürich Airport

Unser Hotel liegt nur 5 Minuten vom Flughafen Kloten entfernt.

Bei uns geht es zu wie im Ameisenhaufen. Ein stetiges Kommen und Gehen.

Dazu arbeiten wir an der Reception

mit einer modernen EDV-Anlage.

Frage: Sind Sie interessiert, mehrsprachig und verfügen über eine gewisse Erfahrung?

Wir suchen nach Vereinbarung einen

### Night-Manager

und eine

### Telefonistin

Rufen Sie uns am besten einfach an, oder senden Sie Ihre Unterlagen, Rolf Häslar, unser Personalchef, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Mövenpick Hotel Zürich-Airport  
W.-Mittelholzer-Strasse 8  
8152 Opfikon-Glattbrugg  
Telefon (01) 810 11 11

## MÖVENPICK

am Waisenhausplatz Bern

Die Bar im Herzen unseres Stadtraumrestaurants Mc Dog ist Treffpunkt ver-

schiedenster Gäste, sei es zum Essen, auf ein Bier, zum Plauschen bei einer Coupe Tête-à-tête oder zum Apéritif.

Da sind Sie als servicegewandte(r) und kontaktfreudige(r)

### Bardame Barmann

am richtigen Platz.

Wenn Sie sich in dieser Aufgabe persönlich engagieren möchten, durch Ihren Einsatz den Kreis der Stammgäste halten und erweitern können, wird Ihnen diese Tätigkeit Befriedigung und ein ansprechendes Gehalt sichern.

Neugierig? Dann rufen Sie mich doch an, damit wir ein Rendez-vous vereinbaren können. Wir freuen uns auf Sie.

Ruedi Amstutz  
Mövenpick Waisenhaus  
Waisenhausplatz 28, 3011 Bern  
Telefon (031) 22 45 63

### Hier noch eine originelle Idee für junge Leute, die kein Sitzleder haben:

Um in unseren verschiedenen Hotels und Restaurants in der Schweiz und auch im Ausland abwesende Mitarbeiter vertreten zu können, möchten wir einige

### Köche/Köchinnen

und

### Kellner(innen)

als Springer

einsetzen. Also junge Fachleute, die gerne 1 Monat in Bern, 3 Wochen in Genf, 2 Monate in Luzern oder in anderen Städten für ausfallende Kollegen einspringen.

Finden Sie die Idee gut?

Dann zögern Sie nicht. Rufen Sie uns an, wir sagen Ihnen gerne mehr darüber.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich  
Tel. (01) 241 09 40

In allen Mövenpick Hotels und Restaurants gilt:

5 Tage } pro Woche  
44 Std. }

## MÖVENPICK

Sie als aufstrebender

## junger Koch

suchen sicher nicht das Alltägliche.

Wir bieten Ihnen die wirklich neue Stelle, denn

- wir geben Ihnen die Möglichkeit, die tollsten Rohstoffe aus 5 Kontinenten zu verarbeiten.

- Sie können bei uns die neuesten, zukunftsweisenden Kochtechniken erlernen.

- Wir stellen Ihnen die modernsten Küchenmaschinen zur Verfügung.

- Sie haben die Wahl zwischen der klassischen Küche, der nouvelle cuisine, der bürgerlichen, traditionellen Küche oder der modernen, schnellen Küche.

- Wir garantieren Ihnen sichere, Ihren Fähigkeiten entsprechende Aufstiegs- und Karrierechancen.

- Sie profitieren von unseren geregelten 5-Tage-Wochen à 44 Stunden.

- Wir haben Einsatzmöglichkeiten in allen grösseren Schweizer Städten.

Möchten Sie noch mehr hören? Yves Schlaepfer beantwortet gerne alle Ihre Fragen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich  
Telefon (01) 241 09 40

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.

ich interessiere mich für eine Stelle

als:

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

<input type="checkbox"/> Zürich	<input type="checkbox"/> Tessin	<input type="checkbox"/> Südwest-	<input type="checkbox"/> Toronto
<input type="checkbox"/> Basel	<input type="checkbox"/> Ostschweiz	<input type="checkbox"/> Deutschland	<input type="checkbox"/> Aegypten
<input type="checkbox"/> Bern	<input type="checkbox"/> Hannover/	<input type="checkbox"/> Bayern	<input type="checkbox"/> Mittlerer Osten
<input type="checkbox"/> Luzern	<input type="checkbox"/> Hamburg	<input type="checkbox"/> Paris	<input type="checkbox"/> Tokyo
<input type="checkbox"/> Westschweiz	<input type="checkbox"/> Nordrhein-	<input type="checkbox"/> New York	
	<input type="checkbox"/> Westfalen		

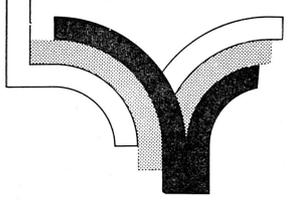
Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Jahrgang: \_\_\_\_\_ Nationalität: \_\_\_\_\_ Bewilligung: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40



# touristik revue touristique

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Angebote, Programme

### Traumferien in Kenia

Im neuen Kenia-Prospekt bietet Privat Safaris Entspannung, Erholung, Sport und Unterhaltung z. B. im Leisure Lodge Club, im Two Fishes Hotel, in der familienfreundlichen Diana Sea Lodge an der Mombasa-Südküste an oder in zahlreichen Hotelanlagen des gehobenen Standards an der Mombasa-Nordküste. In der Nähe von Malindi liegt das von Tauchern und Schnorchlern bevorzugte Turtle Bay-Mittelkloster. Im Club 28 in Malindi ist immer etwas los: Piratenfahrten, Pool-Barbecues usw. Während einer einwöchigen Inseltour können zudem die Seychellen erforscht werden. Neu sind die wöchentlichen Sonderflüge mit einer DC-8 respektive DC-10 der Balair nach Kenia. Die Spezialität von Privat Safaris aber ist die Organisation von individuell zusammengestellten Safaris.

Privat Safaris AG, Freigutstrasse 9, 8039 Zürich, Tel. (01) 202 93 43, Telex 58 923

### Zimbabwe

Als Kombination für Natur- und Tierfreunde darf die begleitete Rundreise von Kuoni nach Zimbabwe, dem früheren Rhodesien, gewertet werden. Die 15 Tage dauernde Rundfahrt führt von Johannesburg nach Salisbury, Bumi Hill, Wankie bis zu den Viktoria-Fällen, durch die landschaftlichen Schönheiten Zimbabwes. Am Kariba See, dem zweitgrössten Stausee der Welt, bieten Firscharten Gelegenheit zu Tierbeobachtungen. Zu Safarierebnissen kommt es während des Aufenthalts im Wankie-Nationalpark, der wegen seiner grossen Elefantenherden bekannt ist. Eine weitere Sehenswürdigkeit sind die Viktoria-Fälle. Am Schluss der Reise hat der Reiseliehaber noch Gelegenheit, sich im Badcott Umhlanga Rocks bei Durban im Indischen Ozean zu erholen oder an einem fakultativen dreitägigen Abstecher ins Zululand teilzunehmen. Pauschalpreis pro Person ab Zürich 4580 Franken.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Telefon (01) 44 12 61, Telex 53251

### Tourpass für Israel

Inter-Air Voss Reisen in Frankfurt haben die Generalvertretung für den Tourpass Israel übernommen. Dieser Tourpass ist eine Omnibus-Netzkarte für das Streckennetz des Busunternehmens Egged Tours. Der Tourpass, der nur in Europa erworben werden kann, versetzt seinen Inhaber in die Lage, für die Dauer von 7, 14, 21 oder 30 Tagen beliebig oft mit den Omnibussen von Egged Tours zu jedem beliebigen Ort in Israel zu fahren. Der Tourpass kostet zwischen 210 DM und 480 DM. Je nach Dauer der Gültigkeit sind in diesem Preis zwischen einer und vier halbtägigen Stadtrundfahrten mit deutschsprachiger Reiseleitung eingeschlossen. Der Tourpass bietet darüber hinaus noch weitere Vergünstigungen.

Inter-Air Voss Reisen GmbH, Triftstrasse 28-30, 6 Frankfurt am Main-Niederndrad, Tel. (0049) 611 6703-1, Telex (049) 414752



Insgesamt vier Super-Caravelle SE-210-10R bilden zurzeit die CTA-Flotte. Das Flugzeug hat eine Bestuhlung von 97 Plätzen.

(Foto: Alain Gassmann)

### CTA – Bilanzpressekonferenz in Glattbrugg

## Resultat befriedigend

Die CTA (Compagnie de Transport Aérien) mit Sitz in Meyrin (Genf) konnte ihr drittes Geschäftsjahr seit der Gründung mit einem Nettogewinn von 440 662 Franken abschliessen. Dieses Ergebnis erzielte die zur Swissair-Gruppe zugehörige Chartergesellschaft bei einem Jahresumsatz von rund 54 Millionen Franken, was einem Zuwachs um 23 Prozent entspricht. Ähnlich der Mutter Swissair wurde dabei der Gewinn nicht im Flugbetrieb erzielt, sondern mit Nebeneinkünften (Bordverkauf, technische Drittleistungen) und Finanzerträgen.

Trotz des positiven Ergebnisses bleibt der CTA, die am 1. November 1978 ihren Flugbetrieb aufgenommen hatte, ein kumulativer Verlustvortrag von 626 779 Franken. Dieses Defizit, das aus einem im 1. Betriebsjahr mit rund 1,34 Millionen Franken eingeflogenen Fehlbetrag resultiert, soll aber 1982 restlos getilgt werden, wie Direktor Rolf Kressig anlässlich der Bilanzpressekonferenz im Mövenpick Hotel in Glattbrugg mitteilte.

### Super-Caravelle noch fünf bis acht Jahre

«Alle Anzeichen deuten darauf hin, dass es gelingen sollte, ein gutes Ergebnis zu erzielen», sagte Kressig. Allein die Monate Januar und Februar des laufenden Jahres brachten der CTA 54 Prozent mehr Passagiere als im Vorjahr ex Genf und 9,4 Prozent mehr ex Zürich.

Die vier Super-Caravelle SE 210-10R (Jahrgang 1969 und 1970) und eine fünfte, von Mai bis Oktober gemietete Maschine, haben im Vorjahr 2058 kommerzielle Flüge (+19 Prozent) durchgeführt. Gesamthaft wurden 8141 Flugstunden (+10 Prozent) gezählt.

Die Auslastung der CTA stieg im Berichtsjahr auf 75 Prozent (+1). Insgesamt beförderte die CTA rund 300 000 Passagiere (nach einzelnen Flugstapfen gerechnet) oder 22 Prozent mehr als im Vorjahr. Im Durchschnitt betrug die Länge einer Flugstrecke 1069 Kilometer. 68 Prozent der Abflüge erfolgten ab Zürich-Kloten (Vorjahr 71 Prozent) und 32 Prozent ab Genf-Cointrin (Vorjahr 29 Prozent).

Die vier Super-Caravelle der CTA – die Pratt & Whitney-Triebwerke werden von der Swissair überholt – sollen noch fünf bis acht Jahre eingesetzt werden können, wie Kressig ausführte. Die Flugzeuge gehörten zu den letzten Maschinen dieses Typs, die gebaut wurden. Obwohl

es zurzeit weitaus modernere Flugzeuge gibt, hält Direktor Kressig fest: «Das ideale Flugzeug für uns existiert nicht.»

Fabrikneue Maschinen kämen für die Chartergesellschaften immer weniger in Frage, da bleiben nur noch guterhaltene Occasionen. Doch weder DC-9 noch B-737 scheinen für die CTA ideal zu sein. «Aus diesem Grund kommen sich Balair und CTA auf dem Kurzstrecken-Sektor nicht in die Quere», sagte Kressig, «unsere kleineren Flugzeuge haben ihren eigenen Markt. Hingegen verbindet uns eine operationelle und technische Zusammenarbeit mit der Balair.»

1981 konnte die CTA ihren Anteil am Schweizer Chartermarkt von 14 auf 18,7 Prozent erhöhen. Der Anteil der ausländischen Chartergesellschaften verringerte sich gleichzeitig und erstmals seit mehreren Jahren auf 48,5 Prozent.

Das Aktienkapital der CTA von 10,5 Millionen Franken befindet sich zu 57 Prozent bei der Swissair und zu 43 Prozent in den Händen westschweizer Kantone. Eine Änderung dieser Konstellation sei von beiden Seiten zurzeit nicht unbedingt erwünscht, sagte Kressig auf die Frage eines Journalisten.

### 80 Prozent im Sommer

35 Prozent aller Flüge wurden 1981 nach England (London-Gatwick) durchgeführt. Es folgen Griechenland mit 27 Prozent, Spanien und Portugal mit 8 Prozent, Balearen mit 6 Prozent, Kanarische Inseln mit 3,5 Prozent, Nordafrika mit 3 Prozent sowie Italien mit 2,5 Prozent. Weitere verschiedene Flüge machten 8 Prozent aus (Korsika, Holland, Island sowie deutsche Messenstädte).

Dank der Möglichkeit die Flugzeug-

konfiguration innert 5 Stunden zu verändern (First Class, VIP-Version) erfreuten sich die Ad-hoc-Flüge ebenfalls einer grossen Beliebtheit, sie erreichten 7 Prozent aller Flüge.

Knapp 80 Prozent der Produktivität der CTA liegt in der Sommersaison, also in den Monaten April bis Oktober. Aus diesem Grund hat die CTA im Sommer einen ungleich höheren Personalbestand, nämlich 146 Personen, als im Winter mit lediglich 124 Personen. 44 Prozent der Abflüge wurden zudem an Wochentagen, Montag bis Donnerstag, durchgeführt. «Hier ist eine zunehmende Tendenz festzustellen», sagte Direktor Rolf Kressig.

Die CTA, die mit 10 Touroperators zusammenarbeitet, wird 1982 voraussichtlich im Griechenlandsmarkt etwas an Terrain an die Olympic Airways verlieren, wie CTA-Verkaufsführer Angelo Rageth vermutet. Zudem habe der Preiskampf der Reiseveranstalter die Kunden soweit verunsichert, dass dies zu einem noch späteren Buchungsverhalten geführt hat. «Palma de Mallorca und Spanien haben Mühe», sagte Rageth, «vor allem die Billigangebote sind bereits so gut wie ausverkauft, hingegen harzt es bei den mittleren Angeboten, die aber den Grossanteil ausmachen noch etwas.» Nach der Meinung von Rageth manifestiert sich hier eine kostenbewusstere Einstellung des Publikums. Dennoch dürfe man die Lage nicht zu pessimistisch einschätzen.

### Veranstalter verlangen Einsparungen

Die Schweizer Touroperators würden nach wie vor den schweizerischen Chartergesellschaften den Vorzug geben, wie Direktor Kressig sagte, doch müsse der Preis stimmen. Immer häufiger verlangten die Veranstalter jedoch Einsparungen an allen Ecken und Enden, um den allgemeinen Kostenanstieg in der Reisebranche möglichst aufzufangen. Diese Entwicklung sei ungesund, meinte Kressig, man könne nur hoffen, dass sie bald aufhöre, da sie zu Qualitätseinbussen in der gesamten Touristikbranche führen werde.

Neu im Angebot der CTA findet man 1982 Lemnos, Skiathos, Olbia, Figari, Malta, Mahon, Teneriffa, Djerba und Budapest. Fallengelassen hat man hingegen Chania, Cagliari, Faro, Kairo, Lissabon, Stockholm, Warschau und Wien. AH

### Swissair

## Sitzauswahl weltweit

Mit Beginn des Sommerflugplans am 28. März führt die Swissair die Sitzwahl nun auch für Flüge in Europa und nach Nordafrika ein. Abgesehen von wenigen Ausnahmen ist sie damit auf ihrem ganzen Streckennetz möglich. Anrecht auf diese Dienstleistung haben neben den Erstklasspassagieren auch Economy-Passagiere, die zum vollen Tarif fliegen. Diesen wird die Möglichkeit geboten, schon bei der Buchung des Fluges ihre Sitze im Raucher- oder Nichtraucherabteil des Flugzeuges zu reservieren.

Passagiere, die zu Sondertarifen reisen, können ihre Sitze bei der Abfertigung vor dem Fluge nach Raucher- oder Nichtraucher-Präferenzen bestimmen. Ausnahmen:

- Behinderten, Familien, unbegleiteten Kindern sowie Passagieren, die mit einem Tier reisen, werden Sitzplätze schon bei der Reservation fest zugeteilt.

- Auf dem letzten Teilstück eines Mehr-Etappen-Fluges – zum Beispiel Bangkok-Manila, São Paulo-Santiago oder Stockholm-Helsinki – gibt es keine feste Zuteilung, wobei natürlich die anwesenden Passagiere ihre Plätze behalten.

- Keine feste Sitzplatzzuteilung auf gewissen innerschweizerischen Flügen.

## Flugtouristik

### Europa - Tansania

Mit Beginn des Sommerflugplans 1982 fliegt Sabena erneut nach Darassalam. Als Neuheit wird wöchentlich eine direkte Flugverbindung mit DC-10 nach Kilimandscharo offeriert. Somit fliegt Sabena alle 27 Destinationen in Afrika mit DC-10 ex Brüssel an.

Dank speziellen Verkehrsrechten zwischen Nairobi-Kigali, Kigali-Kilimandscharo und Darassalam-Kigali eröffnen sich neue Reise-Kombinationen in diesen drei Ostafrikanischen Ländern. Eine interessante Möglichkeit «Gorilla in Rwanda zusammen mit Ausdehnung nach Kenia wurde dieses Jahr durch den Touroperator Reise Börse vorgeschlagen. pd

### Laker verzichtet

Der durch seine Billigflüge bekannt gewordene britische Flugunternehmer Sir Freddie Laker, dessen Laker Airways Anfang Februar zusammenbrach, will vorläufig auf die Gründung einer neuen Flugesellschaft verzichten. Er verfüge zwar über die notwendigen Finanzmittel; der lange Marsch durch die britische Luftfahrtbürokratie habe ihn jedoch von seinen Plänen abgebracht, erklärte Sir Freddie. Laker schloss gleichwohl die Gründung einer neuen Gesellschaft nicht aus, sofern «die Zeit dafür reif ist».

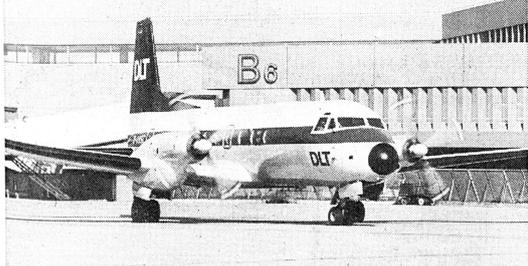
Nach dem Zusammenbruch hatte Laker zunächst Verhandlungen mit dem Chef der Bergbau- und Finanzgesellschaft Lonrho, Roland «Tiny» Rowland, über die Gründung einer neuen Flugesellschaft geführt. An der Verweigerung der benötigten Lizenzen sei das Projekt gescheitert, liess Rowland schliesslich verlauten. sda

### An Privatwirtschaft verkauft

Die staatliche britische Luftfahrtgesellschaft British Airways (BA) wird an die Privatwirtschaft verkauft werden. Das beauftragte der für Luftfahrt zuständige Staatsminister Iain Sproat in London. Er liess allerdings offen, wann die Veräusserung stattfinden werde. BA dürfe das laufende Geschäftsjahr erneut mit einem hohen Verlust abschliessen, nachdem sie 1981 insgesamt 141 Millionen Pfund Sterling verloren hat. apa

## CTA Erfolgsrechnung 1981

Erträge	in Franken	
		Veränderung 1980/81
Flugbetriebe	52 470 347	+22%
Bordverkäufe	1 211 738	+24%
Verschiedene	437 869	+98%
Total Erträge	54 119 954	+23%
<b>Kosten</b>		
Treibstoff	18 207 048	+31%
Personal	7 089 373	+15%
Fluggebühren	13 367 399	+45%
Verschiedene	13 046 437	+ 7%
Total Kosten	51 710 257	+21%
<b>Bruttogewinn</b>	2 409 697	+57%
<b>Abschreibungen</b>	1 969 035	+57%
<b>Nettogewinn</b>	440 662	+58%



Seit vergangenen Montag bedient die DLT im Auftrag von Swissair und Lufthansa die beiden Städte Hannover und Nürnberg, die bisher von der Crossair bedient wurden. Die DLT setzt auf diesen Linien Turboprop-Flugzeuge vom Typ HS 748-2B mit 46 Sitzplätzen ein. Erstmals präsentierte sich eine DLT-Maschine in der neuen, an die Lufthansa-Farben angelegten, Bemalung. (Foto: LH-Archiv)

# AIR ZIMBABWE

ABENDS DEUTSCHLAND,  
MORGENS AFRIKA

AB JULI '82 ZWEIMAL DIE WOCHE:  
FRANKFURT-SALISBURY

AB DM

**2.385,-**

DONNERSTAGS  
NONSTOP  
IN WENIGER  
ALS 10 STUNDEN

### Wir fliegen:

Frankfurt-Salisbury jeden Donnerstag nonstop. Samstags 1 Stop. Salisbury-Frankfurt jeden Mittwoch nonstop. Freitags 1 Stop. Keine Zwischenlandung, kein Stop unterbricht Ihre Ruhe bei unserem Direktflug. Es sei denn durch die freundliche Nachfrage, ob wir Sie mit Essen und Trinken verwöhnen dürfen. Sie starten Donnerstag- bzw. Samstagabend und landen ausgeruht am darauf folgenden Tag. In weniger als 10 Stunden fliegen Sie donnerstags mit uns nonstop ins Herz von Afrika. Das bietet Ihnen keine andere Fluglinie. Ab Salisbury stehen Ihnen zahlreiche Anschlussflüge zu den wichtigsten Städten Zentral- und Südafrikas zur Verfügung.

genden Tag. In weniger als 10 Stunden fliegen Sie donnerstags mit uns nonstop ins Herz von Afrika. Das bietet Ihnen keine andere Fluglinie. Ab Salisbury stehen Ihnen zahlreiche Anschlussflüge zu den wichtigsten Städten Zentral- und Südafrikas zur Verfügung.

### Buchung und Informationen:

Air Zimbabwe, 6000 Frankfurt/Main, Am Hauptbahnhof 10, Tel. 06 11/23 50 16.



Schnell und freundlich - auf der ganzen Linie.

\*Punkt-zu-Punkt-Tarif.  
Keine Buchungfrist.  
Mindestaufenthalt: 14 Tage.  
Max. Aufenthaltsdauer: 3 Monate.



«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

GRAND HOTEL  
NATIONAL LUZERN



Harmonische  
**Schönheitswoche**

im Luxus Grand Hotel National  
am Vierwaldstättersee.

### Arrangements bis Ende April 1982:

7 Tage / 6 Nächte Fr. 840.-  
5 Tage / 4 Nächte Fr. 590.-

Unterkunft in Zimmer mit Privatbad, Seeseite, Frühstücksbuffet und 1 kulinarisches Diner im Restaurant Français von **Plyffer**, inklusive Schönheitsprogramm in Frau Billeter's Institut im Hause: Gesichtspflege, Manicure, Pedicure, Cellulitbehandlung, Ozon-Dampfbad, Körpermassage, Solarium, Sauna, biologisches Lifting nach Maria Galland, Haarpflege.

Verlangen Sie unser Schönheits-Spezialprogramm.

Haldenstrasse 4  
6002 Luzern  
Tel. (041) 50 11 11



P 25-924

## ZUMSTEIN REISEN

### NEU-ERÖFFNUNG

Auf den 1. April 1982 wird unser Reisebüro von Zug nach Steinhausen ins Gewerbezentrum/Bahnhofstrasse 1 verlegt.

Der  
«Tag der offenen Tür»

findet am Freitag/Samstag, 7. und 8. Mai statt.

Wir buchen für Sie sämtliche Flug-, Schiffs-, Bahn- und Carreisen nach allen Ländern.

Kommen Sie vorbei! Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

ZUMSTEIN REISEN  
6312 Steinhausen  
Telefon (042) 41 10 44

P 25-12790



8913 Ottenbach  
Tel. 01-769 01 75  
6312 Steinhausen  
Tel. 042-41 10 44

Inserate  
in der  
hotel +  
touristik revue  
haben Erfolg!

# HOLIDAY MAKER sprengt die Preise!

So günstig  
waren Familien-  
Ferien im Mittelmeerraum noch nie!

# MALTA

HOLIDAY MAKER der Malta Spezialist hat nicht nur das grösste Angebot der Schweiz für Malta, sondern auch die sensationellsten Preise und GRATIS-Leistungen

**NEU:**  
z.B. Ferienpark Villa Rosa

Doppelzimmerbasis, Bad/WC/Balkon, Halbpension, inkl. Flug und vielen Holiday-Maker Gratisleistungen.

Für das erste Kind bis 12 Jahre sind Reise und Aufenthalt: **GRATIS**  
Die weiteren Kinder bis 12 kosten: **die Hälfte**

Diese Preise und Leistungen gelten auch in der Hochsaison! Ein wahrer Holiday Maker Hit!

2 (zwei) Wochen Fr. **990.-** p.P. das erste Kind bis 12 Jahre **GRATIS**

Und weitere Beispiele aus unserem Superprogramm:

Ferienwohnung	1 Woche	ab Fr. 650.-
Hal Ferh	2 Wochen	ab Fr. 750.-
Ferendorf Club	1 Woche	ab Fr. 730.-
Nautico, Comino	2 Wochen	ab Fr. 880.-
Hotel Comino,	1 Woche	ab Fr. 910.-
Comino	2 Wochen	ab Fr. 1220.-
inkl. Vollpension!		
Erstklasshotel	1 Woche	ab Fr. 970.-
Ramla Bay	2 Wochen	ab Fr. 1335.-
inkl. Halbpension		

Wir fliegen jeden Donnerstag:

Vom 15.4. - 1.7. mit den bequemen Linienflügen AIR MALTA.

NEU: Vom 8.7. - 21.10. mit Supercaravalle der schweizerischen Charterfluggesellschaft CTA. (Nur Tagesflüge!)



Weiterhin können Sie auch unser gesamtes Malta-Programm MALTA HOLIDAYS 82 buchen mit vielen, beliebten Hotels auf Malta, Comino und Gozo. Mit vielen GRATIS-Sportpaketen. Mit vielen Ermässigungen für Kinder. HOLIDAY MAKER Malta Holidays sind kinder- und familienfreundlich!



Buchen Sie für Ihre Kunden die günstigsten Mittelmeer-Holidays 1982: Familien-Holidays auf MALTA mit dem Spezialisten HOLIDAY MAKER.

Rufen Sie gleich an.  
HOLIDAY MAKER Zürich:

**Tel. 01/221 33 85**  
**01/211 62 89**  
**01/211 90 46**

**HOLIDAY MAKER**

Lintheschergasse 17, 8001 Zürich

**Coupon:**

Wir wollen mitbuchen.  
Senden Sie uns bitte noch umgehend folgendes Prospektmaterial  
 Sonderprospekt Malta Holidays 82  
 Hauptprospekt Malta Holidays 82

Reisebüro: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Einsenden an Holiday Maker AG,  
Lintheschergasse 17, 8001 Zürich.



Und überall die grosszügigsten Kinderermässigungen weit und breit. Bis zu 50%. Sogar bei den Mahlzeiten.

**Bustouristik**

**Carverband Bern-Solothurn**

Unter dem Vorsitz von Grossrat Kurt Dylli (Bern) fand kürzlich in Uznestorf die Frühjahrsagung der Fachgruppe Car der ASTAG-Sektion Bern statt, die gleichzeitig ebenfalls die ordentliche Hauptversammlung des Carverbandes Bern-Solothurn darstellte.

In seiner Begrüssungssprache gab der Verbandspräsident seiner besonderen Freude über den stetigen Mitgliederzuwachs und damit engeren Schulterschluss der Carunternehmer im Verbandsgeist Ausdruck und vermittelte einen umfassenden Überblick über die aktuelle Lage im Personenreiseverkehr.

Haupttraktandum bildete ein Referat von Heinz Fischer, Direktor des Schweizerischen Nutzfahrzeugverbandes ASTAG, zu aktuellen verkehrspolitischen Problemen. Reges Interesse fanden bei den Hauptversammlungsteilnehmern seine Ausführungen über das vom Bundesamt für Polizeiwesen eingeleitete Vernehmlassungsverfahren zur Öffnung der Nebenstrassen für 2,50 m breite Motorfahrzeuge, sowie seine kritischen Betrachtungen zu den künftigen Abgas- und Lärmvorschriften des Bundesrates, zur methodisch zweifelhaften Überprüfung der Strassen-/Kategorienrechnung, zu den hängigen Treibstoffzollfragen und deren Zweckbindung sowie bezüglich der Gesamtverkehrskonzeption und namentlich der Konsequenzen einer vorgezogenen Schwerverkehrsabgabe.

Über die statistischen Geschäfte hinaus befasste sich die Hauptversammlung im weiteren mit wirtschaftspolitischen Tagesfragen, den mit grossem Erfolg institutionalisierten Weiterbildungskursen für Carchauffeure sowie mit dem Ausbildungslehrgang der Lastwagenführer und allgemeinen Fragen der Nachwuchsförderung im Transportgewerbe. pd

**Bahntouristik**

**EURAIL 82 Fahrplan**

Ein grosser Wurf ist den Schweizerischen Bundesbahnen im Auftrag der Union Internationale des Chemins de Fer (UIC) gelungen: Der EURAIL 82 Fahrplan «Mit der Bahn durch Europa».

Er stellt die besten europäischen Städteverbindungen per Bahn und, wo nötig, per Schiff für die Fahrplanperiode Sommer 1982 in übersichtlicher Form und in handlichem Format zusammen. Von Glasgow bis Istanbul und von Algier bis nach Narvik werden fast einhundert Destinationen berücksichtigt.

Die Schweiz kommt dabei mit sechs Städten (Genf, Lausanne, Bern, Basel, Luzern und Zürich) gut weg. Allerdings wurden touristische, und damit für den internationalen Verkehr wichtige Orte wie Chur, Brig und Interlaken, die Ausgangspunkte von Schlaf- und Liegewagen wie auch durchlaufenden Sitzwagen sind, nicht eingeschlossen. Auch das Tessin fand keinen Platz.

Neben den Abgangs- und Ankunftszeiten gibt der Fahrplan auch Auskunft über notwendiges Umsteigen, Reservations- und Zuschlagsobligatorien, Speisewagen, Schlaf- und Liegewagen. Das trotz seinen 160 Seiten übersichtlich gebliebene Werk dürfte sich bei den Reisebüroangelegten und Auskunftsstellen der Bahnen grosser Beliebtheit erfreuen, weil es eine rasche und kundenwünschergerechte Information für die allerwichtigsten Verbindungen im grenzüberschreitenden und selbst im landesinternen Verkehr zwischen den Zentralen erlaubt. MC



Wer im gebirgigen Äthiopien auf die Inlandflüge angewiesen ist, glaubt sich in die Urzeit der Flieger zurückversetzt. Alle, aber rüstige DC-3-Maschinen, die zum Teil nicht gestutzt, sondern längs mit Bänken versehen sind, verbinden die weit auseinander liegenden Dörfer und Städte. Hier die Ankunft einer legendären DC-3 auf dem «Flugplatz» von Lalibela. (Foto: Keystone)

**Reise-Multi packt die Karnevals-Mafia**

**TUI-Klage in Brasilien**

Aufregung bis in die höchsten Regierungsstellen Brasiliens hat eine Schadenersatzklage der Touristik Union International (TUI) gegen die Behörden des Bundesstaates Rio de Janeiro entfacht. Der Reiseveranstalter aus Hannover hatte sich zu diesem Schritt entschlossen, weil 287 seiner Rio-Feriengäste ihr Geld zurückfordern. Insgesamt 600 TUI-Kunden hatten den Samba-Vorführungen während des diesjährigen Karnevals nicht beiwohnen können, da ihre echten Eintrittskarten kurz vor Umzugsbeginn in falsche umgetauscht worden waren. Der Fall wirft in Brasiliens Medien deshalb so hohe Wellen, weil dank seiner internationalen Tragweite erstmals Aussicht besteht, Rios Karnevals-Mafia das Handwerk zu legen.

Die 600 TUI-Feriengäste waren am Karnevals-Sonntag einem klassischen Trick zum Opfer gefallen: Vor dem Umzugslokal stiegen Funktionäre der städtischen Tourismusbehörden und Karnevals-Organisatorin Riotur in ihre Busse zu, liessen sich zur Überprüfung sämtlicher Eintrittskarten aushändigen und verschwanden damit. Wenig später tauchten sie samt dem Ticket-Stapel und dem Bescheid, es sei alles in bester Ordnung, wieder auf.

An der Zutrittskontrolle zur 70 000 Zuschauer fassenden Tribüne entlang der Marques de Sapucaí-Strasse unweit des Maracana-Fussballstadions stellte sich dann jedoch rasch heraus, dass die zurückgestellten Karten nichts weiter als Fälschungen waren. Die echten waren in der Zwischenzeit zu horrenden Schwarzmarktpreisen an 600 Interessenten weiterverkauft worden.

Die ganze TUI-Gästeschar, von jeder einzelne 6000 Franken für den Brasilien-Trip auf der MS Astor hingeblickt hatte, musste die Rückreise deshalb ohne das versprochene Karnevals-Erlebnis antreten. 287 von ihnen wollen vom Reiseveranstalter jetzt ihr Geld zurück. Die TUI ihrerseits fordert von den Behörden des Bundesstaates Rio de Janeiro Schadenersatz.

**Brasilien-Werbeaktion steht auf dem Spiel**

Das staatliche Brasilianische Fremdenverkehrsamt Embratur hat die dramatische Dimension dieses bislang grössten Karneval-Betrugsfalles völlig unterschätzt und zunächst überhaupt nichts unternommen. Der deutsche Reiseveranstalter, dem die Sache inzwischen als «bürokratischer Unfall» hingestellt worden ist, will jedoch seine weitere Zusammenarbeit mit der Varig und die Unterstützung für neue Projekte der Embratur in Nordostbrasilien von der restlosen Aufklärung der Affäre und der Bestrafung der Schuldigen abhängig machen.

Die Touristik Union International befördert als einer der grössten europäischen Reiseveranstalter jährlich Tausende von Sonnenhungrigen nach Brasilien, für das der Tourismus bereits drittwichtigster Devisenbringer ist. Auf dem Spiel steht ferner der dringend benötigte Erfolg einer gegenwärtig laufenden, grossen Brasilien-Werbeaktion in der Bundesrepublik sowie in Grossbritannien und einigen skandinavischen Staaten.

Zum diesjährigen Karneval sind nach Angaben der Gewerkschaft der Hotelbediensteten 40 Prozent weniger Touristen nach Rio gereist, und erstmals waren Hotelbetten leer geblieben. Dennoch hielten es die Brasilianer erst für nötig, sich ernsthaft mit dem Vorfall auseinanderzusetzen, als die Deutschen von rechtlichen Schritten nicht mehr abzubringen waren. Mehr als tröstende Worte hatte der schliesslich eiligst nach Hannover entsandte Embratur-Präsident Miguel Colasunno der TUI jedoch nicht anzubieten.

Das staatliche Fremdenverkehrsamt und die für die Karnevals-Organisation zuständige Riotur sind mittlerweile in einem in aller Offenheit ausgetragenen, wüsten Wortkrieg gegenseitiger Vorwürfe und Beschuldigungen verfallen. Dennoch glaubt das Journal do Brasil, Rio de Janeiro führendes Blatt, dass dank den internationalen Dimensionen des Falles und seiner möglichen Konsequenzen jetzt in Sachen Karneval endlich einmal «ausgemistet» werde.

Der für den Tourismus zuständige Industrie- und Handelsminister Camilo Penna hat denn jetzt auch sämtliche Beteiligten nach Brasilia zitiert. Man wolle nach Mitteln und Wegen suchen, solche unruhlichen Angelegenheiten künftig zu vermeiden, liess er mitteilen. Penna hielt indessen auch fest, dieser Betrugsfall stelle eine Ausnahme und nicht die Regel dar. Das Journal do Brasil ist damit freilich nicht einverstanden: «In früheren Jahren kam es regelmässig zu ähnlichen Beschwerden brasilianischer Geprellter, doch leider stiessen sie nie auf das selbe Echo.»

**Faule Tricks beim Kartenverkauf**

Tatsächlich ist es das brasilianische Publikum, das am meisten unter der Willkür der städtischen Tourismusorganisation Riotur leidet; einer eigentlichen Karnevals-Mafia, die den offiziellen Billetverkauf für die Vorführungen der Samba-Schulen zugunsten eines florierenden Schwarzmarktes immer künstlich klein hält.

Auch dieses Jahr gestaltete sich der erste Kartenverkaufstag wieder ausserordentlich tumultuös, weil die meisten der

4000 fast durchwegs minderbemittelten Käufer leer ausgingen. Schon fünf Stunden nach Beginn der Schalteröffnung erzielten dafür die billigsten Eintritte für ungerechnet einen Franken zehnfach höhere Schwarzmarktpreise.

Ein zweites Mal stossen sich die Karnevals-Organisatoren gesund, indem sie wesentlich mehr Karten als Zuschauerplätze sowie raffiniert gefälschte Tickets in Umlauf bringen. Ein beliebter Trick ist ferner das absichtlich mangelhafte Entwerfen der Billette, die den Zuschauern auf der Tribüne zu einem Bruchteil ihres Nominalwertes zurückgekauft und vor den Eingangstoren für ein Mehrfaches unter den Wartenden nochmals verschachert werden. Bloss sind deren Plätze dann längst belegt. Deshalb beherbergt Rio de Janeiro Jahr für Jahr Tausende von Enttäuschten, die den (schönsten Karneval der Welt) (Werbeslogan 1982) nur vom Hörensagen kennen.

Ueli Achermann, Rio de Janeiro

**Veranstalter**

**Vergütung für Tessiner**

Als exklusive Neuheit in der Reisebranche vergütet die Reisebüro Hans Imholz AG die Fahrspesen vom Tessin nach dem Flughafen Zürich-Kloten.

Von diesem Angebot profitieren alle Tessiner, die sich für eine Badeferienflüge oder eine Überseereise entscheiden. Pro Person werden 50 Franken vergütet. Kinder von 2-12 Jahren erhalten 25 Franken.

Wer bei Imholz bucht, erhält zusammen mit den Reiseunterlagen einen Gutschein. Die Barauszahlung erfolgt durch die Groundhostess am Flughafen. pd

**Schiffstouristik**

**Neuer Jachthafen in Izola**

In Izola an der slowenischen Adriaküste beginnen die Vorbereitungen für den Bau des neuen Jachthafens. In dieser Marina werden 1600 Anlegeplätze zur Verfügung stehen. Die Investitionen in dieses Vorhaben werden auf etwa 500 Millionen Dinar geschätzt.

Die Marina in Izola wird in mehreren Phasen gebaut. In diesem Jahr wird der erste Teil der Marina mit 100 Anlegeplätzen und einigen Begleitobjekten fertiggestellt. apa

**Insel-Urlaub**

Eine neue Urlaubs Idee bietet Chandris in der Broschüre Insel-Urlaub an: Kreuzfahrten kombiniert mit Badeferien.

Mit der Romanza fährt man durchs östliche Mittelmeer (Venedig-Dubrovnik-Piräus-Rhodos) und hat die Wahl zwischen einem Badeurlaub auf Korfu, Kreta, usw. in Hotels der gehobenen Mittelklasse.

Mit der Victoria lernt man Puerto Rico, Martinique, La Guaira, usw. kennen. Puerto Rico erreicht man mit einem Linienflug ab Zürich oder Genf. Ein einwöchiger Badeaufenthalt kann auf Puerto Rico oder Martinique verbracht werden.

Durchs westliche Mittelmeer (Genua-Olbia-Palermo-Tunis-Bastia) kreuzt die Ariane. Bei diesem Angebot stehen Sizilien, Ischia, Tunesien, usw. als Urlaubsorte zur Auswahl.

Eine 15tägige Schiffs-/Hotelreise kostet pro Person ab 1270 Franken.

Chandris, Talstrasse 70, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 22 66, Telex 813002



**50.000 Menschen buchen Best Western. Täglich. Und dafür gibt es gute Gründe.**

Die guten Gründe für Ihre Kunden: Best Western bietet in 23 Ländern - rund um die Welt - über 2.800 individuelle, privat geführte Komfort- und Erstklass-Hotels. Mehr als 600 allein in Europa. Alle werden nach den hohen Qualitätsanforderungen von Best Western International geführt. Jedes Hotel ist tadellos gepflegt, bietet einen vorbildlichen Service und wirkliche Gastfreundschaft. Die guten Gründe für Sie: Sie können alle Hotels über STARNET, unser weltweites Satelliten-Computer-System, buchen. Es ist das wohl modernste elektronische Reservierungssystem der Hotellerie. Ihre Buchungen in alle Welt werden sofort bestätigt. Das ist ein kostenloser on-line Reservierungsdienst, wie Sie ihn ein zweitesmal kaum finden werden. Aus all diesen Gründen gibt es Best Western jetzt auch in der Schweiz: Ambassador Swiss Hotels, die wichtigste Schweizer Hotelgruppe, ist Partner von Best Western in der Schweiz geworden. Ihre Vorteile: Schweizer Gastfreundschaft und Schweizer Qualität in 99 ausgesuchten Hotels. Best Western. Viele gute Gründe sprechen für uns.



Reservierungen und Informationen: Ambassador Swiss Hotels, Talmatt 70, CH-3037 Bern-Herrenschwanden, Tel.: (031) 23 44 55, Telex: 33493 Best Western Österreich, Börsengasse 1, A-1010 Wien, Tel.: (0222) 63 63 47, Telex: 134462 - Dittels Hotelkooperation, Fraunheimer Landstrasse 32, D-6000 Frankfurt/Main 90, Tel.: (0311) 76 00 01, Telex: 416480 - Dittels Hotelkooperation, Theodor-Althoff-Strasse 5, D-4300 Essen, Tel.: (0201) 71 50 17, Telex: 857597

ENIT-Workshop 1982

**Benzingutscheine als Anreiz**

Als eine Art «Jahrmarkt der letzten Stunde» präsentierte das Italienische Fremdenverkehrsamt (ENIT) letzte Woche in Zürich an 64 Tischen sein vielfältiges Angebot für die kommende Saison. Rund 40 Schweizerische Partner leisteten der Einladung Folge, und im Rahmen einer Presseorientierung wurden ausserdem einige statistische Resultate des letzten Jahres sowie der Stand der «Aktion Benzingutscheine» bekanntgegeben.

«Weder Aussteller noch Besucher haben dieses Jahr im erhofften Masse von unserem Workshop profitiert», so das Urteil eines etwas enttäuscht wirkenden ENIT-Mitarbeiters über die vierte Auflage dieser eintägigen Klein-Messe. Dabei sind sich die Verantwortlichen durchaus im klaren, dass es sich bei solchen Veranstaltungen vor allem um ein Förderungsinstrument für Erst-Kontakte handelt. «Wenn sich die Partner bei uns einmal getroffen haben, dann ist es nachher einfacher, direkt miteinander zu geschäften.»

Pech für die Organisatoren war zudem, dass ein Teil der Aussteller-Delegation in Skandinavien wegen eines Bombenalarms auf ihrem Flugzeug blockiert wurde. Während im «Markt»-Saal des Hotels Nova Park weder eine besonders gute Stimmung herrschte noch rege Betriebsamkeit beobachtet werden konnte, war die Partizipation am kalten Buffet um so eindrucksvoller.

Im Rahmen der Presseinformation gab Pasquale Marinelli, ENIT-Direktor für

die Schweiz, einige Daten zum italienischen Tourismus bekannt. Nachdem für 1981 nur Schätzungen auf der Basis der Resultate der ersten neun Monate (auf ein Jahr hochgerechnet) greifbar sind, beschränken wir uns hier auf die effektiven Werte von 1980.

Von den insgesamt 8,8 Millionen Grenzübertritten von Schweizern benutzten 7,3 Millionen das Auto (83 Prozent), 1,3 Millionen den Zug, 125 900 das Flugzeug und 51 700 sind mit dem Schiff in Italien eingereist. Ferner wurden 7,8 Millionen Exkursionsgäste registriert. Rund 60 Prozent aller Schweizer Besucher gaben als Zielregionen die Regionen Venetio, Liguria, Emilia Romagna und die Toscana an. Juli und August waren mit 55 Prozent des Jahresresultats die Monate mit den zahlreichsten Ankünften schweizerischer Touristen. Im Vergleich zum Verkehr Richtung Süden hier die Ankünfte von Italienern in der Schweiz; 1980 waren es 436 000, im letzten Jahr 492 214.

**Preisentwicklung 1982**

Durchschnittlich - Währung und Inflation berücksichtigt - ist Italien nach den Ausführungen von Direktor Marinelli preislich attraktiver als noch im Vorjahr. Während nämlich die Hotels ihre Preise um rund 16 Prozent erhöht haben, 1981 die Teuerung 18,7 Prozent betrug, verbesserte sich der Wechselkurs um über 20 Prozent zugunsten des Schweizer Francs. Aus diesem Grunde erwarten die italienischen Tourismusfachleute für 1982 eine Steigerung des Verkehrs aus der Schweiz.

Als besonderen Anreiz für die Automobilisten werden die nach dreijähriger Pause wiederingeführten Benzingutscheine gewertet. Mit dem Verkauf wird erst im Monat Mai begonnen und die rund 1500 Verkaufsstellen (voraussichtlich ACS, TCS und die Banken) werden Ende April genauer instruiert.

Den italienischen Staat kostet diese Fremdenverkehrs-Förderungssaktion rund 117 Milliarden Lire. Darin eingerechnet sind auch die Mindereinnahmen an Autobahngebühren. Erstmals werden nämlich zusätzlich zu den Benzingutscheinen Rabatt-Vouchers abgegeben, die als Zahlungsmittel bei den Autobahnkassen verwendet werden können. Ebenfalls neu ist die Gewährung kostenloser Assistenz durch den ACI (Italienischer Automobilclub) im Rahmen des Ermässigungspakets. Nicht zuletzt erhofft sich Italien aber auch, durch die Beruhigung in der Terrorzone nach turbulenten Jahren wieder zum Alltag übergehen zu können. Einem Alltag, der für viele Schweizer noch immer ein Ferienerlebnis ist. GAI

**Kurferien im Kuoni-Programm**

**Baden-Baden ging nicht baden**

In unaufdringlicher Eleganz - wie der Kur-, Urlaubs- und Kongressort selbst - präsentierten sich in Zürich dessen touristische Vertreter, allen voran Dr. Sigrun Lang von der Bäder- und Kurverwaltung, mit wohlhabenden Worten und einer Diashow, deren 1000 flüchtige Eindrücke sich im recht langen Verlauf zu einem imponierenden Ganzen verdichteten.

Gastgeber war Christian Möhr, Direktor Spezialreisen bei Kuoni, und seiner damaligen Entschlossenheit dürfte es zu danken sein, dass dieses renommierte Weltbad Aufnahme ins Kuoni-Kurprogramm gefunden hatte und nicht baden ging.

«Vor einigen Jahren», erinnert sich Möhr, «kamen wir mit einem umfangreichen Kurprogramm heraus, mit Hits wie Abano, Montecatini, Ischia oder Badgastein, auch zum Nutzen der eigenen Mitarbeiter, die oft eines Wehwehens wegen in Ratlosigkeit versinken.» Baden-Baden aber hatte man übersehen, doch dessen sehr aktive Kurverwaltung stellte den Kontakt her, und ihr «Wir-sind-doch-auch-jemand» hatte Erfolg. Seit 1981 legt

Kuoni seinem Kurferien-Prospekt den Annex Baden-Baden bei, und 1983 wird dieser gänzlich integriert.

Angeboten werden fünf ausgewählte Hotels (Brenner's Park Hotel, Europäischer Hof, Quellenthal, Falkenhalde und Quisisana) ab 1 Woche von 498 bis 1100 Franken (Ab-Preise); eingeschlossen sind Bahnreise ab Zürich und Halbpension (Autofahren wird die Bahn natürlich erlassen), nicht aber die ärztliche Untersuchung (rund 60 DM) und die vielschichtigen Kuranwendungen (z. B. Inhalation 8 bis 10 DM, Fango 20 bis 32 DM, Gymnastik 9 bis 30 DM oder irisch-römische Bad 25 DM, jeweils pro Mal).

Doch in Baden-Baden legt man grossen Wert darauf, nicht als Heilstätte zu gelten, sondern als ganz normaler Urlaubsort; ebenso am Platz wäre daher «Spielen-Spielen» oder «Wandern-Wandern».

Bei Kuoni bezahlt der Kunde den selben Preis wie im Hotel selbst. Welches sind demnach seine Vorteile, zumal Kuoni über keine Zimmerkontingente (wohl aber über offene Ohren bei den dortigen Hotels) verfügt? Der Kunde muss weder telefonisch bestellen noch eine Anzahlung (in DM) ausrichten, kann zuhause in Ruhe aussuchen und sich erst noch auf einen objektiven Prospekt stützen. Kuoni bleibt dann die normale Reisebüro-Kommission.

Fast 6000 Schweizer besuchten 1981 Baden-Baden und sorgten für (enttäuschend wenige) 12 000 Übernachtungen, immerhin 8 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Ausländerquote in der Spielbank wird mit 20 Prozent errechnet, was beweist, dass Baden-Baden doch ziemlich weit von der Schweiz entfernt ist... US



Versuchsweise bis 15. Mai sind in verschiedenen SBB-Schnellzügen teils im Speisewagen, teils an der Mini-Bar Zeitungen erhältlich. Die neue SBB-Dienstleistung umfasst die gängigsten Presseerzeugnisse. Verkauf werden die Zeitungen in sechs Zügen der West-Ost-Transversale und zwei Zügen der Linie Basel-Chur in den Morgen- und Mittagsstunden.

**Reisebüros**

**Metro in Oberägeri**

Das Reisebüro Metro in Zug, seit rund 10 Jahren auf dem Platz, eröffnet am 13. April 1982 (Osterdienstag) eine Filiale in Oberägeri/ZG, die gleichzeitig das offizielle Verkehrsbüro vertritt.

Mailing-List-Adresse: Reisebüro Metro AG, Poststrasse 4, 6315 Oberägeri, Tel. (042) 72 24 14, Telex 862249.

**Da steht alles drin:**

**hier** erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastrormarkt, Technik und Betriebswirtschaft - kurz: **alles über Hotellerie...**

**... und da** schreiben Profis aus der Branche über Konferenzen, Veranstaltungen und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Disziplinen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autoverkehr - kurz: vermitteln Ihnen **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2857, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

**ZIMBABWE**

**Ein unvergleichliches Land will entdeckt werden.**

**Zimbabwe:** Im Herzen des afrikanischen Kontinents; nur 9 1/2 Flugstunden von Frankfurt nach Salisbury (Harare) mit Air Zimbabwe.

**Zimbabwe:** Kommen Sie als Freund und genießen Sie die lebenswerte Gastfreundschaft eines friedfertigen Volkes.

**Victoria Falls:** Der grösste Wasserfall der Welt - 2 Kilometer breit und 120 Meter tief - ein unvergleichliches Naturschauspiel.

**Kariba:** Eines der schönsten Wildparadiese um den Lake Kariba - dem grössten künstlichen See - für einmalige Tierbeobachtungen und Safaris zu Fuß oder mit dem Boot.

**Great Zimbabwe:** Zeugen einer vergangenen Zeit und einer grossen Kultur, beeindruckend durch Erfindungsgabe und großes handwerkliches Geschick.

**National Parks:** Fast 13% des Landes sind Wildreservate. In Zimbabwe findet man die grösste Konzentration von Großwild.

**Zimbabwe:** Das Hotelangebot reicht von exklusiven First Class Hotels bis zu einfachen, aber gemütlichen Bungalows.

**INFO-COUPON**  
Bitte senden Sie mir ausführliches Informationsmaterial über ZIMBABWE.

Name \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

**ZIMBABWE**  
ZIMBABWE TOURIST BOARD  
Am Hauptbahnhof 10 - D-6000 Frankfurt/M.1  
Telefon 0611/23 53 81  
Ifangstrasse 111 - CH-8153 Rümlang/Zürich  
Telefon 01/817 17 15

**EPIROTIKI CRUISES**

**Kreuzfahrten im Mittelmeer**

**Griechische Inseln / Türkei**  
3 und 4tägige Kreuzfahrten mit der MTS JUPITER  
7tägige Kreuzfahrten mit der MTS JASON

**Griechische Inseln / Aegypten / Israel / Türkei**  
7tägige Kreuzfahrten mit der TTS ATLAS

**Saronische Inseln**  
1tägige Kreuzfahrten mit der TMV HERMES

Unsere Kreuzfahrten finden Sie in den Programmen der grossen Tour Operators wie AIRTOUR SUISSE, BANK LEU, HOTELPLAN, KREUZFAHRTENZENTRALE, KUONI, POPULARIS, SEA TOURS/OCEAN TOURS usw.

**Verlangen Sie die ausführlichen Kataloge.**

EPIROTIKI CRUISES Neumarkt 13 (Hauptsitz) 8001 Zürich Tel. 01/69 15 41	EPIROTIKI CRUISES 4, Passage St-François 1205 Genève Tel. 022/20 55 77
---	---

**Angebote, Programme**

**Europameisterschaft in Athen**

Vom 5. bis 12. September 1982 finden in der griechischen Hauptstadt Athen die 13. Leichtathletik-Europameisterschaften statt. Die Organisatoren haben den Griechenland-Spezialisten Falinda (Bülach, Zürich, Kloten, Bern, Athen) als Agenten für die deutsche Schweiz bestimmt. Für alle Sportbegeisterten im allgemeinen und für alle Leichtathletik-Freunde im besonderen hat Falinda ein Programm bereit, zusammengestellt vom griechischen Organisator Lydra Tours, das einen individuellen Aufenthalt gestattet.

Hin- und Rückflug inkl. Transfers, Hotelaufenthalt und Eintrittskarten für die verschiedenen Wettkämpfe können nach Belieben zusammengestellt werden. Gleichzeitig bietet Falinda ein Angebot an Ausflugsmöglichkeiten rund um Athen an, sowie Vorschläge für Zusatzferien auf einer der griechischen Inseln oder auf dem Festland.

Falinda, Marktgasse 10, 8180 Bülach, Tel. (01) 860 77 15, Telex 58075

**Türkei**

Im neuen Badeferienprospekt von Kuoni findet sich dieses Jahr ein neues Angebot für die Türkei. Nach einer längeren Unterbrechung bietet der Reiseveranstalter die Türkei wieder als Urlaubsort für Badeferien und Rundreisen an.

Zielflughafen ist Izmir, der wöchentlich direkt mit Linienmaschinen von Zürich aus angefliegen wird. Die Badeferienhotels liegen an der Küste von Kusadasi und auf der Halbinsel Cesme.

Die achtstägige Rundreise nennt sich Karawanenstrasse und führt auf den Spuren der grossen Völkerwanderungen von Ost nach West und umgekehrt über die Anatolische Halbinsel.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53251

**Schiffs- und Carreisen**

Besonders breit ist die Danzas-Programmpalette bei Schiffsreisen nach Holland. Im Zusammenhang mit der grossen Blumenausstellung Floriade 82 in Amsterdam werden verschiedene Kombinationen mit Car- und Bahnfahrten angeboten.

Nach Destinationen in ganz Europa führen Carreisen: Badeferien in Lido di Jesolo, Viareggio, Thermaluren in Abano, Rundreisen in Sizilien und Holland sowie Cityfahrten nach Florenz, Wien, Paris.

Ein weiterer Schwerpunkt des Angebots liegt unter dem Motto Buongiorno Ticino bei preisgünstigen Ferien im Tessin. Weiterhin im Angebot bleiben die grossen Rundreisen nach Südamerika, Ägypten und den Philippinen sowie die Badeferienprogramme in der Karibik.

Reisebüro Danzas, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich, Tel. (01) 211 30 30, Telex 813837

**Urlaub in Kanada**

Im neuen Ontario-Urlaubsplaner 1982 des Fremdenverkehrsamts Ontario sind mehr als 200 Angebote von 53 Reiseveranstaltern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz verzeichnet.

Ab 990 Franken kann man beispielsweise zwei Wochen lang per Mietwagen und Zeltausrüstung die kanadische Provinz Ontario kennenlernen, einschliesslich Flug Frankfurt (oder Düsseldorf) nach Toronto und zurück. Wer anstelle der kompletten Zeltausrüstung lieber Übernachtungen in Hotels oder Motels buchen möchte, zahlt 1425 Franken.

Für Individualisten eignen sich vor allem die Camper und Wohnmobile. Drei Wochen Camperurlaub inklusive Flug ab Frankfurt oder Düsseldorf kosten rund 1285 Franken. Dreiwöchige Kanu-Expeditionen auf Ontarios Flüssen und Seen werden ab 1505 Franken angeboten.

Fremdenverkehrsamt Ontario, Bockenheimer Landstrasse 51-53, D-6000 Frankfurt am Main 1, Tel. (0049) 611 72 09 71

**USA-Flüge: Preisgarantie**

Kuoni gibt bekannt, dass für alle Abflüge nach New York und Los Angeles bis zum 30. Juni 1982 eine absolute Preisgarantie abgibt. Es werden weder allfällige Treibstoff- noch Währungsuschläge erhoben. Kuoni fliegt wöchentlich New York, Los Angeles und Miami an.

Zudem offeriert Kuoni Badeferienprogramme in Hawaii, Florida, Grand Cayman und Grand Bahama. Der tiefste Preis für ein Nur-Flug-Arrangement von Zürich nach New York und zurück beträgt 890 Franken. Letztes Jahr reisten über 10 000 Schweizer mit Kuoni-Sonderflügen in die USA.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53251



Der Hauptsitz der SSR-Reisen in Zürich mit einem Schalterlokal, ein weiteres Ladenlokal befindet sich an der Leonhardstrasse. Ab September wird der Hauptsitz indessen an die Bäckerstrasse 52 (bisher Nr. 40) verlegt werden, das Schalterlokal (unser Bild) bleibt jedoch am alten Standort.

**SSR-Reisen**

**Anders als anders**

Die SSR-Reisen, 1978 aus dem im Jahre 1962 gegründeten Studentenreisendienst hervorgegangen, hat für das abgelaufene Geschäftsjahr 1980/81 einen Umsatz von 54,92 Millionen Franken erzielt, was einer Zunahme um 13,4 Prozent entspricht. Der Cash-flow betrug 1,113 Millionen Franken. Dass nach wie vor «jugendliche» Reiseunternehmen in der Rechtsform einer Genossenschaft tätige insgesamt 175 700 Buchungen. Im Laufe einer Strukturänderung ergeben sich nun auch an der Spitze der Geschäftsleitung personelle Wechsel.

Der neue Mann an der Spitze der Geschäftsleitung der SSR-Reisen, Peter Fuchs, ist ein gelernter Jurist. Er löst im Laufe einer Umstrukturierung den bisherigen SSR-Chef Oskar Laubi ab. Fuchs, 41jährig, aus Rorschach stammend und zuletzt im Topmanagement tätig, gibt selbst offen zu, dass er von der Touristikbranche eigentlich wenig versteht, betont aber gleichzeitig: «Ein Unternehmen wie es SSR-Reisen in den letzten Jahren geworden ist, muss vermehrt nach volkswirtschaftlichen Aspekten geführt werden.»

Auch der abtretende Laubi, der auf eigenen Wunsch aus der Leitung ausscheidet, ist dieser Ansicht. Er will jedoch zumindest in einer Übergangsphase der neuen Geschäftsleitung mit Rat und Tat beistehen. Laubi selbst wird seine eigenen Pläne bei Falcon Travel in Zürich zu verwirklichen suchen.

dem «frostigeren Klima auf dem Schweizer Reisemarkt» mit einer Umstrukturierung der Geschäftsleitung entgegenzutreten. Es wurden daher neu vier Bereiche geschaffen bzw. auf vier Bereiche gestrafft:

- Produktion Nahbereich
- Produktion Fernbereich
- Verkauf
- Administration

Die vier Bereichsleiter bilden zusammen mit einem Geschäftsführer die Geschäftsleitung. Der Aufgabenbereich dieser Leitung wurde mit einem neuen Schwerpunkt erweitert, konzentrierte sich die Geschäftsführung in der Vergangenheit auf die optimale Ausschöpfung bestehender Erfolgspotentiale, so soll sie in Zukunft vermehrt zusätzliche Erfolgfelder schaffen und erhalten. Dabei soll sie einen Teil der rein operativen Aufgaben an eine neu geschaffene Ebene von Abteilungsleitern delegieren.

**Betriebsüberschuss leicht angehen**

Die Ertragslage im Reisebürogeschäft hielt sich in etwa im Rahmen der Vorjahre. Mit dem um 6,48 auf 54,92 Millionen Franken gesteigerten Umsatz wurde ein Nettoertrag von 9,4 Millionen Franken erwirtschaftet. Die Bruttomarge (Ertrag in Prozent vom Umsatz) sank damit zwar im Vergleich zum Vorjahr von 17,5 auf 17,1 Prozent. Mit einem von 7,893 auf 8,609 Millionen Franken gesteigerten, relativ aber von 16,3 auf 15,7 Prozent gesunkenen Aufwand gelang es SSR-Reisen aber, die Betriebsüberschussrate um 0,2 auf 1,4 Prozent anzuheben.

Dem festgestellten Trend zu nahen Reisezeiten wurde die SSR-Reiseproduktion im vergangenen Geschäftsjahr neu angepasst. Allein die Westeuropäischen Länder beanspruchten 62,5 Prozent des Umsatzes für sich. Hier sticht besonders Griechenland mit 21 Prozent heraus. Aber auch Frankreich (9 Prozent), Italien und die Schweiz (je 8 Prozent) haben eine bedeutende Stellung im Verkauf. Reisen nach Nordafrika/Naher Osten machten 13, jene nach Überseedestinationen 18 Umsatzprozente aus.

Die grösste Nachfrage- bzw. Absatzsteigerung verzeichnete SSR bei den reinen Transporten. Der Umsatz von total 28,7 Millionen Franken gliedert sich auf:

- Bahnverkehr 12,2 Mio Franken
- Charter-Flugverkehr 5,8 Mio Franken
- Linien-Flugverkehr 9,7 Mio Franken
- Bus- und Schiffsverkehr 1,0 Mio Franken

Am Gesamtumsatz erreichen die Transportleistungen 52,2 Prozent.

**Personal als Genossenschaftler**

Neben den Verbandsgenossenschaftlern (21 studentische Vereinigungen) haben neuerdings aber auch die Mitarbeiter von SSR die Chance, als Personal-Genossenschaftler aufgenommen zu werden. Die Studenten haben damit das Eigentum und die Verantwortung für das Unternehmen weitgehend dem Personal übertragen.

Somit ist das SSR-Personal sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer. AH

**Flugtouristik**

**Finnair weiterhin im Aufwind**

Das Angebot im Flugverkehr von Finnair und Karair (auf Charterflüge spezialisierte Tochtergesellschaft) stieg 1981 um 5,9 Prozent nach Tonnenkilometern und um 3,6 Prozent nach Passagierkilometern. Bei den bezahlten Passagierkilometern war ein Mehrverkauf von 5,7 Prozent zu verzeichnen - dies, obschon bei den Charterflügen entsprechend der globalen Entwicklung ein Einbruch von 10 Prozent hingenommen werden musste.

Zusammen beförderten Finnair und Karair 3 181 600 Fluggäste - 6,3 Prozent mehr als im Vorjahr. Der Zuwachs des Passagieraufkommens betrug bei den Auslandslinien 11 Prozent (insgesamt 1 074 900 Passagiere) und im Inlandverkehr 8,7 Prozent (1 646 000 Passagiere), während bei den Charterflügen ein Minus von 9,7 Prozent zu verzeichnen war (460 700 Passagiere).

In allen Bereichen stieg die Auslastung der Maschinen: Im internationalen Verkehr um 3,8 Prozent-Punkte auf 57,2, im Binnenverkehr um 0,1 Punkte auf 58, im Charterverkehr um 2,7 Punkte auf 88,4 Prozent.

**Finnland-Schweiz günstig entwickelt**

Am Jahreswechsel verfügte die Gesellschaft über die folgenden Maschinen: drei DC-10-30, eine DC-8-62, vierundzwanzig DC-9, vier Super-Caravelle und zwei Fokker F 27 Friendship.

Finnair hat weitere drei DC-9 bestellt, welche der Gesellschaft zwischen 1982 und 1983 abgeliefert werden. Eine der vier Super-Caravelle ist nach Frankreich verkauft worden; sie wird in der ersten

Hälfte dieses Jahres übergeben werden. Karair besitzt eine DC-8-51 und eine DC-6B-ST (Frachtversion).

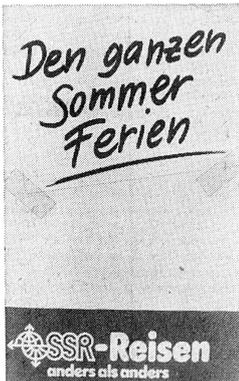
Die Linien zwischen Finnland und der Bundesrepublik Deutschland werden in guter Zusammenarbeit mit der Lufthansa bedient. Auf der Strecke Helsinki-Hamburg beförderte die Finnair 50 000 Fluggäste (+10 Prozent), während es zwischen Helsinki und Frankfurt über 51 000 waren (+1 Prozent). Auch die zweimal wöchentlich von Finnair und Lufthansa gemeinsam beflogene Frachtlinie Helsinki-Düsseldorf-Frankfurt hat sich 1981 günstig entwickelt.

Auf der Österreich-Linie schaffte die Finnair ein Plus von 10 Prozent (sie beförderte zwischen Helsinki und Wien 9000 Fluggäste).

Besonders günstig gestaltete sich die Entwicklung im Passagieraufkommen zwischen Finnland und der Schweiz: Während in den zehn Betriebsmonaten zwischen Genf und Helsinki 6500 Passagiere befördert wurden, war 1981 zwischen Helsinki und Zürich eine Steigerung um 24 Prozent zu verzeichnen (insgesamt 23 000 Passagiere hin und zurück). pd

**SSR in Zahlen**

	1979/80	1980/81
<b>Pauschalreisen</b>		
im Programm publiziert, Teilnehmer	14 382	15 239
auf Anfrage, Teilnehmer	6 727	6 210
Sprachkurse, Teilnehmer	1 406	1 342
<b>Transporte</b>		
Charterflüge		
geflogene Destinationen	8	9
Sektorenflüge	643	658
beförderte Etappenpassagiere	17 819	18 350
durchschn. Sitzplatzauslastung	88,7%	85,2%
Bahntransporte		
beförderte Etappenpassagiere	254 762	313 817
<b>Verkauf</b>		
Buchungen	161 115	175 700
durchschnittlicher Umsatz je Buchung in Fr.	240	247
<b>Jahresrechnung</b>		
Umsatz (in Mio Franken)	48,44	54,92
Umsatzzuwachs	20,3%	13,4%
Bilanzsumme (in Mio Franken)	11,654	13,093
Relation Eigenkapital/Fremdkapital	1,6:5	1:6,7
Gesamtertrag (in Mio Franken)	8,614	9,723
Aufwand vor Abschreibungen (Mio Fr.)	7,893	8,610
Betriebsüberschuss	0,721	1,113
Abschreibungen	0,564	0,932
Reingewinn des GJ	0,156	0,181



Spiegel unkonventioneller Geschäftspolitik sind auch die Kataloge. Auf unserem Bild das Titelblatt des Hauptkatalogs 1982. (Auflage 250 000) (Foto: GA1)

Ein weiterer Neuling in der Reisebranche wird zudem in der Führung von SSR Einzug halten: Peter Vonlanthen soll den Bereich Verkauf leiten.

**Führender Verkoopoperator für junge Leute**

In den 20 Jahren seines Bestehens hat sich SSR-Reisen von der reinen Selbsthilforganisation zum führenden Reiseveranstalter für junge Leute entwickelt. Das Zielpublikum von SSR geht heute allerdings bis zu 35jährigen «jungen» Leuten, womit man in das Operationsfeld anderer Touroperator eindringt.

Dies wiederum brachte für die SSR-Mitarbeiter - im Berichtsjahr waren es 117 Personen - zusätzlich veränderte Bedingungen, die offensichtlich einige Schwierigkeiten bereiten. Um die Motivation anzukurbeln wurde deshalb jedem Mitarbeiter die Gelegenheit gegeben, selbst Genossenschaftler zu werden.

Der Verwaltungsrat der SSR-Reisen, mit Erich Hunziker als Präsident, will

**Wir freuen uns auf Ihren Anruf!**



Beruhigen Sie sich! Nur nicht gleich in die Luft gehen! Reisetüchtige und Lebensgeniesser erreichen ihr Badeziel im Mittelmeer bequemer auf einer CHANDRIS-Kreuzfahrt.



CHANDRIS 1982 heisst: Seereisen mit Komfort, und viel Plausch kombiniert mit tollen Strandferien in ausgesuchten Hotels.

Anerkannte Reisebüros erhalten besten Buchungs-Service direkt bei den reedereieigenen Reservations-Zentralen:  
8001 Zürich, Talstrasse 70  
Telefon: (01) 221 22 66  
1201 Genève 36, quai du Seujet  
Téléphone (022) 32 82 03

**USA-Flugtouristik**

**Mit Rabattmarken gegen Pleitewelle**

Mit Gutscheinen und Rabattmarken versuchten bislang nur Versandhäuser und Supermärkte neue Kunden zu ködern. Seit kurzem schwören auch die Werbestrategen der krisengeschüttelten amerikanischen Zivilluftfahrt auf die Zugkraft solcher kleinen Aufmerksamkeiten für den Kundenfang. Durch ungewöhnliche Angebote hoffen eine Reihe von Lufttransportunternehmen, der Konkurrenz Passagiere abspenstig zu machen und einem drohenden Finanzkollaps, der ihren lästigen Konkurrenten, den Billigflieger Freddie Laker, zur Bauchlandung zwang, zu entgehen.

Nach Angaben der Fachzeitschrift «Aviation Week and Space Technology» ist das Passagieraufkommen der elf grössten amerikanischen Luftfahrtgesellschaften allein 1981 um 6,4 Prozent zurückgegangen. Die Branche schiebt langfristig einen mächtigen Schuldenberg vor sich her.

Die tief in den roten Zahlen fliegende Gesellschaft Republic Airlines hat sich deshalb mit einem bekannten Hersteller für Frühstücksnahrung zusammengetan, um neue Kunden anzuwerben. In einem bis zum Sommer gültigen Angebot erhält jedes Kind und jeder Jugendliche zwischen 2 und 16 Jahren, der fünf Coupons von Cornflake-Packungen der Firma einsendet, ein Freiflighticket in jede beliebige Stadt der Vereinigten Staaten, die von der Belegschaft angefliegen wird.

**Grosszügiges Angebot mit Haken**

Dieses grosszügige Angebot hat jedoch einen Haken: mindestens ein zahlender Erwachsener muss den minderjährigen Freiflieger begleiten. Nach Angaben eines Sprechers des Flugunternehmens sind seit Beginn der Werbung, die mit einer aufwendigen Kampagne im amerikanischen Werbefernsehen landesweit bekannt gemacht wurde, innerhalb weniger Tage 5000 Freiflightickets abgegeben worden. Nicht weniger einflussreich ist die Idee der Air Florida, die den Kauf eines Tickets mit Rabattgutscheinen für eine Reise nützlicher und weniger nützlicher Dinge honoriert. Offenbar ist die Werbeaktion ebenfalls ein durchschlagender Erfolg, da nach Angaben des Unternehmens die Zahl der Buchungen im Januar die Erwartungen um zehn Prozent übertrafen.

Andere Airlines, die solche Methoden zur Kundenkürung auf dem hart umkämpften Markt noch als unfein für die Branche betrachten, setzen auf andere Lockangebote. Passagiere der Panam, die

im Januar von New York nach Florida oder Washington flogen, erhielten einen Gutschein für einen Freiflug in eine von 13 ausgewählten Städten im Ausland. Einzige Bedingung dabei war, dass der nichtzahlende Passagier von einem zahlenden Familienangehörigen begleitet wurde. Die traditionsreiche Panam, die sich im

**Cosmos Reisen, Basel**

**Kalter Krieg als Marktlücke**

Das Basler Reisebüro Cosmos feiert in diesem Jahr sein 20jähriges Bestehen. Das in den Anfängen stark angefeindete Unternehmen, das vom baselstädtischen PdA-Grossrat Hansjörg Hofer gegründet wurde, gilt in der Branche als Spezialist für Osttourismus. Hofer selbst erklärte an einer Pressekonferenz, dass er bei der Gründung im Januar 1962 nicht nur eine Marktlücke entdeckt habe, sondern auch vom Gedanken fasziniert war, mit seinem Unternehmen einen Beitrag zum Abbau des kalten Krieges leisten zu können.

In der Gründungszeit habe das Unternehmen mit mannigfachen Behinderungen zu kämpfen gehabt: Inserate seien von den Zeitungen abgelehnt und die darauf als Werbung eingesetzten Plakate vernichtet worden, erzählte Hofer. Erster Schwerpunkt waren Badeferien in Rumänien, später kam die ganze Schwarzmeer-Region dazu und die noch immer attraktiven Dampferreisen auf der Donau.

Heute verbrachten jährlich etwa 2000 bis 2500 Schweizer Charterreisende ihre Ferien am Schwarzen Meer; mehr könne der Markt gar nicht verkraften, erklärte Hofer, dessen Reisebüro inzwischen längst mit den grossen schweizerischen Reiseunternehmen zusammenarbeitet.

**Kontakt mit Ostblock-Bevölkerung**

Cosmos bietet allerdings nicht nur Badeferien an, sondern auch Reisen in fast alle übrigen Länder des Ostblocks und –

Vorjahr durch den Verkauf ihres New Yorker Verwaltungsgebäudes und der Hotelkette Intercontinental aus der Finanzklemme half, hatte bereits im vergangenen Jahr die Tarife im inner- und ausseramerikanischen Flugverkehr drastisch gesenkt, um wieder mehr Fluggäste in ihre Flugzeuge zu locken.

Die New York Air befördert zwei Passagiere, die zusammen eine Buchung vornehmen, für den Preis eines einzigen Biletts. Die Western Airlines offerieren jedem, der mindestens 650 Kilometer mit einer Maschine der kalifornischen Gesellschaft fliegt, ein Rückflugticket zum Spotpreis von 100 Dollar auf die Urlaubsinsel Hawaii. «Die Telefone an den Buchungsstellen liefern zeitweise völlig heisse», berichtete Unternehmenssprecherin Glenn Bozarth über die Resonanz der Aktion. Louise Cook/AP

**Lufthansa 1981 auf einen Blick**

Mit 13 894 356 Passagieren konnte die Deutsche Lufthansa auch 1981 wieder zufriedenstellende Beförderungsleistungen erzielen. Obwohl die Gesamtzahl der Fluggäste gegenüber 1980 um etwa 0,4 Prozent zurückging, wurde die Auslastung der Passagierflüge verbessert: der Sitzladefaktor stieg um 0,7 Prozentpunkte auf 59,9 Prozent.

Vergleich zu 1980 um etwa 1,7 Prozent auf 389 934 Tonnen, die Luftpost lag mit 59 125 Tonnen um mehr als acht Prozent über der Menge des Vorjahres. Die 1980 noch um fast zehn Prozent über die Kapazität hinaus wurde 1981 nur noch um knapp ein Prozent auf 5895,5 Millionen Tonnenkilometer ausgeweitet. Demgegenüber stieg die Nachfrage um 1,8 Prozent auf 3613,3 Millionen Tonnenkilometer, so dass sich der Nutzladefaktor um 0,6 Punkte auf 61,6 Prozent verbesserte.

Die auf Lufthansa-Diensten beförderte Zahlfracht verringerte sich im

	1981	1980	Veränderung in Prozent
Fluggäste	13 894 356	13 943 853	- 0,4
Zahlfracht in Tonnen	389 934	396 756	- 0,7
Post in Tonnen	59 125	54 590	+ 8,3
Angeborene Tonnenkilometer (in Millionen)	5895,5	5815,7	+ 0,8
Bezahlte Tonnenkilometer (in Millionen)	3613,3	3549,2	+ 1,8
Zahlfracht-Tonnenkilometer	2010,6	1943,9	+ 3,4
Zahlfracht-Tonnenkilometer	1514,2	1526,6	- 0,8
Post-Tonnenkilometer	88,5	78,7	+ 12,5
Nutzladefaktor in Prozent	61,6	61,0	+ 0,6 Punkte
Angeborene Sitzkilometer (in Millionen)	36 275,3	35 665,6	+ 1,7
Zahlfracht-Kilometer (in Millionen)	21 721,6	21 102,1	+ 2,9
Sitzladefaktor in Prozent	59,9	59,2	+ 0,7 Punkte
Anzahl der Flüge	171 202	170 681	+ 0,3
Flugkilometer in Millionen	211,4	214,3	- 1,4



Mit diesen neuen Senator-Sleeper-Sitzen der Firma Weber werden Anfang 1982 die Erste-Klasse-Abteile aller Lufthansa-Langstreckenflugzeuge vom Typ Boeing 747 und DC-10 ausgestattet. Die Umrüstung wird im Mai abgeschlossen sein.

**TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE**

**SAVOGNIN**

Graubünden Schweiz 1200m ☒

Der Kur- und Verkehrsverein Savognin sucht per 1. Juni 1982 oder nach Übereinkunft eine(n) selbständige(n)

**Mitarbeiter(in)/Sekretär(in)**

für das Verkehrsbüro.

Dieser neu geschaffene, ausbaufähige Posten umfasst als hauptsächlichste Arbeitsgebiete

- Pressedienst
- Gäste-Information
- Organisation und Durchführung von Veranstaltungen und Anlässen
- Führung des Sekretariates
- Allgemeine Büroarbeiten

Wenn Sie dieser Aufgabenkreis anspricht, wenn Sie gerne in einem jungen Team selbständig arbeiten und zudem eine gute Portion Ideenreichtum mitbringen, dann sollten Sie nicht zögern, Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen an die untenstehende Adresse zu schicken.

Kur- und Verkehrsverein, A. Semadeni, Direktor  
Stradung 7, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 12 67  
P 13-3382

**Gamag Luzern**

**Das wär's doch!**

Ein Job mit flexibler Arbeitszeit, die sich nach der Anwesenheit des Chefs richtet und rund einen Halbtages-Job ausmacht. Endlich seine französischen und englischen Sprachkenntnisse einsetzen können.

Was wir suchen?

**Eine Sekretärin**

mit Erfahrung im Verkauf/Touristik/Hotel, sicher in Steno, Maschinenschreiben, die gerne mit Kunden umgeht, sehr selbständig arbeitet und gerne eine lebendige Arbeit hat. Möchten Sie noch mehr wissen? Herr Gschwend gibt Ihnen gerne Auskunft.

2626

**Gamag-Hotels Restaurants**

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041-23 34 22 TELEX 72471

Der

**Verkehrsverein Meiringen/Haslital**

sucht auf 15. Juli 1982 in Jahresstelle eine freundliche

**Sekretärin**

für die vielseitigen Aufgaben des Verkehrsbüros.

Wir erwarten von der neuen Mitarbeiterin kaufmännische Ausbildung, vorzugsweise im Tourismus, mit praktischer Erfahrung, guten Fremdsprachenkenntnissen, Organisations-talent und Freude am Umgang mit Gästen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an den

Verkehrsverein Meiringen/Haslital  
z. H. Rainer M. Friedl, Verkehrsdirektor  
3860 Meiringen 2578

**STELLENGESUCHE  
DEMANDES D'EMPLOIS**

**Economiste**

avec 10 ans d'expérience dans le tourisme international  
33 ans, nationalité suisse, français - anglais - allemand

**cherche poste à responsabilités**

dans les domaines du marketing, de la planification, direction de projets ou de l'analyse d'investissements.

Ecrire sous chiffre PT 83-57 Assa, Annonces Suisses SA, case postale 240, 1820 Montreux.

**Da steht alles drin:**



**hier** erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherrschungswerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastronomik, Technik und Betriebswirtschaft - kurz, sozusagen **alles über Hotellerie...**

**... und da** schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik - kurz, vermitteln Ihnen Insider-Wochen für Woche, sozusagen **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

**«Ich will mich „verbessern“... Klar, dass ich mich zuerst in der**

**touristik revue**

**über den Stellenmarkt meiner Branche informiere.»**

(Wo sonst suchen Sie Ihre Mitarbeiter?)

**Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!**

**Leserbriefe**

**Billigere Fernreisen**

Verlieren die schweizerischen Reisebüro dieses Jahr vermehrt Fernreise-Kunden an die deutsche Konkurrenz?

Umfragen im süddeutschen Raum scheinen diesen Trend zurzeit zu bestätigen. Der Umweg über den deutschen Flughafen lohnt sich aber nicht in jedem Fall. Wir von Kaiser Reisen AG Zürich empfehlen, bei Preisvergleichen immer auch die gebotenen Leistungen sehr genau unter die Lupe zu nehmen.

Die billig gewordene D-Mark und andere Gründe (mehr Reise-Publikum, mehr Charter, andere Hochsaison-Daten) können die Reisepreise ab den benachbarten ausländischen Flughäfen aber tatsächlich sehr stark beeinflussen. So ergeben direkte Vergleiche, im gleichen Hotel, zur selben Reisezeit, falls man bereit ist, den ausländischen Abflughafen - in der Regel Frankfurt oder München - mit der Bahn zu erreichen, oft Differenzen von etlichen hundert Franken, und in Ausnahmefällen von fast tausend Franken pro Reiseteilnehmer.

Preisunterschiede dieser Art im selben Hotel gibt es zurzeit bei Pauschalreisen in den Fernen Osten (Sri Lanka, Malediven, Thailand), Afrika (Kenya, Senegal, Seychellen, Mauritius) oder in die Karibik (St. Lucia). Stehen nicht die gleichen Hotels im Angebot, kann ein Vergleich der Minimalpreise am gewünschten Reiseort einen ersten Aufschluss geben.

Es gibt in den deutschen Reiseprospekten aber auch eine ganze Reihe von Destinationen oder Programm-Kombinationen, die zurzeit von keinem schweizerischen Veranstalter in vergleichbarer Form angeboten werden und Kreuzfahrten in nahe und ferne Meere mit einem ausgesprochen guten Preis-Leistungs-Verhältnis. So sind, ausser den bereits aufgezählten Reisezielen, auch Bali, die Philippinen, Jamaica, die Bahamas, Barbados und Mexiko über deutsche Veranstalter zu besonders vorteilhaften Bedingungen erreichbar. Aber auch Hawaii und die USA (hier werden gleich drei preislich sehr attraktive Rundfahrten angeboten) sind mit dem kleinen Umweg über das nahe Ausland zu besonders vorteilhaften Bedingungen zu erreichen.

Sogar Autofahrer können von der günstigen Kurs-Konstellation profitieren: In 5 Katalogen werden vororganisierte Rundreisen für Automobilisten durch fast alle Länder Europas und durch die USA, Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen, Ferienhäuser und Kreuzfahrten, mit der Möglichkeit, den eigenen Wagen mit an Bord zu nehmen, vorgestellt. Die Bezahlung kann auch in der Schweiz in D-Mark erfolgen.

Pierre Wannaz, Kaiser Reisen AG, Zürich

**Counter**

**Schweden-Katalog**

Dieser Tage hat die Schwedische Touristik-Information in Zürich den neuen Schweden-Katalog herausgegeben. Er wurde in Zusammenarbeit mit der Schwedischen Touristik-Information in Hamburg konzipiert. Jede Region des Ferienlandes wird dem Interessenten anhand von Hinweisen, Tarifangaben, Pauschalangeboten mit Angabe des jeweiligen Reiseveranstalters eingehend vorgestellt. Schwedische Touristik-Information, Wiesenstrasse 9, 8034 Zürich, Telefon (01) 47 17 70, Telex 54 019.

**Berner Reisebüro-Vereinigung**

**Reisefachleute diplomiert**

Die Berner Reisebüro-Vereinigung (BRV), die von Direktor Otto Gerwer (Reisebüro Kuoni Bern) präsidiert wird, führte ihre diesjährige Generalversammlung durch. Auch in diesem Berichtsjahr bildete die Förderung des Lehrlingswesens beziehungsweise die Pflege des Nachwuchses einen besonderen Schwerpunkt.

Erste Voraussetzung für erfolgreiche Arbeit in der Reisebürobranche ist hochqualifiziertes Personal. Die Tarifgebilde im Verkehr, vorab auf dem Sektor Luftverkehrswesen, werden immer komplizierter. Zudem sind gründliche Kenntnisse zur Beurteilung der touristischen Verhältnisse in den zahlreichen Reise- und Feriengebieten in Europa und Übersee unerlässlich. Schliesslich muss der versierte Reisefachmann auch sprachkundig sein.

**Förderung des Nachwuchses**

Die BRV arbeitet übrigens auch im Verkehrsverein der Stadt Bern intensiv mit. Ebenso pflegt sie Kontakte mit den Verkehrsorganisationen Berner Mittelland und Berner Oberland. Der Crossair hat sie volle Unterstützung für ihre Bestrebungen zugesichert.

Jedes Jahr führt die BRV für die Lehr-

**Regionalluftverkehr**

**Delta Air - Bodensee Jumbo**

Bodensee-Jumbo, nennt sich ein Kursflugzeug, das täglich mehrmals das schwäbische Meer überquert, eine De Havilland Twin Otter mit der Bezeichnung Delta Air. Der kleine Airliner mit dem grossen Werbeslogan hat eine zwar bescheidene aber genau umrissene Aufgabe, die kurstmässige Verbindung des Flughafens von Friedrichshafen mit Zürich und mit Stuttgart. Der Flughafen von Friedrichshafen hat zwar dank dem Grafen Zeppelin eine ruhreiche Vergangenheit, aber bis vor wenigen Jahren hatte er kaum eine Zukunft. Das hat sich mit dem Bodensee-Jumbo gründlich geändert.

Rings um die Hafenstadt am mittleren Bodensee bestehen etliche Industriebetriebe, die sich vor allem durch viel Forschungs- und Entwicklungsarbeit auszeichnen. Regelmässige Flugverbindungen sind für diese Firmen alles andere als überflüssig. Es erschien deshalb keineswegs logisch oder unabänderlich, dass sich bis 1974 auf dem Dornier- und Militärflugplatz Löwental in Gerbershaus bei Friedrichshafen keinerlei Linienverkehr abspielte. Aber zugleich wusste man in Friedrichshafen, dass an tägliche Kurse mit Jets zu achtzig oder mehr als hundert Sitzplätzen niemals zu denken war.

Früher als anderswo in Deutschland merkte man deshalb am Bodensee, dass die Chance nur im sogenannten Regionalluftverkehr liegen konnte. 1974 brachte es die Industrie- und Handelskammer zuwege, dass ihr Flughafen die erhsehnte Linienverbindung mit der Landeshauptstadt Stuttgart und mit dem internationalen Knotenpunkt Zürich erhielt. Tausenden von Passagieren sind seither auf diesen Strecken nützliche Dienste erwiesen worden.

**Landesministerium sicherte Subvention zu**

Allerdings stellte sich auch heraus, dass in dieser Linienfliegerei, so nützlich sie ist, wenig Chancen für einen Reingewinn stecken. Nach vier Jahren, im März 1978, kündete die damals im Luftverkehr tätige Pleuger Flug-Betrieb GmbH an, sie gebe auf.

In grösster Eile sondierten die Wirtschaftskreise nach einem Einsatz, und er bot sich nach einigen hektischen Wochen auch an: Die Alfred Scholpp GmbH + Co. KG, ein Unternehmen für Spezial- und Schwertransporte in Karlsruhe und Stuttgart, das mit einer sechszehnjährigen Piper-Maschine bereits Charterflüge ab Friedrichshafen anbot, untersuchte den Markt und ermittelte, dass es ihm mit einem einfachen Flugzeug zu rund 20 Sitzplätzen möglich sein würde, die gewünschten Kursflüge sogar mehrmals täglich zu erbringen, dass aber auch daraus noch ein gewisses Defizit resultieren würde.

Flugs errechnete die Handelskammer, dass die Region um Friedrichshafen Anspruch auf Fördermittel vom Land Baden-Württemberg hatte, und daraufhin sicherte das Landesministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Verkehr eine Subvention an den geplanten Flugbetrieb in der Höhe des budgetierten Defizits zu.

Der Plan der Alfred Scholpp + Co beruhte auf einer Betriebskostenrechnung mit einer De Havilland Twin Otter. In Grönland fand sich denn auch ein gebrauchtes Flugzeug dieses Typs, und im Mai 1978 konnte der wiedererstandene Linienbetrieb losgehen.

**Einbruch wegen Sommerzeit**

Er war sogleich ein voller Erfolg: In den ersten neun Monaten beförderte der kleine Hochdecker, für den Scholpp eine neue Gesellschaft, die Delta Air, gegründet hatte, 11 310 Passagiere, im darauffolgenden Jahr, in dem 12 Monate geflogen wurde, war man bereits bei 14 754 Passa-

gieren angelangt. Das Budget erfüllte sich, die Subvention miteingerechnet.

Doch dann bewirkte die Sommerzeit, zu der sich die Schweiz nicht entschliessen konnte, einen ungünstigen Flugplan und damit einen Einbruch im Verkehr: 1980 waren es 12 681, also 14 Prozent weniger Passagiere, und auch 1981 erholte sich der Verkehr, obwohl die Zeitdifferenz wieder aufgehoben war, nicht sofort: Bis Ende September zählte man 10 110 Passagiere, immer noch zehn Prozent weniger als im Vergleichszeitraum des Jahres 1979.

Geschäftsleiter Klaus J. Scholpp ist aber zuversichtlich: Die Nachfrage wird wieder erstarben, denn es handelt sich um einen zwar bescheidenen aber stabilen Markt, auch wenn konjunkturelle Schwankungen durchaus spürbar sind.

Bei einer Reisegeschwindigkeit von 300 km/h wird die Strecke von Friedrichshafen nach Kloten in 20, diejenige nach Stuttgart in 35 Minuten bewältigt. Das ist genügend kurz, dass der Flug ohne Druckkabine auch für jetgewohnte Geschäftsleute ein angenehmes Erlebnis ist, vor allem auch dank der guten Sicht aus dem Hochdecker aus nur 2000 Metern Flughöhe.

Die erste Twin Otter aus Grönland ist inzwischen an die Air Calédonie im pazi-



Der «Bodensee-Jumbo», eine De Havilland Twin Otter der kleinen deutschen Fluggesellschaft Delta Air bei einem Halt in Kloten.

fischen Neu-Kaledonien verkauft und nach Nouméa überflogen worden. An ihre Stelle ist ein besser instrumentiertes Modell desselben Flugzeugtyps getreten. Beide Twin Otter, robuste Apparate kanadischer Herkunft, waren bisher zu 100 Prozent regelmässig.

**Technische Betreuung durch Jet Aviation**

Delta Air kann dennoch eine Regelmässigkeit von «nur» rund 95 Prozent vorweisen, weil das Wetter in Friedrichshafen gelegentlich zu Ausfällen zwingt. Ein weiteres Handicap ist der Morgen-Rückflug von Zürich nach Friedrichshafen, der schwach belegt ist und die durchschnittliche Auslastung der wöchentlich

50 Linienflüge des 20plätzigen «Jumbos» der Delta Air auf 32 Prozent (im Durchschnitt 6.42 Passagiere) drückt.

Der Personalbestand der Bodensee-Fluggesellschaft umfasst am Rechtsidmizl Stuttgart zwei, auf der Basis Friedrichshafen 18, also total zwanzig Personen, wovon 12 Piloten sind (es ist auch eine Frau dabei). Die technische Betreuung des emsigen «Reiters über den Bodensee» besorgt die Jet Aviation in ihren Ateliers in Zürich.

Wichtigster Zukunftsplan des kleinen Unternehmens: Der Region um Buchhorn - so hiess Friedrichshafen bis ins Jahr 1811 - wie bis anhin die Verbindung mit Stuttgart und Kloten zu gewährleisten. pd



**50.000 Menschen buchen Best Western. Täglich. Und dafür gibt es gute Gründe.**

Die guten Gründe für Ihre Kunden: Best Western bietet in 23 Ländern - rund um die Welt - über 2.800 individuelle, privat geführte Komfort- und Erstklass-Hotels.

Mehr als 600 allein in Europa. Alle werden nach den hohen Qualitätsanforderungen von Best Western International geführt: Jedes Hotel ist tadellos gepflegt, bietet einen vorbildlichen Service und wirkliche Gastfreundschaft.

Die guten Gründe für Sie: Sie können alle Hotels über STARNET, unser weltweites Satelliten-Computer-System, buchen. Es ist das wohl modernste elektronische Reservierungssystem der Hotellerie. Ihre Buchungen in alle Welt werden sofort bestätigt. Das ist ein kostenloser on-line Reservierungsdienst, wie Sie ihn ein zweitesmal kaum finden werden.

Aus all diesen Gründen gibt es Best Western jetzt auch in Frankreich: Mapotel hat sich mit seinen 140 Häusern Best Western angeschlossen. Es ist die bedeutendste Hotel-Gruppe der 3- und 4-Sterne-Klasse in Frankreich.

Vom gediegenen Ferien-Hotel an der Riviera, über das klassische Grand-Hotel im Herzen von Paris, bis zum romantischen Landhaus in der Normandie, reicht das Angebot.

Best Western. Viele gute Gründe sprechen für uns.



Reservierungen und Informationen: Mapotel France, 3 Rue De La Ville L'Evêque, F-75008 Paris, Tel.: (1) 266 41 74, Telex: 290987  
Ambassador-Swiss-Hotels, Palmstr. 70, CH-3037 Bern-Herrenschwanden, Tel.: (051) 23 44 55, Telex: 334 93 Best Western Österreich, Börsengasse 1, A-1010 Wien, Tel.: (0222) 65 63 47, Telex: 134462 Unileits Hotelkooperation, Fraunhofer Landstrasse 32, D-6000 Frankfurt/Main 90, Tel.: (0611) 78 00 01, Telex: 416 480 Unileits Hotelkooperation, Theodor-Althoff-Strasse 5, D-4300 Essen, Tel.: (0201) 7150 17, Telex: 657657

Avec l'entrée de la France (SNCF)

## L'Europe de la réservation ferroviaire

La Société nationale des chemins de fer français (SNCF) est aussi reliée, depuis le début d'avril, au système de réservation électronique des places adopté par les réseaux de l'Europe occidentale (sans la Grande-Bretagne ni l'Espagne). Les voyageurs peuvent dès lors obtenir en Suisse, dans les plus brefs délais, des places assises, des couchettes et des places-lits louées dans les trains français.

Chaque service de réservation (gare ou agence de voyages) peut ainsi accéder immédiatement aux places mises en location par les réseaux de neuf pays européens.

### IRIS: une fleur à la France

Depuis quelque temps déjà, il existe sous l'appellation d'IRIS (système international de réservation et d'information) une communauté de réservation électronique comprenant les centres de Berne, Rome, Francfort, Utrecht et Copenhague. Grâce à IRIS, les usagers du chemin de fer peuvent faire réserver, de façon rapide et sûr, des places dans les trains circulant en Italie, en Allemagne, en Autriche, au Luxembourg, en Belgique, au Danemark, au Pays-Bas et en Suisse. Les bulletins de réservation sont délivrés non seulement pour le voyage d'aller, mais aussi, et cela très rapidement, pour les trains qui relèvent la correspondance et pour le voyage de retour (seules certaines voitures-lits en Italie font exception). IRIS travaille à la vitesse de la lumière!

La SNCF ne faisait pas encore partie du groupe jusqu'ici. Son système de réservation, techniquement différent, de lui in-

terdisait. Les réservations concernant les trains français devaient être demandées et transmises par écrit ou par téléphone. Il en résultait bien souvent de longs délais, voire des retards et des malentendus.

### Répondre à un besoin

Pour éviter ces lacunes, les réseaux ont installé un convertisseur à Francfort. Cet appareil assure l'interconnexion entre IRIS et un centre de réservation français, qui est relié aux 1500 services de location répartis dans toute la France. La communauté s'étend désormais au Danemark à la Sicile, des plages de l'Atlantique aux frontières de l'Europe de l'Est. L'Espagne viendra vraisemblablement se joindre au groupe dès l'an prochain.

Le volume des places réservées électroniquement est déjà impressionnant. En 1981, les CFF, à eux seuls, ont loué chaque jour 1400 places en moyenne dans les trains étrangers, alors que plus de 800 commandes leur parvenaient quotidiennement d'autres pays. Avec l'inclusion de la France dans le système communautaire, IRIS sera encore plus apprécié qu'aujourd'hui par la clientèle.

cou à Sofia, en passant par Berlin-Est, Prague, Budapest, Sofia, Bucarest, on s'écarte aujourd'hui dans les agences de tourisme. Les candidats remuent ciel et terre, font intervenir leurs relations pour être parmi les heureux élus.

### Quatre fois plus de candidats que de places

Ainsi, un circuit en autocar de 10 jours, Vienne-Salzburg-Venise-Florence, qui doit partir au mois de juin de Bratislava, pourtant assez cher (600 dollars), prévu pour une centaine de participants en deux véhicules, a reçu... 450 pré-inscriptions; un autre, de Dresde (RDA) par la Côte d'Azur française, planifié pour 60 participants a reçu 380 candidatures.

Pour l'un comme pour l'autre, il a fallu en refuser plus des trois quarts, officiellement, par manque de place dans les hôtels pressentis, en vérité, à la fois par économie de devises et motifs politiques. Il était inopportuniste de laisser partir en Occident un si grand nombre de vacanciers simultanément.

Quant à un voyage de touristes en Roumanie, pays où, comme on sait, la situation intérieure est particulièrement explosive en ce moment, programmé pour avril-mai vers la Grèce et l'Égypte, il vient d'être purement et simplement annulé, bien que les 90 participants aient payé intégralement leurs places déjà... en novembre. Ils ont le choix de se faire rembourser, ou d'aller à peu près à la même date à Yalta, ou dans les Tatra.

### Conseil discret: «dépêchez-vous!»

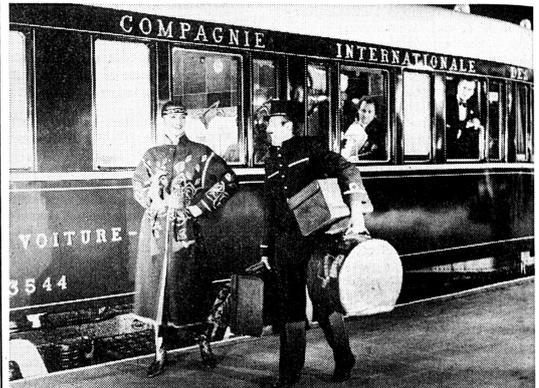
Même si ces deux objectifs, médiocrement alléchants, n'ont rien de commun avec l'Acropole, la Crète ou la Vallée du Nil, contrairement à ce qu'on pouvait supposer, presque personne ne s'est fait rembourser, mais a accepté de partir n'importe où, fut-ce un autre pays socialiste. L'essentiel est de prendre le train, l'avion, le bus; qui sait si on pourra en faire record l'année prochaine, d'où le record d'affaires des agences de voyages de l'Est: 30 à 40% de plus qu'à la même époque en 1981.

Cette véritable ruée va d'autant plus s'accroître que les professionnels «conseillent» discrètement à leurs clients de se dépêcher... avant qu'il ne soit trop tard. Déjà des restrictions pour des déplacements à l'étranger ont été prises (on sent sur le point de l'être) en Tchécoslovaquie et en Roumanie, sans parler de la Pologne, où il n'est évidemment pas question de vacances au-delà des frontières dans les circonstances actuelles.

Marthe Vey

## Le nouvel Orient-Express

Le Venise-Simplon-Orient-Express (VSOE) va reprendre son service, le 30 mai 1982 entre Londres et Venise. Ses propriétaires sont la compagnie Sea Containers SeaCo, cotée à la bourse de New York, qui a, petit à petit, depuis octobre 1977, racheté des wagons-lits et des wagons-restaurants à travers le monde.



A partir de mai 1982, c'est un nouveau départ pour l'Orient-Express; il permettra de faire un voyage nostalgique dans le passé. A quoi, se trouve l'un des wagons-lits qui fera l'aller-retour de Boulogne ou Paris vers Venise.

Son investissement se chiffre officiellement à quelque 110 millions de francs français sans oublier la collaboration de 1500 personnes, techniciens de haut calibre, décorateurs, ingénieurs et aussi hommes de mercatique et de relations publiques.

Pour retrouver l'architecture d'intérieur ainsi que l'argenterie, la verrerie, le linge de table, etc., M. Paul Bianchini, après de longues recherches, accumula une collection de tous les objets art-déco et art nouveau qui meublaient les authentiques wagons-lits et pullmans du train lancé le 4 octobre 1883. Une collection Orient-Express a été reconstituée de cette façon dont la vente est assurée dans une boutique près du Faubourg St-Honoré à Paris.

### Arrêt à Lausanne... pour les croissants

Sur le plan du transport, il faut rappeler que le VSOE est composé de deux trains reliés par un passage maritime à bord d'un car ferry de Sea Link. Le premier tronçon assure Londres-Victoria/Folkestone; le deuxième Boulogne-Venise via Paris-Austerlitz, Brigue, Milan-Centrale et Venise-Santa-Lucia. Il existe

bel et bien un arrêt à Lausanne mais c'est, nous a-t-on dit, pour charger les croissants du petit-déjeuner... Il n'empêche que le marché suisse peut être concerné par ce train de luxe qui permet un certain retour dans l'histoire européenne, pour les hommes d'affaires aussi.

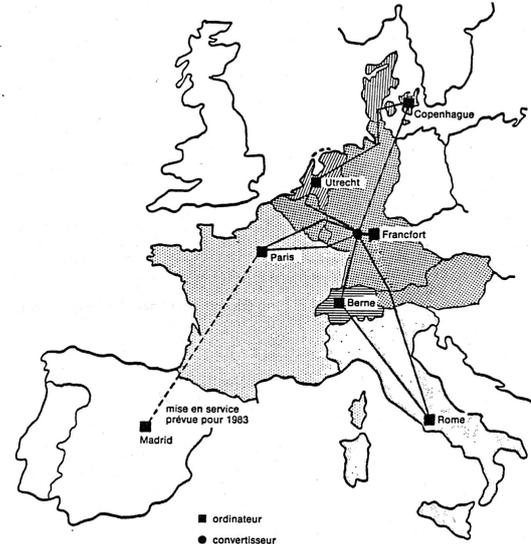
Actuellement, il y a 4 bureaux centraux de réservation et de vente: à Paris, Venise (Hôtel Cipriani, propriété du groupe), Londres et New York. Pourquoi New York? Le marché des États-Unis a déjà été particulièrement travaillé, y compris la côte ouest, auquel on vend non seulement l'Europe mais aussi la découverte du

### L'Orient-Express à l'écran

Le train des rois d'Europe et du Moyen-Orient, des princes, des chefs d'Etat mais aussi des espions et des égarés n'a pas manqué d'aiguiser l'imagination des cinéastes depuis le début du siècle. Par exemple, dans «Pandora's Box» réalisé en 1928 par Georg W. Pabst, d'après une pièce de Frank Wedekind, le train est un lieu d'évasion et d'asile pour Louise Brooks. Jack l'Éventreur interviendra aussi dans l'action... En 1938, Alfred Hitchcock traite sur son ton humoristique habituel «Une femme disparaît» où jouent Margaret Lockwood et Michael Redgrave.

En 1963, c'est Sean Connery, alias James Bond, qui fréquente le train au départ d'Istanbul mais surtout en 1974 c'est «Meurtre sur l'Orient-Express» adapté d'un roman d'Agatha Christie. Enfin, Sherlock Holmes dans «The Seven Percent Solution» en 1979 reprend vie sous la houlette du réalisateur Herbert Ross. Sans oublier les nombreux feuilletons de télévision réalisés en co-production par six organismes de programmes.

R.L.



Avec la France, six centres de réservation ont désormais accès directement à l'offre de places de neuf réseaux ferroviaires. L'Espagne se joindra vraisemblablement dès l'année prochaine à la communauté, avec un bureau central de réservation à Madrid.

### Dans les pays de l'Est

## Faire véritable frénésie des voyages

A l'exception de la Pologne, sous la botte des miliciens de Jaruzelski, une véritable frénésie de voyages et de vacances en dehors des frontières s'est emparée des démocraties populaires depuis janvier. La publicité, dans la presse, à la radio, à la télévision, sur les affiches n'a jamais été aussi intense, il serait plus juste de dire obsédante.

Sans pouvoir appeler les choses par leur nom, toutes ces invites à la découverte, à l'évasion suggèrent que 1982 sera peut-être la dernière année où de telles «folies» seront possibles.

### Aller n'importe où!

Les limites géographiques de ces tentations touristiques dépendent naturellement du degré de tolérance politique, voire de libéralisation des pays en question. Les Roumains, Bulgares, Tchèques, Est-Allemands et surtout Soviétiques ne peuvent circuler qu'à l'intérieur du bloc communiste, sauf s'ils ont plus de 65 ou 70 ans ou sont invités par des membres de leur famille ou par des amis. Certains, triés sur le volet, ont le droit de se rendre en Yougoslavie.

Qu'importe! Pour les habitants de Kiev, de Brno (Tchécoslovaquie), de Constanza (Roumanie), de Varna (Bulgarie), de Leipzig (RDA), se promener sur le Vagzi Uica de Budapest (Hongrie) où les magasins regorgent de marchandises introuvables chez eux, d'entendre dire librement du mal, dans les rues de Brejnev, Husak, Ceausescu, etc., est un événement et une aventure dont ils se souviendront toute leur vie.

### Moscou et Leningrad pour une bouchée de pain

En outre, même si chez les «satellites», on a peu de sympathie pour la politique,

l'armée et la police du Kremlin (et Dieu sait si c'est le cas!), on est tenté de visiter le musée de l'Ermitage de Leningrad, ou de débambuler (?) sur la place Rouge.

Plaisirs qui, grâce aux prix de propagande, sont accessibles à presque toutes les bourses moyennes. Ainsi, pour un Hongrois, un Roumain, un Tchèque, un Allemand de l'Est, huit jours à Moscou - Leningrad - Riga, en partie en avion, en partie en train, pension complète, ne coûte, selon l'éloignement du point de départ, que 160 à 180... au maximum 200 dollars. Pour moins de 50 dollars, on peut passer un week-end, trois jours, également pension complète, mais en autobus, dans la Tatra slovaque.

### L'Occident réservé aux «riches»

En revanche, pour les relativement rares privilégiés (surtout des Hongrois), qui sont autorisés de franchir le «rideau de fer» et de voyager en Occident, 9 jours en Autriche - Suisse - Italie en autobus reviennent à plus de 500 dollars et un cours d'anglais de deux semaines en Grande-Bretagne, avion, hébergement (en dortoir) et demi-pension se monte à 600 dollars.

Quant on sait que le salaire moyen mensuel dans les pays de l'Est (pour un employé ou un enseignant, par exemple) ne dépasse pas les 100 dollars il est évident que ces «évasions de rêve» ne sont pas à la portée de tout le monde. Sur le papier du moins car, en réalité, de Mos-

## TCS Voyages a 25 ans

En 1956, le Touring Club Suisse organise son premier voyage à destination du Congo, à l'époque belge. Modestes à leurs débuts, les prestations du TCS n'ont cessé de s'accroître au cours des ans et la progression du chiffre d'affaires prouve la nécessité du TCS-Voyages.

De 49,58 millions de francs en 1981, il devrait passer à 55 millions de francs cette année. Tel était l'objet d'une conférence de presse tenue à Berne, pour marquer le 25e anniversaire de TCS-Voyages.

Le TCS ne prétend pas offrir tout l'éventail des voyages offerts par les différentes agences de notre pays. Il entend agir en tant que conseiller neutre et qualifié en matière d'organisation de voyages et souhaite se mieux faire connaître des sociétés. Le TCS est en mesure de défendre les intérêts de ses clients auprès des organisateurs de voyages, c'est là la recette de son succès, estime-t-il.

### Des autotours au programme

Dès 1976, le TCS a fait figurer, dans ses programmes des autocars en France. Cette initiative devait porter ses fruits puisque les Suisses de plus en plus nombreux ont fait appel aux services du TCS pour

organiser leurs vacances. Ainsi, pour cette année, la panoplie offerte par le Touring est complétée par des autotours en Scandinavie, en Finlande, en Islande et un URSS, sans compter les destinations prévues dans l'intervalle. Les autotours permettent de suivre un itinéraire suggéré et trouver à la fin de chaque étape un hôtel ou la réservation est assurée par les soins du TCS.

Cette année, le TCS offre également des «guest-checks» qui permettent d'être hébergé, pour un prix de 60 francs, dans plus de 500 hôtels de première classe et de classe moyenne dans 12 pays d'Europe. Enfin, outre les vacances balnéaires, en péniche, en motorhome, TCS-Voyages offre pour la première fois cette année des vacances-cures et des voyages santé. Une centaine de formules de cures dans 45 endroits d'Europe et d'Israël sont ainsi proposés.

## SSR-Voyages poursuit sa croissance

Le climat en Suisse sur le marché des voyages s'est durci; des points de saturation sont apparus dans certains secteurs. La concurrence s'est intensifiée, obligeant les agences à une réduction constante de leurs marges. Malgré ces conditions difficiles et grâce à une extension et à une diversification de ses prestations, SSR-Voyages (Schweizer Studenten Reise) a cependant réussi l'année dernière à poursuivre sa croissance, a déclaré récemment M. Oskar Laubi, directeur.

En 1981, le nombre des clients individuels de l'entreprise a progressé de 13% pour s'inscrire à 181 000 personnes. Le chiffre d'affaires a accusé une augmentation de 12% pour se porter à 54,92 millions de francs; le cash-flow s'est monté à 1,11 million de francs, résultat dû en grande partie à la vente de l'Hôtel Terminus de Davos qui ne correspondait plus aux exigences de l'agence. Après déduction des amortissements, il reste donc un bénéfice net de 181 000 francs (+ 15%). On rappellera que la spécificité de la coopérative SSR, qui occupe quelque 130 personnes, est d'offrir aux jeunes de 16 à 35 ans des services de voyages et de vacances non conventionnels à des conditions avantageuses. Contrairement à la signification de son sigle, la clientèle de l'agence s'est considérablement diversifiée

et étendue à toutes les catégories socio-professionnelles de la population jeune.

En 1981, le succès des destinations proches s'est encore accru. Ainsi, les voyages en Europe occidentale représentent les 62,5% du chiffre d'affaires. Les services de transports purs dépassent la moitié du produit des ventes, grâce notamment aux billets «Eurotrain» (jusqu'à 40% d'économie sur les prix normaux) qui ont connu une nouvelle augmentation de 12%. Les perspectives pour la marche des affaires de l'année en cours sont assez optimistes. Différentes tendances se dessinent déjà pour la saison estivale. Les destinations relativement bon marché comme la Grèce, la France, la Yougoslavie et la Tunisie sont déjà très demandées. On peut encore mentionner comme autres centres d'attraction l'Égypte et la Chine.

train, et quel train! C'est que les arrêts en cours de route sont autorisés sans supplément, à condition qu'il y en ait un seul. Les agents de voyages peuvent donc monter des forfaits de séjour dans chacune des grandes villes étapes. Sur le transport, les agents de voyages toucheront une commission fixe de 10%. Les repas ne sont pas compris. Il faut compter à peu près 200 francs français par repas servi au wagon-restaurant. Quant aux petits-déjeuners, le continental est servi dans le compartiment («la cabine»), l'américain est consommé au wagon-restaurant. Quelques idées de prix: un aller simple Londres-Paris: 1300 francs français, un Londres-Milan: 2450 francs français, et un Londres-Venise: 2750 francs français, quelque soit le nombre de personnes par compartiment. On est cependant jamais plus de deux... Le trajet aller simple Paris-Milan coûte 1900 francs français et le Paris-Venise 2200 francs français. Il y aura 22 000 places à vendre par an. Depuis l'ouverture des réservations en novembre 1981, 8000 places ont été réservées avec arrhes. Le marché existe. Se poursuivra-t-il longtemps après l'effet de la nouveauté... Rémy R. Leroux

### Lisez et faites lire

## l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse

d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Présentation du rapport annuel 1981

# Un exercice satisfaisant pour CTA

CTA, Compagnie de transport aérien, a présenté la semaine dernière son rapport annuel à la presse, après qu'il ait été accepté par l'assemblée générale ordinaire. CTA enregistre un bénéfice net de 440 662 francs à l'issue de son troisième exercice, ce qui permet de réduire à 626 779 francs la perte reportée du premier exercice.

Ce résultat a été atteint avec un chiffre d'affaires de 54,1 millions de francs, en augmentation de 23% sur l'exercice précédent, et un montant de dépenses de 51,7 millions de francs (+21%); le bénéfice brut s'est élevé à 2,4 millions de francs. Après amortissements, le résultat net s'est donc établi à 440 662 francs, ce qui représente une augmentation de 38% par rapport à 1980.

**Le transport aérien charter**

La conjoncture n'a pourtant pas été favorable. L'année a en effet été marquée par une brutale augmentation de diverses charges. A l'heure de vol, le carburant a augmenté de 18%, les frais d'assistance aux escales de 29% et les taxes de survol de 90%. Les recettes du trafic aérien ne suffisent donc pas à couvrir les charges. L'excédent de recettes, soit 2,4 millions de francs, provient essentiellement des ventes à bord, en augmentation de 24%, des activités annexes et des produits financiers.

En ce qui concerne la flotte, les 4 Super Caravelle, plus une cinquième louée de mai à octobre, ont été exploitées durant l'exercice. Elles ont accompli 2058 vols commerciaux (+19%), totalisant 8141 heures de vol (+10%), et transporté près de 300 000 passagers-étapes (+22%), parcourant 4,4 millions de km (+10%). L'offre de CTA, exprimée en sièges/km, a totalisé 420,5 millions dont 316,1 ont été vendus; le taux d'occupation a ainsi été de 75%, en légère amélioration de 2% sur l'exercice précédent.

Après de l'offre charter, le rapport annuel de CTA précise: «Il est heureux que la plupart des organisateurs de voyages continuent à soutenir le transport aérien charter, seul à même de leur offrir la capacité nécessaire en haute saison. Malheureusement, ces même tour operators exigent des prodiges d'économie de la part des transporteurs pour limiter au maximum les hausses imposées par l'augmentation générale des coûts. Cette situation est malsaine et il faut espérer pouvoir en sortir rapidement, faute de quoi elle aura pour conséquence d'instaurer une baisse de qualité, préjudiciable en définitive au développement du marché touristique dans son ensemble.»

Pour la première fois depuis de nombreuses années, la part des compagnies helvétiques dans le marché suisse du charter a dépassé 50%, s'établissant exactement à 51,5%, alors que les compagnies étrangères en absorbaient encore plus de 53% en 1980. CTA a encore consolidé sa position, passant de 14% en 1980 à 18,7% l'an dernier, en 1979, elle avait dû se contenter de 9% du marché.

**La principale destination**

En 1981, l'aéroport de Zurich a drainé le trafic le plus important, 68% des vols s'étant effectués au départ de Kloten (71% en 1980), contre 32% à Genève (29% en 1980).

L'Angleterre, et plus particulièrement Gatwick, a absorbé 35% du trafic de CTA. La Grèce suit avec 27%; l'Espagne, les Baléares et les Canaries sont en recul avec un total de 17,5%. La Tunisie, le Maroc, l'Italie, le Portugal, la Corse, la Hollande, l'Irlande et les villes de foires en Allemagne étaient également au programme de



**La libre circulation des voyageurs**

**Une cause à défendre**

Au cours de sa réunion de Torremolinos, le conseil d'administration de la FUA AV a pris connaissance des mesures d'exécution des résolutions de l'assemblée générale d'Acapulco, en particulier de celles ayant trait à la plus grande liberté de circulation pour les touristes.

Le conseil a constaté que, notamment en ce qui concerne les visas d'entrée, la situation mondiale ne s'est guère améliorée au cours de la décennie précédente, la tendance étant plutôt au renforcement des exigences. Dans ce contexte, il a réitéré sa déception face au refus de visa par les autorités mexicaines aux ressortissants d'un pays dont l'association des agents de voyages est membre de la FUA AV.

Afin qu'une telle situation ne se reproduise plus, le conseil a envisagé le risque d'annuler les congrès futurs, quel que soit le stade d'avancement de leur organisation et de prévoir dans le contrat une clause de pénalisation pour prémunir la FUA AV contre les conséquences fâcheuses d'une telle annulation.

CTA en 1981, sans oublier les vols «city» à destination du Caire, de Lisbonne, de Stockholm, de Vienne et de Varsovie. Le programme des destinations de 1982 a subi quelques modifications, 11 escales ayant été supprimées, alors que 13 nouvelles sont venues s'y ajouter (Lemnos, Skiathos, Olbia, Figari, Malte, Mahon, Tenerife, Djerba, Budapest, Bristol, East-Midlands, Luton et Manchester).

En 1981, les vols «ad hoc» ont approché la centaine. Près de la moitié de ces vols ont été effectués avec les versions lères

classe et VIP des Super-Caravelle, dont le succès a été largement confirmé.

**CTA au futur**

Après avoir détaillé le rapport annuel, M. Rolf Kressig, directeur, et les chefs de départements de CTA ont entamé la discussion avec les participants. L'année 1982 ne verra vraisemblablement pas un accroissement sensible des activités de CTA qui, de plus, ne songe pas pour l'instant à un remplacement de sa flotte qui correspond aux exigences du marché.

Par contre, CTA se préoccupe toujours de son image de marque, dépendante bien sûr de la qualité de ses prestations. Ainsi, par exemple, ses avions peuvent accueillir 97 passagers (au lieu de 99) ce qui représente en une année, sur 4 avions et 4,4 millions de km, un manque à gagner d'environ 1,5 million de francs sur le chiffre d'affaires!

# Pan Am étend son réseau

Le président de Pan American World Airways, M. William H. Waltrip, a annoncé récemment l'ouverture de nouvelles lignes dès le 25 avril prochain, ce qui permettra à la compagnie nord-américaine d'élargir son réseau d'environ 15%.



Une destination qui fait rêver, Miami Beach, en Floride.

(Photo: Pan Am)

personnel à Genève, il se sont montés à un total de 6,9 millions de francs. On constate donc que, malgré le fait que l'essentiel du trafic de CTA se déroule au départ de Zurich (68% contre 32%), Genève est particulièrement avantagée par la présence de la compagnie sur son aéroport.

S'il est encore bien impossible de prévoir ce que seront les résultats de 1982 pour la compagnie romande, on peut estimer que si tous les efforts consentis jusqu'à aujourd'hui pour préserver son efficacité et sa bonne gestion se maintiennent, il y aura de bonnes raisons d'être optimistes d'autant plus que les tarifs des compagnies aériennes régulières vont plutôt dans le sens de la hausse que dans celui de la baisse. Cependant, il faut rester très attentifs à un important détail qui ressort des résultats financiers de l'année écoulée: les recettes du trafic aérien n'ont pas suffi à couvrir les charges! L'excédent de recettes n'a pu être réalisé que grâce aux ventes à bord, qui ont augmenté de 24% par rapport à l'année précédente, se montant à 2,4 millions de francs. Cette situation se retrouve également auprès de la plupart des compagnies qui réalisent un bénéfice, même chez Swissair où l'exploitation des vols reste déficitaire; son souci de diversification (free-shops, chaîne d'hôtels et investissements hôteliers, etc.) lui permet de se sortir avec «des honneurs de la guerre».

La vigilance est donc à maintenir au programme 1982 dans les rangs de CTA, une vigilance que l'on doit à la motivation exemplaire de son personnel qui, tout en étant une équipe restreinte par rapport à l'importance de la compagnie, a su réaliser les efforts qui lui ont permis de se développer et de se maintenir au rang des meilleures!

La nouvelle répartition des relations aériennes comprendra la rouverture d'un service reliant, trois fois par semaine, New York à Abidjan et Johannesburg et celle de la ligne entre Madrid et Miami sans escale, également trois fois par semaine. De plus, le fameux vol «Tour du monde» s'enrichira de deux nouvelles escales: Istanbul et Dubaï. Ensuite, Pan Am ouvrira de nouvelles relations régulières à l'intérieur des Etats-Unis: deux services quotidiens Kansas-City/Miami en Boeing 727, ainsi que New York/Pittsburg, Miami/Pittsburg, New York/Atlanta, et les fréquences New York/San Francisco et New York/Los Angeles seront doublées. Les dernières escales mentionnées seront particulièrement appréciées des amateurs d'abonnements internes USA à 399 dollars, valables de 7 jours/90 jours. Enfin, les lignes Pan Am seront également ouvertes au départ de Los Angeles vers Mexico, Guatemala, Santiago et Osaka.

**Les nouveaux accords Pan Am-Braniff**

La compagnie aérienne Braniff vient d'annoncer la signature d'accords de trafic entre les Etats-Unis et l'Amérique du Sud, à l'exception du Venezuela, pour une durée de quatre ans. Au cours d'une récente conférence à Washington, les deux compagnies aériennes ont indiqué que l'approbation de cet accord par le CAB (Civil Aeronautic Board) devrait être rapidement acquise, de même que celle des offices de l'air des gouvernements concernés. Les nouvelles relations de Pan Am vers l'Amérique latine débuteront le 25 avril prochain.

M. Howard Putman, président du conseil d'administration de Braniff, a déclaré en substance: «Ce nouvel accord devrait permettre à Braniff de renforcer sa situation financière actuelle tout en sauvegardant l'existence de nos lignes vers l'Amérique du Sud.» Cette conduite a été dictée par l'intention de combattre la situation financière de Braniff, actuellement déficitaire, sans avoir recours à des subsides gouvernementaux; 10 millions de dollars par an seront réglés par Pan Am à

titre de loyer des lignes Etats-Unis-Amérique latine de Braniff à compter de 1983. Pan Am emploiera le personnel au sol de Braniff basé sur le territoire sud-américain, à l'exception du Venezuela. A l'issue d'une période de 4 ans à partir de 1983, Braniff reprendra des liaisons propres vers l'Amérique du Sud qui, à terme, devraient être rentabilisées par Pan Am.

Selon M. Edward Acker, président du conseil d'administration de Pan Am, cet accord garantit non seulement le maintien des lignes de Braniff vers l'Amérique latine par un transporteur nord-américain, mais également l'apport de nouvelles sources de revenus pour Pan Am; cette dernière assurera, sous son nom, les lignes de Braniff desservant les villes de Bogota, Cali, Quito, Lima, La Paz, Assuncion, Santiago, Buenos Aires et Rio de Janeiro. En vue d'une meilleure efficacité en ce qui concerne les correspondances, l'accord Pan Am-Braniff stipule également un échange des portes d'embarquement à l'aéroport de Houston. Du fait de ce nouvel accord entre Pan Am et Braniff, les projets d'ouverture de lignes vers les Caraïbes (Kingston, Nassau, Port of Spain, Ste-Croix, St-Thomas) ainsi que le vol Paris/Los Angeles, par la route du pôle, tout comme le service sans escale de Hambourg à New York devront être abandonnés.

**Les accords Pan Air-Jamaica**

Le service au sol de cinq vols à bord de B-727 d'Air Jamaica est dès maintenant assuré par Pan Am à l'aéroport de Miami, selon un récent accord passé entre les deux compagnies aériennes. Les horaires ont été étudiés de façon que des correspondances régulières et alternées soient offertes aux passagers en provenance d'Europe, du Mexique ou d'autres destinations que les Etats-Unis vers la Jamaïque.

De plus, les passagers en correspondances pourront utiliser la même salle de transit et ainsi éviter les services de douane nord-américains, les deux compagnies utilisant la même satellite à l'aéroport de Miami.

Erika Blanc

# L'horaire d'été 1982 de Swissair

L'horaire d'été de Swissair est entré en vigueur le 28 mars, en même temps que l'heure d'été, et sera valable jusqu'au 25 septembre. Pendant cette période, la plupart des vols du réseau européen sont retardés d'une heure par rapport à l'horaire d'hiver. Swissair a introduit trois nouvelles destinations: Thessalonique, Hanovre et Nuremberg. Le réseau de lignes comprend 97 villes dans 65 pays.

Deux nouveaux DC-10-30ER (version longue distance) et deux appareils modifiés permettent, grâce à leur plus grand rayon d'action, de relier la Suisse à l'Amérique du Sud et à l'Extrême-Orient sans escale intermédiaire.

**Amérique et Afrique**

Les six vols par semaine Zurich-Genève-New York avec B-747 sont complétés par un vol DC-10-30 supplémentaire. Ainsi, la Suisse a deux liaisons quotidiennes avec New York, soit un vol direct de Zurich et un vol de Genève. Les DC-10-30 desservent les lignes de Douala et de Libreville ainsi que la plupart des vols à destination du Caire. Nairobi est reliée à la Suisse trois fois par semaine.

**Moyen et Extrême-Orient**

Grâce à un service supplémentaire vers l'Extrême-Orient, Tokyo est desservie quatre fois et Bangkok cinq fois par semaine. Les liaisons à destination de Kuwait sont assurées par des DC-10-30. Trois vols hebdomadaires relient la Suisse à Amman. De là, un service de bus transporte les passagers à Bagdad. Téhéran est desservi par un vol hebdomadaire avec DC-10-30.

**Europe**

Le 2 avril, Swissair inaugurerait avec Olympic Airways une nouvelle ligne entre la Suisse et Thessalonique, exploitée deux fois par semaine avec des DC-9. Innovation dans le trafic avec la France, tous les vols à destination de Paris utilisent l'aéroport Charles-de-Gaulle, où Swissair dispose de ses propres services d'enregistrement à l'aéroport Roissy I.

Swissair et Lufthansa reprennent en

exploitation conjointe les lignes Zurich-Hanovre et Zurich-Nuremberg, desservies jusqu'ici par Crossair. Deux vols par jour, du lundi au vendredi, sont assurés par des avions à turbopropellers du type BAe 748 de la compagnie DLT (Deutsche

**Swissair Number one**

Swissair serait la compagnie aérienne internationale la plus populaire et Schiphol, à Amsterdam, l'aéroport international le plus apprécié. C'est ce qui ressort d'une enquête réalisée en automne 1981 par le groupement privé «International Airline Passengers Association» (IAPA) et dont les résultats ont été rendus publics à Londres. Sur les 41 000 questionnaires envoyés par le groupement à ses membres, 20% d'entre eux ont été remplis.

Luftverkehrsgesellschaft). Dans le cadre de la collaboration avec Swissair, Crossair met en service de nouvelles lignes Bâle-Bruxelles et Bâle-Vienne. Une liaison Genève-Zurich-Strasbourg est également prévue.

Des vols supplémentaires en fin de semaine sont introduits sur les lignes à destination de Porto et de Tunis. Varsovie est desservie une fois par semaine par le moment.

**Suisse**

Le service quotidien de train entre Bâle et l'aéroport de Zurich sera maintenu jusqu'au 25 septembre. Il offre aux passagers davantage de correspondances dans les deux sens, au milieu de la journée.

# Swissair: la flotte de DC-9-81 au complet

Le 18 mars, le dernier des 15 DC-9-81 commandés par Swissair est arrivé à Zurich. Ainsi la flotte DC-9-81 est complète. La première unité de ce biracteur court-courrier moderne a été livrée en septembre 1980. Le dernier appareil arrivé sera exploité dans le trafic charter de Balair, filiale de Swissair, pendant les deux prochaines années.

Les premières expériences d'exploitation de cette nouvelle version DC-9 allongée, offrant 134 places, ont dépassé les prévisions, notamment en ce qui concerne le bruit. Des mesures de bruit au décollage enregistrées en divers points de l'aéroport de Zurich ont révélé une diminution de 8 à 10 décibels, en comparaison avec d'autres avions court et moyen-courriers actuels. Cela représente une réduction de la moitié environ des nuisances pour le voisinage. Les passagers estiment que le nouvel avion est nettement plus silencieux que les modèles antérieurs. Ils apprécient également le confort accru de la cabine.

**Par mauvaise visibilité...**

On prévoit qu'au mois d'octobre, les DC-9-81 pourront effectuer des atterrissages automatiques tout temps de la catégorie IIIa sur les aéroports équipés en conséquence, tels que Zurich, Bâle, Londres et Paris. Cela veut dire que par mauvaises conditions de visibilité, l'avion peut descendre jusqu'à une hauteur minimale de 15 mètres au-dessus du seuil de la piste. A cette hauteur, le commandant doit déci-

der s'il peut atterrir ou s'il doit survoler (remettre les gaz). S'il voit les feux de la piste sur une distance de 200 mètres au minimum, il peut poser l'avion à l'aide des instruments électroniques de bord.

Les douze DC-10-30 de Swissair sont également équipés pour les atterrissages de la catégorie IIIa. Ainsi, la plupart des périodes de brouillard peuvent être maîtrisées, à l'exception de quelques heures durant lesquelles la visibilité est au-dessous des minima. Ce progrès technique signifie dans la pratique une nouvelle amélioration de la ponctualité des décollages et des atterrissages, même lorsque les conditions météorologiques sont très mauvaises.

Les DC-9-81 de Swissair ont accompli jusqu'à présent plus de 27 000 heures de vol et effectué environ 26 000 atterrissages. Au fur et à mesure de l'arrivée des nouveaux DC-9-81, treize anciens DC-9-32 ont été vendus à la compagnie américaine Texas International. Une quatrième unité leur sera livrée ultérieurement.

sp



8703 Zürich-Erlenbach



Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer (10 Minuten ab Stadtzentrum) suchen wir zur Ergänzung unseres einsetzfreudigen Teams gute und kreative Köche als

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

sowie umständehalber

**Kochlehrling**

Unterkunft in unserem Personalhaus (50 Meter vom Seeufer, mit Gelegenheit, das Windsurfen zu erlernen - eigene Bretter vorhanden).

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen.  
Telefon (01) 910 55 22 2673

**Spezialitätenrestaurant**

10 Autominuten von Bern entfernt Richtung Schwarzenburg

sucht per sofort

**Servicefachangestellte**

Schönes Zimmer, 5-Tage-Woche, sehr hoher Verdienst.

Familie Wenger  
Gasthof Rössli, 3144 Gasel  
Telefon (031) 84 02 11 2613



**HOTEL-RESTAURANT  
Büchlerhof**

Für unseren gepflegten Familienbetrieb mit 32 Betten, 80 Restaurant- und 100 Banketplätzen, suchen wir für die nächste Sommersaison (ab 15. Mai) und eventuell in Dauerstelle:

qualifizierten und initiativen

**Küchenchef  
Jungkoch**

sowie freundliche und zuverlässige

**Serviertöchter**

(auch Anfängerinnen)

Wenn auch Sie Freude am Gastgewerbe haben, bei geregelter Freizeit und guter Entlohnung, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an

Fam. Bakker, 3931 Bürgen/Wallis  
Tel. (028) 44 24 34 2577



SAVOY HOTEL  
BAUR EN VILLE  
ZÜRICH

**Réception: Empfangssekretär(in)**  
Eintritt nach Übereinkunft

**Service: Chef de rang** (Orsini)  
Eintritt nach Übereinkunft  
1. Mai bis 15. Oktober 1982

**Boulevard: Töchter**  
mit Servicekenntnissen  
(Bewilligung B oder C)

Offerten an  
Ferdinand Michel  
SAVOY HOTEL BAUR EN VILLE  
8022 Zürich  
Telefon (01) 211 53 60 2584



Wir sind ein \*\*\* Hotel am Agerisee, mit 80 Betten und modernstem Ausbildungszentrum, und suchen per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

**Küche: Sous-chef**  
mit Ablös Küchenchef

**Commis tournant**

**Restaurant: Serviertochter** (Schichtbetrieb)  
**Restaurationskellner**

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an H. Echsle, Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri, oder rufen Sie uns unverbindlich an, Telefon (042) 72 27 27. Gerne geben wir Ihnen nähere Auskunft. 2596

Zur Betreuung unserer Feriengäste in

**Baia Domizia (Italien)**  
**Maubisson bei Bordeaux (Frankreich)**

suchen wir je eine

**Hostess**

mit guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Italienisch bzw. Französisch).

**Aufgabenbereich:**

- Empfang und Betreuung unserer Gäste
- Kontaktpflege zur Hoteldirektion
- Auskunftserteilung an der Réception
- Erledigung der administrativen Arbeiten

Anstellungsdauer zirka 18. Mai bis 20. Oktober 1982.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (inkl. Foto) richten Sie bitte an

Organisation für PTT-Ferien, Postfach 63, 3000 Bern 25  
Telefon (031) 62 51 68 oder 62 53 48. 2576

Erstklasshaus in der Zentralschweiz (direkt am Vierwaldstättersee) sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, sprachgewandten

**Chef de réception**

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und den Lohnansprüchen erreicht uns unter Chiffre 2628 an hotel revue, 3001 Bern.



**SPORT-UND FERIEZENTRUM**  
Hotel mit 100 Betten, A la carte-Restaurant, Bar, Tennisplätze, Hallenbad, Sporthalle

**Schätzen Sie:**

- ein angenehmes Arbeitsklima?
- geregelte Arbeitszeit und Freitage während ganzer Saison?
- mit netten Kollegen und Kolleginnen zusammen zu arbeiten?
- in der Freizeit Tennis zu spielen oder andere Sportarten zu betreiben?

Für lange Sommersaison 1982 (zirka 20. Mai bis 20. Oktober 1982) suchen wir noch folgende sympathische Mitarbeiter:

**Réceptionistin**

mit Erfahrung evtl. auch mit KV-Diplom. Idealerweise 24-30 Jahre.

**Serviertochter**

à-la-carte-kundig

**Buffetochter** auch Anfängerin

**Hausburschen**

Deutschkenntnisse

**Kochlehrling/-lehrtöchter**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto! Verlangen Sie bitte Fr. Alder oder Herrn Dir. Weixler! 2674

CH - 7250 Klosters Tel. 083/4 29 21

Gesucht auf Anfang Mai flinke, junge

**Serviertochter**

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Frau M. Albin.

Hotel-Restaurant Porta Sut  
7017 Flims Dorf  
Telefon (081) 39 26 57 2672



Wir suchen für die kommende Sommersaison, Juni bis Mitte November, freundliche, sprach- und fachkundige

**Serviertöchter** (evtl. auch Kellner)

sowie

**Buffetochter**

auch Anfängerin.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Hotel 3 Könige und Post,  
Alex und Hedy Renner  
6490 Andermatt, Tel. (044) 6 72 03. 2600

**Pizzeria Trattoria  
Pöstli, Maloja** Neueröffnung Juni 1982

Zur Vervollständigung unserer Startequipe suchen wir noch

**Serviertochter  
Kellner**

Italienisch- und Deutschkenntnisse

**Pizzaiolo  
Commis de cuisine**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte an

W. Marti  
Pöstli, 7516 Maloja  
Telefon (082) 4 31 90 2671

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

**Neue Adresse**

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

**Zu senden an:** hotel + touristik revue Bern  
Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

**Changement d'adresse** (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abonné

**A envoyer à:** hôtel revue + revue touristique Berne  
Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

**Speiserestaurant Marktplatz St. Gallen**

sucht fachkundigen, pflichtbewussten

**Chef de partie**

(Saucier oder Entremetier) sowie einen tüchtigen

**Jungkoch**

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

**Restaurationstochter oder Kellner**

für gepflegten Speiseservice.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten. (Ausländische Bewerber nur mit Jahresbewilligung)

Gerne erwarten wir Ihren tel. Anruf oder Ihre Kurzofferte. 1759



**Restaurant Centro - Ma Pomme im Zentrum 8102 Oberengstringen**

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft, fest- oder teilzeitangestellt

**Koch/Köchin Servicemitarbeiterinnen**

Tüchtige Bewerber(innen) mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns eine gut bezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, setzen Sie sich bitte mit Herrn R. Lanz oder Herrn T. Keller in Verbindung, Telefon (01) 750 00 00. Assa 77-60

**Club Hotel Valaisia Montana**

sucht für lange Sommersaison 1982 (zirka 5. Juni bis 20. Oktober)

**Empfang und Büro: Sekretärin**

**Küche: Koch Hilfskoch**

**Hotelbar: Bar-Serviertöchter**  
Anfängerinnen werden angelernt

**Saal: Saaltöchter Saalkellner**  
(Tellerservice)

**Etage: Zimmermädchen**

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Foto an U. Häfliger Hotel Valaisia, 3962 Montana Telefon (027) 41 26 12 2590

**Das Hotel International Zürich sucht:**

**Réceptionistin Telefonistin**

Réception

Wir bieten 5-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, angemessenen Verdienst und auf Wunsch ein Zimmer in unserem 4 Minuten vom Hotel entfernten Personalhaus. Melden Sie sich schriftlich oder telefonisch bei unserem Personalchef, Herrn S. Schmid.

Das Hotel International ist ein Erstklass-Haus vom internationalen Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung, 700 Betten, Kongresszentrum, Panorama-Grill mit Night Club, Snack-Restaurant «Marmite», Boulevard-Café, Check-Point-Bar, Bistro und Brasserie, Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit dem Hotel verbunden, Banken, Reisebüro usw. Darum ist das Hotel International nicht nur ein gutes Hotel für seine Gäste, sondern auch für die Mitarbeiter.

Hotel International, Am Marktplatz, 8050 Zürich, Telefon (01) 311 43 41



**Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann (Bielersee)**

Für eine lange Sommersaison sind noch folgende Arbeitsplätze zu besetzen:

**Küche: Entremetier Tournant Commis de cuisine**

**Service: Restaurationskellner Servicefachangestellte**

Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung bei geregelter Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Herrn Bruno C. Fontana, 2513 Twann, Telefon (032) 85 18 85. 2277



Suchen für Sommersaison

**Chef de partie Commis de cuisine**

**Saaltöchter und Serviertöchter**



P 17-12668



Hotel allerersten Ranges in Wien sucht

**qualifizierten Sous-chef/Saucier**

Sie sollten folgende Voraussetzungen mitbringen bzw. vertraut sein mit:

- A-la-carte-Service sowie sorgfältige Bankettküche
- Den Küchenchef bei Abwesenheit effektiv vertreten
- Dem Küchenchef bei den täglichen Arbeiten als zweiter Mann beistehen
- Ehrlich, loyal, kreativ

Es erwartet Sie neben einem ausgezeichneten Betriebsklima mit Tradition und dynamischer Führung eine grosse Reihe selbstverständlicher, aber wichtiger Dinge, wie z. B.

- eine gut eingerichtete Küche
- eine gut eingespielte Brigade mit Sinn für Teamwork
- 5-Tage-Woche
- moderne soziale Leistungen

Bei der Wohnungsbeschaffung sind wir Ihnen sehr gerne behilflich.

Wir erwarten gerne Ihre handschriftliche Bewerbung, welche wir auf Wunsch auch vertraulich behandeln.

**HOTEL IM PALAIS SCHWARZENBERG**

A-1030 Wien, Schwarzenbergplatz 9, Telefon (222) 78 45 15 2652

**Landgasthof «Rossweid» Schneisingen**

Der beliebte Ausflugsort auf dem Lande, nur 10 Autominuten von der City Baden entfernt

sucht per sofort oder nach Vereinbarung zur Neueröffnung

**Sous-chef Jungkoch Kochlehrling Serviertöchter Buffetöchter Aushilfe**

für Service und Lingerie.

Wenn Sie gerne in einem neuzeitlich geführten Betrieb arbeiten möchten, dann verlangen Sie doch bitte

Herrn J. Köschl Telefon (056) 22 42 22. P 02-625

**Hotel-Restaurant Ochsen Satteltasche 5600 Lenzburg**

Wenn Sie später ein Restaurant selbständig führen möchten, ist dies eine Chance für Sie!

Wir suchen nach Übereinkunft eine fröhliche

**Serviceangestellte**

welche die Verantwortung in unserer Satteltasche mit 2 oder 3 Mitarbeiterinnen trägt.

Wir bieten Ihnen:

5-Tage-Woche (45 Stunden), eines der Verantwortung angemessenen Gehalt (Garantielohn und Umsatzbeteiligung), sehr geregelte Freizeit, Weihnachten bis Neujahr und alle Feiertage geschlossen.

Schon heute freuen wir uns, Ihnen unseren originellen Betrieb persönlich vorzustellen.

Hp. Schatzmann, Lenzburg Telefon (064) 51 37 76 2643



**HOTEL DREI KÖNIGE Entlebuch**

Küchenbezugsbon

1. Mai 1982

- I *Wiederküchenbouffe mit Dukrautsalat*
- II *Frische Beueneisuppe*
- III *Gefüllte Heimochel in Zsolkessauce*
- IV *Dübeling, Klüvenlosel*
- V *Crepinetes mit kaltsmeien und Zärlauch Hausgemachte Nudeln*
- VI *Reisbiberbouff mit frischen Erdbeeren und Waldmeisterosel*

Möchten Sie nicht als junger, dynamischer

**Koch**

in einer mittleren Brigade in einer neuen Küche, die- se Bestellung zur vollsten Zufriedenheit unserer Gäste erledigen?

Wenn Sie auf 1. Mai oder nach Übereinkunft eine Jahresstelle suchen und Freude am Beruf haben, dann melden Sie sich bitte bei

Oskar Marti, eidg. dipl. Küchenchef Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch Telefon (041) 72 12 27

(Montag geschlossen) 2573

**Kongresshaus Zürich**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch-Restaurateur 2 Aushilfsköche**

(vom 1. Juni 1982 bis 31. August 1982)

**Telefonistin**

für die Bedienung der Telefonzentrale und Betreuung des Billettverkaufes. Samstag und Sonntag frei.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Rufen Sie uns an, damit wir mit Ihnen eine persönliche Besprechung vereinbaren können.

KONGRESSHAUS ZÜRICH, Personalbüro z. H. von Herrn C. Hering Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich Telefon (01) 201 66 88 2587

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

**Hotel Fidazerhof**

Für die Sommersaison 1982 suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Chef de partie Commis de cuisine**

**Réceptionspraktikantin**

(Jahresstelle)

**Tournante/auch Hofa**

Gerne orientieren wir Sie über weitere Einzelheiten und erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Familie Capaul, 7017 Flims-Fidaz Telefon (081) 39 12 33; bitte verlangen Sie Frau Capaul oder Frl. Ruppen. 2657

**Grotto Ticino Pizzeria**  
Breitenrainplatz  
BERN

Für unser gutgehendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern suchen wir einen vorzüglichen, dynamischen Stellvertreter des

**Küchenchefs**  
der vor allem die italienische und die Tessiner Küche bestens kennt.

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, modernste Einrichtung und ein gutes Arbeitsklima.

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.  
Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

**A. Caffero**  
Restaurant Pizzeria Grotto Ticino  
Breitenrainplatz 26, 3014 Bern  
Telefon (031) 41 96 77

P.06-2774

**Hotel La Collina**

das gemütliche Ferienhotel im Engadin

sucht für die Sommersaison 1982 zirka Mitte Juni bis Mitte Oktober

**Réceptionsekretärin**  
**2. Oberkellner**  
**Saaltöchter - Kellner**  
**Restaurationstöchter - Kellner**

Bewerbung mit Lebenslauf, Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien bitte an  
Familie B. van Engelen  
Hotel La Collina, 7504 Pontresina.

2217

**WYSSES RÖSSLI**  
Hotel \*\*\* - Restaurant  
Schwyz (Zentralschweiz)

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in junges Team

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**

Wir führen eine gepflegte A-la-carte- und Bankettküche.  
Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schicken Sie uns Ihre Unterlagen an  
G. Gaffuri-Wyder  
Hotel-Restaurant Wysses Rössli  
6430 Schwyz  
Telefon (043) 21 19 22

2320

am Hauptplatz  
6430 Schwyz  
Tel. 043 21 19 22  
Fam. G. Gaffuri

Gesucht per 15. Mai 1982 oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

**Allein-Gouvernante**

in mittelgrossen Hotel-Restaurationbetrieb.

Offerten an:  
Frau G. Wüger  
Hotel Sternen, Oerlikon  
Schaffhauserstrasse 335, 8050 Zürich  
Telefon (01) 311 77 77

2744

**Hotel Walliserhof Zermatt**

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**Restaurationstochter oder -kellner** sprachenkundig  
**Service-Lehrling oder -Lehrtochter**  
**Chef garde-manger**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:  
A. Frei  
Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 11 74

2746

**Sommersaison in Basel:**

Wir suchen für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Serviertochter**  
**Kellner**

Auf Grund des saisonalen Charakters unserer Betriebe kommen für diese Posten nicht nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B, sondern auch Saisonniers in Frage.



In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Anstellungsbedingungen und eine gute Entlohnung.

Bewerbungen sind zu richten an:  
Charles Sidler  
Restaurants Méditerranée,  
Le Cochon d'Or und Le Bistrot  
Blumenrain 12, 4051 Basel  
Tel. 061 / 25 30 44

**Grand Hotel Saas-Fee**

Wallis-Schweiz - Valais-Suisse - 1800 m/6000 ft.

Für unseren neu eröffneten Vierstern-Hotelbetrieb mit Restaurant und Dancing suchen wir für die kommende Sommersaison, d. h. von zirka Mitte Juni bis Mitte September 1982, folgende Mitarbeiter:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Tournante** für Hotelbar/Réception  
**Tournante** für Hotelbar/Service  
**Kellner** für Restaurant und Speisesaal  
**Serviertochter** für Restaurant und Speisesaal  
**Kellnerlehrling oder Servicelehrtochter**  
**Barman/Dancingkellner**  
**Hofa-Lehrtochter**

Ihre Bewerbung mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien richten Sie bitte an:

Ursula & Hans Hess-Zurbriggen, Grand Hotel  
3906 Saas-Fee, Telefon (028) 57 10 01

2708

**Grindelwald**

Gesucht für lange Sommersaison

**Saucier**  
**Commis de cuisine**  
**Nachtportier**  
**Oberkellner/Obersaaltöchter**  
**Chef de rang**  
**Restaurationstochter/-kellner**

Eintritt zirka Mitte bis Ende Mai.

Wiederengagement im Winter erwünscht.

Offerten erbeten an  
Familie Stettler  
Parkhotel Schöneegg  
3818 Grindelwald  
Telefon (036) 53 18 53

2722

**Inserieren bringt Erfolg!**

**Gasthof Rudswilbad**  
3423 Ersigen BE  
Nähe Autobahnausfahrt Kirchberg

In unseren schön gelegenen Landgasthof suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Koch**  
eine  
**Serviertochter**  
evtl. **Kellner**  
sowie

**Tochter**  
für Restaurationslehre.

Vielseitige Arbeit, guter Verdienst, Fünftagewoche.

Nähere Auskunft erteilt  
W. Zurflüh, Telefon (034) 45 23 38.

2703

**Hotel waldhaus**  
Dolder  
Zürich

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für die Sommersaison

**Chef de rang**

der befähigt ist, eine Station selbständig zu führen.

**Commis de cuisine**

der sich bei jungem, dynamischem Küchenchef fachlich weiterbilden möchte.

**Wir bieten:**

gesicherte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit. Den Fähigkeiten entsprechende Bezahlung, gute Sozialleistungen.

Auf Wunsch modernes Studio im Personalhaus. Benützung der Dolder-Sportanlagen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (01) 251 93 60. Auskunft gibt gerne Herr P. Lüscher, Personalchef (Bewerber mit A-Bewilligung können nicht berücksichtigt werden).

HOTEL WALDHAUS DOLDER  
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich

2647

**Hotel Goldenes Schwert**

Marktgasse 14, 8001 Zürich

sucht für seine Restaurationsbetriebe

**Küchenchef**

kreativ, eventuell mit Brigade (3 Köche)

**Koch**

sowie einen gut ausgebildeten Kellner als

**Anfangschef de service/ Aide du patron**

**Wir bieten**

- Gute Verdienstmöglichkeiten
- Jahresstelle in aufgeschlossenem, jungem Team
- Selbständiges Arbeiten
- 5-Tage-Woche

Auskunft erteilt  
Telefon (01) 252 15 30, Frau Löw

2646



Das Moderne gastliche Zentrum von

**St. Moritz**  
sucht tüchtige Mitarbeiter in junges Team

**Kellner/Service-tochter\***

**Buffetkraft**

\* sprachkundig mit Praxis

Eintritt 1. Mai 1982 oder nach Übereinkunft.  
Gutes Arbeitsklima.  
Beste Bedingungen.  
Telefon (082) 3 44 02

**St. Moritz**  
Der Ort, wo es auch gut zum Arbeiten ist!

# Die innerbetriebliche Information

Es kommt nicht von ungefähr, dass die innerbetriebliche Information im Rahmen des Personalwesens als eines der wichtigsten Führungsmittel bezeichnet wird. Man hat wohl vielerorts die Zeichen der Zeit erkannt - man spricht viel von Information - aber man macht zu wenig oder gar nichts in Information. Mitarbeiter, welche keine Information erhalten, beschaffen sich diese auf dem «freien Markt» und bilden sich so ihre Meinung. Was dabei herauskommt sind Gerüchte, Halbwahrheiten, Fehlleistungen und Fehlverhalten. Darum muss die Information in jedem modernen geführten Betrieb organisiert und institutionalisiert werden. Je grösser und komplexer eine Betriebsorganisation ist, desto wichtiger ist die organisierte Information.



## Die Bedeutung

An den Anfang dieses Kapitels sind zwei Begriffe und deren Sinn zu stellen. **Information:** Inhalt, die eigentliche Nachricht.

**Kommunikation:** Mittel, die Art der Übermittlung (Informationsmittel). Um die Bedeutung der Information zu verstehen, müssen wir über die Stellung, die sie in unserem Leben einnimmt, klar werden.

Tagen, tagaus werden wir von einer wahren Flut an Informationen überschwemmt, die wir aufnehmen und wieder weitergeben. Das Vorhandensein der Massenmedien wie Radio, Fernsehen, Zeitschriften sowie die Kommunikationsmittel Telefon, Post und Bücher zeigt uns, dass wir förmlich nach Information «lechten». Jeder Mensch besitzt ein ausgeprägtes Bedürfnis. Wir wollen wissen, was uns passiert, aber auch was die Zukunft bringen wird. Eine massive Minderung der Information würde eine starke Unsicherheit verursachen. Bei einem völligen Wegfall sogar, bricht die Wirtschaft zusammen und die zwischenmenschlichen Beziehungen erleiden schwere Störungen. Die Information stellt das zentrale Nervensystem unserer Gesellschaft und Wirtschaft dar. Ebenso wichtig ist sie für die betriebliche Organisation.

Damit die Nachrichten unversehrt vom Sender zum Empfänger gelangen, muss das Netz der Kommunikation reibungslos funktionieren. Es entsteht ein Fluss von oben nach unten und umgekehrt, wechselseitig zwischen den Departementen sowie von und zu Kollegen und von aussen.

## Information als Führungsinstrument

Wir sind im allgemeinen bestrebt, die menschliche Zusammenarbeit sinnvoll zu gestalten. Wir sprechen von Mitarbeitern und meinen auch, dass unsere Leute mit-helfen, mithandeln.

mithandeln → mitdenken → mitwissen

Niemand kann mitarbeiten ohne mit-zudenken und niemand kann mitdenken ohne mitzuwissen.

Das Mitwissen garantieren wir durch: Die Gesamtheit der mündlichen, schriftlichen, bildlichen, verhaltensmässigen Äusserungen von Mensch zu Mensch. Dazu gehört eine Notiz, ein Memo, eine Skizze oder auch nur ein simples Kopfnicken.

Durch Information erreichen wir eine Beeinflussung und Motivierung zum zielgerechten Handeln (Anreiz, soziales Bedürfnis).

### Drei Arten von Information

1. Was Mitarbeiter wissen müssen:
  - Alle Anweisungen, die für die korrekte Ausführung der beruflichen Arbeit notwendig sind
  - Wichtige Mitteilungen, Weisungen usw. (Ferien, Arbeitszeit, Versicherungen usw.)
  - Qualifikation
2. Was Mitarbeiter wissen sollten:
  - Geschäftsgrundsätze
  - Jahresergebnisse
  - Markt- und Konkurrenzverhältnisse
  - Anschaffungen
  - Personelle Veränderungen
3. Was Mitarbeiter von sich aus wissen wollen:
  - Personelle Nachrichten
  - Jubiläen
  - Beförderungen
  - Einstellung/Entlassung

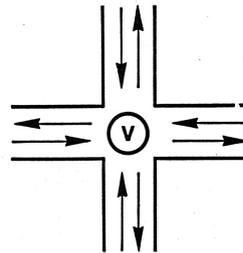
### Kommunikationsmittel

- Einzelinformation
  - Einzelbesprechung
  - Qualifikationsgespräch
  - Anleitung am Arbeitsplatz
  - Auftragserteilung
  - Salärbesprechung
  - privates Gespräch
  - Beschwerde/Klage
  - Austrittsgespräch
  - Anstellungsgespräch
- Gruppeninformation
  - Arbeitsanweisung
  - Gespräch am runden Tisch
  - Diskussion
  - Rundschriften
  - Team-Sitzung
  - Mitarbeiterbesprechung
  - Orientierung
  - Fachvortrag

- Demonstration
- Rundgang/Besichtigung
- Gesamtinformation
  - Hauszeitung
  - Hausordnung
  - Reglemente
  - Plakate
  - Betriebsversammlung
  - Anschlagbrett
  - Werbeschrift
  - Beilage in Lohnstache
  - Handbuch für Vorgesetzte
  - Führungsrichtlinien
  - Zirkulare
  - Zeitschriften fachlicher Art
  - Organigramm
  - Pflichtenheft/Stellenbeschreibung
- Diverse Mittel
  - Instruktionübung
  - Kurs
  - Film
  - Dia
  - Tonband usw.
  - Tag der offenen Tür
  - Vorschlagswesen
  - Firmenausflug
  - Jubiläenveranstaltung

### Rolle des Vorgesetzten

- Informationsfluss



In der obigen Abbildung ist die Stellung des Vorgesetzten deutlich hervorgehoben. Es ist leicht erkennbar, dass das Führungsmittel «Information» mit den ersten Mitarbeitern steht und fällt.

Je komplizierter eine Organisation ist (mit vielen Kreuzungen) desto mehr Schwierigkeiten sind hinsichtlich eines Informationssystems zu überwinden.

Beim Vorgesetzten können Informationen verstümmelt, abgeändert oder überhaupt nicht weitergegeben werden (Verlust). Die Aufgabe ist nicht damit erledigt, die Nachrichten wie eine Relaisstation unverändert weiterzuleiten. Der Chef muss lernen, die «Sprache des Volkes» zu sprechen, d. h. sich so auszudrücken, dass er verstanden wird.

### Massnahmen gegen Informationsverlust

1. Notizen machen
2. Geordnete Details geben
3. Verständnis sicherstellen
4. Anschaulich informieren
5. Wesentliches betonen
6. Zu viele Übermittlungstationen vermeiden
7. Zusammenfassen

### Der Vorgesetzte als Informationsträger

- Zu erfüllende Voraussetzungen:
- Geschäftspolitik kennen und Grundsätze vertreten
  - Sich über Aufgaben anderer Departemente ins Bild setzen
  - Sich um die Einzelheiten seiner Leute kümmern, d. h. mehr wissen als nur den Namen
  - Sich bewusst werden, dass man als Chef in den Augen der Leute die Firma verkörpert

### Problematik der Kommunikation

Der grösste Unsicherheitsfaktor ist und bleibt der Mensch. Er selbst ist die Ursache, weshalb nicht alle Fehler und Gefahren trotz organisatorischer Massnahmen ausgeschlossen werden können.

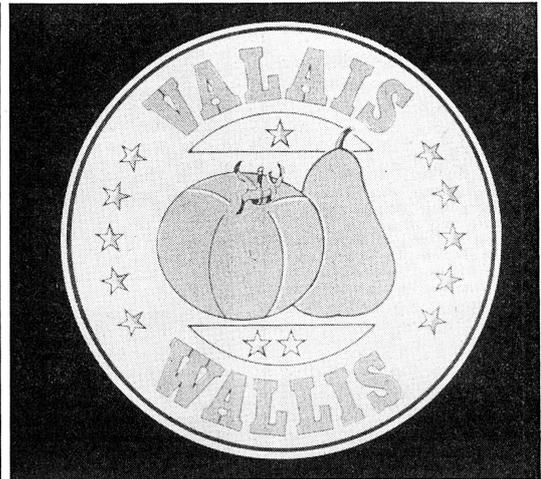
#### Störungsmöglichkeiten:

1. Verschiedene Bedeutung der Wörter
2. Symbolische Bedeutung der Ausdrücke
3. Neue Informationen treffen ungünstig mit dem zusammen
4. Gefühle beeinflussen Nachrichtenaufnahme
5. Jeder erfasst die Situation auf eine andere Weise
6. Fehler beim Übermitteln

Viele verkaufen, dass Information nicht irgendwie, irgendwann, irgendwo, weitergegeben werden kann. Die Beantwortung folgender Fragen soll die Aufgabe erleichtern:

- WER muss etwas wissen?
- WAS muss er wissen?
- WANN muss er es wissen?
- WIE teile ich es ihm mit?
- WO teile ich es ihm mit?
- WARUM teile ich es ihm mit?

Für den Vorgesetzten stellt sich häufig die Frage, ob eine bestimmte Mitteilung mündlich oder schriftlich weitergegeben



Walliser Markensignet für Früchte und Gemüse: Da es in der Schweiz verboten ist, Kantonswappen für kommerzielle Zwecke zu nutzen, andererseits aber der Konsument vermehrt die Herkunft der Produkte kennen will, hat die Propagandastelle für Erzeugnisse der Walliser Landwirtschaft (OPAV) einen Wettbewerb mit Grafikern aus der ganzen Schweiz für ein neues Qualitätsmarkensignet für Früchte und Gemüse aus dem Wallis durchgeführt. Über 250 Entwürfe wurden eingereicht, 70 davon für die engere Wahl bestimmt. Den ersten Preis erhielt dieses Zeichen des Züchters Hanspeter Ehrhart. (Keystone)

werden sollte. Die aufgeführten Vor- und Nachteile werden Ihnen die Wahl erleichtern.

### Schriftliche Information:

**Vorteil:**

- Text kann wiederholt gelesen werden
- sorgfältige Wortwahl ist möglich
- Inhalt bleibt auch über mehrere Stufen unverändert

**Nachteil:**

- Reaktion beim Empfänger weniger gut sichtbar
- Gefahr der Nichtbeachtung

### Technik der schriftlichen Information

1. Stets an Empfänger denken
2. Kurze Sätze bilden

3. Einfache Ausdrücke wählen
4. Text gliedern, übersichtlich gestalten
5. Wichtiges unterstreichen
6. Persönlich ansprechen und bejahend ausdrücken
7. Nicht zuviel auf einmal

Die nach den besprochenen Grundsätzen behandelte Information trägt einen wesentlichen Teil zur Atmosphäre des Vertrauens bei. Unzählige Spannungen, Streitfälle und Beschwerden, die in Nichtwissen begründet liegen oder aus fehlender Erkenntnis der Zusammenhänge entstehen, können vermieden werden.

Eine bewusst gesteuerte Information verhindert nicht nur das Entstehen von Vermutungen und Gerüchten, sondern stärkt Verantwortungsbereitschaft und Selbstbewusstsein, denn - Wissen ist Macht!

### Produktion alkoholfreier Getränke im Jahr 1981

## 583 Mio Liter Alkoholfreies

Die Produktion alkoholfreier Erfrischungsgetränke konnte 1981 im Vergleich zum Vorjahr erneut gesteigert werden: Der Gesamtanstoss an Mineralwasser, Süssgetränken und Obstsaft-Mischgetränken erhöhte sich von 543,6 Millionen Liter auf 582,8 Millionen Liter; die Wachstumsrate von 7,2 Prozent ist die höchste seit dem Boomjahr 1973.

Alkoholfreies Trinken ist bei der Bevölkerung offenbar mehr denn je Trumpf: Die Pro-Kopf-Produktion stieg von 86,7 auf 91,6 Liter.

### Wachstum in allen Sparten

Bei den Süssgetränken stieg die Produktion um 6,8 Prozent, von 311,6 auf 332,7 Millionen Liter. Noch erfreulicher war die Entwicklung bei den ungesüßten Mineralwässern, bei denen sich der Ausstoss um 7,1 Prozent von 215,9 auf 231,2 Millionen Liter erhöhte. Damit konnten die Purwässer ihren Marktanteil erneut verbessern: Der Anteil der reinen Mineralwässer am Gesamtanstoss stieg sukzessive von 35,4 Prozent im Jahr 1974 auf 39,7 Prozent im Jahr 1981.

Den enormen Aufschwung des Vorjahres gar noch verbessern konnten die Obstsaft-Mischgetränke, mit einer erneut zweistelligen Zuwachsrate. Der Ausstoss erhöhte sich 1981 um 17,8 Prozent (1980: + 16,5 Prozent) auf 18,9 Millionen Liter. Allerdings fallen die Obstsaft-Mischgetränke damit auch weiterhin mengenmässig kaum ins Gewicht.

### Trotz Produktionsrekorden Sorgen

So erfreulich sich die Produktion im

Jahre 1981 auch entwickelt hat, eitel Freude herrscht in der Branche nicht vor. Denn noch immer prägen erhebliche Überkapazitäten aus der Boomperiode der späten sechziger und frühen siebziger Jahre den Markt, und der erbitterte Kampf um Marktanteile lässt es weiterhin in vielen Fällen kaum zu, die seit Jahren ungenügende Ertragslage zu verbessern. Immerhin scheint die Preisanspannung, die auf Ende 1980 nötig geworden war, der Beliebtheit der alkoholfreien Getränke keinen Abbruch getan zu haben, ebenso wenig wie die Kontroversen um die Mineralwasserpreise in Gaststätten. Das stärkere Wachstum der Flaschenzahlen im Vergleich zur Menge in Litern scheint vielmehr auf eine - leichte - Verlagerung zu den Kleinflaschen und damit zum Ausser-Haus-Konsum hinzudeuten.

### Gutes 4. Quartal 1981

Das alle Erwartungen übertreffende Jahresergebnis ist nicht zuletzt auf ein aussergewöhnlich gutes 4. Quartal zurückzuführen. Nachdem der Ausstoss des letzten Quartals in den Vorjahren jeweils stagniert hatte, konnten im 4. Quartal 1981 durchwegs zweistellige Zuwachsraten verbucht werden. fdw

## Geflügel-Wettbewerb: Die Gewinner

Die Paritätische Kommission für Geflügel, Bern, hat im letzten Spätherbst einen Geflügel-Wettbewerb unter dem Motto «Bestseller auf dem Gästeteller: feine Poulet-Gerichte» lanciert. Kürzlich wurden die Gewinner an einem Presse-Empfang in Luzern präsentiert.

Der Wettbewerb richtete sich ausschließlich an Grossverbraucher, also Fachleute wie Restaurateure, Küchenchefs, Köche und Kochlehrlinge in Hotels, Restaurants und Kantinen.

Die Fachjury mit Frau Marianne Kaltenbach, Kochbuchautorin und Restaurateurin, Herrn J. G. Gaeng von der Paritätischen Kommission für Geflügel und Herrn Ch. Foery, Fachlehrer an der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern, hat die eingegangenen Rezepte geprüft und die Preisträger ausgewählt.

Die ersten drei Preise, Reisegutscheine nach freier Wahl (im Wert von 2500, 2000

und 1500 Franken) konnten folgenden Gewinnern übergeben werden:

1. Preis: Andreas Hubler, Küchenchef und Restaurateur Restaurant Krone, 3315 Bäterkinden, für das Rezept «Paupiettes de poulet de grain Val d'Arno».
2. Preis: Roland Mühle, Koch, Moserstrasse 14B, 3014 Bern, für das Rezept «Blanc de volaille au cidre».
3. Preis: Jürg Roggenmoser, Koch, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, für das Rezept «Cuisse de poulet Assam».

Ausserdem wurden zusätzlich 32 Buchpreise verteilt. pd

### Schweizer Fleischwirtschaft in Zahlen

## 89 Kilo Fleisch pro Kopf

Wie der Verband Schweizer Metzgermeister (VSM) an einer Pressekonferenz in Spiez mitteilte, ist der Fleischverbrauch 1981 trotz Anstieg der Schlachtvieh- und Fleischpreise nur unwesentlich zurückgegangen. Nachdem die schweizerische Schlachtviehproduktion 1980 einen markanten Anstieg zu verzeichnen hatte, normalisierte sie sich 1981 wieder etwas.

Die Schlachtungen verminderten sich gegenüber dem Vorjahr um 5 Prozent (23 500 Tonnen), doch stieg der Import an Fleisch und Fleischwaren um 31 Prozent (7600 Tonnen). 1980 betrug der gesamte Fleisch- und Fleischwarenkonsum in der Schweiz 574 000 Tonnen, was einem durchschnittlichen Pro-Kopf-Verbrauch von 89 Kilogramm und einem Jahresumsatz von 6½ bis 7 Milliarden Franken entspricht. 83 Prozent dieses Bedarfs wurden durch inländische Erzeugnisse, 17 Prozent durch Importe gedeckt. Für die schweizerische Landwirtschaft ist die Schlachtvieherzeugung von grosser Bedeutung, bringt sie ihr doch 42 Prozent ihres Roh-einkommens.

### 48 Prozent Schweinefleisch

Von den verschiedenen Fleischarten steht beim Pro-Kopf-Verbrauch das Schweinefleisch mit 48 Prozent an erster Stelle, gefolgt vom Rindfleisch (23 Prozent), Kalbfleisch (7 Prozent), Geflügel (9 Prozent), Fisch und Fischkonserven (7 Prozent). Der Rest verteilt sich auf Schaf-, Pferde-, Wild- und Kaninchenfleisch sowie auf eingeführte Fleischwaren.

### Marktanteile

An der Fleischvermarktung sind verschiedene Gruppen beteiligt. Aufgrund heutiger Schätzungen dürften sich die

Marktanteile im Fleisch- und Fleischwarenverkauf wie folgt verteilen:

Metzgereigewerbe	51-53 Prozent
Migros-Konzern	19-20 Prozent
Coop und Bell	16-17 Prozent
übrige Gruppen (Waro, Denner, Huggen, Warenhäuser)	10-14 Prozent

### 25 000 Beschäftigte

Die letzte Betriebszählung von 1975 ergab in der schweizerischen Fleischwirtschaft 4079 Betriebe mit rund 25 000 Beschäftigten. In der Zwischenzeit hat die Zahl der gewerblichen Metzgereien zwar um 10 bis 11 Prozent abgenommen, doch sollte der Verlust dieser Arbeitsplätze durch eine Zunahme der Fleischverkaufsstellen bei den Grossverteilern und Discountern kompensiert worden sein. Bei den gewerblichen Metzgerei-Fachgeschäften herrschen nach wie vor die Klein- und Mittelbetriebe vor.

### Die schweizerische Salamiproduktion

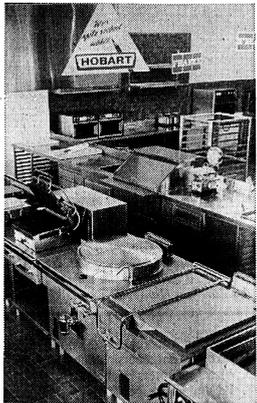
Nicht alle Salami kommt aus Italien! Wie der Verband Schweizer Salami-Fabrikanten (VSSF) an der gleichen Pressekonferenz mitteilte, beträgt die schweizerische Salamiproduktion jährlich etwa 5000 Tonnen, was umgerechnet zirka 2900 Tonnen gereifter Salami entspricht. Rund 2500 Tonnen werden importiert. pd/r

**Firmen berichten**

**Neue Franke-Vertretung**

Die Firma Zehnder und Stuppan AG hat an der Oberneuhofstrasse 8 in Baar neue Geschäftsräume bezogen. Fortan steht dem Unternehmen in einem modernen, zweckmässigen Gewerbebau noch mehr Platz zur Verfügung, was nicht nur eine rationellere Arbeitsabwicklung, sondern auch eine optimale Präsentation des vielfältigen Ausstellungsgutes erlaubt.

Bereits in den vergangenen Jahren ist die Firma Zehnder und Stuppan dafür bekannt geworden, dass sie neben einem breit gefächerten Dienstleistungsangebot wie Planung und Konzeptionierung von



Die Auswahl an Küchenapparaten, Zubehör, Geschirre und Geräten bei Zehnder und Stuppan in Baar ist gross.

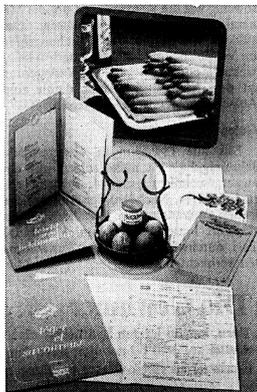
Küchenanlagen auch die Ausrüstung derselben mit den verschiedensten Apparaturen ausführt.

Neu ist nun, dass der Firma Zehnder und Stuppan die Vertretungen der bekannten Franke-Apparate für die ganze Zentralschweiz (Uri, Schwyz, Ob- und Nidwalden, Luzern und Zug) übertragen wurde. Als zusätzliche Dienstleistungen werden künftig im eigens dafür eingerichteten Schulungszentrum an der Oberneuhofstrasse 8 in Baar Kundenseminare durchgeführt.

Dank enger Zusammenarbeit mit der Firma Morisod und Stuppan SA in Montreux können zudem sämtliche Chromstahlarbeiten nach Mass ausgeführt werden. Das betrifft insbesondere Abzughäuben für Grossküchen und Bodenwannen. An der Oberneuhofstrasse 8 in Baar können sich die Hoteliers, Restaurateure, Cafetiers, Kantiniers unverbindlich umsehen. Sie sollten hier das Gesuchte finden oder dann zumindest jene Ideen und Anregungen mit nach Hause nehmen, die zu besseren Resultaten in der Küche oder im Betrieb führen. pd

**Leicht und bekömmlich**

Nach der kalten Saison mit währschaffen Mahlzeiten zeigt sich bei den Gästen ein Verlangen nach leichteren Gerichten. Vielerorts denkt man schon an die Badesaison und schaut dabei unweigerlich auf die Linie. Bei allem Kaloriendenken aber



will der Gast nicht auf die Gaumenfreuden verzichten.

Der Frühling mit seinen Frischgemüsen - insbesondere den Spargeln - bietet eine ideale Gelegenheit, um diesem Gastwunsch Rechnung zu tragen.

Der Haco Service Culinaire hat deshalb unter dem Titel «Leicht und bekömmlich» ein sorgfältig aufeinander abgestimmtes Dienstleistungs-Paket ausgearbeitet. Diese Verkaufshilfen bieten eine Fülle von Möglichkeiten, um auf sympathische Art Gäste mit einigen ausgesuchten, leichten Gerichten zu verwöhnen.

Haco AG, 3073 Gümligen

**FRANKE**

Franke, 4663 Aarburg, Telefon 062 43 31 31



- 1.
- 2.
- 3.

Franke liefert Grossküchenapparate, plant und baut Grossküchen, Badezimmermöbel, Waschräumeinrichtungen.

**Das gute Gefühl, das Nützliche zu besitzen. FRANKE MIKROWELLENHERDE**

Stosszeiten, Wartezeiten und Speiseverluste ausschalten. Indem Sie umschalten ...

Auf einen Mikrowellenherd. Damit Ihre Küche keine extremen Stresssituationen kennt. Mit einem Mikrowellenherd. Damit Ihre Küche rund um die Uhr gewährleistet ist. Dank einem Mikrowellenherd. Damit Ihre Speiseauswahl grosser wird.

Die Mikrowellenherde von Franke. Modelle von 1200 bis 3000 Watt Kochleistung. ★ Stromsparend. ★ Grosse Kapazität, 1 bis 4 Teller 260 mm Ø. ★ Einfache Bedienung. Es gibt so vieles, das für die Franke-Mikrowellenherde spricht. Fragen Sie uns, wir sagen's und zeigen's gerne. Verraten Ihnen viele Kniffe an Fachseminarien. Damit Sie maximalen Nutzen ziehen.

Bitte dokumentieren Sie mich über die Franke-Mikrowellenherde. Franke AG, Grossküchen, 4663 Aarburg

Name

Adresse

PLZ/Ort  H

**Die Hotelgäste danken allen Hoteliers, die die Notwendigkeit eingesehen haben, Menschen und Sachwerte in ihrem Haus zu schützen.**

Immer mehr Gäste achten vor einer Buchung auf das Brandschutz-Signal, das geschützte Hotels auszeichnet. Dies ist ein weiterer Grund für jeden Hotelier, entsprechende Schritte für eine optimale Sicherheit von Menschen und Sachwerten in seinem Haus zu treffen.

Dabei kann Cerberus behilflich sein. Eine umfassende Risikoanalyse zeigt auf, wo und in welchem Masse Gefahren vorhanden sind. Das daraus entstehende Schutzkonzept gibt Aufschluss über die zu treffenden Massnahmen. Zum Beispiel: auf die besonderen Verhältnisse abgestimmter Brandschutz, risikogerechter Schutz vor Einbruch und Kriminalität, Gas-

meldesysteme, die frühzeitig explosive Gaskonzentrationen entdecken usw.

Aber Cerberus entwickelt nicht nur theoretische Konzepte, sondern besitzt auch alle Mittel und Voraussetzungen, um diese Konzepte - nach Festlegung der Prioritäten und abgestimmt auf die finanziellen Möglichkeiten - optimal zu realisieren.

Cerberus ist seit 40 Jahren als Branchenleader im Bereich der Sicherheitselektronik tätig. Dies kommt nicht von ungefähr! Fragen Sie deshalb die Spezialisten von Cerberus, wenn es um Fragen der Sicherheit geht. Sie helfen Ihnen gerne und kompetent, das Vertrauen Ihrer Hotelgäste zu rechtfertigen.



Cerberus AG	
Männedorf	01/922 61 11
Bern	031/ 24 22 12
Lugano	091/ 51 69 58
Lufry	021/ 39 52 11
Pratteln	061/ 81 77 81
St. Gallen	071/ 31 38 61

**Sicherheits-Systeme gegen Brand und Kriminalität**

**Firmen berichten**

**Gold für Adelboden**

Jedes Jahr führt die «Monde Sélection» einen weltweiten Wettbewerb durch, dem sich die Produzenten der Getränke- und Nahrungsmittelindustrie sowie die Hersteller der Tabak- und Farbwaren anschliessen können. Bei diesem Wettbewerb zählen nicht nur Aussehen, Geruch



und Geschmack, sondern es wird viel mehr auf die chemischen und bakteriologischen Analysen geachtet.

Der Wettbewerb von 1981 wurde in Amsterdam entschieden und brachte der Mineral- und Heilquellen AG, Adelboden, einen weiteren Erfolg. Nach den zwei Goldmedaillen von 1978 - für das Adelbodner Mineral und Grapefruit Fin - durfte sie beim letztjährigen Wettbewerb die Goldmedaillen für die beiden Tafelgetränke «Orange Fin» und «Citron Fin» in Empfang nehmen. pd

**Neuer Mikrowellenofen**

Litton Microwave Cooking Products führt mit dem Litton 80/55 einen kommerziellen Mikrowellenherd ein, der eine neue Ära im Gebrauch von Mikrowellen in der professionellen Küche einleitet: Ein Mikroprozessor steuert die Funktion des Ofens.

Auffallend und aussergewöhnlich ist beim 80/55 das neugestaltete Tastenfeld mit 10 freiprogrammierbaren Drucktasten für unterschiedliche Kochzeiten.

Im Zusammenhang mit Automaten und Fertigungsküchen bedeuten diese selbstprogrammierbaren Zeiten, dass der



Anwender jede Drucktaste für ein bestimmtes Menu oder Gericht vorprogrammieren und die Menubedeutung sogar direkt neben die Abdrucktaste schreiben kann. Damit wird jede einzelne Taste für ein Menu zuständig. Der Benutzer muss nur noch die Taste für das gewählte Gericht drücken, und der Mikrowellenherd ist automatisch auf die genaue Kochzeit programmiert.

Übersichtlich zeigt der Ofen auf einem grossen, deutlich lesbaren elektronischen Display die Restkochzeiten für das jeweilige Gericht kontinuierlich an. Der Benutzer sieht also zu jedem Zeitpunkt, wie lange der Kochvorgang für das jeweilige Gericht noch dauert und wieviel Zeit er für die Vorbereitung des nächsten Gerichts noch hat, zumal die Litton Mikrowellenherde keinerlei Aufwärmzeiten erfordert.

Bei einem Wechsel von Menus oder einzelnen Gerichten können die Abdrucktasten leicht und in wenigen Sekunden neu programmiert werden. Dies kann jeder Koch selber machen.

Menu System, E. Wüst, St. Gallen, Tel. (071) 25 16 44.

**Transportanhänger**

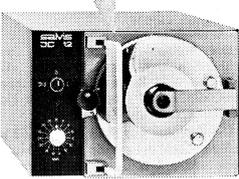
Eines der anspruchlossten, in Wartung und Betrieb billigsten Transportmittel ist der Sachtransportanhänger. Dieser umweltfreundliche Fahrzeugtyp ersetzt bei vielen Gewerbetreibenden, Handwerkern und Gemeindeverwaltungen den Zweitwagen. Im privaten Bereich findet er Verwendung als Kleintransporter und Campinganhänger.

Zu den erfolgreichen europäischen Herstellern gehören die dänischen Brenderupwerke, deren Anhänger in der Schweiz zunehmende Beachtung finden. Die Brenderupbaureihe enthält neben Sachtransportanhängern auch Anhänger für den Transport von Booten, Pferdetransporter und Autortransportanhänger. Alle Anhängertypen entsprechen den schweizerischen Vorschriften und sind typengeprüft.

Der Verkauf erfolgt über den Fachhandel. Generalimporteur ist die FTA Fahrzeugtechnik AG in Untereffenfelden, wo sich auch das zentrale Ersatzteillager befindet. pd

**SALVIS Steamer Jet Cooker**

*Klein im Platz! Gross in der Leistung!*

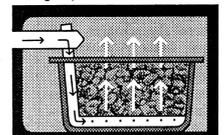


**salvis Grossküchen**

Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:

- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dampfern.
- Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (+ Patent angemeldet)
- Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
- Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
- Kochen mit Trockendampf erhält den Speisevitamin, Geschmack, Farbe und Volumen
- Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits im gebirgten
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System (+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie mit ungelochten, tiefen Schalen eine schnelle, gleichmässige Gärung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.



Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm. Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!

Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet Cooker»-Firma:

Adresse:

**SALVIS AG**

CH-6015 Reussbühl-Luzern

Telefon 041-506655, Telex ch 87587

8005 Zürich, Telefon 01-447372

1033 Cheseaux s. Lausanne, Telefon 021-913115



Für unsere Hotels Sunstar-Park \*\*\*\*, 400 Betten, und Sunstar \*\*\*, 140 Betten, suchen wir für die kommende Sommersaison ab Anfang Juni folgende Mitarbeiter:

- |       |                             |
|-------|-----------------------------|
| Küche | <b>Restaurateur</b>         |
|       | <b>Commis de cuisine</b>    |
| Saal  | <b>Saalkellner/-töchter</b> |
| Bar   | <b>Barkellner</b>           |

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf: 2395

Sunstar-Hotels Davos  
Hans Geiger, Direktor  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 2 12 41



**Landgasthof Sternen**  
**3506 Großhördstetten**  
Telefon 031/91 01 11

Seit 4 Generationen ununterbrochen im Gastgewerbe tätig, sucht

**Sous-chef saucier**

sowie

**Chef tournant**

(für Ausländer besorge ich Aufenthaltsbewilligung)

Eintritt: April/Mai oder Übereinkunft

Gerne erwarte ich Ihre Offerte oder Ihren telefonischen Anruf  
Jürg Stettler, Telefon (031) 91 01 11 1676

Gesucht nach Übereinkunft in bekanntes, neuzeitlich eingerichtetes Speiserestaurant

**Küchenchef (28-40 Jahre)**

mit Flair für Lehrlingsausbildung und Freude an Bankett- und A-la-carte-Service.

Wir bieten 5-Tage-Woche. Sehr gute Entlohnung.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, freut sich auf Ihren Anruf

W. Kast  
SPEISERESTAURANT OCHSEN,  
9442 BERNECK  
Telefon (071) 71 14 53 Assa 88-32490

**ZÜRICH**



sucht tüchtigen

**Betriebsassistenten**

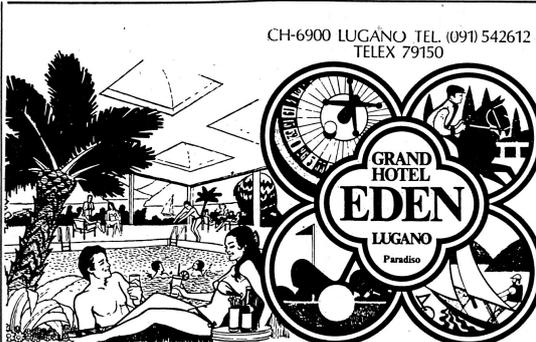
(evtl. Anfänger)

Wenn Sie diese anspruchsvolle Tätigkeit anspricht, so rufen Sie uns einfach an, damit wir mit Ihnen einen Termin zum persönlichen Gespräch über Ihre künftige Tätigkeit vereinbaren können.

Eintritt nach Übereinkunft.

Neben guten Arbeitsbedingungen (Fünftagewoche) bieten wir der Stellung und Leistung entsprechende Verdienstmöglichkeit.

Bewerber wenden sich an:  
Telefon (01) 251 82 03,  
Herrn Rieder verlangen. 2452



CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612  
TELEX 79150

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle qualifizierte

**Office- und Economat-Gouvernante**

oder

**Chef d'office et économat**

Vollständige Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten. Telefon (091) 54 26 12. 2436

Zur Ergänzung unseres Service-Teams suchen wir per April 1982 freundliche und initiative

**Service-Angestellte Restaurationskellner**

Gerne orientieren wir Sie über unsere vielseitigen Leistungen und freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Airport Restaurant  
Basel-Mulhouse  
z. Hd. Herrn U. Mathis  
4030 Basel-Flughafen  
Telefon (061) 57 32 34

2431



Gesucht für lange Sommersaison

**Jungkoch oder Köchin Saalkellner Saaltochter**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an:  
B. Hofmann  
Hotel Central am See  
6353 Weggis  
Telefon (041) 93 13 17 2467



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Pizzaiolo (Pizzakoch)**

eventuell Anfänger, wird angelehrt! (Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung) sowie jüngerer

**Kochcommis**

Beste Entlohnung, familiäres Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit.

Ausk. od. pers. Vorstellung bei: Restaurant-Pizzeria «Cabane», Gülerstrasse 9, 2501 Biel. Telefon (032) 23 77 27 oder 23 36 64.  
Montag ab 14 Uhr und Dienstag ganzer Tag geschlossen. 2466

Wir suchen für die Sommersaison einen tüchtigen

**Koch oder Köchin**

Guter Verdienst und geregelte Freizeit bietet Ihnen

Familie Franz Kälin  
Hotel Bären  
3840 Einsiedeln  
Telefon (055) 53 28 76  
ofa 147.313.524 2040

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

**Hotel-Restaurant Bänklialp, Engelberg**

Für unseren neuen, modernen Hotelbetrieb (60 Betten, 150 Plätzen im Restaurant) suchen wir auf den Sommer 1982 einen

**Kochlehrling oder -lehrtöchter**

Ein aufgeschlossener Jüngling oder eine Tochter wird bei uns von einem gut ausgewiesenen Küchenchef für Menu- und A-la-carte-Service ausgebildet.

Familie Aregger  
Telefon (041) 94 34 34 2475



Gesucht per sofort

**Koch**

Tel. (093) 35 19 04

2483



sucht mit Eintritt per 1. April 1982 oder nach Vereinbarung auf später noch folgendes Personal für lange Sommersaison:

**Service-Angestellte oder Kellner**

für Restaurations-Service

**Commis de cuisine**

(männlich oder weiblich) neben tüchtigem Küchenchef

Offerten erbeten an:  
Werner Seeholzer, Hotel und Restaurant Rigi-Seebodenalp, ob 6403 Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 10 02. 2040



Für lange Sommersaison, bis 1. 11. 1982, suchen wir folgende Mitarbeiterin:



(Rustikales Bar-Restaurant)

**Restaurationstochter**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Bild.

HOTEL DU NORD, Dir. R. Engel  
3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 26 31 1673



Wir sind ein komplett erneuerter und modernisierter Betrieb mit 170 Betten im Stadtzentrum.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 15. April/1. Mai 1982 eine bestens qualifizierte

**Empfangssekretärin**

möglichst mit NCR-Kenntnissen. Schichtdienst, 5-Tage-Woche.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Unterlagen bitte an  
Albert Fankhauser  
Hotel Kreuz  
3001 Bern, Zeughausgasse 41  
Telefon (031) 22 11 62 2461

Gesucht, Nähe Basel, in Speiserestaurant, jüngeren

**Koch**

per sofort oder nach Übereinkunft.

Interessenten melden sich bitte bei  
Hotel Birsbrugg  
Hauptstrasse 1, 4127 Birsfelden  
Telefon (061) 41 36 36 2448

Gesucht für die Sommersaison (Eintritt nach Vereinbarung)

**Aide du patron Serviertöchter Saaltochter Köchin oder Jungkoch**

Gutbezahlte Stellen.

Offerten an  
J. Baumann  
Hotel Löwen, 6446 Seelsberg  
Telefon (043) 31 13 69 2447



**Meiringen-Hasliberg**

Sporthotel SHERLOCK HOLMES  
3860 Meiringen  
Telefon (036) 71 42 42

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams, für die Sommersaison

Réception: **Sekretärin-Réceptionistin** in allen Bereichen einer lebhaften Réception erfahren (NCR 250)

Saal: **Saalkellner/-töchter Chef de service**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:  
H. P. Thoeni, Sporthotel Sherlock Holmes  
3860 Meiringen P. 05-9770

*St. Moritz*

Für die kommende Sommersaison (Ende Mai bis Anfang Oktober) ist in unserem Erstklasshotel die Stelle eines

**Nachportier/  
Nightauditor**

neu zu besetzen. Sprachen D/E erforderlich, w. m. Kenntnisse der NCR 42.

Ihre vollständige schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an die:

Direktion  
CRYSTAL HOTEL  
7500 St. Moritz

2497

**Lenkerhof**

Kur- und Sporthotel im Berner Oberland

sucht für lange Sommersaison (Mitte April oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober) folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

**Sous-chef de cuisine  
Chef garde-manger  
Entremetier  
Diätköchin  
Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

M. P. Boillat  
KURHOTEL LENKERHOF, 3775 LENK  
Telefon (030) 3 14 24

2491

**Hotel garni** mit 50 Betten

sucht auf Mitte Juni bis Ende Oktober, eventuell Mitte Dezember bis April

**Kaffeeköchin**

mit Kochkenntnissen, für den Haushalt.

Offerten gefl. mit üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Bernerhof  
CH-3818 Grindelwald  
Telefon (036) 53 10 21

2472



**Hotel La Palanca**  
7078 Lenzerheide

Für lange Sommersaison (Juni bis Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Büro: **Réceptionssekretärin** (NCR 5)  
**Réceptionspraktikantin**  
Küche: **Garde-manger**  
Service: **Restaurationskellner**  
**Serviertochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. J. Gschwend, Hotel LA PALANCA, 7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 31 31. 2478

*St. Moritz*

**Hotel Monopol** ★ ★ ★ ★

sucht für kommende Sommersaison, von zirka 25. 5. bis 30. 9. 1982, für Restaurant, Dancing, Bar Grischuna erfahrene, tüchtige

**Barmaid**

mit Sprachkenntnissen. Entlohnung im Stocksystem. Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Bei gegenseitigem Einverständnis Zusicherung der Wintersaisonstelle garantiert.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto an die Direktion.

Hotel Monopol, 7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 44 33

2435

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612  
TELEX 79150



sucht ab 1. Mai oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Direktionssekretärin**

für die Erledigung sämtlicher Korrespondenz sowie Mithilfe an der Réception.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

Telefon (091) 54 26 12

2434

★★★★ **HOTEL RESTAURANT SCHÜTZEN STANSSTAD**

10 Autominuten von Luzern - N 2 - Basel-Lugano, 80 Betten, Konferenz- und Banketräume Rôtisserie «Mühlerad» - Restaurant «Dorfbeiz»

Für die Sommersaison (Mai bis Oktober) suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes noch:

**Rôtisserie:** **Kellner**  
**Serviertochter**  
- für erstklassigen Speiseservice  
- junge Schweizer oder mit Ausweis «B»

**Dorfbeiz:** **Serviertochter** ab 1. 6. 1982

**Saal:** **Saalkellner**  
**Saaltöchter** ab 15. 5. 1982

**Küche:** **Jungkoch**  
- in kleine Brigade

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche senden Sie an:

ASH  
AMBASSADOR  
SWISS HOTELS

Robert Näpfli  
Hotel Schützen  
6362 Stansstad

oder rufen Sie uns doch gleich an: Tel. (041) 61 13 55.

2463

**Gasthaus Tübli**  
6443 Gersau

sucht auf 1. oder 15. April

**Koch**  
sowie  
**Serviertochter**

in heimeliges Gasthaus am Vierwaldstättersee. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Ihr Anruf würde uns freuen.  
Familie Josef Baggenstos  
Telefon (041) 84 12 34 2005

**Arosa Klinik Surlej**

**Hilfskoch**

Suchen Sie eine Anstellung mit Aufstiegsmöglichkeiten?

In unserer Klinik können Sie als

**Küchenangestellte(r)**

bei Eignung und Bewährung zum Hilfskoch/-köchin aufsteigen. Falls Sie diese Voraussetzungen mitbringen, können Sie bereits als Hilfskoch/-köchin beginnen. Anstellungsbedingungen nach kantonalem Reglement. Stellenantritt: 1. Juli oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen an:

Oberschwester  
Meier Friederike  
Klinik Surlej, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 14 33

P. 131526



sucht baldmöglichst

**Buffetdame/-tochter**  
**Kellner/Serviertochter**

Fachkundige Personen werden sich bitte an

Th. Gerber  
Postfach 124, 3000 Bern 7  
Telefon (031) 22 11 33 2460

**Inserieren bringt Erfolg!**



sucht in Saison- oder Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Jungkoch**  
**oder -köchin**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Offerten an P. Steiner  
Telefon (036) 22 70 41 2462

*Saas-Fee*

In unserem gepflegten Hotel- und Restaurantsbetrieb sind noch folgende Stellen frei:

Auf Ende Mai 1982

**1 Hotelfachassistentin**  
**1 Serviertochter** (à la carte)  
**1 Servicelehrtöchter**

auf zirka 1. Juli 1982

**1 Serviertochter**  
(eventuell Anfängerin)

**1 Saaltöchter**  
**1 Jungkoch**

Schriftliche Offerten sind erbeten an

Familie R. Lomatter  
Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne  
3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 12 12

2474

Gesucht auf 1. Mai oder nach Übereinkunft tüchtige und freundliche

**Serviertochter**

Sonntag und 1 Tag frei pro Woche. Schönes Zimmer steht zur Verfügung.

Offerten sind erbeten an



Restaurant - Café - Konditorei  
Bahnhofstr. 5, 8802 Klichberg  
Telefon (01) 715 40 01

ofa 149234932

**Hostellerie Tenne, Zermatt**

sucht für Sommersaison, ab zirka 20. Juni 1982 bis Ende September

**Sekretärin/  
Réceptionistin**

D. E. F. (evtl. Jahresstelle, nur Bewerbungen von Schweizern oder Permis B)

**Rôtisseur**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Commis de restaurant**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Hostellerie Tenne, A. Stöpfer  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 18 01

2492

*Saas-Fee*

Für die Sommersaison suchen wir für unser Hotel noch folgende Mitarbeiter

**Hotel Saaserhof** ★ ★ ★ ★

Service **1 bis 2 Kellner oder**  
**Serviertöchter**

Küche **1 Kochlehrling**  
(Beginn: zirka 10. Juni)

**Hotel Europa** ★ ★ ★

Büro **1 Réceptionspraktikantin**

Küche **1 Jungkoch**

Service **1 bis 2 Saal-**  
**Restaurationskellner**  
**oder -töchter**

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:

Personaldirektion  
Hotel Saaserhof + Europa  
3906 Saas Fee  
Telefon (028) 57 27 25

2449



**Mitarbeiten, mitgestalten,  
wo gute Leistung zählt**

Wir suchen für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle in unser Erstklasshotel noch folgende Mitarbeiter:

**Chef entremetier  
Chef tournant  
Barmaid**

(für unsere Old Dutch Bar, auch Anfängerin).

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima sowie ein angemessenes Salär.

Wir würden uns freuen, Ihre Bewerbung zu erhalten.

W. Trösch  
Posthotel Valbella, 7077 Valbella 2499



**Posthotel Valbella**  
7077 Valbella-Lenzerheide  
Telefon 081 34 12 12



**Unser Angebot: ein Kaderposten für echte Gastgeberinnen.**

Dem grosszügigen Personalrestaurant Piazza der Schweizerischen Kreditanstalt Uettilhof, Zürich, sind gediegene Direktions-/Besucherräume angegliedert.

Auf Anfang Mai suchen wir eine gewandte

**Betriebsassistentin  
als Chef de service**

Ihr Aufgabengebiet umfasst das Entgegennehmen der Reservationen, die Personaleinsatzplanung, die Organisation gepflegter Abendanlässe sowie das Fakturieren solcher Veranstaltungen. Ausserdem helfen Sie beim Service mit und vertreten Ihre Kolleginnen bei Abwesenheit.

**Willkommen ist:** eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich ausgebildete Mitarbeiterin mit entsprechender Praxis, guten Umgangsformen, Gastgeberrinnenqualitäten sowie Geschick in Organisation und Personalführung.

**Wir bieten:** einen abwechslungsreichen, interessanten Kaderposten bei zeitgemässen Salär, gute Arbeitsbedingungen, u. a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen.

Näheres über Ihren zukünftigen Arbeitsort durch:

Frau I. Habisreutinger  
Personalrestaurant Piazza  
Schweizerische Kreditanstalt  
Uettilbergstrasse 231, 8021 Zürich  
Telefon (01) 202 98 86/87  
oder

Frau R. Gafner  
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1/Postfach 124, 8032 Zürich  
Telefon (01) 251 84 24

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

Hotel Restaurant Grill

**Ermitage ★ ★ ★  
3718 Kandersteg**

Auf Ende Mai sind bei uns folgende Stellen neu zu besetzen (Saison- oder Jahresstelle)

**Kellner**

(à-la-carte- und sprachkundig)

**Hotelpraktikant(in)**

(wird in alle einschlägigen Arbeiten eingeführt)

**Commis de cuisine**

(neben gut ausgewiesenen Chef)

Wenn Sie Lust haben in einem lebhaften Familienbetrieb mitzuarbeiten, so melden Sie sich bitte bei

Familie Hirschi  
Hotel Ermitage, 3718 Kandersteg  
Telefon (033) 75 15 12

2562



Hamburg, Brüssel, Mailand, Genua, München

**Reisen, machen Sie Ihr Hobby  
zum Beruf!**

- Lieben Sie die Abwechslung?
- Schätzen Sie die Selbständigkeit?
- Reisen Sie gerne?
- Ist für Sie ein leistungsgerechter Lohn und grosszügige Sozialleistungen selbstverständlich (13. Monatslohn)?
- Geregelte Arbeitszeit und fester Wohnsitz sind für Sie eine Notwendigkeit?

**Dann sind Sie bei uns richtig.**

Wir suchen für die Bedienung unserer Speisewagen

**Köche und Kellner**

mit guter fachlicher Ausbildung.  
Wohnort: Zürich, Genf, Basel, Chur, Rorschach.

Anstellungen sind mit Jahres- oder Saisonvertrag möglich. Eintrittstermin nach Vereinbarung.

Schicken Sie Ihre Kurzofferte an  
SCHWEIZ. SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT  
Personalabteilung, 4600 Olten.

2555

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Koch in Kleinbrigade  
Kellner oder  
Serviertochter**

Guter Verdienst.  
Offerten bitte  
Tel. (01) 810 73 33

2546



**Hotel Bären  
Bern**

Wir suchen in unser Erstklasshotel im Herzen der Stadt Bern, per 1. Juni 1982 oder nach Übereinkunft, eine

**Réceptionistin**

Wir erwarten von Ihnen viel Selbständigkeit, sehr gute Kenntnisse in Englisch und Französisch sowie ein freundliches Auftreten.

Es handelt sich um eine Jahresstelle, welche Ihnen nebst sehr abwechslungsreicher Tätigkeit ein gutes Salär und die Fünftagewoche bietet.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

D. Cosandier,  
Hotel Bären  
Schauplatzstrasse 4,  
3001 Bern

2524

**Zermatt  
Hotel Julen**

Wir suchen für die kommende Sommersaison in unser altbekanntes, neu renoviertes Hotel Julen

- 70 Betten
- Speiserestaurant
- Speisesaal
- Schäferstube

**Entremetier  
Commis de cuisine  
Kochlehrling  
Restaurationstochter  
Restaurationskellner  
Saaltochter  
Servicelehrtochter**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen:

Hotel Julen,  
Familie Julen  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 24 81

2532

Auf Anfang Mai übernehmen wir das Restaurant Salmen in Wohlen (AG) und suchen zur Vervollständigung unserer Brigade:

Küche:

**1 Commis de cuisine**

Bar: geöffnet von 17.00-24.00 Uhr, nette, freundliche

**Barmaid**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. Telefon (081) 39 24 28. Familie A. Simmen. P. 13-23100

**Hotel Rigi-Bahn  
6411 Rigi-Staffel**

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**Hotelsekretärin  
mit kaufmännischer Bildung**

**Kochlehrling**

Eintritt: 7. Mai 1982.

Offerten an:

Josef Rickenbach  
Telefon (041) 83 11 57

2468

**Hotel Bären  
8840 Einsiedeln**

Wir suchen nach Übereinkunft einen tüchtigen

**Koch oder Köchin**

in mittlere Brigade.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf:  
Fam. Franz Kälin,  
Tel. (055) 53 28 76  
ofa 147313524

**Hotel Oberland  
3822 Lauterbrunnen**

Wir suchen für die Sommersaison 1982, ab Mai oder nach Übereinkunft

**Jungkoch/-köchin  
Hilfskoch  
Saal-/  
Restaurationstochter  
Sekretärin/  
Réceptionistin**

Telefonieren oder schreiben Sie

Familie M. Stäger  
Telefon (036) 55 12 41

2566



Wir suchen dringend ab sofort oder nach Übereinkunft

**1 Garde-manger  
3 Commis de cuisine**

(Koch oder Köchin)

Nur Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung oder Niederlassung.

Anfragen bitte an

Seehotel,  
Familie K. Oberländer  
8590 Romanshorn  
Telefon (071) 63 42 94

2543

**HOTEL ZURZACHERHOF ★★★★★**

**TURM-HOTEL ★★★★★**

**Restaurant im Thermalbad**

**ZURZACH**

suchen

**Kellner und  
Serviceangestellte**

Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten:

hohe Löhne, 5-Tage-Woche,  
Gratisentritt ins Thermalbad Zurzach,  
Saison- oder Jahresstelle.

2558

Anfragen an Turmhotel  
M. Jordan-Kunz - Hotel-Direktion  
8437 ZURZACH Tel. 056/49 2440



**HESSER**  
Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

**Grosser Restaurationsbetrieb in der Stadt Zürich**

Ich suche für einen grossen Restaurationsbetrieb mitten in der Stadt Zürich per sofort oder nach Übereinkunft einen qualifizierten

**KÜCHENCHEF**

der in der Lage ist, den gesamten Küchenbereich selbständig zu führen. Der Betrieb umfasst mehrere Restaurants und verfügt über ein sehr vielseitiges, attraktives Angebot. Am Nachmittag bildet der Schwerpunkt ein feines, hausgemachtes Kuchen- und Pâtisserieangebot. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Die Vermittlung ist kostenlos.

Reorganisationen · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung  
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

## Hotel Adler, Murten

Hauptgasse 45  
Telefon (037) 71 21 34

Wir suchen für unser «aufgestelltes» Team

### Koch Hilfskoch

sowie

### Serviceangestellte(in)

per sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten gute Entlohnung und ausgezeichnetes Arbeitsverhältnis.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Besuch.  
Bitte Herrn Greyspeirt verlangen.

Gerance: Toga SA, Touristik und Gastronomie AG Bern 2604

Möchten Sie in einem kleinen, fröhlichen Team mitarbeiten?

Für die Neueröffnung unseres Betriebes suchen wir per 15. April 1982 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

**Reception:** Réceptionist(in)

**Etage:** Zimmermädchen

**Restaurant:** freundliche  
Serviceangestellte  
Buffetochter

**Küche:** Küchen-/  
Hausburschen

Offerten sind zu richten an

Herr Peter Hunziker  
Motel Romantica  
4147 Aesch-Angenstein (bei Basel) 2603

## Gesucht nach Baden

in einen lebhaften, modernen  
Restaurationsbetrieb

### Chef de service

Wir könnten uns auch einen  
erfahrenen Kellner vorstellen,  
der gewillt ist, diese  
Chance wahrzunehmen.

Interessenten melden sich  
bitte unter Chiffre 902853-02  
an Publicitas, 5400 Baden.



Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft

### Chef de partie Chef de rang Serviceangestellte

Wir bieten 5-Tage-Woche  
sowie gute Entlohnung.

Interessenten melden sich  
bitte bei

Hotel du Lac  
A. Jutz, Direktor  
8820 Wädenswil 2660



Wir suchen in Jahresstelle  
für sofort oder nach Übereinkunft

### Kellner oder Serviertochter

A-la-carte-Service

Wir bieten:  
Spitzenlöhne  
5-Tage-Woche (Mo + Di frei)  
4 Wochen Ferien  
Schöne Zimmer

Wir freuen uns auf Ihre persönliche  
Bewerbung. 2667



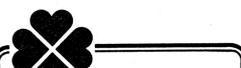
\*\*\* Romantik Hotel-Restaurant  
Taverne zur Krone, 8953 Dietikon  
die schönste historische Gaststätte des  
Limmatals mit moderner Einrichtung

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter und Buffetangestellte

für das gepflegte Spezialitäten-  
Restaurant.  
Wir arbeiten 5 Tage in der Woche,  
bieten hohen Monatslohn  
und ein angenehmes Arbeitsklima.  
Wenn Sie Ihren Beruf lieben,  
uns helfen wollen die Gäste zu  
verwöhnen und gerne in einem  
kleinen Team arbeiten, sind Sie  
goldrichtig bei uns.  
Kommen Sie doch vorbei und sehen  
Sie sich unser traditionelles  
Haus an oder telefonieren Sie.  
Auf Ihren Besuch oder einen Anruf  
freuen wir uns. Bitte Herrn  
Gstrein oder Herrn Italo verlangen.

Alois Gstrein und Mitarbeiter, Tel.  
(01) 740 60 11 (vormittags). 2655



### Serviertochter

für kleines Spezialitätenrestaurant  
im Tessin (Nähe Lugano)  
per 1. Juni 1982 gesucht.  
Deutschschweizerin, Italienisch-  
kenntnisse erwünscht.

Offerten oder Telefonanruf an  
Herrn oder Frau Miggißsch. 624

RISTORANTE **OXALIS**  
PONTE CAPRIASCA 091 93 12 42



## Pontresina

70 Betten, 2-Saisonbetrieb

sucht für lange Sommersaison

### Sekretärin/ Aide du patron

Vertrauensstelle, mit  
interessanter, vielseitiger Tätigkeit.  
Studio vorhanden. Ich erwarte  
mehrjährige Hotelpraxis,  
fundierte Sprach- und  
Rezeptionskenntnisse.

### Kellner und Serviceangestellte

auch für A-la-carte-Service.  
Praxis und sehr gute  
Deutschkenntnisse Bedingung.

Bitte melden Sie sich bei  
Frau Edith Boner  
Hotel Palu, 7504 Pontresina  
Telefon (082) 6 66 88 2627

Für unsere Cafeteria «Le  
Pavillon» suchen wir eine

### Buffetochter

Es erwartet Sie eine  
angenehme Arbeitszeit (Sonntag  
geschlossen), Schichtbetrieb,  
Personalrabatt im ganzen  
Konzern, 4 Wochen Ferien  
sowie eine den Leistungen  
angepasste Entschädigung.

Sind Sie interessiert? Unsere  
Personalabteilung gibt Ihnen  
gerne weitere Auskunft.  
Telefon (01) 830 04 11  
ofa 154.273.000

## Globus

Glatt

Hotel-Restaurant  
Weisses Kreuz  
3800 Interlaken  
100 Betten

sucht für kommende Sommersaison

### Koch (Chef de partie) Nachtportier

Offerten sind erbeten an:  
R. Bieri  
Telefon (036) 22 59 51 0853

Hotel  
du Col du Marchairuz  
1348 Le Brassus

sucht für die Sommersaison

### 1 erfahrene Serviertochter

sowie

### 1 Küchenburschen

Schriftliche Offerten oder  
Telefon (021) 85 57 50, Herrn  
oder Frau Rochat verlangen.  
P 22-23275

HOTEL RESTAURANT BAR  
0652 Hergiswil am Vierwaldstättersee



Gesucht in mittelgroßes, gepflegtes  
Seehotel/Restaurant/Bar, direkt am See

### Aide du patron

tüchtige Fachkraft, réceptions-  
und servicekundig.  
Tüchtiger

### Kellner/ Serviceangestellte Saalpraktikant(in)

Anfragen bitte unter Telefon  
(041) 95 12 82, von 9.00 bis  
13.00 Uhr. 2664



## Restaurant - Bar - Dancing

In unserem modernst eingerichteten  
Betrieb suchen wir nach  
Übereinkunft

### Chef de partie und Commis de cuisine

Sehr gute Entlohnung sowie gute Sozialleistungen  
sind bei uns selbstverständlich.

Rufen Sie uns bitte an Tel. (085) 6 11 22 (Hrn.  
Markus Marxer verlangen). P 33-3882



## Hotel Krone 6490 Andermatt

Mitglied der Ideal-Hotels  
Hotel-Restaurant-Grill-Bar  
Physiotherapie - Fitness -  
Sauna

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft  
für die Sommersaison oder in Jahresstelle

## Réceptionspraktikant(in) oder Réceptionist(in)

Branchenfremde lernen wir gerne an.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten,  
regelmäßige Arbeitszeit und ein angenehmes  
Arbeitsklima.

Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen  
interessieren, so senden Sie bitte Ihre  
Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien  
oder rufen Sie uns an.

F. Zbinden, Dir.  
Telefon (044) 6 72 06 2608



## ARCADE NEWS WIL

DANCING-BAR Tel. (073) 22 28 80

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Chef(in) de service

Sehr interessanter Aufgabenbereich für  
nette, initiativ Bewerber(innen).

Kurzofferte mit Foto bitte an:

Hotel Landhaus  
9500 Wil  
Telefon (073) 22 46 22 ofa 128.198730

## Zürich-City **Jelmoli**

Wir suchen

### Serviceangestellte

und bieten ein gutes Garantiesalär. 5-Tages-Einsatz,  
Sonntag geschlossen, keine Nacharbeit.

Frau C. Schultheis orientiert Sie gerne.  
Telefon (01) 220 45 76  
St. Annagasse 18, 8021 Zürich P 44-3600

## Kur- und Sporthotel Bad Serneus

Schwefelbad - Therapien - Sauna - Restaurant  
am Fusse der Parsenn

Für eine lange Saison, Mai bis Ende Oktober  
oder in Jahresstelle, suchen wir noch  
freundliches Personal in unseren familiär  
geführten Betrieb:

### Restaurant und Hotel:

**Servierpersonal**  
Wir schulen auch Anfänger

### Küche:

**Commis de cuisine  
Freie Lehrstelle**  
für Koch oder Köchin

Wir bieten einen schönen Arbeitsplatz in  
einem jungen Team, geregelte Freizeit und  
nach Qualifikation ein gutes Salär.

Telefonische oder schriftliche Anfragen an  
Familie Peter Draeger, Tel. (083) 4 14 44. 2241



Modernes \*\*\* Hotel mit 114 Betten sucht  
tüchtigen

### Chef de réception

Offerten mit den üblichen Angaben sind  
erbeten an die Direktion.

Hotel Holiday, 3604 Thun  
Telefon (033) 36 57 57 2593



Das erste Haus am Bodensee

Zur Ergänzung unseres jungen, einsatzfreudigen Teams suchen wir nach Vereinbarung

**Service: Kellner oder Serviceangestellte**

**Bar: Barmaid oder Barkellner**

**Wir bieten Ihnen:**

- eine abwechslungsreiche Tätigkeit
- geregelte Arbeitszeiten
- sorgfältige Einführung durch unser Kader
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- gute Sozialleistungen (Pensionskasse)

Fühlen Sie sich von kreativer und anspruchsvoller Tätigkeit angesprochen, wo gute Leistung und Mitgestaltung geschätzt wird, dann richten Sie Ihre Bewerbung an

Hotel Waldau, R. Federer  
9400 Rorschach

ofa 126.383.855

Ausgewählte Hotel- und Restaurant-Betriebe in der Stadt Zürich offerieren

**TOP-STELLEN**

**3 Kellner**  
für A-la-carte-Service

**2 Kellner**  
für Brasserie

**div. Serviertöchter**  
für Teller- und Speiseservice

**1 Barleiterin**  
(Stellvertreterin)

**1 Kassierin**  
**3 Servicelehrlinge**

gute Entlohnung  
5-Tage-Woche  
angenehmes Arbeitsklima

2661

Beratung durch  
**RIO & SELECT**, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich,  
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65

Hotel-Café-Restaurant  
Toggenburg, Flawil

sucht per Anfang April oder nach Übereinkunft

**Jungkoch oder Köchin**

neben Chef, in bekanntem, gut geführtem Speiserestaurant mit A-la-carte-, Bankett- und Teller-service.

**Serviertochter**

auch Anfängerin, Schlichtbetrieb.

Anmeldung an  
Paul Hättenschwiler  
Tel. (071) 83 15 21 oder 83 35 65,  
P. 33-12169

**Spezialitäten-Restaurant**  
**am Brienzensee**

sucht für die Sommersaison  
1982 in neu renovierten Betrieb

**Buffetochter**  
**Service-Fachangestellte**  
**Servicelehrtöchter**  
**gelernten Kellner**  
(nur Schweizer)

**Koch oder Köchin**

Offerten erbeten an:  
Fam. Hornberger  
Strandhotel, 3807 Iseltwald  
Telefon (036) 45 11 16

AAA



**Novotel**  
1030 Lausanne  
Bussigny  
internationale Hotelkette

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**1 Kellner**  
**1 Serviertochter**

Weitere Auskünfte erteilt  
Ihnen gerne und unverbindlich

G. Schneider, Direktor  
Telefon (021) 89 28 71

2601

Wir suchen baldmöglichst in  
Saison- oder Jahresstelle  
freundliche

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, geregelte  
Arbeitszeit, Zimmer im  
Hause.

Offerten bitte an  
Fam. Laubscher  
Restaurant Jäger  
Hauptstrasse 47, 3280 Murten  
Tel. (037) 71 22 20  
(Montag geschlossen)

2692

**Bahnhofbuffet**  
3920 Zermatt

Wir engagieren mit Eintritt  
nach Übereinkunft:

**Jungkoch** (Stellvertreter)  
in mittlere Brigade, versiert  
im A-la-carte-Betrieb.

Senden Sie bitte Ihre Unter-  
lagen mit Lohnansprüchen  
an

M. Kuonen  
Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt  
oder Telefon (028) 67 21 26.

2653

Für unser neu renoviertes  
Stadthotel (170 Betten) su-  
chen wir auf den 1. Mai oder  
nach Übereinkunft

**Réceptions-  
Sekretär**

**Wir bieten:**

- 5-Tage-Woche
- 13. Monatslohn
- gute Sozialleistungen
- Einkaufsvergünstigungen

**Wir erwarten:**

Jungen, sprachgewandten  
Hotelfachmann.

Unterlagen senden Sie bitte  
an

Direktion Hotel Victoria  
Centralbahnplatz 3-4  
4002 Basel  
Telefon (061) 22 55 66

2585

Wir suchen für unser Hotel-  
Restaurant (40 Betten), mit-  
ten in der Stadt Zug, am See,  
eine tüchtige

**Sekretärin/  
Aide du patron**

in Jahresstelle.

**Der Aufgabenbereich ist:**

- Alle Arbeiten an der Réception
- Mithilfe an der Front (Buffet - Service - Bankette)
- Sprachen: D, F, E
- Vertretung des Patrons bei Abwesenheit

Wir offerieren einer jüngeren  
Dame gute Weiterbildungs-  
möglichkeiten, Verantwortung,  
selbständiges Arbeiten  
sowie ein nettes Arbeitsklima.  
Eintritt: 1. Mai 1982.

Offerten bitte an:  
Joseph Ruckli, Hotel-Restaurant  
Löwen am See, 6301  
Zug, Tel. (042) 21 77 22.

2645

**Restaurant Morillon  
Bern**

Zur Vergrößerung unserer  
Küchenbrigade suchen wir  
per sofort oder nach Übereinkunft  
zwei junge, kreative

**Chefs de partie**

Wir führen eine abwechslungs-  
reiche und lebhaft  
Cuisine du marché.

Bitte rufen Sie uns an.  
Telefon (031) 45 96 96, Herrn  
Imfeld oder Herrn Perrey ver-  
langen.

2623

**Hotel Alpina, Parpan**  
im Zentrum Ferienregion  
Lenzerheide

Für die kommende Sommer-  
saison, Juni bis Oktober  
1982, suchen wir

**Alleinkoch**

Gerne erwarten wir Ihre Zu-  
schrift mit den üblichen Un-  
terlagen.

Familie  
Ulrich Schumacher  
Hotel Alpina, 7076 Parpan  
Telefon (081) 35 11 84  
(wenn keine Antwort 081/  
35 11 27).

P. 13-23215

**Bettmeralp, Wallis**

Wir suchen auf Anfang Juni

**Serviertochter**  
**Jungkoch oder Köchin**  
**Buffetochter**

Gute Entlohnung, geregelte  
Arbeitszeit.

Offerten an Rest. Lusa  
3981 Bettmeralp  
Tel. (028) 27 24 24.

P. 36-120797

Für kommende Sommersai-  
son suchen wir folgendes  
Personal

**Serviertochter/  
Kellner**  
**Köche/Köchinnen**  
**Hotelsekretärin/  
Réceptionistin**

Melden Sie sich telefonisch  
bei Sporthotel Wriehorn, Di-  
rektion, Tel. (033) 84 14 15.

2666



Die Oase zeitgemässer Hotelkultur

Für die weitgehend selbständige Führung un-  
seres Personalbüros suchen wir per sofort  
einen sprachgewandten (D, I, E, F)

**Personal-  
Sachbearbeiter(in)**

in Jahresstelle.

Wenn Sie Freude daran haben, die vielseiti-  
gen Fragen der Personaladministration unse-  
res interessanten Hotelbetriebes als Teil  
eines jungen Mitarbeiterstabes anzugehen,  
würden wir uns über Ihre Bewerbung mit  
Zeugnis kopien, Foto und Gehaltsanspruch  
freuen.

Offerten an:  
Direktion Parkhotel Waldhaus  
7018 Flims Waldhaus  
Telefon (081) 39 11 81

2630



Für unser Reservationsbüro suchen wir per 1. Mai 1982  
oder nach Vereinbarung eine sprachgewandte, ver-  
kaufstalentierte

**Sekretärin (CH)**

Neben einer interessanten, abwechslungsreichen und  
verantwortungsvollen Stelle bieten wir

- Jahresstelle
- Aufstiegsmöglichkeiten
- geregelte Arbeitszeit
- auf Wunsch Logis im Haus (modernes Einzelzimmer mit Dusche/WC)
- modernen Arbeitsplatz
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Haben Sie eine kaufmännische oder eine admini-  
strative Hotelausbildung und Erfahrung an der Réception  
oder im Verkauf eines Erstklasshotels, dann richten Sie  
bitte Ihren unverbindlichen Anruf oder Ihre Bewerbung  
an:

SUNSTAR-HOTELS DAVOS  
Hans Geiger, Direktor  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 2 12 41

1805



**Hotel Posthuis**  
6061 Melchsee-Frutt

Für Sommersaison, Beginn Ende Juni, su-  
chen wir

**Jungkoch**

sowie

**Kochlehrling**

Bitte rufen Sie uns an.

P. Rohrer-Elmiger  
Telefon (041) 67 12 42

2602



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft  
folgende Mitarbeiter

**Commis de cuisine**  
**Kellner**  
**Serviertochter**  
**Servicelehrtöchter**  
**oder -lehrling**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza  
Goethestrasse 18, 8034 Zürich  
Telefon (01) 252 60 00, Herrn F. Oldani

1693

**HOTEL RESTAURANT BERGHAUS VISCOSUISSE**  
6174 SOERENBERG  
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Alleinkoch**  
**Koch** (Commis de cuisine)  
**Hotelsekretärin/  
Aide du patron**  
**Serviertochter**  
**HOFA**  
**HOFA-Lehrtochter**

**Wir bieten:**  
Angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gute Soziallei-  
stungen, gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Senden Sie Ihre Offerte an  
Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse, 6174 Sö-  
renberg, oder telefonieren Sie uns, Telefon (041)  
78 12 46.

**Restaurant Rosenberg  
Zug**

Wir suchen auf zirka 1. Mai oder nach Über-  
einkunft gewandte, freundliche

**Restaurationstochter**

in unser Spezialitäten-Restaurant.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, ge-  
regelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, **sonntags  
frei**.

Gerne erwarten wir von Ihnen einen Anruf.

Restaurant Rosenberg Zug  
Franz Erni  
Telefon (042) 21 71 71

P. 25-12974

**Landgasthof Ochsen**  
9652 Neu St. Johann

Auf Frühjahr oder nach Übereinkunft suchen  
wir in unser Mitarbeiterteam

**Serviertöchter**

in Saison- oder Jahresstelle.

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Ar-  
beitszeit, gutes Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Telefon (074) 4 18 34  
K. + F. Scheiwiler

Asch

## kaiser's hotel garni

7250 Klosters  
SARIN

Für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Ende September) benötigen wir eine freundliche

### Anfangssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen, die wir auch beim Frühstücksservice und anderen hauswirtschaftlichen Arbeiten einsetzen können.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Leo Kaiser, 7250 Klosters  
Telefon (083) 4 25 25

2493



Hafen-Restaurant



K. Stucki, Tel. (033) 54 68 66

Haben Sie Freude am Wassersport und möchten Sie die Sommersaison 1982 am Thunersee verbringen?

Wir suchen per 1. Mai oder 1. Juni

### Serviertochter oder Kellner

in junges Team.

Nebst geregelter Arbeits- und Freizeit bieten wir eine abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen melden Sie sich bitte bei

K. Stucki, Tel. (033) 54 68 66.  
Montag geschlossen.

2527

### Speiserestaurant alt Klösterli, Zürich beim Zoo

Junges Team sucht per sofort oder nach Übereinkunft verantwortungsbewusste Mitarbeiter

### Chef de partie Pâtissier Kellner Serviertochter Serviceaushilfe

Anfragen an  
J. Treichler  
Klosterweg 36, 8044 Zürich  
Telefon (01) 251 28 59

2511

## GSTAAD

### Hotel-Restaurant Christiania ★ ★ ★ ★

sucht auf den 1. Juni oder nach Übereinkunft

### Jungkoch

welcher Freude hat an einem gepflegten A-la-carte-Service.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne.

L. Nopper  
Hotel Christiania, Gstaad  
Telefon (030) 4 51 21/22/23

2648

### Hotel Montana ★ ★ ★ ★

Fürstentum Liechtenstein  
9497 Malbun-Triesenberg, Tel. (075) 2 73 33

30 Betten  
Restaurant  
2-Saison-Betrieb

sucht ab 15. Juni 1982 für die Sommersaison gut ausgewiesenen, jüngeren

### Küchenchef (in kleine Brigade)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto richten Sie bitte an

R. Seemann, Hotel Montana  
9497 Malbun-Triesenberg/FL.

2561



Auf kommende Sommersaison suchen wir

### Jungkoch oder -köchin

die gerne selbstständig arbeiten möchten, bei gutem Salär sowie

### Serviertochter oder Kellner

Zimmer auf Wunsch im Hause.

Hotel Belmont, 3825 Müren  
Telefon (036) 55 35 35

2456

## ZERMAT

Gesucht für Sommersaison 1982

### Küchenchef

Offerten sind zu senden an Hotel-Restaurant Holiday, 3920 Zermatt, Mosse 97-400 819



In unser junges Team suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter

Wenn Sie am selbständigen Arbeiten Freude haben, gerne in einem kleinen Team in bekanntem und lebhaftem Landgasthof arbeiten, dann rufen Sie uns doch bitte an.

Bruno Theus  
Hotel alte Post  
7402 Bonaduz bei Chur  
Telefon (081) 37 12 18

2681

### Kleineres Hotel im Oberengadin

sucht für die Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte Oktober)

### Alleinkoch

Offerten erbeten an  
Familie Ramming-Thön  
Hotel Misani, 7505 Celerina.

2384

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung qualifizierter

### Koch Kellner Serviertochter

Richten Sie bitte Ihre Offerten an Herrn K. Lampran oder rufen Sie uns an.

P 05-6638



Hotel Restaurant  
**KRONE** Thun  
Rathausplatz  
Tel. 033/22 82 82

### Zermatt

Wir suchen für die kommende Sommersaison für unser Restaurant freundliche, sprachkundige

### Serviertochter

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an

Familie Walter Julen  
Restaurant Waldhaus  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 14 50

2574

## EMMENPARK



Wir suchen für Anfang April oder nach Übereinkunft

### Saucier/Commis saucier Koch oder Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Anstellungsbedingungen sind selbstverständlich.

Bewerben Sie sich bei H. Kancz, Restaurant Emmenpark, Biberist, Tel. (065) 32 17 57.

P 37-602

### Casino Restaurationsbetriebe

Wir sind ein erstklassiger, vielseitiger und lebhafter Restaurationsbetrieb mit vielen interessanten Aktivitäten:

Casino-Restaurant, gehobenes A-la-carte-Restaurant mit zahlreichen Spezialitäten (120); Bierquelle/Tavelstube/Casino (125); Café Relais (30); Terrasse, eine der schönsten und gepflegtesten in der Berner Altstadt, versehen mit Sonnen- und Regendach (160); Bar; Dancing und Bankträumlichkeiten (10-1000). Wollen Sie nicht einmal in einem Grossbetrieb mit persönlichem Charakter und unzähligen Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten einsteigen?

Rufen Sie uns doch einmal an, Frä. D. Probst gibt Ihnen gerne Auskunft über Einsatzmöglichkeiten und Anstellungsbedingungen.

Casino Bern, Mario Decurtins, Herrengasse 25, 3011 Bern, Telefon (031) 22 20 27.

P 06-9180

Wir suchen in unseren Landgasthof in der Nähe von Basel (8 km) auf 1. Mai 1982 oder nach Übereinkunft

### 1 Commis oder Hilfskoch (Köchin) 1 nette Serviertochter

für den A-la-carte-Service sowie

### 2 Küchen- und Hausburschen

(nur mit Bewilligung oder Grenzgänger)

Auf Ihre Bewerbung oder Telefonanruf freuen wir uns.

W. + A. Gertsch  
Gasthof Rössli  
4105 Biel-Benken  
Tel. (061) 73 10 32

P 03-23742

### Möchten auch Sie in Baden, der lebensfrohen Stadt, arbeiten?

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Buffetochter

in Schichtbetrieb, wird auch angelernt

### Serviertochter oder Kellner Chef de partie Jungkoch

Interessenten wenden sich bitte an Restaurationsbetriebe Arcade und Badenerhof, 5400 Baden, Telefon (056) 22 42 22, Herrn J. Kösslich verlangen.

P 02-625

### Inserieren bringt Erfolg!

Gesucht nach Übereinkunft exakter, schnell arbeitender

### Alleinkoch

Lohn nach Vereinbarung.

Restaurant Linde, 8472 Seuzach bei Winterthur, Tel. (052) 23 30 27 (Herrn Keller verlangen).

M+S 302

Renommiertes ★★★★★Hotel im Berner Oberland, mit vielseitigem, anspruchsvollem Restaurationsangebot, sucht für kommende lange Sommersaison (Mai bis Oktober) einen fachkundigen

### Entremetier

dem «arrichten» nicht Pflicht, sondern vor allem Freude bedeutet.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion:

Hotel Ermitage und Golf  
3778 Schönried/Gstaad  
Telefon (030) 4 27 27

2501



Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir für die Sommersaison, ab 26. Mai 1982

### Koch Köchin Jungkoch Hilfskoch Pâtissier Serviceangestellte

Ihre Offerten richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion

Bergbahnen Diavolezza AG, Pontresina  
Telefon (082) 6 64 19

P 13-3280



### HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Für unseren exklusiven Grillroom suchen wir einen erfahrenen

### Chef de rang

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Telefonieren Sie unserem Personalchef, Tel. (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC  
Talstrasse 1, 8001 Zürich  
Eingang Börsenstr. 27

2403



LUGANO

### Fassbind Hotels

Gesucht

### 1. Sekretär(in) Chef de réception Sekretärin mit Hotelpraxis

### Gouvernante Saaltochter (auch Anfängerin)

Eintritt vor Ostern.

Angebote an die Direktion.

Hotel Continental, 6903 Lugano  
Telefon (091) 56 11 12

2406

### Hotel-Restaurant KREUZ 3715 Adelboden

In unseren renovierten und modern eingerichteten Restaurations-Betrieb, mit origineller Pizzeria, suchen wir auf Anfang Juni 1982 (in lange Saison- oder Jahresstelle)

### Serviertochter

(mit A-la-carte-Service-Erfahrung) sowie

### Pizzaio

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Fam. Alb. Gempeler  
Telefon (033) 73 21 21

2341

### Hotel-Restaurant Wildstrubel Gemmipass, 3954 Leukerbad

Gesucht für Sommersaison

### 2 Restaurantkassierinnen für Self-Service-Restaurant

### 1 Kindermädchen für 2 Kinder

Offerten mit Lohnansprüchen an  
Fam. Beat Loretan  
Telefon (027) 61 12 01

2375



### Hotel Hirschen am See ★ ★ ★ ★ 3654 Gunten/Thunersee

110 Betten

Voll renoviertes Erstklasshaus, direkt am See, mit eigenem Strandbad, Restauration und Grill.

Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Küche: Garde-manger  
Commis de cuisine**

**Service: Restaurationstochter  
für Grill-Restaurant**

Offerten erbeten an die Direktion: A. Ropers  
Telefon (033) 51 22 44

1861

## Wengen

### HOTEL SILBERHORN

Fam. H. J. Beldi  
Tel. 036 55 22 41  
Telefax 923 922

Sonnendeck  
Silberhornstube  
Strada

Felsenkeller  
Hörnli  
Tiffany-Dancing

Wir suchen

### Chef de partie

in mittlere Brigade.

Moderne Küche, vielseitiges Angebot, Restauration 200 Plätze und Hotel 100 Betten.

Eintritt Mai 1982.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen.

Familie H. J. Beldi  
Hotel Silberhorn  
3823 Wengen, Telefon (036) 55 22 41

1873



### Hotel Landhaus 6020 Emmenbrücke Luzern

E. Schriber-Rust  
Telefon (041) 53 17 37

Für unser modernes ★ ★ ★ -Hotel, das im Herbst auf 50 Betten erweitert wird, suchen wir einen

### Chef de cuisine

der in der Lage ist, eine soignierte Küche zu führen und unsere zwei Lehrlinge gut auszubilden.

Wenn Sie verantwortungsbewusst sind, Freude am Beruf haben und eine gute Jahresstelle suchen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Eintritt Ende April.

2510

Gesucht für Sommersaison

### Alleinkoch Serviertochter Buffettochter

Offerten sind zu richten an  
Familie K. de Vries-Berther  
Hotel Krone, 7188 Sedrun  
Telefon (086) 9 11 22

2670

## Hotel Victoria-Lauberhorn

★ ★ ★ ★

3823 Wengen (Berner Oberland)

Erstklasshaus mit 120 Betten, im Zentrum von Wengen, sucht ab Ende Mai

### Oberkellner

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion.

Hotel Victoria-Lauberhorn  
z. H. Herrn S. Castelein

2362

**Restaurant Bar** Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung als **Bären Köniz**

**Serviceangestellte(n)**  
Durchschnittlich 41-Stunden-Woche (Schichtbetrieb)  
Wir garantieren Ihnen gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima

Fam. M. Schwyter + Personal  
Tel. 031 - 53 02 01  
Mittwoch geschlossen  
ofa 118.390.580

Gesucht nach Übereinkunft

### Koch mit Servicekenntnissen

in unseren neuen, originellen Betrieb in Aarau. Sonntag Ruhetag.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Telefon (064) 24 10 01, Herr Schönenberger. ofa 106.127.753

### Hotel Alpina 3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle

### Büropraktikantin Jungkoch Kochlehrling

### Saal- und Serviertochter

### Hofa-Tournante

### Tochter

für Buffet und Office  
Nur schriftliche Offerten  
z. Hd. Frau Wolf.

2380

### Hotel Münchnerhof Basel Telefon (061) 26 77 80

Wir suchen in Jahresstelle

### Alleinsekretärin

sprachkundig, für Kassa, Korrespondenz, Réception usw.

### Chef de partie

in kleine Brigade.

Offerten sind erbeten an A. Gloggnier

2265

ASH  
AMBASSADOR  
SWISS HOTELS

HOTEL  
RESIDENCE  
**CABANA**  
GSTAAD

Haben Sie Lust, in unserem dynamischen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen für unser einzigartiges Restaurant «La Fontana» für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

Service:

### Kellner Serviertochter Kellnerlehrling

Küche:

### Anfangs-Chef de partie (die Chance für einen Commis de cuisine)

### Kochlehrling

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Résidence Cabana,  
Direktion, 3792 Saanen-Gstaad, oder rufen Sie uns einfach an: (030) 4 48 55. 2745

### Hotel Savoy, Bern sucht

### Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikum  
6 Monate Sekretärin  
für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse in Wort und Schrift. Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht. Es kommen nur Schweizerinnen in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Savoy, 3011 Bern. 2697

**ROTES  
HAUS HOTEL BAR  
RESTAURANT  
BRUGG**

FAMILIE J. MAURER-HALLER  
TEL. 059 414 79  
TELEX ROHOT 53084

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter

in Speisesaal und Restaurant,  
und in unsere junge Küchenbrigade

### Koch

auch Grenzgänger(in).  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (056) 41 14 79

2734



Hotel-Restaurant  
**HIRSCHEN  
Wildhaus**  
Tel. 074/522 52

Auf kommendes Frühjahr suchen wir für lange Sommersaison oder Jahresstelle

### Saucier/Sous-chef Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner

Schweizer oder B-Bewilligung

### Buffettochter Ehepaar

als Zimmermädchen und Hausbursche, nur B-Bewilligung.  
Wir offerieren ein gutes Gehalt und geregelte Arbeitszeit.

Anfragen sind erbeten an:  
Hotel Hirschen  
z. Hd. Herrn A. Walt  
9658 Wildhaus  
Telefon (074) 5 22 52

1218

### Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Vereinbarung zuverlässige und erfahrene

### Buffetdame

für eines unserer modern eingerichteten Buffets. Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, gute Entlohnung und auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Wenn Sie Interesse haben an einer sicheren Arbeitsstelle im Zentrum von Bern, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an den Personalchef, Herr Lehmann.

2629

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21

### Hotel Gornergrat 3920 Zermatt Dorf

Für die lange Sommersaison 1982 suchen wir noch folgende Mitarbeiter

### Commis de cuisine

Anfragen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktion Hotel Gornergrat, Telefon (028) 67 10 27.

1662



Das neuerbaute ★ ★ ★ -Hotel im Berner Oberland

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Küche:** Für einen jungen Mann oder eine junge Dame haben wir noch eine offene

### Kochlehrstelle

**Restauration:** **Restaurationstochter  
oder  
Restaurationskellner**

entweder mit abgeschlossener Lehre oder genügender Service-Erfahrung, sprachkundig (Deutsch, Englisch, Französisch)

**Hotel:** **Chef de rang**  
sprachkundig (D, E, F)

### Commis de rang

**Eintritt:** Ende Mai 1982, Jahresstelle möglich.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Familie Karl Fuchs, Hotel Eiger, 3823 Wengen, Telefon (036) 55 11 31

2412



### 125 Jahre Seiler Hotels Zermatt



### Monte Rosa ★ ★ ★ ★

sucht baldmöglichst oder nach Beginn der Sommersaison einen

### Küchenchef

zur selbständigen Leitung unserer Hotelküche.

Unser (evtl. auch jüngerer) Kadermitarbeiter überwacht sämtliche Küchenleistungen und ist der kleinen Brigade von 5 oder 6 Mann ein echtes Vorbild.

Er ist ebenfalls verantwortlich für die Menüplanung (grösstenteils Halbpension), für die kleine A-la-carte-Karte, für den Frischwareneinkauf und die Betreuung unserer Lehrlinge.

Eine längerfristige Anstellung ist wünschenswert.

Herr Urs Keller, Direktor, gibt Ihnen gerne detaillierte Auskunft und freut sich auf Ihre Bewerbung oder Anruf.

Seiler Hotel Monte Rosa, Zermatt  
Telefon (028) 67 19 22

Schriftliche Bewerbungen bitte mit vollständigen Unterlagen inkl. Passfoto sowie Zeugniskopien.

2594

## Restaurant Pizzeria Drei Linden 8907 Wetzwil am Albis

Wir suchen in Jahresstelle  
ital. Spezialitäten-

### Koch Hilfskoch Kochlehrling

Ich freue mich auf Ihren Anruf oder schriftliche Offerte mit Unterlagen an  
Herrn Häberlin  
Telefon (01) 700 03 22

2554

## Hotel Rendez-vous Meiringen

Berner Oberland

sucht für Sommersaison

2 freundliche

### Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Offerte.

Telefon (036) 71 18 31  
Familie P. Jossen  
3860 Meiringen

2541

## Hotel Bernerhof 3715 Adelboden

Für kommende Sommersaison, 23. Juni bis 16. Oktober, suchen wir noch folgende Mitarbeiter für unser Bar-Dancing

### 1 Barmaid (auch Anfängerin)

oder

### 1 Barman

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit (nur Abenddienst) sowie sonntags frei.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Hotel Bernerhof, 3715 Adelboden  
R. Althaus  
Telefon (033) 73 14 31

2512

## FLUGHAFEN-RESTAURANTS 8058 Zürich-Flughafen Telefon 814 33 00

Für einen unserer Restaurationsbetriebe am Flughafen Zürich suchen wir nach Übereinkunft einen bestens qualifizierten

### Küchenchef

Wir erwarten:

- Erfahrung als Küchenchef (evtl. ausgewiesener Sous-chef)
- Selbstständigkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Flair und Geschick im Umgang mit Mitarbeitern
- Kreativität und Phantasie
- Freude an der Lehrlingsausbildung.

Wir bieten:

- Interessante Jahresstelle in gut organisiertem Betrieb
- Sorgfältige persönliche Einführung
- Grosszügige Arbeitsbedingungen
- Möglichkeit der Weiterbildung
- Appartement oder Wohnung

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Flughafen-Restaurants, z. H. Herrn J.-L. Gerber, Personalchef, 8058 Zürich.

2438



### Flughafen-Restaurants Zürich

Gesucht, Anfang April oder nach Übereinkunft

### Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling (Bub oder Mädchen)

Offerten an  
O. Probst  
Münsterhof 8, 8001 Zürich  
Telefon (01) 211 07 30

2429



Ab sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren Erstklassbetrieb folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ausländer nur mit B-Bewilligung)

### Buffettochter Serviertochter Kellner Commis de cuisine Pâtissier

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung.

Hotel Seerose am Hallwilersee  
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

Direktion Hotel Seerose  
B. Rupflin ofa 107.358.071

Unser Haus ersten Ranges in einem historischen Städtchen (Raum Zürich) sucht auf Anfang Juni

### Chef de service

Alter 25 bis 35 Jahre, ausgerüstet mit besten Fachkenntnissen, sprachkundig (D, F, E), Gästebetreuung unserer vorzüglichen Auswahl aus Küche und Keller, perfekte Führung unserer kleinen Servicebrigade.

Offerten unter Chiffre 2515 an hotel revue, 3001 Bern.



## RESTAURANT Spürgarten HOTEL

Für unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant Lindenstube suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

### Restaurationstochter oder -kellner

Hätten Sie Interesse, in einem jungen, initiativen Team mitzuarbeiten:

- gutes Salär
- 5-Tage-Woche
- schöne Personalzimmer stehen zur Verfügung

dann rufen Sie bei uns an  
Herrn Leo Demarmels  
Hotel Spürgarten, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 24 00

2520

## Hotel Schiller Luzern

sucht für sein Steakhouse La Parrilla

### Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hilfskoch kann auch angelernt werden.

Interessenten wollen sich mit den nötigen Unterlagen an das Personalbüro wenden.

Hotel Schiller, Luzern  
Telefon (041) 23 51 55  
Herrn oder Frau Leimgruber verlangen.

2457



### Hotel du Théâtre

\*\*\* Garni  
Seilergraben 69, 8001 Zürich

sucht per 1. Mai 1982

### 1. Réceptionsekretär(in)

Ihre Arbeitsweise ist selbstständig, wir erwarten von Ihnen gute Erfahrung und Sprachkenntnisse. Gut bezahlte Dauerstelle. Rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Telefon (01) 252 60 62  
Hr. Staerke

2516

### Hotel Ochsen 5612 Villmergen

sucht per 1. Mai 1982

### Serviceangestellte

(für Speiseservice)  
Geregelte Arbeitszeit  
Sehr hoher Verdienst  
5-Tage-Woche

Nähere Auskunft  
Peter Koepfli  
Telefon (057) 6 17 38

2519

### Seerestaurant Bellevue

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

### Serviertochter

(auch Anfängerin) für Restaurant und Seeterrasse.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause. 10 Autominuten von Zürich entfernt.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.  
E. Beyeler, 8704 Herrliberg  
Telefon (01) 915 20 10.

2028



Wir suchen für unseren lebhaften und abwechslungsreichen Betrieb einen erfahrenen und gut qualifizierten

### Chef de partie

(Stelle als Sous-chef steht evtl. zur Verfügung)

sowie eine gut ausgewiesene

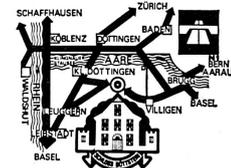
### Serviertochter

(flambier- und tranchierkundig)

Wir würden uns freuen, wenn Sie mit uns Verbindung aufnehmen. Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Fam. N. + R. Torokoffs  
Landgasthof Schloss Böttstein  
5315 Böttstein  
Telefon (056) 45 23 70

2459



Euro-Advertising

### Hotel-Restaurant Bahnhof, Liestal



Wir suchen per 1. April oder nach Vereinbarung

### Koch/Jungkoch

für unseren gepflegten A-la-carte- und Teller-service.

HOTEL BAHNHOF/Rôtisserie LA MARMITE  
4410 Liestal  
Telefon (061) 91 00 72

ofa 134351784



### Hiltl-Vegi-Restaurant

8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28  
Telefon (01) 221 38 72

Wir sind ein modern organisierter Restaurationsbetrieb mit 250 Sitzplätzen; 1898 gegründet, 1973 total umgebaut und zurzeit erhält die Produktionsküche eine Bio-Klima-Lüftung.

Die besonderen Stärken unserer Küche: Unsere Salatauswahl (wohl die grösste der Stadt), das Angebot an frischen Gemüsen, das indische Leckerbissenbuffet, die Konditoreiprodukte aus unserer eigenen Backstube und unser unvergleichliches Sortiment im vegetarischen Sektor, für welches wir international bekannt sind.

Als Ergänzung in unser Küchen-Leitungs-Team, neben Küchenleiterin und Küchenchef, suchen wir einen

### Koch/Sous-chef

Ein fortschrittlicher Arbeitsplatz, an dem es Ihnen wohl sein könnte. Eintritt nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder einfach Ihren Anruf.

Verlangen Sie bitte Herrn Heinz Hiltl.

2477



## Lenzerheide Café Aurora

sucht auf Anfang Mai in Saison- oder Jahresstelle

### Serviertöchter sowie Buffettöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten bitte an:  
Frau Bergamin, Tel. (081) 34 13 32, Mittwoch nicht erreichbar.

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht.



Im schönsten  
Hochtal Europas!

Vollständig renoviertes Viersternhotel mit 130 Betten, Restaurants, Terrasse, Appartementhaus, sucht für die Sommersaison 1982 - Juni bis Oktober - folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

- Réception:** **Direktionsassistenten(in)**  
**1. Réceptionssekretärin/-sekretär**  
mit mehrjähriger Erfahrung und Sprachgewandt  
**Réceptionssekretärin**  
Sprachen D, F, E  
**Sekretärin-Praktikantin**
- Küche:** **Saucier/Sous-chef**  
**Patissier**  
**Garde-manger**  
**Entremetier**  
**Commis aus der Lehre**  
**Kochlehrling**
- Service:** **Saaltochter/Saalkellner**  
**Restaurationsochter/-kellner**  
(wenn möglich mit Lehrabschluss)  
**Servicelehtochter**  
**Kellnerlehrling**
- Etage:** **Etagenportier/**  
**Ablöser Nachportier**  
**Hofa-Lehrtöchter**
- Economat-Office:** **Economat-/Office-gouvernante (Hofa)**

Wir bieten neuzeitliche, angenehme Arbeitsplätze und für gutausgewiesene Fachkräfte sehr gute Entlohnung. Interessentinnen und Interessenten senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an W. H. Brügge-mann, Dir., Hotel Edelweiss, 7514 Sils-Maria (Engadin), Telefon (082) 4 52 22. 2405



Die Oase zeitgemässer Hotelkultur

5-Stern-Hotel, 330 Betten, 220 Zimmer, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen für die Sommersaison (ab Anfang Juni)

- Réception:** **Praktikantin** Bonkontrolle  
**Praktikantin** Information  
**Telefonistin**  
(D, E, F, an neuester Hasler-1000-Selbstwählanlage)
- Küche:** **Chef trattoria**  
(italienisches Restaurant)  
**Rôtisseur**
- Service:** **3. Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**1/2 Chef de rang**  
**Commis de rang**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Direktion, Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus, Telefon (081) 39 11 81. 2503



Zermatter Erstklasshotel mit Hotelrestaurant, Rôtisserie, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solarien usw.

Für die kommende Sommersaison 1982 ab Ende Mai bis zirka Anfang Oktober 1982 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Rôtisserie:** **Chefs de rang** (D, E, F)  
**Demi-chef de rang**
- Küche:** **Commis de cuisine**  
**Kochlehrlinge**
- Buffet/Office:** **Buffetochter/**  
**Kaffeeköchin**
- Hauswirtschaft:** **Hotelfach-**  
**assistentinnen-**  
**Lehrtöchter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Direktion  
Hotel Nicoletta  
3920 Zermatt 2225



Einen Sommer im schönen Wallis verbringen und nicht nur arbeiten, sondern Ihre geregelte Freizeit aktiv gestalten können Sie bei uns als:

**Serviertochter**  
**Kellner oder Koch**

Rufen Sie doch einfach an. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft, Tel. (028) 23 82 33, oder schreiben Sie an

Hotel-Restaurant de Londres  
3900 Brig. P 36-012572

**Wirtschaft**  
**Trümpf-Zür**  
im Erholungsgebiet Riedholz  
6030 Ebikon 041-36 54 64  
Täglich geöffnet

Für unseren äusserst attraktiven Betrieb an schönster Lage (5 Autominuten von Luzern) suchen wir tüchtigen und ehrgeizigen

**Chef de partie**  
**Jungkoch**  
der mit viel Freude und Liebe zum Beruf in unserer jungen Brigade mitwirken möchte.  
Im weiteren suchen wir für unser A-la-carte-Restaurant mit verwöhnter Kundschaft

**Serviertöchter**  
**Kellner**  
**Buffetochter**  
**evtl. Anfängerin**

Wir bieten guten Lohn, 5-Tage-Woche, bezahlte Ferien, Jahresgratifikation, schönes Studio.

Nähere Auskünfte erteilen Ihnen gerne Herr Eltschinger oder Fr. Beltschen. Telefon (041) 36 54 64 oder 36 54 65. 2649

Auf Frühherbst übernehme ich eine Stelle als Fachlehrer und suche deshalb einen jungen Nachfolger als

**Küchenchef**  
in eine mittlere Brigade.

Gerne stehe ich Ihnen für jede weitere Auskunft möchte Sie zu einem fügen und möchte Sie zu einem Küchenbesuch herzlichst einladen.

Der Betrieb bietet Ihnen die Möglichkeit, den diplomierten Küchenchef zu machen.

Ich freue mich auf Ihren Anruf oder auf Ihre Bewerbung.

Andreas Gächter  
Braustube Hürlimann  
Bahnhofplatz 9  
8001 Zürich  
Telefon (01) 211 17 70 2716

51 27 51  
**CASINO**  
**LUZERN**

Das Casino Luzern bietet im Volljahresengagement ab 1. 4. 1982 oder nach Übereinkunft eine weit-offene Stelle als

**Directeur de jeux**  
(Spielchef)

**Croupier/Boule**  
(auch für Damen)

mit guter Entlohnung, Aufstiegs-möglichkeiten und geregelter Arbeitszeit. Es erwartet Sie ein freundliches Team, das Anfängern eine Schulung auf der ganzen Linie garantieren kann.

**Wir fordern:**  
Freude an Teamwork und Menschenkontakt, korrektes Auftreten, Zuverlässigkeit, selbständiges Denken, Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Arbeitszeugnis sind zu senden an die Direktion des  
Casino Luzern P 25-3685  
Haldenstrasse 6, 6002 Luzern

**Wienerwald**

Hotel Vaduzerhof  
im Städtle 3  
FL-9490 Vaduz  
Telefon (075) 2 84 84

Wir suchen für Mitte Mai

**Sekretärin**  
und für unser Hotel garni eine

**Hotelfach-Assistentin**

**Wir bieten Ihnen:**  
- gute Entlohnung  
- geregelte Arbeitszeit  
- angenehmes Arbeitsklima

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, richten Sie Ihre Bewerbung an Herrn J. Blenz. 110

**Wienerwald**  
Ihr guter Arbeitsplatz!

Hotel Kronenhof  
Schaffhausen

sucht gut ausgewiesenen und qualifizierten

**Küchenchef**  
in Jahresstelle, in mittlere Brigade.  
Eventuell käme auch strebsamer

**Sous-chef**  
in Fraga.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen erbeten an die Direktion. 2710

**PALACE HOTEL**  
**GSTAAD**

Wir suchen für sofort in Jahresstelle

**Réceptionist(in)**

Sie sollten über einige Erfahrung am Hotelempfang verfügen, Deutsch, Französisch und Englisch sprechen und sich mit Buchungsmaschinen auskennen. Es handelt sich um eine interessante, anspruchsvolle und gut entlohnte Stelle.

Wir empfehlen eine erste telefonische Kontaktnahme.

Palace Hotel, 3780 Gstaad  
Telefon (030) 8 31 31 2615  
Herr Schaerer oder Herr Albisetti



**Hostellerie Kreuz**  
Kreuzstube, Restaurant, Bar  
Grill room «Les Tonneaux»  
Hotel, Hallenbad, Sauna

Für unser ausgezeichnet frequentiertes Hotel suchen wir per 1. Mai 1982 oder nach Übereinkunft:

- Küche:** **1 Chef de cuisine**  
**1 Sous-chef**  
**1 Chef de partie**  
**2 Commis de cuisine**
- Restaurant:** **1 Chef de service**  
**Restaurations-Kellner**  
**oder -Töchter**  
(Berufserfahrung)
- Réception:** **1 Hotelsekretärin**  
**oder -Sekretär**  
(NCR-42-kundig, freundlich, selbstständig, initiativ, sprachkundig)
- Saal:** **1 Oberkellner**  
**4 Kellner oder Töchter**  
(Berufserfahrung)
- Etage:** **1 Gouvernante**

Jahres- oder Saisonstellen. Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Nur schriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an  
W. Tritten (Propr.)  
Hotel Kreuz  
3775 Lenk l. S. (Berner Oberland) 2276

**HOTEL BAUR AU LAC**  
**ZÜRICH**

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

**Grill Room:** **Chef de rang**

**Etage:** **Bagagiste/Portier**  
**Zimmermädchen**  
(ab zirka 15. 4. 1982, auch Ehepaar möglich)

**Küche:** **Chef tournant**

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, sehr guten Verdienst, 5-Tage-Woche, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Ausweis B oder C.

Telefonieren Sie unserem Personalchef.  
Telefon (01) 221 16 50 oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

**HOTEL BAUR AU LAC**  
Talstrasse 1, 8001 Zürich  
(Eingang Börsenstrasse 27) 2404

**Ascona**

**Hotel Casa Berno**  
★★★★

sucht ab sofort für lange Sommersaison

**Restaurationstochter**  
**Saaltochter**  
**Kellner**  
(mit guten Deutschkenntnissen)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:  
Pierre Götschi, Dir.  
Hotel Casa Berno, 6612 Ascona  
Telefon (093) 35 32 32 2742



**hotel atlas  
pontresina**

Auf die kommende Sommersaison, ab Anfang Juni, suchen wir in Jahresstelle einen

**Betriebsassistenten** (D, F, E)

Verfügen Sie über die notwendige Grundausbildung in F + B, Lohnwesen und Buchhaltung, so sind Sie der richtige Mann in unserem Team.

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen Aufgabebereich mit den entsprechenden Kompetenzen, ein angemessenes Gehalt und offerieren eine gute Unterkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

E. A. Lehmann  
Hotel Atlas, 7504 Pontresina  
Telefon (082) 6 63 21

2729

ein hotel der atlas \_\_\_\_\_ hotel ag zürich

Modernes Erstklasshotel in Bern sucht ab sofort einen

**Nachtportier**

(Schweizer oder ausländischer Bewerber mit Jahresbewilligung)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung unter Chiffre 2735 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel Beau-Rivage, Weggis**

Für die Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Saucier** (Chefstellvertreter)

Anfang Mai

**Commis de cuisine**

Mitte Mai/Anfang Juni

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung

Familie U.-P. Geering  
Hotel Beau-Rivage, 6353 Weggis  
Telefon (041) 93 14 22

2693

**Hotel Säntis  
Unterwasser**

Obertoggenburg | Schweiz

P. + J. Schättli-Meyer

Telefon 074 5 28 11

Telex 71 352



Wir suchen für die kommende Sommersaison, eventuell auch in Jahresstelle

**Hotelfachassistentin**

Einer jungen Bewerberin mit Lehrabschlussprüfung bieten wir in unserem 84-Betten-4-Stern-Hotel eine interessante Stelle.

Danebst finden bei uns 2 gelernte

**Kellner  
oder Serviceangestellte**

eine Stelle, wo sie ihre Fachkenntnisse und Fähigkeiten beweisen können.

Rufen Sie uns an; wir vereinbaren mit Ihnen gerne ein Rendez-vous.

Familie P. Schättli-Meyer  
Telefon (074) 5 28 11

2714

**Park Hotel Waldhaus  
Films**

Die Oase zeitgemässer Hotelkultur

5-Stern-Hotel, 330 Betten, 220 Zimmer, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen für die Sommersaison, ab zirka 20. Mai, in Saison- eventuell Jahresstelle, eine gut ausgewiesene

**Etagengouvernante**

Sie sind verantwortlich für den gesamten Etagendienst inkl. Betreuung einer anspruchsvollen, individuellen Kundschaft und führen einen mittelgrossen Mitarbeiterstab.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Direktion  
Parkhotel Waldhaus, 7018 Films Waldhaus  
Telefon (081) 39 11 81

2504

Wir danken unserem Executive-Chef, Hans Zäch, für die grossartige Stabilität, die er in unsere Küche gebracht hat. Austritte sind sehr selten, d. h. erfolgen nur wegen Weiterbildung oder Ablauf der Bewilligung.

Die Mitarbeit in einer solch guten Atmosphäre kann dem Familienleben nur Vorteile bringen. Überlegen Sie sich, ob der gegenwärtig noch freie Posten für einen selbständigen

**Leiter**

(verantwortlicher Chef)

einer Satellitenküche mit einer mittelgrossen Brigade nicht genau das Richtige für Sie wäre.

Was Lohn, Arbeitszeit und Sozialleistungen betrifft, können wir jedem Vergleich jederzeit stand- und mithalten.

Eine unverbindliche Anfrage könnte zu einer erfreulichen Zusammenarbeit führen. Wagen Sie den Versuch und schreiben Sie an das Bahnhofbuffet ZH HB, zu Hd. von A. Steurer, Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich, Telefon (01) 211 14 33 oder erkundigen Sie sich direkt bei Herrn Zäch, Telefon 211 15 10.

2713



**RESTAURANTS BAHNHOFBUFFET ZÜRICH**



**Hotel Bären  
2513 Twann**

am Bielersee  
Telefon (032) 85 11 82

Das führende Haus am Bielersee sucht per sofort oder auf Frühjahr in Saison- oder Jahresstelle

**Sous-chef  
Koch  
Serviertöchter  
oder Kellner  
Buffetbursche  
oder -mädchen**

Nur Ausländer mit Jahresaufenthaltsbewilligung oder Schweizer.

Wer Freude hat, in einem interessanten und lebhaften Betrieb zu arbeiten, sendet bitte eine Bewerbung oder telefoniert

2719

**HOTEL AROSA**  
Hotel Krone-Sarasin  
Bühnenstrasse 189  
CH-6063 Sarasin  
Telefon 041-66 66 33

Hotel mit 70 Betten  
Restaurant  
Saale für 10 bis 100 Personen

Bar  
Doppel-King-Suite  
20 eigene Parkplätze

Wir suchen nach Übereinkunft gute  
**Serviertochter**

Wir bieten Spitzenlohn, geregelte Arbeitszeiten, gute Sozialleistungen, angenehmes Arbeits- und Aufenthaltsklima.

Ihre Offerte freut uns.  
Telefon (041) 66 66 33  
Herrn F. Huber verlangen.

Die Krone der Gastlichkeit zwischen Luzern und Interlaken.

**SAVOY**  
Arosa

★★★★  
SAVOY  
VIVRE

Wir suchen für die Sommersaison, von zirka 23. Juni bis zirka 20. September 1982:

Réception:  
**Réceptionistin/  
Cassière** D, E, F  
**Réceptions-  
praktikantin** D, E, F

Küche:  
**Commis de cuisine**

Service:  
**1. Oberkellner  
Chef de vin**  
(Stellvertretung Oberkellner)

Bar:  
**Barman/Barmaid  
Barkellner/-tochter**

Divers:  
**Sportchef/Animator**  
(Allroundman, deutschsprachig)

**Kinderhottess/  
Floristin**  
(Betreuung des Kindergartens sowie Zusammenstellung von Blumenarrangements)

**Masseur/Masseuse**

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:  
**SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA**  
Joe L. Gehr, Dir.  
Tel. 081/31 02 11  
Telex 742 35

Inserieren bringt Erfolg!

**Spezialitätenrestaurant  
Alt-Guggeien**  
Kesselhaldenstrasse 85  
9016 St. Gallen  
Telefon (071) 24 29 71

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen tüchtigen, einsatzfreudigen

**Koch**

Wir bieten sehr hohen Lohn sowie Montag und Dienstag frei.

P. 33-69



**Kulm Hotel  
St. Moritz**

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winter-Engagement zugesichert)

Réception: **Stagiaire de réception**

Loge: **Téléphoniste  
Chasseur**

Restaurant **Chef de rang  
Demi-chef  
Commis de rang  
Commis de bar**

Cuisine: **Chefs de partie  
1er Commis de cuisine  
Commis de cuisine  
1 Apprenti cuisinier  
(fin juin)**

**Chef cuisinier(ère)  
pour le personnel**  
(place à l'année)

Lingerie: **Couturière**

Divers: **Surveillance  
de la piscine**

Casino: **Sommelière**  
(même débutante)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51

2351



**Schössli Wörth**

Direkt am Rheinflall

8212 Neuhausen am Rheinflall  
(nur 30 Minuten von Zürich)  
am grössten Wasserfall Europas!

Wir sind ein dynamisches Unternehmen an einem der grössten Tummelplätze der internationalen Touristik. Suchen Sie eine Chance, weil Sie aus Ihrem Beruf mehr machen wollen? Wir bieten sie Ihnen!

Wenn Sie belastbar, kontaktfreudig und gern unter Menschen sind, dann kommen Sie zu uns. Optimale Arbeitsbedingungen und nette Kollegen garantieren für einen guten Start.

Für die Sommersaison 1982 suchen wir noch

**Serviertöchter  
Kellner**

(wenig Spätdienst)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Für Auskünfte steht Ihnen P. Omlin-Pfeiffer, Telefon (053) 2 24 21, jederzeit gerne zur Verfügung.

2720



Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen für die kommende Sommer- und evtl. Wintersaison einsatzfreudige Mitarbeiter (Eintritt zirka 1. Juni 1982)

**Commis de cuisine  
Jungkoch(in)  
Serviertöchter  
Saaltöchter  
Buffetöchter**

Kein Spätdienst - lange Saison bis Ende Oktober - Zeit zum Sporttreiben.

Willkommen im  
Hotel-Restaurant Orelli, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 12 09 (Hrn. Meier verlangen).

2191

# Le budget des charges

par M. Raphaël Dougoud, professeur de gestion à l'École hôtelière de Lausanne

Tout propriétaire désire augmenter le plus possible sa fortune. Pour y arriver, il doit déterminer des points précis à atteindre dans le futur: ce sont les objectifs. Parmi ceux-ci, figurent le résultat net et la plus grande entrée nette de liquidités (cash flow). Ils sont plus facilement atteints lorsque l'hôtel cherche à augmenter réellement ses chiffres d'affaires d'une part, à diminuer ses coûts d'autre part.

Effectué en cours d'exercice comptable, l'effort doit être surtout mené systématiquement avant la période comptable en question et poursuivi inlassablement.

## Une technique pour de bons résultats

Après un certain nombre d'expériences réalisées dans le domaine de l'analyse, de la budgétisation et de la planification.

- Effectuer un travail important de recherche des moyens à mettre en œuvre pour tirer l'entreprise d'une mauvaise situation. Elle doit alors prendre des *décisions stratégiques* qui peuvent toucher sa finalité et ses structures principales. Ces décisions doivent faire l'objet de calculs de rentabilité approfondis, sérieux et complets. Elles engagent très souvent la survie de la société.  
- Mettre à jour son «Business-Plan» à moyen et long terme car la situation ac-

## Apprendre à maîtriser ses coûts

4. Un grand travail ayant été accompli, il s'agit maintenant de compléter le calcul des chiffres d'affaires prévisionnels par celui des charges prévisionnelles. Pour ce faire, on peut conseiller la procédure systématique suivante:

- Se souvenir que l'objectif de travail est de déterminer les *objectifs d'exploitation concernant les charges* qui seront regroupées dans le «budget d'exploitation», résumé des chiffres d'affaires et des charges prévisionnels. Par additions et soustractions successives, nous devons notamment déterminer:
  - les charges marchandises (cuisine, cave, diverses)
  - les salaires, charges sociales et autres frais du personnel
  - les autres frais d'exploitation (publicité, énergie, etc.)
  - les charges de structures (entretien, amortissements, intérêts passifs, etc.)
  - les produits et charges hors exploitation et extra-ordinaires ce qui permettra d'établir le compte de pertes et profits par échelle avec:
    - les marges (rendements marchandises, sur prestations, sur coûts directs)
    - les rendements d'exploitation I et II
    - les résultats III, net avant et après impôts

● Mettre au point le «plan de comptes» des charges, basé sur la volonté de maîtriser ses coûts à l'aide d'une information concrète, complète et simple à interpréter. Ce plan doit indiquer les numéros des comptes principaux et des sous-comptes et les intitulés des comptes.

● Créer l'imprimé «grille de budgétisation des charges». Pour ce faire, l'hôtelier s'appuiera sur la structure de celle des ventes. Celle-ci prévoit en effet la répartition dans le temps et dans l'espace que l'on retrouve pour les charges marchandises, les salaires, éventuellement pour certains autres postes de charges selon l'appareil de saisie des coûts disponible.

Cette grille doit mettre en valeur:
 

- les charges totales et par nature
- les charges annuelles et intermédiaires (par saison, par mois, etc.)
- dans l'espace (aux niveaux de l'Entreprise, du Secteur, du point de vente ou du département)
- les valeurs absolues et relatives
- les moyennes dans le temps et dans l'espace.

L'hôtelier dispose maintenant d'un imprimé structuré mais...vide! Le moment des décisions est arrivé: prévoir les coûts de l'exercice prochain.

## Etre bien informé au départ

- Constituer une «base d'informations» à l'aide des éléments suivants:
  - la «grille de budgétisation des ventes prévisionnelles» remplie des chiffres déterminés au point 3
  - le «plan de comptes» des charges rempli avec les chiffres de l'exercice précédent
  - la «grille de budgétisation des charges» remplie avec les chiffres de l'exercice précédent
  - le «contrôle budgétaire et historique» des charges de l'exercice précédent
  - les «politiques» qui concernent les coûts (notamment la politique financière,

la politique du personnel, la politique de production)

- les mesures prévues dans le «Plan stratégique» et qui touchent les charges de l'exercice prochain

- le «budget des dépenses marketing» de l'exercice prochain

- toutes informations *significatives* sur l'évolution du taux d'inflation (source d'adaptation des prix d'achat des marchandises et des salaires), du taux hypothécaire (source de variation des charges financières), sur la CCNT (évolution des salaires minima, des horaires de travail, du nombre de semaines de vacances, nature et type de charges sociales), sur le niveau d'activité dans le temps et dans l'espace (variation de la quantité de personnes employées en fonction de la quantité de clients à servir), sur le niveau de qualité des prestations (source de variation de la quantité de collaborateurs et de leurs salaires).

L'ensemble des informations dont on dispose doit permettre de prendre de meilleures décisions d'actions et de budgétisation.

● Sur la base du point précédent, formuler les *hypothèses de travail* à utiliser pour budgéter chaque poste de charge (selon le plan des comptes et la grille de budgétisation des charges). Exemples:

- taux hypothécaire 19... pas de changement prévu
- augmentation moyenne générale des prix des marchandises cuisine: 6%

- salaires: adaptation de tous les salaires à l'inflation de 6%, augmentation réelle chez certains collaborateurs

● Etablir un premier «programme d'action coûts». Il concerne particulièrement les postes importants de charges variables (marchandises) et partiellement ou totalement fixes (salaires, entretien, charges financières, énergie, loyer et droit de superficie)

● Utiliser l'imprimé du tableau 2 pour déterminer:

- les objectifs annuels concernant les rendements et résultats du compte de pertes et profits par échelle
- les charges de chaque poste, annuelles et aux niveaux de l'entreprise, du secteur et point de vente ou du département (totales, par nature)
- les rendements, résultats et charges de chaque poste: *intermédiaires* (par saison, par mois, etc.) et aux trois niveaux cités ci-dessus.

Maintenant, on dispose de tous les chiffres de la budgétisation selon la structure désirée. Pour pouvoir présenter une vision claire du travail effectué et pour tester si les objectifs fixés seront atteints, on peut utiliser le tableau 3 ci-dessous:

Sur lequel on reporte les charges annuelles selon le «plan de comptes» de l'entreprise (lui-même basé sur le plan comptable de l'hôtellerie suisse). Parallèlement à la budgétisation poste par poste, on complète le «programme d'action coûts» qui sera structuré de telle façon à bien montrer les diverses actions qu'on désire entreprendre dans divers domaines.

## Tester la valeur des chiffres

● Si on désire avoir confiance dans son propre travail, il faut pouvoir contrôler la valeur des chiffres déterminés.

Pour ce faire, on peut utiliser trois techniques:

- contrôler la *cohérence* des chiffres budgétés dans le temps et dans l'espace. Exemple: la somme des charges cuisine de tous les points de vente doit être égale aux charges cuisine totales au niveau Entreprise.

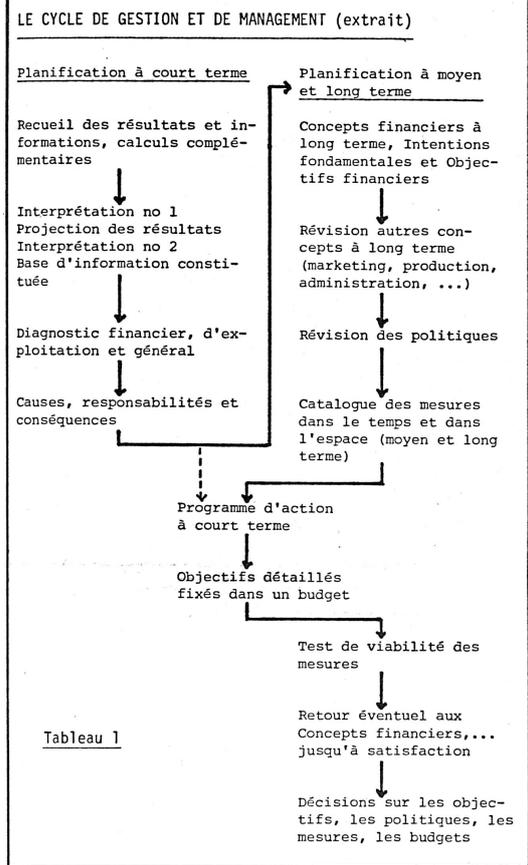
- un contrôle *statistique* numérique et graphique:

Numérique: exprimer les charges en valeurs absolues, en % du chiffre d'affaires total de l'entreprise, du chiffre d'affaires total du secteur, en % du chiffre d'affaires total du point de vente (restaurant, bar, etc.), en % des charges totales (aux trois niveaux ci-dessus), en moyennes (par

nuitée, etc.). Ce travail permet de repérer d'éventuels chiffres irréalistes, faux, trop bas, trop hauts, par rapport à la période budgétaire et historique précédente et par rapport à la situation de l'entreprise. Ce tableau statistique, lorsqu'il sera accepté, sera également un excellent moyen de contrôle budgétaire pour l'exercice prochain et un auxiliaire précieux au moment de la prochaine budgétisation.

Graphique: projeter les chiffres budgétés sur le graphique historique et examiner si une ligne est bizarre (à cause d'un «mauvais» chiffre).

Contrôler les objectifs par l'approche financière. Pour cela, d'abord établir le «budget d'exploitation» qui fait apparaître les différents rendements, le résultat net et le cash flow d'exploitation. La question importante vient maintenant: les ob-



L'entreprise hôtelière peut déterminer un «Business-Plan». C'est un document annuel regroupant tous les éléments propres à assurer la conduite de l'entreprise vers les objectifs qu'elle s'est fixés. En voici les têtes de chapitres:

- Les concepts financiers
- Les intentions fondamentales
- Les objectifs financiers
- La politique financière
- Le plan stratégique
- Le budget des ventes et des charges
- Le budget d'exploitation
- Le programme d'action
- Le test du plan proposé

A la lecture de ces têtes de chapitres, on se rend compte que certains éléments vont au-delà d'une simple projection annuelle. L'hôtelier doit voir en effet plus loin que le résultat à court terme (une année) pour déboucher sur une action à moyen et long terme.

Dans le cadre de cet article, il s'agit d'examiner comment on peut budgéter les charges de l'entreprise. En s'appuyant sur le tableau 1, l'hôtelier peut utiliser la procédure de travail suivante:

1. Lire ou relire le «rapport de gestion» annuel de l'exercice précédent et bien essayer de comprendre ce qui s'est passé durant le dernier exercice, le diagnostic porté sur les résultats et sur les décisions qui les ont produits, les causes et les responsabilités de la situation actuelle, les conséquences possibles ou probables si l'on ne fait rien.

2. Selon le degré de gravité et d'urgence des remèdes à apporter à la société (en fonction du diagnostic posé) ou selon l'expérience acquise en matière de planification, l'entreprise peut passer directement au point 3, ou alors réaliser les travaux suivants si le diagnostic l'exige ou si l'expérience de planification est suffisante:

tuelle et prévisible ne justifie pas une remise en question fondamentale du système existant.

Selon les cas ci-dessus, l'entreprise doit revoir fondamentalement, créer, supprimer ou modifier: les concepts financiers à long terme, les intentions fondamentales, les objectifs financiers, les autres concepts à long terme (en marketing, en production, etc.), le plan stratégique (mesures à moyen et long terme).

3. Sur la base des décisions prises au point précédent pour certains et sur la base de la technique ad hoc de budgétisation des ventes pour tous, l'hôtelier établit son «budget des ventes» (voir l'article à ce propos dans le no 9 de l'hôtel revue du 4 mars 1982).

Le travail de budgétisation des ventes donne des bases importantes qui aident à celle des charges:

- les chiffres d'affaires de l'exercice prochain:
  - totaux et par nature
  - dans le temps (chiffres annuels et intermédiaires)
  - dans l'espace (aux niveaux de l'entreprise, du secteur, du point de vente) - en valeurs absolues et relatives (%)
- les quantités à vendre (Q):
  - nuitées ou chambres totales, par type de clientèle; annuelles et intermédiaires
  - les couverts totaux, par point de vente; annuels et intermédiaires
- les moyennes par nuitée, chambre, couvert, siège
- le niveau d'activité: taux d'occupation des lits ou/et des chambres, taux de rotation des sièges par point de vente; annuels et intermédiaires
- le «programme d'action marketing» et le «budget des dépenses marketing».

Tableau 3 Récapitulation des hypothèses de travail et répartition des charges en fixes et variables.

Comptes	Chiffres 19 ..	Hypothèses de travail	Budget 19 ..	Frais fixes	Frais variables
No					
				(pour la répartition frais fixes/frais variables, voir l'article no 25 du 18 juin 1981)	

PROCÉDURES SIMPLIFIÉES D'APPROCHES DE LA BUDGETISATION A COURT TERME

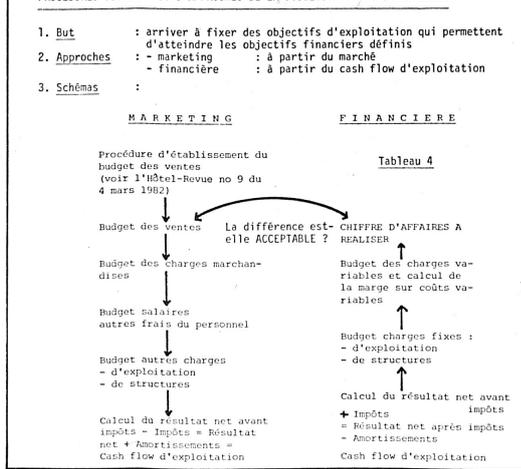


Tableau 2 BUDGET DES CHARGES Période: 1982

Rubriques	Janvier	Février	Décembre	TOTAL
Charges totales				
dont charges cuisine				
charges cave				
....				
Charges marchandises totales du restaurant 1				
dont Charges cuisine				
Charges cave				
....				
Salaires				

jectifs financiers à court terme seront-ils atteints si les décisions prises produisent ces résultats? Pour le savoir, effectuer le calcul suivant (voir le tableau 4):

- Cash flow d'exploitation (résultat net après impôts + amortissements comptables)
- Amortissements comptables
- = Résultat net après impôts
- + Impôts
- = Résultat net avant impôts
- + Charges fixes totales
- = Marge sur coûts variables
- + Charges variables
- = Chiffre d'affaires total

et confronter le chiffre d'affaires trouvé et qu'on devrait réaliser pour atteindre les objectifs financiers à court terme, avec le chiffre d'affaires total obtenu à partir de l'approche «marketing». Décider si la différence est acceptable: si non, recommencer à partir des hypothèses de travail, éventuellement au point 3 (budget des ventes), jusqu'à satisfaction. Si une impossibilité subsiste, retourner au point 2. Si la différence est acceptable, passer au point suivant.

## Des documents clairs pour bien piloter

● Créer un imprimé de «contrôle budgétaire des charges» correspondant à la structure de la «grille de budgétisation des charges» et au «plan de comptes». Cet imprimé sera utilisé en cours d'exercice prochain et permettra d'améliorer, si nécessaire encore, la prochaine budgétisation. Construire le «Business-Plan 19...» selon les têtes de chapitres données plus haut.

5. Décider sur les objectifs, les politiques, les mesures et les budgets. Faire imprimer le tout pour une bonne communication aux différents responsables à tous les niveaux.

**Golf Hotel Des Alpes  
7503 Samedan**

Für unser Hotel/Restaurant in Samedan suchen wir für die Sommersaison

- 3 Commis de cuisine**
- 3 Saaltöchter**
- evtl. Kellner**
- 1 Buffetmädchen**

Stellenantritt: Mitte April oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Fam. A. Tarnuzzer  
Golf Hotel Des Alpes  
7503 Samedan  
Telefon (082) 6 52 62

2065



Buchhaltung

**Buchhalter(in)**

für Finanz- und Salärbuchhaltung.  
Eintritt baldmöglichst.  
Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten an  
Ferdinand Michel  
SAVOY HOTEL BAUR EN VILLE  
8022 Zürich  
Telefon (01) 211 53 60

2324

Ausflugs- und Spezialitätenrestaurant  
Raten, Oberägeri

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Küchenchef  
Kochlehrling  
Serviertochter**

in kleinere Brigade. Vielseitiger, interessanter  
Betrieb, 5-Tage-Woche, hoher Lohn.

Gerne erwarten wir Ihr Telefon  
Familie Iten-Blättler  
Telefon (042) 72 22 50

2377

Gesucht auf den 1. Mai oder nach Übereinkunft eine sprachkundige und kontaktfreudige

**Verkäuferin**

in Textil- und Souvenirgeschäft.

Geboten wird hoher Lohn, geregelte Freizeit  
und Ferien.

Offerten bitte an Telefon (028) 67 18 28.

2250

Für unser Team suchen wir noch folgende freundliche und aufgeschlossene Mitarbeiter (in Jahresstelle oder Saison)

**Serviceangestellte**

(Kellner oder Serviertöchter)

**Jungkoch/  
Commis de cuisine**

(welcher sich für die ital. Küche interessiert)

**Chef de service/  
Betriebsassistent**

Eintritt: 1. April oder nach Übereinkunft.

**Wir bieten:** geregelte Arbeits- und Freizeit, Top-Verdienst mit Leistungsprämie, Sozialleistungen, bestes Arbeitsklima.

Rufen Sie uns doch sofort an, **Telefon (01) 202 02 80** (Hr. Forke verlangen).  
Restaurants: «Pescatore», direkt am Zürichsee. P. 02-475



sucht per 1. Mai eine junge, freundliche und zuverlässige

**Barmaid**

in Saison- oder Jahresstelle. Anfängerin willkommen.

Offerten an W. Gerber, Hotel Gotthard, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 64 81. 2437



*Wir suchen einen guten Koch, der bei uns als Chef de Partie "Mitarbeiter" möchte. Sehr guter Lohn. Junges kreatives Team. Tel. 045 21 50 51 M.+B. Peller Gastgeber*



Schützengasse 8, 9000 St.Gallen  
Eröffnung Juni 1982

**Personal  
gesucht**

**Köchin  
Küchenhilfe**

**Serviceangestellte**  
auch halbtags oder zeitweise,  
kein Sonntags- und Abenddienst

**Reinigungspersonal**  
auch nebenamtlich oder Stundenweise

Wir bieten Ihnen beste neuzeitliche Anstellungsbedingungen, ideales Arbeitsklima, Sozialversicherungen.

Sie arbeiten in modernst eingerichteten Räumen mit 100 Sitzplätzen.

Es ist ein wunderschönes Café im reinen Stil des Klassizismus.

Wir verlangen sehr gute Umgangsformen

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns

**(071) 24 55 91**

Schuchter + Partner AG

**Gesucht in Zürich**

für Erstklass-Speiserestaurant, in kleine Brigade, ein an selbständiges Arbeiten gewöhnter

**Koch  
Commis oder Jungkoch**

Offerten sind zu richten an  
F. Vanini  
Speiserestaurant Lerchenberg  
Lerchenhalde 2, 8046 Zürich  
Telefon (01) 57 66 44

Es mögen sich nur bestausgewiesene Fachleute melden.

2073

**beau site**  
hotel  
INTERLAKEN

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

**Serviertochter**

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an Max Ritter. 1003

Fam. Ritter, Propr.  
3800 Interlaken  
Tel. 036 22 81 81  
Telex 923 131

**Ich plane meine Karriere ... und abonniere deshalb die hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeigen!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name \_\_\_\_\_  
Strasse/Nr. \_\_\_\_\_  
Beruf/Firma \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmäßig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 53 Franken, im Ausland 69 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue  
Postfach 2657  
3001 Bern



Bitte ausschneiden

**1.-Klass-Hotel  
Restaurant Kindli**

sucht

**Buffettochter**

per sofort  
19.00 bis 01.00 Uhr, Montag bis Freitag

**Küchenbursche**

per sofort

**Zimmermädchen**

per 15. April  
5-Tage-Woche

**Koch/Commis**

per 1. Mai

**Portier/Hausbursche**

per 1. Mai

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Anfragen: Telefon (01) 211 59 17  
Pfalzgasse 1, 8001 Zürich

2690

**Restaurant  
Schloss Reichenbach  
3052 Zollikofen**

Fisch- und Grillspezialitäten-Restaurant, Nähe Bern, direkt an der Aare

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für Sommersaison 1982 im Speiseservice versierte

**Kellner oder  
Serviertochter**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung, Kost und Zimmer auf Wunsch im Hause.

Schreiben oder telefonieren Sie uns  
Telefon (031) 57 00 20  
Familie Schneider

2684

**Grand Hotel  
Zermatterhof  
3920 Zermatt**  
★★★★★

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

**Etagengouvernante**

mit mehrjähriger Erfahrung und Sprachkenntnissen.

Ferner

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Anruf an die Direktion, Telefon (028) 66 11 01.

2687



sucht per 1. Mai oder nach Übereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Barmaid  
Restaurationstochter  
Serviertochter**

Wir bieten Ihnen eine Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, angenehmem Arbeitsklima und geregelter Arbeitszeit.

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihre Offerte.

Kurt Zurflüh, Direktor  
Telefon (055) 27 77 77

1956

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



**Hotel Crap Ner  
7017 Flims Dorf**

sucht für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

- Küche** **Sous-chef**  
**Saucier**  
**Gardemanger**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**
- Service** **Restaurationstochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Urs Trauffer, Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf (Telefon 39 26 26).

2749

**WIESO NICHT?**

Bereits heute entscheiden Sie, wo Sie im Herbst tätig sind! Haben Sie sich nicht schon lange einen längeren Urlaub gewünscht?

Dies ist Ihre Chance - und bei Ihrer Rückkehr haben Sie eine interessante Stelle!

Zur Neueröffnung unseres Restaurants «Brunaupark» in Zürich, am Fusse des Uetlibergs, Ende September 1982, suche ich Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter als

- Geschäftsführer-Assistent**
- Chef de service**
- Köche**
- Service-mitarbeiter(innen)\***
- Hilfspersonal\***

(\* auch in Teilzeit möglich)  
Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, an der Verwirklichung einer neuen Restaurant-Idee mitzuarbeiten. Sie haben zudem noch die Gelegenheit, an den Vorbereitungen zur Eröffnung mitzuwirken. Eintritt per Anfang September oder nach Vereinbarung.

Reizt Sie mein Angebot? Ich informiere Sie gerne über unsere Leistungen und Ihre zukünftigen Aufgaben. Rufen Sie mich an, oder reichen Sie mir Ihre Bewerbungsunterlagen ein.

Th. Brunner  
Restaurant Brunaupark  
Projektabteilung  
Badenerstrasse 120  
8004 Zürich  
Telefon (01) 242 44 00



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

Möchten Sie in einem Erstklasshotel im Zentrum der Stadt St. Gallen arbeiten?

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in unser Stadtrestaurant oder Brasserie

- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Kochlehrling**  
(Frühjahr 1982)

- Serviertochter/Kellner**
- Buffettochter**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schicken Sie uns Ihre Unterlagen an:

E. + B. Leu-Waldis  
Hotel Walhalla,  
9001 St. Gallen  
Telefon (071) 22 29 22

2748

**Hotel-Restaurant  
Weisses Rössli  
6440 Brunnen**

Wir suchen auf 1. Mai für Sommersaison: 2 tüchtige, freundliche

**Serviertochter**

Schichtbetrieb, guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an

Familie F. Ratt  
Telefon (043) 31 10 22

2753

**Inseratenschluss:  
Jeden Freitag  
morgen 11 Uhr!**



**Waldhotel Bellevue  
Davos Platz**

Modernes Erstklasshotel mit 90 Betten sucht für Sommersaison

- Sekretärin/  
Telefonistin CH**
- Hallen- und  
Bartochter**

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet gerne

Frau L. Rusch, Dir.  
Telefon (083) 3 61 46

2709



Verbringen Sie mit uns einen Sommer im wildromantischen Aletschgebiet, inmitten von Weiden, Bächen und blühenden Wiesen.

Das Feriendorf Tschuggen liegt auf 1640 m ü. M., zirka 20 Autominuten von Brig entfernt.

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir vom 2. Juni bis 20. Oktober 1982

**1 Küchenchef  
1 Jungkoch**

für unser A-la-carte-Restaurant mit 80 Plätzen

sowie

**2 Kellner oder  
Serviertochter**

die unsere einheimischen und ausländischen Gäste verwöhnen, und

**1 Réceptionspraktikantin**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung.

Feriendorf Tschuggen  
S. Chanton und R. Langensand, Direktion  
3904 Blatten/Belalp  
Telefon (028) 23 60 61

P. 96-012032

Zur Ergänzung unseres Réceptionsteams suchen wir in **Jahresstelle** erfahrene, an selbständiges Arbeiten gewohnte



Hotel  
Storchen  
Schönenwerd

**Hotelsekretärin**

Unser Haus liegt zwischen den Städten Aarau und Olten und wird auch von ausländischen Gästen gut besucht.

Interessentinnen bitten wir um eine kurze schriftliche Bewerbung.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd  
Telefon (064) 41 47 47

2701

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic  
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-  
plätze R.M. Dönni

**Meiringen-Hasliberg**



**Hotel du Sauvage**

★★★★★

Erstklasshotel in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort, mit einem der schönsten Berggebiete der Schweiz, sucht per 1. Juni oder nach Vereinbarung, in Saison- oder Jahresstelle, noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

Bar/Dancing

**Barmaid** (Geschäftsführerin)

Als charmante, humorvolle und fachlich bestausgewiesene junge Dame führen Sie eine der bestbesuchten Dancing-Bars im Berner Oberland und sind gleichzeitig mitverantwortlich für den ganzen Dancing-Betrieb (Live-Orchester, ganzjährig geöffnet, 120 Sitzplätze).

Küche

- Sous-chef/  
Chef de partie**
- Saucier/Jungkoch**
- Commis** (mit Lehrausschluss)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.

Hotel du Sauvage, Dir. J. + B. Mustfeld  
3860 Meiringen, Telefon (036) 71 41 41

2686

## Hotel Sonne-Rotmonten St. Gallen

Wir suchen in Jahresstelle

### Kellner oder Serviertochter

mit Erfahrung im gepflegten A-la-carte-Service.

Geregelte Arbeitszeiten, sehr guter Verdienst. Eintritt Mitte April oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung an:

U. Krämer  
Hotel Sonne-Rotmonten  
Guisanstrasse 94, 9010 St. Gallen  
Telefon (071) 24 03 42

2712



## Aparthotel Paradies

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle  
erfahrene, tüchtige

### Hotelsekretärin

Sehr gute Anstellungsbedingung, angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt zwischen 15. bis Ende Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an die Direktion,  
Telefon (081) 31 02 01.

2517

## Zermatt VS

Wir suchen für die Sommersaison 1982

### 1 Commis de cuisine

**Wir erwarten:** - selbständiges Arbeiten  
- gute Zusammenarbeit

**Wir bieten:** - geregelte Arbeitszeit  
- Kost und Logis  
- gute Sozialleistungen

Eintritt 1. Juli 1982.

Bewerbungen sind zu richten an:  
Hotel-Restaurant Continental  
3920 Zermatt, Telefon (026) 67 30 65  
Herr Kronig

2704

## Hotel Rothaus Zürich ★★★

sucht per sofort jungen, tüchtigen

### Aide du patron

sowie

### Réceptionspraktikant(in) Kellner

Hotel Rothaus  
Sihlhallenstrasse 1  
8004 Zürich  
Telefon (01) 241 24 51 (abends)

2683

## Hotel Restaurant Dancing Bad Schwarzsee

sucht für die Sommersaison noch Servicepersonal

### Kellner/Serviertöchter

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an  
Familie Eduard Neuhaus-Brügger  
Hotel Bad, 1711 Schwarzsee  
Telefon (037) 32 11 04

2721



## Hotel Couronne

sucht zum 1. Mai sprach- und fachkundige

### Hotelsekretärin

Offerten sind zu richten an Familie Julen,  
Telefon (029) 67 26 81

2732

In unser renommiertes Erstklasshotel mit familiärer Atmosphäre suchen wir ab 1. Juni (Sommer- und Wintersaison)

### Chef de rang Kellner/ Serviertöchter

(mit A-la-carte-Service-Erfahrung)

### Jungkoch Zimmermädchen

(franz. Sprachkenntnisse notwendig)

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns. Telefon (026) 8 15 47, Herr oder Frau Mol.

HOTEL \*\*\*\*  
*Aux Mille Etoiles*  
CH-1923 Les Marécottes (VS)  
(10 km von Martigny) Tel. 026/8 15 47  
Mitglied Kinderfreundlicher Hotels  
und Welcome Chic Hotels

2678

Hotel Walensee, Trattoria  
8872 Weesen

Das bekannte italienische Spezialitätenrestaurant Trattoria in Weesen, direkt neben dem Walensee, sucht

### Jungkoch/ Commis de cuisine

oder einen jungen  
**Anlernkoch**

Einmalige Gelegenheit, die italienische Küche inklusive Erstellung von frischen Pizzas aus dem Holzbackofen zu erlernen.

Interessenten melden sich unter  
Telefon (058) 43 16 04 (Hell verlangen).

2728

\*\*\*  
**DERBY  
WIL**

Wir zählen zu den ersten Adressen für gutes Essen und kreatives Kochen.

Wir suchen:

### Kochlehrling

per Zufall frei geworden

### Serviceangestellte

für den Dienst 06-15 Uhr

### Serviceaushilfen

per sofort, für 2 bis 8 Wochen

### Servicepraktikant

vielseitige Ausbildung

### Barmaid

für regional bekannte Hotelbar

Bitte rufen Sie Herrn Daniel E. Eggli, Derby-Hotel, Wil, an, (073) 22 26 26.

2737

# Atlantis Sheraton

Per sofort oder nach Übereinkunft ist bei uns die wichtige Position einer

## Generalgouvernante

neu zu besetzen.

Interessenten richten bitte ihre schriftliche Bewerbung an unsere Personalabteilung.

1911

Atlantis Sheraton Hotel  
Hotel & Guesthouse  
Döltschweg 234, CH-8055 Zürich  
Telefon 01 35 00 00 Telex 56223

HOTEL \*\*\*\* RESTAURANT  
**ASTORIA**  
LUZERN

Das preiswerte Erstklasshotel im Zentrum von Luzern.  
185 Betten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche  
Toilette, Radio und Telefon.  
«Green-lifen» Bar  
Stadtrrestaurant  
Café Astoria

**Restaurationstöchter  
Restaurationskellner  
Restaurationstochter**  
(Café Astoria)

Ihre Unterlagen senden Sie bitte an  
Hotel Astoria, Pilatusstrasse 29  
6003 Luzern  
Telefon 041-23 53 23 1955



Wir suchen per zirka 12. Mai 1982 in Saison- oder Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter:

### 1 Koch oder Köchin 1 Aide du patron 2 Kellner oder Serviertöchter

Auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf freut sich Familie R. Ammann.

Hotel Ammann, 7270 Davos-Platz  
Telefon (083) 3 41 30 oder 3 54 26

2727



Wir suchen für unsere Hotel- und Restaurationsbetriebe tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewohnte

### Réceptionssekretärin

mit Sprachkenntnissen und Branchenerfahrung.

Das Tätigkeitsgebiet umfasst neben den Réceptions- und Reservationsarbeiten auch das Personalwesen und kann weitgehend selbstständig organisiert werden.

Es handelt sich um eine interessante Jahresstellung mit guter Entlohnung, fortschrittlichen Sozialleistungen, während des Sommers, 5-Tage-Woche.

Wenn Sie diese vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe interessiert, erwarten wir gerne Ihre Zuschrift an

Sergio Testa  
Hotel-Restaurant Salastrains  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 38 67

HN

Der Storch in Schönenwerd, zwischen Aarau und Olten, ist ein altbekanntes Haus mit modernsten Einrichtungen. Für die Küchenbrigade suchen wir einen



### Koch in Jahresstelle

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Wir bitten um Kontaktnahme.

Hotel Storch, 5012 Schönenwerd  
Telefon (064) 41 47 47

2702

Storch-Grill • Storch-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic  
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze  
R.M. Dönni

**STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI**

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**



**AMBASSADOR** Bern  
\*\*\*\* Hotel und Kongress-Zentrum

91 Zimmer, Hallenbad, Snack- und französisches Restaurant, Bankettsaal 300 Personen

Um unser junges Team zu vervollständigen suchen wir noch:

**Réceptionist(in)** (NCR 250)  
**Kellner/Serviertochter**

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**  
**Hausburschen**  
**Officeburschen**  
**oder -mädchen**

**Wir bieten:**

- neuzeitliche, angenehme Arbeitsplätze
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- bestes Arbeitsklima
- ausländische Bewerber nur mit Jahresbewilligung.

Wir freuen uns, Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu erhalten:

Herrn Künzler, Direktor 2736

**TOGA** Hotel Ambassador  
Seftigenstr. 97, 3007 Bern  
Telefon (031) 45 41 11

**Tessin**  
**Hotel Orselina-Locarno**

Wir suchen für unseren neuzeitlich geführten Hotelbetrieb ab sofort

**2. Sekretärin/ Réceptionistin**

mit Berufserfahrung

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Referenzen.

Familie Amstutz  
Hotel Orselina, 6644 Orselina 2741

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

Bin 35, langjährige Erfahrung in Hotel- und Restaurationsgewerbe, Sprachen: D, F, E, Wirtprüfung Januar 1983, Abschluss der Hotelfachschule Mitte 1983, suche Stelle als

**Chef de service - Aide du patron**

evtl. Geschäftsführer oder Assistent. Bern und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre 2768 an hotel revue, 3001 Bern.

Der Lehrstelle entlassener

**Jungkoch**

sucht Stelle im Tessin, Ascona, Lugano, Locarno bevorzugt.

Offerten mit Lohnangaben an Doris Kurati, Speiserestaurant Ochsen, Zürcherstrasse 57, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 27 37 57.

Gelernte

**Serviceangestellte**

sucht neuen Wirkungskreis an Réception, evtl. mit Service kombiniert. Stadt Zürich und Umgebung. Französisch- und Englischkenntnisse. Offerten unter Chiffre 33-310421 an Publicitas, 3001 St. Gallen.

Ehepaar sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Saisonstelle in einem Hotel**

Angebote unter Chiffre F 19-30060 an Publicitas, 8750 Glarus.

**23jähriger Koch**

sucht neuen Wirkungskreis zwecks Erlernung der französischen Sprache. Bevorzugte Ortschaften: Lausanne, Vevey oder Montreux.

Bedingung: Samstag nachmittag und Sonntag frei.

Offerten an Heinz Paris 3981 Bellwald 2641

**Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!**

Qualifizierter jugoslawischer

**Alleinkoch und Serviertochter**

suchen Stelle für Sommersaison. 4. Jahr in der Schweiz.

Anfragen bitte an Tel. (086) 3 16 16 tagsüber. 2551

22jährige, mit KV-Abschluss, D, F, E, sucht Stelle an der

**Réception für Sommersaison im Tessin oder Bündnerland**

Offerten unter Chiffre 2588 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Mitte April Stelle als

**Hotelsekretärin/ Réceptionistin**

Ich bin Schweizerin, 25jährig, fach- und sprachgewandt, D, F, E. Hotelschule Lörtscher. Bevorzugtes Gebiet: Zürich.

Offerten unter Chiffre 2659 an hotel revue, 3001 Bern.

Ang. I. dt. Hotelgew. (intern.) sucht neue Tätigk. im schweiz. Hotelf. - Tessin, evtl. Sprachk. E, I, Russ. Ung. such F. als Nacht- oder Tags-

**Potier**

o. a. Etagenportier mit Telefonbedienung. Gute Zeugnisse in der Hotelbranche. Beginn am 1.4./1.5./1.6. 1982.

Offerten erbeten unter Chiffre 2755 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1982 Stelle im Hotelgewerbe, Zweisaisonbetrieb

**neuen Wirkungskreis**

für den Bereich Keller, Hausdienst, Gartenunterhalt, Parkanlagen usw. Kleinere Reparaturen in verschiedener Richtung. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 2637 an hotel revue, 3001 Bern.

Zuverlässiges, erfahrenes Schweizer

**Wirtepaar**

sucht für Sommersaison 1982 interessanten, selbständigen Job als Angestellte oder Gerance. Erfahrung auch für Ferienlager. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre 2639 an hotel revue, 3001 Bern.

**Dir. adjoint/sous-directeur**

cherche place à l'année dans établissement hôtelier de classe, entre Genève et Montreux. Gde patente à disposition. Date d'entrée à convenir.

Ecrire sous chiffre PD 302154 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Collaboration ou association

**cadre financier**

dans entreprise en Suisse romande, hôtel, restaurant, etc.

Langues: français, allemand, anglais. Discretion. Capital disponible.

S'adr. chiffre 22-970037, Publicitas, 1401 Yverdon.

**Hoteldirektor**

Schweizer, sucht verantwortungsvolle Position, in 4-/5-Stern-Hotel, wenn möglich Stadtbetrieb.

In sämtlichen Bereichen der Hotellerie versiert. Langjährige Erfahrung in Erstklasshäusern, im in- und Ausland, zielstrebig und sprachgewandt, D, F, E, I.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 2433 an hotel revue, 3001 Bern.

**Geschäftsführer**

Schweizer, 41, mit Fähigkeitsausweis A, gel. Kellner, ledig, sucht auf **Herbst 1982** neuen Wirkungskreis in Bar-Restaurant oder Nachtclub. Bevorzugt wird nur Stadt Zürich. Beste Erfahrung in Personalführung, Administration, Organisation. Sprachen: D, F, E (Handelsschule). Angebote sind zu richten unter Chiffre 2758 an hotel revue, 3001 Bern.

**Brauchen Sie einen Koch?**

Für Ferienvertretungen, Messen, Militär usw., tage- oder wochenweise, kommt der

**«Störkoch»**

Rufen Sie an, Telefon (041) 42 20 72. 2313

**Das Hotel Bristol in Davos**

sucht für folgendes, gutes, zuverlässiges

**Ehepaar**

Spanier, eine Sommersaisonstelle. Er als Etagenportier, Sie als Zimmermädchen, Lingerie und Saalhilfe.

Offerten erbeten an Roberto und Marie-Therese Iglesias, Hotel Bristol, Davos. 2642

Zwei gelernte

**Serviceangestellte**

19- und 23jährig, suchen Stelle, Anfang Juni, in gepflegten A-la-carte-Service im Tessin (Wunsch in Ascona). Offerten unter Chiffre 2610 an hotel revue, 3001 Bern.

**Licencié en droit avec formation hôtelière de nationalité suisse, cherche poste intéressant dans**

**administration hôtelière ou touristique**

Région lémanique, villes de Fribourg, Berne. Ecrire sous chiffre PW 351268 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Jeune homme suisse avec qualifications hôtelières cherche place à Genève pour débuter comme

**chasseur chasseur de nuit ou portier de nuit**

Faire offres sous chiffre 2636 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Suisse, célibataire (31), F, D, E + I parlé, maturité commerciale et diplôme Ecole hôtelière Lausanne, actuellement depuis 3 ans en Suisse allemande, cherche dans administration, gestion, réception ou autres, place de

**cadre**

acrochreur, touchant de près ou de loin à l'hôtellerie, dans ville de Suisse romande ou à l'étranger. Disposé à voyager. Envoie volontiers curriculum vitae et copies de certificats sur demande.

Répondre sous chiffre 2638 à l'hôtel revue, 3001 Bern. Réponse garantie!

Junger Schweizer, gelernter Koch mit Servicepraktikum und Fähigkeitsausweis A, sucht

**neuen Wirkungskreis**

(Service/Aide du patron)  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 2640 an hotel revue, 3001 Bern.

Ein Jugoslawe, 23 Jahre, sucht Arbeit in

**Hotelbetrieb oder Küche**

in Winterthur oder Umgebung. Gute Deutschkenntnisse. Für die Arbeitsbewilligung müssten Sie besorgt sein.

Telefon (043) 21 12 34  
Andelkovic ofa 147.010.250

**Freelance economist**

is available for short term assignments in

**International Tourism Marketing**

Write under number PT 83-58 Assa Annonces Suisses SA, case postale 240, 1820 Montreux.

**Restaurateur, 38 ans, avec diplôme école hôtelière, cherche engagement comme**

**directeur ou gérant év. couple-direction**

longue expérience de restauration, de préférence région romande.

Réponse sous chiffre 2676 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Qualifizierter

**Metzger**

sucht Stelle im Gastgewerbe. Als Koch in Bergrestaurant oder Kantine.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2761 an hotel revue, 3001 Bern.

Jugoslawe, 25, gelernter Kellner, in der Schweiz tätig bis 31.3.1982, mit Saisonbewilligung, sucht ab sofort oder nach Vereinbarung Stelle als

**Kellner**

für 6 Monate. Deutsch mündlich u. schriftl., Italienischkenntnisse.

Offerten bitte unter Chiffre 2763 an hotel revue, 3001 Bern, oder unter Telefon (062) 52 28 59 (abends).

Junger Schweizer (30) sucht

**Betätigungsfeld im Tourismus**

(Werbung, Marketing, Hotelmanagement, Ferien- oder Sportzentrum usw.)

Ausbildung: Kant. Handelsschule ZH, Hotelfachschule Lausanne, Werbeassistent ZH.

Praxis: 10 Jahre Hotel- und Fremdenverkehr in bedeutenden Positionen. Sprachen: D, F, E, I. Typ: sportlich und begeisterungsfähig.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 2540 an hotel revue, 3001 Bern.

2 holl. Mädchen, 22 und 26, suchen eine Arbeitsstelle in einem Hotel/Rest. für die kommende Sommersaison als

**Réceptionistin/Serviertochter**

Haben Erfahrung im Hotelbetrieb.

D. Zantingh, Rousemate 1, 8014 JZ Zwole, Holland. 2757

Bestausgewiesener

**Hotelkaufmann**

CH, 28/D, F, E, zurzeit selbstständig, sucht nach Vereinbarung verantwortungsvolle Aufgabe in **Führungsposition**. Inland (Graubünden, Zentralschweiz) oder Ausland.

Anfragen unter Chiffre 2756 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Konditor sucht nach Ostern für zirka 6 Wochen Stelle als

**Koch-Volontär**

wo Gelegenheit geboten wird, in gepflegter Küche mitzuarbeiten.

Anfragen an Beat Künzli, 8152 Glattbrugg  
Telefon (01) 810 63 54. 2609

**Hausbursche/Portier**

sucht per sofort **Saisonstelle** in der Deutschschweiz.

Offerten unter Chiffre 300564-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Jeune fille parlant français, allemand, cherche place

**d'apprentie fille de salle**

dans hôtel premier rang.

Si possible à Lausanne ou environs.

Tél. (037) 30 17 36 P 17-301009

Gesucht für portugiesisches Ehepaar Saisonstelle

**Sie: Zimmer, Lingerie Er: Hausbursche oder Küche**

seit einem Jahr in der Schweiz, sprechen E/F sowie etwas Deutsch. Frei ab Ende April.

Anfragen an H. Kipfer, Tel. (055) 27 66 24. P 19-987

Osterreicherin, 23, mit Mithilfe in der Schweiz, sucht ab Mai Saisonstelle als

**Réceptionistin/Sekretärin**

evtl. auch Mithilfe im Service, womöglich im Tessin oder Kanton Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 2760 an hotel revue, 3001 Bern.

Gibt es ein gutes Haus, das mir ab Anfang/Mitte Mai die Möglichkeit gibt, meine französischen Sprachkenntnisse durch eine Tätigkeit in

**Administration, evtl. Service**

zu verbessern? 27jährige österreichische Maturantin, Fremdenverkehrscollege, konfessionsberechtigt, E, I, F, ADS, 2 Jahre Reisebüro und 4 Jahre Hotelpraxis (Administration und Service). Offerte: Marlene Gonschorowski, c/o Arzipension Lungau, A-5562 Oberdrauberg. 2759

**Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!**

## Lugano

Gesucht auf Frühling 1984

### Hotel-Gruppe oder Pächter

die ein neues

### Garni-Hotel

mit zirka 100 Betten, Dachrestaurant und Dachschiwimmbad in Pacht übernehmen möchten.

Auskunft unter Chiffre 24-H 901487 an Publicitas, 6901 Lugano.

Zu verkaufen oder zu verpachten in **Ennetbaden**

## Hotel-Restaurant

mit grosser Terrasse und Bankettsaal, geeignet für Witte-Ehepaar oder für Kapitalanleger als Renditenobjekt.

Rendite zirka 9 Prozent.

Offerten unter Chiffre 300563-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Im Baselbiet ist ein vor einiger Zeit total renoviertes

## Speiserestaurant

zu verpachten

Die Wirtschaft, ein kleines Sälü ist separierbar, hat 65 Plätze. Küche und Office sind sehr gut ausgebaut. Grosser Parkplatz.

Dorfbewohner und auswärtige Gäste schätzen die freundliche Ambiance.

Ausgewiesener Umsatz. Fortschrittliche Pachtbedingungen. Für tüchtigen Koch oder Küchenchef eine ausgezeichnete Existenz.

Schreiben Sie uns wir werden mit Ihnen Kontakt aufnehmen um alles weitere zu besprechen.

Chiffre Nr. 599  
Hotel Revue, 3001 Bern

Zu vermieten Nähe Bremgarten, in grosser Industriezone mit bestem Einzugsgebiet, an zentralster Lage, bekanntes, gutbürgerliches

## Restaurant mit Gasthof

Sälü, Terrasse, Wirtwohnung, Angestelltenzimmer, Parkplätze auf 15. August 1982 oder nach Vereinbarung. Ganze Liegenschaft total renoviert.

Derzeitiger Umsatz zirka Fr. 400 000.- (kann gesteigert werden). Günstige Pachtbedingungen. Erforderliches Eigenkapital für Inventarübernahme zirka Fr. 40 000.-. Interessanter lukrativer Betrieb.

Offerten von fachtüchtigen Witte-Ehepaaren (Ausbildung als Koch unerlässlich) sind erbeten unter Chiffre o/a 22717 Wo, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5610 Wohlen.

ofa 109.110.933

Bekanntes, restauriertes

## Spezialitäten-Restaurant

im Kreis 1, Zürich, nach Übereinkunft zu verkaufen. Verhandlungsbasis Fr. 190 000.-. Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 2611 an hotel revue, 3001 Bern.

## Renditenliegenschaft

mit Restaurant und Disco-Dancing-Bar (mit grossem Umsatz) in Industrie- und Kurort mit 10 000 Einwohnern (10 Minuten von Luzern) zu verkaufen.

Offerten unter Chiffre 2733 an hotel revue, 3001 Bern.

## Insertieren bringt Erfolg!

Möglichkeit, per 1. Juli 1982

## Zuger Altstadt-Restaurant

zu pachten.

Zinsvorschlag: 7,6% vom Bruttoumsatz.

Kein Kaufinventar, keine Warenlagerübernahme.

Anfragen bitte unter Chiffre 25-UF 25 an Publicitas, Gubelstr. 19, 6300 Zug.

Zu vermieten in Olten, an Bahnhofsstrasse, neu renoviertes

## italienisches Spezialitäten-Restaurant

- mit 80 Sitzplätzen
- mit Tagungszentrum, bis 200 Sitzplätze (Bühne), aufteilbar
- Gartensaal mit 20 Sitzplätzen
- Gartenwirtschaft mit 40 Sitzplätzen
- Wirtwohnung
- Bar mit 40 Sitzplätzen
- sämtl. Betriebsinventar im Mietpreis inbegriffen

Bewerber mit Erfahrung in italienischer Küche werden bevorzugt.

Anfragen an: Eng Treuhand AG, Tannwaldstrasse 34, 4600 Olten, Telefon (062) 22 66 44. P 29-177

En Gruyère

Nous vous offrons la possibilité d'acquiescer un petit

## hôtel-restaurant

à des conditions très avantageuses. La facilité pour vous de vous établir et l'occasion de participer à la promotion du tourisme, dans cette contrée particulièrement belle des Préalpes fribourgeoises.

Nécessaire pr. traiter Fr. 50 000.- seulement. P 17-1627

Agence immobilière H.-J. FRIEDLY 1618 Châtel-St-Denis, 021-56 83 11/12

## VERMISCHTES • DIVERS

Aus Nachlass zu verkaufen

### 1 Kirman-Teppich

handgeknüpft, Grundfarbe rot, 318 x 438, zirka 40 J. alt, Pflanzenfarben, neuerlicher Zustand, keine Abnutzungsspuren Preis Fr. 9500.-

### 1 Brillantring 1,45 ct.

Weissgold, mit Expertise Fr. 6000.- (Fr. 13 000.-)

### 1 Zürcher Wellenschrank

datiert 1761, Nussbaum, fourniert, Original, 220 x 195 x 67, Preis Fr. 18 000.-, Museumsstück.

Näheres unter Telefon (01) 769 02 55 8913 Ottenbach, ZH. 2699

Günstige Restbestände

### SCHALLER Sandwicheneinheit FINBEC

Modell GKA 137, mobiles Tischmodell, zur optimalen Präsentation und Ausgabe gekühlter Delikatessen, Vollchromstahl, Länge 137 cm, Breite 66 cm, Höhe mit Deckel 32 cm, steckerfertig, 220 V, vollautomatische Abtaugung, 12 Monate Vollgarantie, Lieferung franko Domizil. Paul Schaller AG, Stauffacherstr. 60, 3001 Bern, Tel. (031) 41 37 33, int. 43 (Herrn Schindler verlangen) ofa 118.135.264

1936 Verbier Hôtel-collège La Pléiade

### cours de vacances juillet, août, septembre

francals intensif, autres possibilités: allemand, anglais, mathématique, et tous les sports; garçons de 8 à 14 ans, filles de 8 à 17 ans; ambiance sérieuse, bâtiment moderne, excellents résultats assurés; nouveau: ski d'été. Tél. le soir (026) 7 64 24. 2606

Sehr günstig!

### Schaller Eiswürfelautomat Modell R 206 A, Occasion

Tagesproduktion 25 kg, Breite 50 cm, Höhe 60 cm, Tiefe 60 cm, luftgekühlt, steckerfertig, 220 V, 3 Monate Betriebsgarantie, Lieferung franko Domizil. Preis Fr. 1500.-.

Paul Schaller AG, Stauffacherstr. 60, 3001 Bern, Tel. (031) 41 37 33, int. 43 (Herrn Schindler verlangen) ofa 118.135.264

### Aus alt wird neu

Ihre alte Polstergruppe Bänke, Stühle, Hotelhallen usw. überziehen und polstern wir günstig wie neu. Beste Ausführung und lachmännische Verarbeitung. Es lohnt sich (fast) immer. Riesenauswahl in Stoffen und Leder. Tausende zufriedener Kunden in der ganzen Schweiz. Grosse Auswahl an günstigen Polstermöbeln für das Gastgewerbe. Erfahrung mit Spezialanfertigungen, 50% WR, P 10-12 Telefonieren Sie heute noch 055 / 64 26 86.

Gody Landheer Polsterwerkstätte - Antikschreinerei 8862 Schübelbach a/ober, Zürichsee

## HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Jedes Parasiten-Problem löst diskret 01/720 85 86 Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie Hans Wyss AG, Thalwil

### Nichts hält ewig

Grossküchen werden oft so eingerichtet, als ob ihre Apparate ewig halten würden. Doch auch der beste Apparat ist eines Tages defekt, seine Reparatur ist zu kostspielig oder er ist technisch überholt. Seine Auswechslung kann zu hohen Kosten führen, besonders wenn er mit andern Apparaten oder mit dem Mauerwerk fest verbunden ist.

Deshalb sollten Grosskücheneinrichtungen so montiert werden, dass sie bei einer Änderung oder Auswechslung leicht entfernt werden können. Was dabei zu berücksichtigen ist, zeigen Ihnen die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubtenstr. 35, 8712 Stäfa

Beratungsdienste SHV Services de Consultation SSH Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern Telefon 031/26 52 21

### Das Personal - Ihr Problem?

Es fehlen Ihnen Mitarbeiter, um die gewünschten Dienstleistungen weiterhin zu erbringen. Steht der richtige Mann (Frau) am richtigen Platz? Zusätzliche Mitarbeiter sind kaum zu finden, zudem sind die Personalkosten gefährlich hoch. Mit einer auf Ihren Betrieb zugeschnittenen Personalplanung wollen wir die Produktivität erhöhen und vorhandene Leistungsreserven ausschöpfen. Zudem erarbeiten wir für Ihren Betrieb Stellenbeschreibungen und Anforderungsprofile für Kadernselektion und -vermittlung. Wir erstellen oder beurteilen Direktionsverträge. Wir helfen mit, Ihre Mitarbeiter auf Ihren Einsatz und ihre Aufgabe hin zu schulen.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage. Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hoteliers-Vereins, Zürich. Ein service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

## VERMISCHTES • DIVERS

Konkursamt Einsiedeln

### Konkursamtliche Grundstücksteigerung

Im Konkurs über den Verein HOTEL KOLPING, 8840 Einsiedeln, gelangt

Freitag, 30. April 1982, 15.00 Uhr, im Hotel Kolping, Schmiedenstrasse 31, 8840 Einsiedeln, zur einmaligen öffentlichen Steigerung: Grundstück Kat. Nr. 204 im Grundbuch Einsiedeln-Dorf A, Plan 8, 8a 14 m<sup>2</sup> Wohn- und Geschäftshaus mit Hofraum.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 2 600 000.- inkl. Zugehör. Das Steigerungsobjekt besteht aus einem neueren Hotelbetrieb mit über 100 Betten samt Zubehör und acht 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen. Baujahr 1976/77. Das Grundstück wird an dieser einzigen Steigerung ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung an den Meistbietenden zugeschlagen. Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag Fr. 50 000.- in bar oder in Form eines Bankchecks zu bezahlen. Die Steigerungsbedingungen, das Lastenverzeichnis sowie das Zugehörverzeichnis liegen ab 19. April 1982 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Besichtigung der Liegenschaft: Dienstag, den 6. April 1982, 16.00 Uhr, oder nach telefonischer Vereinbarung mit F. Stössel, Telefon (01) 784 12 59. Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen und auf die Verordnungen des Bundesrates aufmerksam gemacht.

8840 Einsiedeln, 25. März 1982 2654

Konkursamt Einsiedeln

Wegen Geschäftsaufgabe zu verkaufen

### UTO-Flex-Kühlzelle

L. 180, B. 120, H. 195 cm, steckerfertig, 220 Volt, mit Beleuchtung und Inneneinrichtung, leicht montierbar, zu günstigem Preis.

Anfragen Tel. (01) 302 48 60 ASSA 90-50545

Insertatenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

**Insertate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!**

## BEKANNTSCHAFT

Alleinstehender, sympathischer Fachmann, vermögend und gesetzteren Alters, sucht tüchtige, fröhliche und liebe Frau (nicht unter 40 Jahren) als

### Partnerin

um gemeinsam ein eigenes Geschäft zu übernehmen. Bei gegenseitiger Zuneigung Heirat erwünscht. Schreiben Sie mir einige Zeilen mit Bild und Telefon, damit wir Kontakt aufnehmen können.

Jede Zuschrift unter Chiffre 2589 an hotel revue, 3001 Bern, wird beantwortet.

**Bar-Fachschule**  
**Kaltenbach**  
 Inhaberin: M. Galmarin

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz.  
**Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen.** Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich  
 Tel. 01/47 47 91  
 (3 Minuten vom Hauptbahnhof)

**CPC-TI**

**Avviso di concorso per il posto d'istruttore dei corsi d'introduzione per apprendisti cuochi**

La Commissione Professionale Cantonale Ticinese per l'industria alberghiera-esercentesca, mette a concorso il posto d'istruttore per i corsi d'introduzione per apprendisti cuochi.

**Modalità:**  
 Le offerte manoscritte, vanno indirizzate alla CPC-TI, Via Gemmo 11, 6900 Lugano, in busta chiusa e con la menzione esterna «Concorso Istruttore» entro non oltre il 30 aprile 1982 ore 18.00 (timbro postale), corredata da:  
 a) titoli di studio  
 b) certificati relativi all'attività svolta  
 c) estratto del casellario giudiziario  
 d) certificato medico

**Requisiti:**  
 Entrano in considerazione, cuochi in possesso almeno del certificato federale di capacità e con alcuni anni di valida esperienza.

**Rapporto d'impiego e retribuzione:**  
 L'istruzione dei corsi si snoderà su un periodo di ca 15-17 settimane all'anno, in periodi da stabilirsi, e la retribuzione oraria, per un impegno di 40 ore settimanali è fissata in Fr. 25.-/30.-, a seconda dei titoli di merito, più spese di trasferta, meno le deduzioni di legge.

**Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben**

**Recrutement et sélection des collaborateurs**

**Objectifs**  
 A la fin du cours, les participants connaîtront les principes dont il faut tenir compte lors de l'engagement d'un nouveau collaborateur et l'utilisation de ces principes.

**Programme**  
 ● La recherche du personnel  
 ● La sélection  
 ● La publicité en dehors de l'entreprise  
 ● L'annonce

**Participants**  
 Chefs d'entreprise et collaborateurs

**Date** Mardi 20 avril 1982  
**Lieu** Sion, Hôtel du Rhône  
**Heure** 9 h.00 à env. 17 h.00

**Organisation et animation**  
 Monsieur Urs Hofmann  
 Formation professionnelle Suisse romande et Tessin  
 Société suisse des hôteliers, Berne

**Renseignements**  
 voir annonce «prochains cours».

**«Die leichte, zeitgemässe Küche»**  
 Spezialseminar für Kaderleute der Küche.

**Termine**  
 13. bis 16. April 1982, Garmisch-Partenkirchen  
 25. bis 29. April 1982, Salzburg

**Instruktoren**  
 D. + J. Müller, Hotel-Rest., Schweizer Stuben, Bettingen  
 R. Wohlfahrt, Rest. Traube, Tonbach, Schwarzwald  
 O. Koch, Le Gourmet, München  
 M. Kehl, «Chez Max», Zürich

Die Teilnehmerzahl ist auf 18 begrenzt.

Weitere Auskünfte erteilt die  
 Hospra SA, CH-1854 Leysin  
 Telefon (025) 34 19 86, Telex 456156

**Inseraten-schluss: jeden Freitag, 11 Uhr!**

**Weitere Kurse Prochains cours**

**Mitarbeiter besser führen**  
 Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Datum:** 1.-4. Juni 1982  
**Ort:** Gstaad

**Jugendliche führen und betreuen**  
 Die Situation der Jugendlichen bewusst erkennen und ihre Lern- und Leistungsbereitschaft erhöhen.

**Datum:** 23. Juni 1982  
**Ort:** Bern

**Personalwesen**  
 Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, eine schlagkräftige Personalpolitik aufzubauen, Mitarbeiter zu rekrutieren und richtig zu selektieren, die wichtigsten Spielregeln der Personalführung zu erkennen, die Mitarbeiter zu motivieren und eine Personalorganisation aufzubauen.

**Datum:** 28. Juni bis 2. Juli 1982  
**Ort:** Bern

**Auskünfte/Renseignements:**  
 Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern  
 Société suisse des hôteliers, 3001 Berne  
 Telefon (031) 46 18 81

**Ganz gross**

kann Ihr Lohn sein, wenn Sie richtig und praktisch ausgebildet sind. Also warum besuchen Sie nicht Fachkurse und bilden sich weiter. In meiner Fachschule in Bern haben Sie sehr gute Möglichkeiten. Servierkurse, Barmarkkurse oder Flambliekurse warten auf Sie. Paul Eberhard, Bar + Servicefachschule, Ziegerstrasse 20, 3007 Bern, Tel. (031) 25 28 80, gibt Ihnen gerne weitere Auskunft. ofa 118.386.691

**Drucksachen**

«Der Bund» Ein Anruf,  
 Verlag und Druckerei AG Telefon (031) 25 12 11,  
 Effingerstrasse 1 genügt.  
 3001 Bern

Die leistungsstarke Fachschule für Erfolgshungrige.

**BLÄTLERS Spezialfachschule**

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

**Kursleiter:**  
 Theo Blattler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierungshilfe.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
 Tel. (041) 44 69 55

**6005 LUZERN**  
 Trübschenstrasse 19

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

**Réceptionskurs**  
 17. Oktober bis 19. November 1982

**Food and Beverage Kurs**  
 21. November bis 3. Dezember 1982

**Managementkurs**  
 9. Januar bis 28. Januar 1983

**Hotelschule Lötscher**  
 6356 Rigi Kaltbad  
 Tel. (041) 83 15 53

Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_

**Englisch Französisch Italienisch Spanisch Deutsch für Fremdsprachige im Free-System**

Modernes Kursmaterial für Erwachsene. Einsatz des AAC-Sprachlabors in Zusammenarbeit mit dem Lehrer.

- Sie bestimmen die Unterrichtszeit.
- Sie kommen, wann und so oft Sie wollen.
- Sie lernen, so rasch Sie wollen.
- Anfänger-, Fortgeschrittenen-, Diplommkurse.

**Perfektes Maschinenschreiben im Free-System**  
 auf rhythmisch-musikalischer Basis mit elektr. IBM-Kugelkopfmaschinen.

**Stenografie Korrespondenz Buchhaltung im Free-System**

Probeklektion gratis und unverbindlich Kursbeginn jederzeit

Öffnungszeiten:  
 Mo-Fr 09.00-21.00 Uhr  
 Sa 09.00-12.00 Uhr

**Sprach- und Handelsschule**  
**Benedict**  
 50 Jahre Erfahrung  
 Militärstr. 106, 8004 Zürich  
 Tel. 01/242 12 60

St. Gallen 071/22 55 44  
 Luzern 041/23 96 26  
 Winterthur 052/22 38 22

**Wenn noch nicht alle Ihre Zimmer WC/Bad oder WC/Dusche haben, sollten Sie mit uns Kontakt aufnehmen.**

Heutzutage wünscht der Gast Komfort. Das heisst: Zimmer mit Bad/WC. Wir bieten Ihnen mit dem **RITO SYSTEM** ...die Logiernächte in Ihrem Haus werden steigen

die Möglichkeit, alle Zimmer mit Bad oder Duschkabine auszustatten - rasch und ohne Störung des Hotelbetriebs. Diese Modernisierung bringt durch bessere Bettenbelegung bald mehr ein als sie kostet.

**Coupon**

Verlangen Sie kostenlos und unverbindlich weitere Informationen bei Querop-Handels AG, Postfach, 6052 Hergiswil, Tel. 041/95 19 69

Name oder Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_

**Wochen-Digest**

**Unerwartetes Wachstum**

Nach der letzten Schätzung des Bundesamtes für Statistik stieg das schweizerische Bruttoinlandsprodukt im letzten Jahr real um 1,9 Prozent, nach einer Zunahme um 4,4 Prozent im Jahr 1980. Das Ergebnis für 1981 ist weit besser als die seinerzeitige Prognose, die nur auf 0,6 Prozent lautete. Die positive Abweichung ist vor allem auf eine starke Belebung der Wirtschaftstätigkeit im vierten Quartal von 1981 zurückzuführen. Auffällig ist allerdings, dass sich die Zunahme des privaten Konsums auf eine Jahresrate von 0,5 Prozent abgeflacht hat.

**Zweckbindung bleibt**

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, an der Zweckbindung des Ertrags der Treibstoff-Grundzölle grundsätzlich festzuhalten. Statt 40 sollen 50 Prozent des Ertrags als freie Mittel in die Bundeskasse fließen. Die andere Hälfte bleibt für Strassenzwecke gebunden, jedoch nicht mehr an den Nationalstrassenbau. Die gebundenen Mittel sollen zusätzlich für Entflechtungsmaßnahmen zwischen privatem und öffentlichem Verkehr (zum Beispiel die Neutrassierung der Seetalbahn) und für Umweltschutzmaßnahmen eingesetzt werden dürfen.

**Massiver Zinszerfall**

Die siebenjährigen Kassenscheine des Bundes zum niedrigen Zinssatz von 5/4 Prozent wurden überzweckelt, statt der benötigten 150 Millionen gingen 165 Millionen Franken an Zeichnungen ein. Der Ausgabekurs wurde entsprechend auf 102 Prozent festgesetzt, was einer Rendite von nur noch 4,91 Prozent entspricht.

Ein weiterer Rückgang der Kassenobligationszinsen dürfte damit präjudiziert sein. Wenn die Banken ihre zur Konversion fälligen Kassenobligationen ungefragt zu den gleichen Zinsbedingungen wieder aufnehmen können, erweist sich ein Hypothekenzins von 6 Prozent bald als überstezt. R.S.

**Jeder 100. ist teilbeitslos**

Die Zahl der Kurzarbeiter in der Schweiz erreichte Ende Februar 24 000.

darunter über 9600 Frauen. Dies bedeutet eine Million Ausfallstunden pro Monat, die von der Arbeitslosenversicherung entschädigt werden müssen. In 708 Betrieben wird Kurzarbeit geleistet.

Der durchschnittliche Ausfall an Arbeitsstunden durch Kurzarbeit hat sich bei einer Zunahme der Kurzarbeiter auf das Achtfache - in einem Jahr von 30 auf 23 Prozent verringert. Dies bedeutet, dass jetzt auch Betriebe Kurzarbeit einführen, bei denen die Auftragsbestände nur in verhältnismässig bescheidenem Umfang zusammengeschmolzen sind, während vor einem Jahr die Hemmschwelle noch weit höher lag.

**Bibliothek**

**Manager-Reiseführer**

Format 14,5x10 cm, 352 Seiten  
Berlitz Verlag

Die Redaktion des Berlitz-Verlags hat eine Fülle von Fakten und praktischen Informationen über Ost- und Westeuropa gesammelt. Gesammelt wurde dieses Material von einem Team von Spezialisten von Reykjavik bis Athen, von Lissabon bis Moskau. Auf 352 Seiten werden die einunddreissig Länder in tausenden von Einzelheiten vorgestellt. Alle wichtigen statistischen Angaben sind auf einen Blick zu erfassen. Jedes Kapitel ist unterteilt in Reisevorbereitungen, Wissenswertes aus Industrie und Handel, Tips und Hinweise für den Aufenthalt, Verkehrsmittel, Entspannung und Unterhaltung zwischen den Terminen, einen Abriss der wichtigen Handelszentren sowie eine kurze und dienliche Sprachhilfe. Ob es um Visabestimmungen oder Telexkabinen, um Schreibkräfte oder Autovermietung geht, die Auskunft ist hier stets griffbereit.

Dieser erste Titel einer neuen Reihe - übrigens im gleichen handlichen Format wie die bekannten Reiseführer - wird wieder rasch zum ständigen Begleiter werden. Zu beziehen ist der Titel in jeder guten Buchhandlung. Allerdings bietet der Berlitz-Verlag Firmen, die den Manager-Reiseführer als Kunden- oder Werbegeschenk einsetzen möchten, einen besonderen Service mit eigenen Umschlägen bzw. dem Firmenaufdruck. pd

**Kalender • Calendrier**

**Messen  
Foires**

- 30.3.-2.4. Finnland Travelmarket '82, Helsinki
- 16.-25.4. PRIMEXPO-LUGANO, Lugano
- 17.-26.4. MUBA, Basel
- 19.-22.4. HoBeda '82, Visp
- 30.4.-10.5. BEA, Bern
- 2.-6.5. Rendez-vous Canada, Calgary
- 8.-12.5. BTM, Brasil-Travel-Markt, Rio de Janeiro
- 19.-23.5. Freizeiti '82, Fachmesse für Freizeit, Hobby und Urlaubsangebote, Klagenfurt
- 22.-26.5. National Restaurant Hotel and Motel Show, Chicago
- 30.5.-2.6. Pacific Travel Mart, Wailea Hawaii
- 5.-8.6. Travel Mart, Melbourne
- 1.7. 2. Arab Travel Exhibition, London
- 11.-15.9. Pow Wow, Las Vegas
- 11.-25.10. Comptoir suisse, Lausanne
- 21.-26.9. IKOFA, München
- 7.-10.10. MITCAR, Paris
- 7.-17.10. OLMA, St. Gallen
- 11.-14.10. IT + ME, Chicago
- 17.-25.10. EQUIP' Hotel, Paris
- 23.-27.10. Interhoga Austria '82, Wien
- 23.10.-7.11. Eisenbahn - Vorbild und Modell, Basel
- 24.-28.10. HOGA '82, Frankfurt am Main
- 29.10.-7.11. Wintersportmesse, Basel
- 1.-4.11. INFOTEL '82, Basel
- 2.-5.11. INTERFOOD '82, Göteborg
- 2.-7.11. Ferial, Zagreb
- 6.-10.11. Interbad, Düsseldorf
- 8.-11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
- 13.-21.11. BIBE, Exposition int. des vins, liqueurs et boissons, Gènes
- 15.-20.11. SIAL, Paris

- 12.5. ASCO, GV, Thun
- 17.5. Schweiz, Gesellschaft für Hotelkredit, GV, Zürich
- 25.-26.5. SHV, Jubiläums-Delegiertenversammlung, Bern
- 27.-28.5. VSKVD, GV, Beatenberg
- 4.6. Verkehrsverband Ostschweiz, GV, Triesenberg FL
- 17.6. Kuoni, GV, Zürich
- 24.6. GV ASK, Montreux
- 5.7. Ente ticinese per il turismo, GV, Locarno-Muralto
- 23.7. ASTA Chapter Switzerland, GV, Hotel Victoria - Jungfrau, Interlaken
- 9./10.9. Schweiz, Fremdenverkehrsverband, GV
- 14./15.9. GV Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Hotel Blüemlisalp, Beatenberg
- 2.10. Ass. Anciens Institut Glion (AIEG), Praia da Rocha, Algarve, Portugal
- 20.10. SVZ, Vorstand, Yverdon oder Bern
- 29.-31.10. HSMA Swiss Chapter, GV, Lausanne
- 12.11. GV VSKVD, Bern
- 18.-20.11. WATA, assemblée européenne, Montreux
- 19.-20.11. Schweizerischer Reisebüro-Verband, GV, Genf
- 19.-22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, GV, Zypern
- 3.12. 1983 GV ASK, Lausanne
- 27.-29.1. HSMA European Conference, Wien

**Pressekonferenzen  
Conférences de presse**

- 7.6. Kuoni, Bilanz-PK, französisch, Lausanne
- 8.6. Kuoni, Bilanz-PK, deutsch, Zürich
- 17.8. Imholz, Winterkatalog 1982/83
- 7.9. Kuoni, Programm-PK Winter 1982/83, deutsch
- 9.9. Kuoni, Programm-PK Winter 1982/83, französisch
- 14.9. Kuoni, Programm-PK Winter 1982/83, italienisch

**Workshops**

- 21.-23.4. Schweden-Workshop, Lulea
- 10.6. ASK-Präsentation, Zürich
- 19.8. Imholz, Agententagung, Hotel International, Zürich-Oerlikon
- 18.-20.10. RDA-Workshop, München
- 26.-28.10. Travel Trade Workshop, Montreux

- 1983
- 4./5.1. Hotelplan Agententagung, Zürich
- 7.1. Hotelplan Agententagung, Welschland
- 11.1. Imholz-Agententagung, Hotel International, Zürich-Oerlikon
- 12.1. Interhome Agententagung, Zürich
- 20.1. Marti, Workshop

**Generalversammlungen  
Assemblée générales**

- 4./5.4. Vereinigung dipl. Hoteliers-Restaurateurs SHV, GV, Basel
- 21.4. GV Inter Hotels
- 21.4. AG Railtour Suisse, GV, Zürich
- 28.4. GV Reka, Basel
- 4.5. GV VBO, Interlaken
- 5.5. SVZ, GV, Altdorf
- 10.-11.5. Assemblée générale des anciens élèves de l'École hôtelière, Lausanne

**Kongresse  
Congrès**

- 12.-16.4. ASTA IDA, Reno
- 20.-24.5. FICT, Lund/Schweden
- 25.-28.7. HSMA, Int. Kongress, Las Vegas
- 22.-29.8. Congrès de l'EUHOFA, Vienne
- 12.-19.9. AIAEST Kongress, Jugoslawien
- 23.-26.9. EUTO, Turku
- 10.-16.10. ASTA World Congress, Miami
- 18.-20.10. RDA, München
- 27.-31.10. Internationaler IBTA-Kongress, Basel
- Oct./Nov. 1983 AIH, Congrès, Buenos Aires
- 2.-26.11. Congrès de l'UIAEEH, Barcelone
- 7.-12.11. SKAL, Manila
- 7.-12.11. ICCA-Kongress, Torremolinos
- 19.-23.11. FEVC, Nicosia
- 1983
- 25.-30.9. ASTA World Congress, Seoul/Südkorea

**Votre bibliothèque**

**Le Guide international des hôtels**

La 35e édition du Guide international des hôtels, publié annuellement par l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH), vient de paraître. Cette édition comprend plus de 3000 hôtels de classe internationale membres de l'AIH et couvre 135 pays. Elle donne des informations complètes sur leurs prix, leur capacité et leurs installations de sports et de loisirs. Elle indique également les noms des propriétaires, des exploitants ou directeurs et précise quelles sont les cartes de crédit acceptées dans les divers hôtels.

Les sièges de 72 chaînes hôtelières nationales et internationales de l'AIH figurent sous une rubrique spéciale qui relève les noms des principaux directeurs, indique les centres de réservation et énumère les hôtels de la chaîne qui sont repris en détail dans le corps du guide. Les restaurants d'hôtels et les restaurants indépendants membres de l'AIH (220) figurent dans une section à part, ce qui permet de donner des informations non seulement plus complètes, mais aussi plus appropriées à cette catégorie d'établissements avec ses spécialités et ses services.

Quant à la section des salles de congrès - qui est également publiée séparément sous forme de brochure au prix de 24 francs français - elle indique la capacité des salles de conférence et l'équipement audio-visuel disponible dans quelque 250 hôtels membres de l'AIH.

● *Guide international des hôtels 1982, au prix de 120 francs français* (port inclus); cependant une réduction est consentie aux librairies, ainsi qu'aux agences de voyages inscrites dans le Répertoire mondial des agences de voyages publié par l'AIH.

**Vendre le tourisme par téléphone**

Téléphoner pour mieux vendre, tel est le thème d'un astucieux guide pratique de la vente par téléphone qui vient de sortir à Paris chez Chotard et Associés Editeurs. Cette forme de vente est encore relativement peu développée en Europe, alors qu'elle l'est très largement et pour quantité de produits et de services aux Etats-Unis. Même dans ce pays, un candidat à des élections utilise le téléphone pour sa campagne. C'est que le combiné reste l'un des véhicules de communication les plus économiques du marché et aussi l'un des plus efficaces.

L'auteur est un homme du tourisme. Il s'appelle Gilbert Rozès. Il a collaboré avec plusieurs producteurs de voyages en tant que formateur aux techniques de vente. On peut regretter qu'il n'ait pas cherché à s'appuyer davantage sur le tourisme pour développer son ouvrage, essentiellement pratique et concret au demeurant. R. L. ● *Téléphonez. Vous vendrez plus*, de Gilbert Rozès, chez Chotard et Associés Editeurs, Paris. Diffusion en Suisse par Cedi-Livres, 1020 Renens-sur-Lausanne.

**Manifestations**

**Le 6e Trophée Rhône des barmen**

Le 6e Trophée Rhône franco-suisse des barmen, épreuve co-fondée en 1977 par MM. R. A. Lendi, R. J. Courtine et J. Souvairan, se déroulera cette année le 26 avril à l'Hôtel Sofitel de Lyon. L'hôte étant son directeur, M. Lucien Chaput.

L'organisation pratique de cette manifestation prestigieuse a été confiée pour 1982 à MM. Gilbert Gaille, président de la Swiss Bartenders Union (SBU), Eddie McBrise, président de la section Rhône-Alpes de l'Association française des Barmen (ABF) et Maurice Zivacco, président de la section Provence-Côte d'Azur, la présidence d'honneur étant assurée par M. D. Willems, président national de l'ABF.

C'est la deuxième fois que les participants au Trophée se rendront au Sofitel de Lyon, deux épreuves ayant déjà été disputées à Genève (Hôtels du Rhône et Intercontinental) et deux autres à Nice (Hôtel Negresco) et à Lausanne (Lausanne Palace), ce afin de respecter le règlement qui veut que l'épreuve se déroule dans la ville (ou la région) du gagnant de l'année précédente.

Compte tenu du fait que la date a été soigneusement choisie afin de se démarquer avec la Foire de Lyon et d'autres épreuves professionnelles importantes tant à Genève qu'à Nice, on s'attend cette année à une participation record avec un minimum de 60-70 concurrents. A noter encore que les restaurateurs les plus étonnés de la région lyonnaise ainsi que le premier adjoint au Maire de Lyon ont accepté de faire partie du jury.

**Personaliën • Carnet**



Wechsel bei SSR-Reisen in Zürich: Geschäftsführer Oskar Laubi wird durch den 41-jährigen Rorschacher Peter Fuchs (unser Bild), einem gelehrten Juristen, abgelöst. Laubi wird der Reisebranche indessen treu bleiben (Falcon Travel, Zürich). Den Bereich Verkauf von SSR-Reisen übernimmt nun Peter Vonlanthen anstelle von Herbert Baumann.

Bruppacher, Lic. oec. HSG, sichern. Er hat sein Studium an der Hochschule St. Gallen vor mehreren Jahren auf dem Spezialgebiet Touristik und Fremdenverkehr abgeschlossen und verfügt über eine mehrjährige Berufserfahrung auf dem Gebiet der Hotel- und der internationalen Revision. Eine weitere wichtige Umensetzung im Kader der Treuhand AG SHV wurde bereits per 1. März 1982 vollzogen: der bisherige Direktionsassistent Daniel Schlatter, Betriebsökonom HWV, hat als Prokurist die Leitung der Buchhaltungsabteilung der Niederlassung Zürich übernommen.

Das New Yorker «World Travel Award Committee» (WTAC) hat Karl-Heinz Hatzfeld, Vice President der Sheraton Management Corporation und Area Manager der internationalen Hotelkette für Deutschland, Österreich und die Schweiz, einstimmig zu Europas «Hotelier des Jahres» gewählt und verlieh ihm den «World Travel Award 1982». Der Präsident des WTAC, Jürgen Hartmann, betont, dass diese Auszeichnung, die auch als Nobel-Preis der Reiseindustrie angesehen wird, in der 19-jährigen Geschichte der Preisverleihung zum erstenmal einem Vertreter der europäischen Hotelindustrie zuerkannt worden sei.

**Kalender • Calendrier**

**Kulinarische Wochen  
Actions gastronomiques**

- 3.3.-3.4. Fastenzeit - Fischzeit, exquisite Fischgerichte, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
- 15.3.-8.4. Gaumenfreuden der italienischen Küche, Hotel Restaurant Nollen, Hosenruck TG

- 19.3.-4.4. Semaines de pâtisserie viennoise, Hôtel la Perla, Agno-Lugano
- 1.-12.4. Kenyanische Spezialitäten, Landgasthof Sternem, Muri
- 24.-30.4. Croisière gastronomique inaugurale M-S Azur (Paquet) en Méditerranée